



## I. Dossier

### GALEUZCA

Jokin Lanz Betelu • Xosé Estévez Rodríguez • Amaia Nausia Pimoulier • Roldán Jimeno Aranguren



## II. Didáctica

Eduarne Turrillas Bueno



## III. Estudios

Mailen Altuna Etxeberria • Aitor Garjón Irigoien



## IV. Jóvenes investigadoras

Irene Bueno Delgado • Ainara Rodríguez Rolan • Irati García Etxeondo • Irene Llorens Martos





# GERÓNIMO DE UZTARIZ 38



Lan honek Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza bat izan du, Kultura eta Kirol Departamentuak egiten duen Argitalpenetarako Laguntzen deialdiaren bidez emana.

Esta obra ha contado con una subvención del Gobierno de Navarra concedida a través de la convocatoria de Ayudas a la Edición del Departamento de Cultura y Deporte.

*Para la aceptación de originales, esta revista se ajusta a los procedimientos habituales en publicaciones científicas, que incluyen la evaluación anónima.*

## AURKIBIDEA

### I. DOSIER

#### GALEUZCA

9-13

Galeuzca y las relaciones históricas entre Galicia, País Vasco-Navarra y Catalunya

**Jokin Lanz Betelu**

15-22

Cien años de Galeuzca

**Xosé Estévez Rodríguez**

23-43

Alargunen ondarearen kudeaketa aro modernoan: gozamina eta ezkonsaria europako tradizio juridikoetan

**Amaia Nausia Pimoulier**

45-73

Los territorios del Pacto Galeuzca ante el espejo irlandés (1916-1936)

**Roldán Jimeno Aranguren**

### II. DIDÁCTICA

77-98

Iraganaren ikaskuntza, orainaldiko eta etorkizuneko proiektu gisa:

Sartagudako Memoriaren Parkerako hezkuntza-proposamena

**Edurne Turrillas**

### III. ESTUDIOS

101-122

Vestida con un buzo y armada con un fusil: Análisis del discurso de género en la justicia militar contra las mujeres en Navarra (1936-1940)

**Aitor Garjon Irigoien**

123-146

Bizitza-istorioak: subjektibitatearen analisia ikerketaren erdigunean

**Maialen Altuna Etxeberria**

### IV. JÓVENES INVESTIGADORAS

149-252

**Irune Bueno Delgado • Ainara Rodríguez Rolan • Irati García Etxeondo**

**Irene Llorens Martos**

### V. RESEÑAS

253-270

**JORGE MARCO; PABLO INBULUZKETA URMENETA; ROCÍO NEGRETE PEÑA;**

**PATXI LARRION; GUSTAVO ALARES LÓPEZ**

EDITA / ARGITARATZAILEA:

**INSTITUTO GERÓNIMO DE UZTARIZ**

EQUIPO EDITORIAL / TALDE EDITORIALA

EDITOR GENERAL / EDITORE NAGUSIA

**Juan Carlos García Funes**

CONSEJO EDITORIAL / ARGITALPEN KONTSEILUA

**Esther Aldave Monreal, Eduardo Arteta Irujo,**

**Nerea Perez Ibarrola, Imanol Satrustegi Andres.**

CONSEJO ASESOR / AHOLKU KONSEILUA

**Alejandro Pérez-Olivares** (Universidad de La Laguna)

**Carlos Piriz González** (Universidad de Santiago de Compostela)

**Carmen Frías Corredor** (Universidad de Zaragoza)

**César Layana Ilundáin** (Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa)

**Eduardo Acerete de la Corte** (Universidad de Zaragoza)

**Emilio Majuelo Gil** (Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa)

**Enrique Berzal de la Rosa** (Universidad de Valladolid)

**Fernando Mendiola Gonzalo** (Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa)

**Gemma Piérola Narvarte** (Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa)

**Ignacio Peiró Martín** (Universidad de Zaragoza)

**Javier Tébar Hurtado** (Universitat de Barcelona)

**José Emilio Pérez Martínez** (Universidad Complutense de Madrid)

**José Luis Ledesma** (Universidad Complutense de Madrid)

**Lourenzo Fernández Prieto** (Universidad de Santiago de Compostela)

**Maialen Altuna Etxeberria** (Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU)

**Matthew Kerry** (Jesus College, University of Oxford)

**Pedro Oliver Olmo** (Universidad de Castilla - La Mancha)

**Rocío Negrete Peña** (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

**Santiago Vega Sombría** (Universidad Complutense de Madrid)

**Xavier Domènech i Sampere** (Universitat Autònoma de Barcelona)

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN, SUSCRIPTORES E INTERCAMBIOS

**Instituto Gerónimo de Uztariz**

Apartado de Correos 449. 31080 Pamplona-Iruña

e-mail: [algre1987@gmail.com](mailto:algre1987@gmail.com) • <https://www.geronimouztariz.com>

Cubierta:

Detalle de un ejemplar de la revista *GALEUZCA*.

© De los autores

© Gerónimo de Uztariz para la presente edición

DISEÑO, MAQUETACIÓN Y FOTOCOMPOSICIÓN:

**Pamiela**

Travesía de las huertas 2, bajo. 31014 Pamplona-Iruña (Navarra)

948 32 65 35 • [web@pamiela.com](mailto:web@pamiela.com)

IMPRENTA:

**Rodona Industria Gráfica** (Pamplona-Iruña)

[www.rodona.com](http://www.rodona.com)

DL NA 1085/90 • ISSN: 1697-5081 • e-ISSN: 2952-1238

*Gerónimo de Uztariz* es una revista de Acceso Abierto (Open Access).

El equipo editorial no se identifica necesariamente con los contenidos de los artículos aparecidos en ella.



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

## 👉 Introducción 👈

Nos dirigimos a la recta final del año 2024, en el que la revista Gerónimo de Uztariz publicamos este nuevo número, el 38, una vez más, accesible en papel y en nuestra plataforma web. Este número es particularmente simbólico, dado que el Instituto Gerónimo de Uztariz Institutua cumplimos 40 años de vida (no siendo cuatro décadas de revista, dado que esa efeméride se cumplirá en 2027).

Con la misma estructura de las últimas entregas, presentamos sus cinco secciones —«Dosier», «Estudios», «Didáctica», «Jóvenes Investigadores» y «Reseñas»—, rozando las 300 páginas y reuniendo a 16 autoras y autores, alcanzando nuestros objetivos sobradamente.

El dossier lleva por título «Galeuzca y las relaciones históricas entre Galicia, País Vasco-Navarra y Catalunya». Su objetivo ha sido reunir, en forma de artículos, cuatro de las intervenciones realizadas en noviembre de 2023, dentro de las jornadas del mismo nombre organizadas por nuestro *Instituto*, la *Asociación de Historiadores Guipuzcoanos «Miguel de Aranburu»* y *Koldo Mitxelena Kulturunea*, con el fin de celebrar el centenario de la primera reunión del movimiento *Galeusca* (o *Galeuzca*). En aquellas jornadas, diferentes especialistas intervinieron los días 14 y 24 de noviembre de 2023, primero en el centro cultural Convento de Santa Teresa de Donostia y después en el Civivox Casa del Condestable de Pamplona-Iruña. De entre las diversas personas que participaron, han contribuido con sus artículos XOSÉ ESTÉVEZ RODRÍGUEZ, AMAIA NAUSIA PIMOULIER y ROLDÁN JIMENO ARANGUREN, presentado el dossier por JOKIN LANZ BETELU.

En la sección de «Didáctica» contamos la aportación de EDURNE TURRI LLAS BUENO, «Iraganaren ikaskuntza, orainaldiko eta etorkizuneko proiektu gisa: Sartagudako Memoriaren Parkerako hezkuntza-proposamena». La sección «Estudios» la conforman dos artículos: AITOR GARJON IRIGOIEN, con «*Vestida con un buzo y armada con un fusil: análisis del discurso de género en la justicia militar contra las mujeres en Navarra (1936-1940)*», y «Bizitza-istorioak: subjektibitatearen analisis ikerketaren erdigunean, de MAIALEN ALTUNA ETXEBERRIA.

En la sección «Jóvenes investigadoras» contamos con cuatro autoras. IRU-NE BUENO DELGADO nos presenta «Movilización y protesta social a partir del *Diario de Navarra* en la Txantrea (Pamplona/Iruña, 1970-1989)»; AINARA RODRÍGUEZ ROLÁN contribuye con «Mugaz gaindiko migrazio-mugimenduak

aro garaikidean, emakumeak protagonista: Nafarroako ainarak (1850-1950) eta Andeetako aymarak (XXI. mendea)»; IRATI GARCÍA ETXEONDO aporta «Mezu estetiko eta politikoa intsumisioaren karteletan»; e IRENE LLORENS MARTOS, «Vida y escritura conventual en Manila: Jerónima de la Asunción y Ana de Cristo».

En cuanto a las «Reseñas», en este número publicamos las que han remitido a la revista JORGE MARCO, PABLO INBULUZKETA URMENETA, ROCÍO NEGRETTE PEÑA, PATXI LARRION Y GUSTAVO ALARES LÓPEZ, quienes, respectivamente, han reseñado las obras *Artillería impresa. Frentes editoriales y trincheras de papel en la Guerra Civil*, de Ana Martínez Rus, *La tribu vertical. Una historia de los ultras, hooligans y otros grupos radicales del fútbol español*, de Borja Bauzá, *Nosotras, las refugiadas. Género, identidades y experiencias de las españolas refugiadas en Francia (1939-1978)*, de Alba Martínez Martínez, *Coca-Cola bat zurekin*, de Beñat Sarasola Santamaría y, para finalizar, *La tierra prometida. Historia y memoria de la colonización franquista en la provincia de Granada* una edición a cargo de Claudio Hernández Burgos y Gloria Román Ruiz.

# Dosier

## GALEUZCA

JOKIN LANZ BETELU • XOSÉ ESTÉVEZ RODRÍGUEZ • AMAIA NAUSIA PIMOULIER  
ROLDÁN JIMENO ARANGUREN







# Galeuzca y las relaciones históricas entre Galicia, País Vasco-Navarra y Catalunya

(Presentación del dossier)



JOKIN LANZ BETELU

*Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa*

*Asociación de Historiadores Guipuzcoanos «Miguel de Aramburu»*

[jokin.lanz@unavarra.es <https://orcid.org/0000-0002-4026-5543>]

En noviembre de 2023, para celebrar el centenario de la primera reunión del movimiento *Galeusca* (o *Galeuzca*), desde el *Instituto de Historia Económica y Social Gerónimo de Uztáriz*, la *Asociación de Historiadores Guipuzcoanos «Miguel de Aramburu»* y *Koldo Mitxelena Kulturunea* organizamos las jornadas tituladas «Galeusca y las relaciones históricas entre Galicia, País Vasco-Navarra y Catalunya». El citado encuentro histórico tuvo lugar en Barcelona en la *Diada* del 11 de septiembre de 1923, al cual asistieron representantes de varios partidos políticos y asociaciones gallegas, vascas y catalanas de tendencia nacionalista. De esta confluencia surgió la llamada Triple Alianza, denominada por la historiografía como el «Primer Pacto Galeusca», cuya razón de ser tenía como eje el apoyo mutuo de las entidades firmantes en el ámbito político y cultural ante la actitud unitarista y centralista de Madrid. No obstante, la iniciativa quedó paralizada a causa del golpe militar de Miguel Primo de Rivera y de las constantes discrepancias entre los coaligados. Así, el acuerdo no se reactivó hasta el 25 de julio de 1933, fecha en la que se firmó en Santiago el Pacto de Compostela, acuñando por primera vez el término «Galeuzca» para referirse a dicha alianza. Sin embargo, la trayectoria del movimiento se vio truncada por la Guerra Civil (1936-1939) y la consiguiente dictadura militar franquista. Los galeuzcanos exiliados trataron de mantenerse activos, pero perdieron toda esperanza a comienzos de la década de 1950, una vez el régimen de Franco consiguió el pleno reconocimiento internacional.

La breve experiencia del pacto Galeusca constituyó todo un hito que, tras la muerte del dictador, sirvió de estímulo a gallegos, vascos y catalanes para impulsar nuevos proyectos políticos y culturales de apoyo y cooperación entre las tres nacionalidades históricas, a las que en ocasiones se han unido otras sensibilidades identitarias más o menos minoritarias presentes en el Estado Español, como la canaria, la leonesa o la aragonesa. Ello se debe a que algunas de las reclamaciones y objetivos políticos del Galeusca originario siguen vigentes a día de hoy pues, en la actualidad

---

\* [Enviado 2023-10-02 • Aceptado 2023-11-13] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.2>

política española, son constantes los discursos defendidos por parte de la izquierda estatal o los nacionalismos periféricos a favor de un carácter federal o confederal del estado. Del mismo modo, las postulaciones sobre el derecho a la autodeterminación reaparecen de forma intermitente y en los últimos meses hemos sido testigos de la demanda de la cooficialidad de las lenguas minoritarias en el parlamento español y europeo. En los pactos colaborativos que surgen de este contexto, no es extraño observar que algunos recuperan el término Galeusca o realizan alusiones al mismo en sus discursos. Con diversa fortuna, algunas de estas iniciativas han tenido una naturaleza puntual o pragmática, sirvan de ejemplo las plataformas de candidaturas unitarias presentadas asiduamente a las elecciones al parlamento europeo, como la coalición *Galeusca-Pueblos de Europa* en 2004 o la de *Ahora Repúblicas* en la cita electoral del pasado mes de junio. Asimismo, en las últimas décadas se han celebrado no pocos eventos académicos y jornadas literarias centrados o inspirados en el movimiento galeuzcano, destacando sobre todos ellos el exitoso congreso *Galeusca-Historia* que ya va por su séptima edición.

Por todo ello, el aniversario de aquellas primeras reuniones de 1923 y 1933 nos pareció un buen pretexto para acercarnos de forma crítica y analítica a lo que significó el movimiento galeuzcano. Conscientes de la variedad de actos y congresos celebrados al respecto por parte de otras entidades, las jornadas que organizamos se centraron en las relaciones directas y transversales entre los territorios señalados y sus gentes a lo largo de la historia. Así, partiendo desde esta perspectiva de conjunto, varios especialistas intervinieron con ponencias sobre diferentes materias los días 14 y 24 de noviembre de 2023, primero en el centro cultural Convento de Santa Teresa de Donostia y después en el Civivox Casa del Condestable de Pamplona-Iruña. En un tono divulgador, pero sin prescindir de la base científica, estuvieron representados todos los periodos históricos desde la Antigüedad hasta el siglo XXI por varias intervenciones cada una, siendo la relativa a la época contemporánea la que aunó más protagonismo. De esta manera, los vínculos entre Galicia, Euskadi, Navarra y Cataluña, así como sus gentes, fueron tratados desde perspectivas diversas, entre ellas la económica, la política, la jurisdiccional, la historiográfica o la de género.

La jornada que tuvo lugar en Donostia fue inaugurada con la presentación de la misma por Elena Torregaray Pagola (UPV-EHU), presidenta de la *Asociación de Historiadores Guipuzcoanos «Miguel de Aranburu»*, dando paso a la sesión matinal que englobó dos bloques temáticos, el primero de ellos centrado en la Antigüedad y el segundo entre la Baja Edad Media y los inicios de la industrialización. El relativo al periodo antiguo comenzó con la intervención de Oihane Mendizabal Sardonis (Aranzadi Zientzia Elkartea–UPV-EHU), que habló sobre las vías de comunicación terrestres de época romana que atravesaban la cordillera pirenaica y su influencia en la organización administrativa del territorio, subrayando las similitudes y diferencias entre la parte occidental y oriental, compartiendo con los presentes algunas reflexiones relevantes. A esta ponencia le siguió la de Marta Fernández Corral

(UPV-EHU), que centró su análisis en la epigrafía honorífica y ciudadanía romana a través de las piezas halladas en *Tarraco* (actual Tarragona), capital de la provincia que hasta el siglo III d. C. englobaba todo el norte peninsular, indicando con acierto las últimas novedades al respecto. Posteriormente, la aportación de Jonatan Pérez Mostazo (UPV-EHU) consistió en unas interesantes observaciones sobre la reproducción e interpretación de los pasajes clásicos relativos a la Segunda Guerra Púnica (218-201 a. C.) por parte de la historiografía romántica catalana, vasca y gallega. Tras un breve receso, Marcel Pujol i Hamelink (Escola Superior de Conservació i Restauració de Bens Culturals de Catalunya) inició el segundo bloque temático presentando con maestría las transferencias tecnológicas, lingüísticas y humanas de carácter marítimo entre la costa cantábrica y la mediterránea en época bajomedieval, mientras que el arqueólogo Beñat Eguiluz Miranda, en sintonía con la conferencia precedente, se trasladó al siglo XVI ampliando el citado espacio geográfico al arco atlántico. Para finalizar, el profesor Isidro Dubert García (Universidade de Santiago de Compostela) llevó a cabo una interesantísima exposición sobre la relación secular entre Galiza, Euskadi y Catalunya desde la Edad Moderna hasta comienzos del siglo XX, poniendo el acento en diversos aspectos de dicho vínculo.

La sesión vespertina contó con cuatro intervenciones, todas ellas centradas en la última centuria. Xosé Estévez, uno de los más sobresalientes investigadores del movimiento galeuzcano, realizó un repaso minucioso del recorrido centenario del mismo. A continuación, Asier Odriozola Otamendi (UPV-EHU) trajo a colación uno de los episodios más desconocidos de la alianza nacionalista vasco-catalana, la de la diplomacia musical a través del estreno de la ópera *Amaya* en Barcelona en 1934, durante el Tercer Aniversario de la Segunda República. A esta conferencia le siguió la de Iñaki Fernández Redondo (UPV-EHU), que realizó un detallado análisis sobre la implantación de la Falange Española y de las JONS en los territorios vascos, gallegos y catalanes en los años treinta. El bloque finalizó con la intervención de Roldan Jimeno Aranguren (UPNA), que expuso de forma cuidadosa la evolución de las relaciones de Galeuzca con Irlanda a lo largo del siglo XX. El contenido de las mesas temáticas se vio complementado con los respectivos turnos de preguntas al final de las mismas que dieron lugar a debates enriquecedores. El cierre de la jornada estuvo a cargo de Álvaro Aragón Ruano (UPV-EHU), vicepresidente la Asociación «Miguel de Aranburu», con unas últimas reflexiones sobre todo lo expuesto y agradeciendo la participación y asistencia de todos los presentes y participantes y el trabajo del equipo técnico de *Koldo Mitxelena Kulturunea*.

En la Casa del Condestable de Pamplona el evento fue presentado por Gemma Piérola Narvarte (UPNA), presidenta del *Instituto de Historia Económica y Social Gerónimo de Uztáriz*, y, al igual que el de Donostia, fue dividido entre la sesión de la mañana y de la tarde. La primera mesa trató los periodos antiguo y medieval a través de tres ponentes. Leire Lizarategi Elu (Arkeolan Fundazioa) expuso la influencia del entorno natural en las prácticas diplomáticas de época romana en

relación con el territorio que nos atañe, aportando datos interesantísimos a partir de sus últimos estudios desde una perspectiva de género. Por otra parte, Jokin Lanz Betelu (UPNA) habló sobre la implicación de las comunidades cantábricas y pirenaicas en la llamada batalla de *Ilerda* (49 a. C.), actual Lleida, en el contexto de la Segunda Guerra Civil romana, a partir de las fuentes escritas y arqueológicas. Finalmente, Aitor Pescador Medrano (Aranzadi Zientzia Elkarte) desgranó de forma apasionada las descripciones sobre las tierras de habla vasca recogidas en el *Codex Calixtinus*, una obra religiosa del siglo XII cuyo quinto libro recoge una especie de guía de viaje para los peregrinos compostelanos. El segundo bloque temático acogió el periodo que va desde la época bajomedieval hasta los albores del siglo XX y fue inaugurado por Álvaro Aragón Ruano (UPV-EHU), que expuso de forma detallada las relaciones comerciales entre los territorios gallegos, vasco-navarros y catalanes entre los siglos XIV-XVIII. Después, Mikel Lizarraga Rada (UPNA) presentó con detenimiento uno de los aspectos más desconocidos de la Guerra de Independencia, la denuncia del Consejo Real de Navarra ante el intento de incorporar Navarra y las provincias vascas al Imperio francés y la anexión final de Cataluña al mismo en los años 1810-1812. Por último, José Luis Nieva Zardoya repasó, de manera clara y amena, el surgimiento del movimiento cultural euskaltzale en Navarra encabezado por reconocidas personalidades como Juan Iturralde Suit o Arturo Campión y las relaciones que mantuvieron con el entorno nacionalista catalán entre los años 1876 y 1904.

En la última sesión, Amaia Nausia Pimoulier (Eusko Ikaskuntza-UPNA) y Amaia Álvarez Berástegui (UPNA) presentaron sendas conferencias enfocadas desde la perspectiva de género. La primera de ellas, centró su análisis en la comparación en torno a la gestión del patrimonio por la legalidad navarra y catalana en los siglos XVI-XVII, aportando interesantes conclusiones sobre los derechos reconocidos a las viudas. Posteriormente, Amaia Álvarez expuso con gran habilidad un aspecto sobre el movimiento galeuzcano que apenas ha llamado la atención de los investigadores, los antecedentes del mismo poniendo especial énfasis en el papel de las mujeres. Para acabar, el ciclo de intervenciones tuvo su broche final con la participación del profesor Emilio Majuelo Gil (UPNA), que tuvo como eje sendas reflexiones sobre la violencia política en la Transición. Al igual que en el encuentro que tuvo lugar en Donostia, los debates que se generaron a la terminación de cada mesa temática fueron realmente interesantes. El cierre de la jornada estuvo a cargo de Julián Zubieta Martínez (Instituto Gerónimo de Uztáriz), compendiando las principales conclusiones de la misma y agradeciendo su colaboración y asistencia a todos los presentes.

Cada uno de los ponentes señalados cuenta con publicaciones académicas que avalan lo expuesto en las intervenciones al alcance de cualquiera que quiera ahondar en el tema. Asimismo, gracias a los recursos que puso a nuestra disposición Koldo Mitxelena Kulturunea y la amabilidad de su equipo técnico, los contenidos de la

jornada celebrada en Donostia se encuentran en el perfil de Youtube de la citada entidad.

Finalmente, queremos agradecer al *Instituto de Historia Económica y Social Gerónimo de Uztáriz* que haya puesto a disposición de los participantes de las jornadas la posibilidad de publicar sus aportaciones en el dossier de este nuevo volumen. En el mismo, el lector podrá encontrar las contribuciones por escrito de Xosé Estévez, Amaia Nausia y Roldán Jimeno.



# Cien años de Galeuzca



XOSÉ ESTÉVEZ RODRÍGUEZ

*Asociación Miguel Aramburu de Historiadores Guipuzcoanos e Instituto Galego de Historia*

[xoseestevez@telefonica.net]

Este año de gracia 2023 se cumple el centenario del primer acuerdo Galeuzca, la Triple Alianza de 1923, sellada en Barcelona durante la noche del 11 de septiembre, en coincidencia con la Diada Nacional.

El movimiento Galeuzca de las tres naciones periféricas integrantes partió de la acuciante necesidad de articular un bloque trinacional unitario y solidario frente al tradicional y férreo centralismo del Estado español por parte de los tres nacionalismos. Puede definirse como la búsqueda constante, concretada en pactos cíclicamente sellados, de una entente vasco-galaico-catalana para conseguir cotas crecientes de autogobierno, que transitaban desde la autonomía integral para unos, pasaban por el federalismo y/o confederalismo para otros, incidían en la soberanía ansiada y finiquitaban en la independencia para algunos.

La utilización de las siglas *Galeuzca* fue una feliz iniciativa gestada en la primavera de 1933 a cargo del catalanista Josep María Batista i Roca, secretario de la entidad *Palestra*, en conjunción con los órganos directivos del Gipuzko Buru Batzar (GBB), a la sazón presidido por Telesforo de Monzón. El nombre apareció por primera vez el 13 de mayo de 1933 en el diario nacionalista bilbaíno *Euzkadi*. Es incorrecta la información que atribuye la invención del nombre a Josep Conangla i Fontanilles durante una conferencia, «CATALUNYA. Passat, present i futur», pronunciada en Cuba en 1925. Si se compara el original con la versión de Lluís Morera i Pasqual se puede comprobar perfectamente que este último no se atuvo al texto original.

Hasta 1923 las relaciones se redujeron a contactos esporádicos, puntuales y bilaterales entre regionalistas y/o nacionalistas catalanes y gallegos o catalanes y vascos, con momentos álgidos en 1905, 1907 y 1917-18. Desde 1923 los pactos, acuerdos o declaraciones fueron trinacionales y cíclicas.

Mencionamos a continuación los hitos más referenciales:

1. El primero fue la citada Triple Alianza de 1923, acordada por los partidos y entidades catalanistas, Estat Catalá (Francesc Macià), Acció Catalana (Lluís Nicolau D'Olwer, Jaume Bofill i Mates y Antoni Rovira i Virgili) y Unió Catalanista (Josep Riera i Puntí y Pere Masnén i Artès), el vasco PNV (Elías de Gallaestegui «Gudari», Telesforo Uribe Echebarria, Domingo de Arana, Manu Eguilleor y Manu

\* [Enviado 2024-06-17 • Aceptado 2024-10-28] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.3>



Robles Aranguiz) y los galleguistas, Irmandades da Fala (Federico Zamora y Alfredo Somoza) e Irmandade Nacionalista Galega (Vicente Risco en adhesión por telegrama), La Comución Nacionalista Vasca (Jesús María Leizaola y Julián Arrien) quedó en subscribirla tras una consulta a la Bases, que no se produjo. Quedaron fuera la mayoritaria y conservadora Lliga y la minúscula Unió Socialista de Catalunya. Era un tratado independentista, socialmente avanzado, basado en el principio de las nacionalidades expresado en los 14 puntos de Wilson, con veladas alusiones al uso en última instancia de la lucha armada y para algunos un tanto utópico. No prosperó por mor de causas internas y, sobre todo, una externa determinante, el levantamiento militar de Primo de Rivera a los dos días, 13 de septiembre, que implantó una dictadura hasta 1930.

2. En una línea muy similar a la Triple situaríamos dos anteproyectos. La «*Liga de Naciones Oprimidas*» fue remitido a Francesc Macià por el aberriano vasco Telesforo Uribe-Echebarría, participante peneuvista en la Triple Alianza, reelaborado y dado a conocer a la opinión pública por el catalán en París el 9 de septiembre de 1924. Incluía las tres naciones de la Triple, además de Marruecos, Filipinas, Egipto e Irlanda, con cuyo líder, Eamon de Valera, Macià mantenía fluida correspondencia. El 8 de Enero de 1925 se constituía ilusionadamente en París el «*Comité de Acción de la Libre Alianza*», integrado por representantes de Estat Català, del PNV, de las entidades catalanas de América y de la CNT, que sellaban el «*Pacto de la Libre Alianza*». Este último incorporaba fuerzas españolas, CNT y PC, como coadyuvantes en la estrategia revolucionaria en el derribo del régimen monárquico dictatorial y no eludía la vía armada. El fracaso de la invasión de Prats de Molló en noviembre de 1926 hizo inviable esta estrategia, aunque el juicio posterior a Macià en París dotó a éste de una aureola de héroe romántico y al contencioso catalán de propaganda internacional.

3. El tercer mojóon transcurriría entre abril y agosto de 1933. El pitido inicial a renovar la Triple Alianza fue lanzado en el mitin del 2 de abril con presencia de ANV, ERC y PG. Continuó durante el II Aberri Eguna en Donostia el 16 de abril, siguió con las conversaciones entre Telesforo de Monzón y Batista i Roca, secretario de Palestra, quien elaboró el anteproyecto del nuevo acuerdo y se consumó durante el viaje triangular, concretamente el 25 de julio de 1933 en Santiago, donde se firmó el pacto de Compostela o Galeuzca, ratificado y muy ligeramente ampliado el día 30 en Bilbao. Sellaron el convenio los nacionalistas catalanes, Esquerra Republicana de Catalunya (Josep Riera i Puntí), Unió Democrática de Catalunya (Manuel Carrasco Formiguera, Rosend Pich i Salarich y Pau Muñoz Castanyer), La Lliga (Joan Estelrich) y la entidad Palestra (Josep Maria Batista i Roca y Josep Girona), El Partido Galeguista (Alexandre Bóveda), Ultreya (Álvaro das Casas), El Partido Nacionalista Vasco (Jesús Doxandabartz, Joseba Rezola, Esteban de Isusi y Manuel de Irujo) y Acción Nacionalista Vasca (Andrés Perea). Prácticamente es-

taban incorporadas todas las fuerzas catalanistas, salvo grupos minoritarios como el PNC o Nosaltres Sols. Era un convenio doctrinal, organizativo, internacional, cultural, aunque se abría a acuerdos posteriores de cara a crear un grupo Galeuzca en las Cortes y una coalición en ellas para un retorno de la República al federalismo y/o Confederalismo y otras cuestiones, así como a una acción conjunta internacional en los Congresos de Minorías Nacionales, adscritos a la Sociedad de Naciones, antecedente de la ONU, en los que ya participaban catalanes desde 1926 y vascos desde 1930, mientras que los gallegos lo harían en septiembre de ese mismo año 1933. Imponderables internos, la posterior trayectoria de la II República, con la instalación del Bienio Negro, y la posterior Guerra Civil impidieron la concreción práctica de este pacto.

4. Habría que remitirse al exilio para encontrar la cuarta referencia. A partir de 1941 todos los acuerdos sellados en el exilio incluirían el derecho de autodeterminación. En la capital de Argentina se celebraban reuniones de Galeuzca en el Casal de Catalunya, con elaboración de propuestas y anteproyectos, que culminarían en la firma de un pacto Galeuzca el 9 de mayo de 1941 a cargo de los vascos Ramón María Aldasoro, Santiago Cunchillos y José Antonio de Llodio, los catalanes José Escola Marsà, Manuel Serra Moret y Pedro Mas Perera y los gallegos Alfonso R. Castelao, Rodolfo Prada y José Rivadulla. Consta de cuatro apartados, destacando la proclamación de la soberanía y el derecho de autodeterminación de las tres naciones integrantes. Apostaban por un compromiso conjunto de lucha contra el franquismo para lograr un régimen republicano, confederal y democrático.

5. El 22 de diciembre de 1944 la capital de México sería el escenario del siguiente pacto Galeuzca, que poseía los mismos rasgos que el anterior bonaerense, además de ser escrito en los cuatro idiomas. Fue suscrito por la totalidad de los partidos nacionalistas de las tres naciones. Por Comunitat Catalana de México, Baltasar Samper y Llorenc Perramon; por el PNV, José Luis Irisarri y José Luis Lartitegui; por ELA-STV José M<sup>a</sup> Goikoetxea y Jacinto Suárez; por el PG, J. López Durá y Florencio Delgado Gurriarán; por ERC Joan Loperena y Jaume Senyal; por Estat Catalá, Josep Soler y Artur F. Costa; por Acció Catalana, Ramon Peypoc y Joan Cis Mulet; por el Partit Socialista Catalá, Víctor Colomé y Josep Soler Vidal y por la Unió de Catalans Independentistes, Marcel·lí Perelló y Jordi Arquer.

6. La sexta etapa suscitó una verdadera eclosión de anteproyectos, que no cuajaron en un pacto firmado, la edición de la Revista Galeuzca (1945-46) en Buenos Aires y el proyecto de creación de un Centro de Estudios Políticos Galeuzca (1946). El contexto, a punto de terminar la II Guerra Mundial y la probabilidad de la caída del franquismo y la reimplantación de la República fue el revulsivo germinador de todos ellos. Mencionaríamos algunos:

- «Manifiesto de Galeuzca», elaborado por Ignacio Lizaso en Londres con fecha de 19 de abril de 1944.

- «Projecte de pacte de Galeuzca», redactado en catalán por Batista i Roca en Londres el 5 de junio de 1944.
- Tres «propuestas de pacto Galeuzca», con pequeñas diferencias entre cada una, cuyo autor, Carles Pi y Sunyer, confeccionó en Londres hacia el 17 de octubre de 1944.
- «Plan Galeuzca», de la delegación vasca de Buenos Aires, presidida por Ramón Aldasoro, fechado el 23 de octubre de 1944.
- Dos «Declaraciones de Galeuzca», una obra de Aguirre y otra de Pi i Sunyer, del 21 de diciembre de 1944.

Todos estos proyectos y/o acuerdos elaborados en los años 1944-46 en Buenos Aires y México tenían un denominador común: la apuesta por un régimen republicano, democrático y confederal ibérico logrado a través del ejercicio del derecho de autodeterminación.

7. Un contexto internacional ya diferente alumbra el séptimo hito. La celebración el 14 de julio de 1958 en el Teatro Alvear de Buenos Aires de un magno festival Galeuzca bajo el lema: «*Tres Pueblos en pie*», ocasionaría la publicación de un manifiesto-pasquín de GALEUZCA, fechado el 18 de julio. Por Galiza lo firmaba la Irmandade Galega, representada por Bieito Cupeiro Vázquez, Manuel Ucha y Denis Conles Tizado, por Euzkadi Pablo Archanco Zubiri, José María Azarola y Jesús de Zabala, de Euzko Aberri Alkartasuna (Frente Patriota Vasco) y por Cataluña Santiago Rubió i Tudurí, Pere Cerezo i Hernáez y Jaume Vachier i Pallé, del Consell de la Col·lectivitat Catalana. El manifiesto constaba de cinco puntos: declaración de la quiebra del Estado español y repudio de cualquier régimen al margen de la voluntad popular, instauración de la democracia en las tres nacionalidades, el reconocimiento del derecho de autodeterminación como paso previo a la creación de un organismo plurinacional voluntariamente vinculante, la incorporación de las tres naciones como pueblos libres a Europa occidental y el trabajo conjunto con los demás pueblos libres peninsulares para lograr la justicia social, la paz, la prosperidad, la libertad y la democracia.

8. En una dirección análoga no podríamos silenciar un octavo mojón en 1959, ubicado en un contexto internacional novedoso: la consolidación y legitimación del franquismo tras el concordato con el Vaticano (1953), el Tratado con EEUU (1953) y la entrada en la ONU (1956). La existencia de la ONU desde 1945, que en sus declaraciones impulsaba el derecho de autodeterminación de los pueblos, el soplo de aires anticolonialistas en las Conferencias del Tercer Mundo como la de Bandung (1955), el triunfo de la revolución castrista (enero de 1959), la aparición de las ideologías obreristas y antiimperialistas, la restauración de la democracia en Venezuela y la aparición de renovadas formaciones entre los nacionalistas exiliados en ese país, Movimiento Galeguista, el Moviment d'Alliberament Nacional de Catalunya, y el grupo vasco, Euzko Mendigoxale Batza «Jagi-Jagi», defensor de un «Frente Nacional

Vasco». Estas tres fuerzas políticas, representadas por Juanola Massó, Xosé Velo y Andima Ibinagabaetia, firmaron un pacto Galeuzca el 31 de mayo de 1959 en Caracas. Las características más relevantes y novedosas de este Galeuzca fueron:

- La asunción e incorporación a los principios de Galeuzca de elementos anticolonialistas, antiimperialistas, obreristas y directamente independentistas, independentismo basado explícitamente en la Triple Alianza de 1923.
- El llamamiento a la pequeña burguesía y la masa y obrera para integrarse en la lucha por la independencia de las tres naciones y la demolición de las dos autocracias ibéricas.
- El combate inmediato debería ser el derribo de las dos dictaduras que oprimían la Península ibérica: la salazarista en Portugal y la franquista en España.
- La creación de comandos de acción, cuyo director sería el gallego Xosé Velo Mosquera, que derivarían en el otoño de 1959 en la fundación del DRIL (Directorio Revolucionario Ibérico de Liberación). La acción más llamativa de esta organización, financiada por catalanes y vascos caraqueños y cuyo ideólogo fue el citado Xosé Velo, consistió en el secuestro del trasatlántico Santa María el 22 de enero de 1961. El capellán de este buque resultó ser el oiartzuarra Xabier Irigoyen.

9. No merecen la pena mencionarse algunos intentos galeuzcanos en París efectuados por el catalanista Josep Batista i Roca, en los años 70, a finales del franquismo, que no cuajaron por la oposición del Gobierno Vasco y del delegado del Consello de Galiza en París, que se negaron a apoyarlo al no contar con la Generalitat, presidida por Tarradellas. Incluían, por supuesto, el derecho de autodeterminación.

10. Después de desaprovechar la favorable coyuntura de la Transición a finales de los 70 tras la muerte del «Perenne», no habría un nuevo jalón hasta la Declaración de Barcelona de 1998, firmada por BNG, PNV y CIU, confirmada por el Galeuscat del 2006. Sus caracteres más evidentes se resumirían en:

- Denuncia de la insistencia uniformizadora del Estado español y la persistencia irresoluta de una articulación política territorial, que colmatase las demandas periféricas.
- Apuesta firme por la integración en Europa, basada en la diversidad identitaria.
- Impulso de una nueva cultura política, cimentada en el reconocimiento del carácter plurinacional, pluricultural y plurilingüístico del Estado español.
- Tal reconocimiento conllevaría una reestructuración política tendente al confederalismo.
- Establecimiento entre los firmantes de un sistema de relaciones permanentes y compromisos duraderos de trabajo para impulsar la nueva cultura política y el ideario inserto en la declaración.

Con anterioridad y posterioridad hubo acuerdos parciales con el fin de acudir en conjunción a las elecciones al parlamento europeo, que no podrían estrictamente considerarse como galeuzcanos. Solamente podríamos incluir como pactos Galeuzca, todos ellos parciales los dos siguientes:

11. La Declaración de Bonaval, firmada por el Bloque Nacionalista Galego (BNG), EH Bildu y Candidatura d'Unitat Popular (CUP) en la víspera del Día de la Patria Gallega, día 24 de julio de 2015, en Santiago de Compostela a favor del derecho de los pueblos a decidir.

En esta declaración sería la primera vez que una mujer, Maite Ubiria, de EH Bildu, firmó un pacto galeuzcano. En este ámbito la brecha de género fue similar a la del resto de la sociedad. Las mujeres sólo participarían en actividades colaterales como mítines, danzas o banquetes. Como mitineras destacaron en 1933 las vascas Haydée de Aguirre, Julene Urcelay y Mari Carmen Sánchez Gamarra y las catalanas Carme Picart, Carme Nicolau y Amèlia Codorniu.

12. La Declaració de la Llotja. Fue firmada en el suntuoso edificio barcelonés de la Llotja de Mar el 25 de octubre de 2019 por 12 fuerzas soberanistas catalanas, vascas, gallegas, valencianas y baleares. En concreto, la rubricaron: JxCat, la Crida Nacional, PDCat, ERC, CUP, Demòcrates, EH Bildu, Esquerra Valenciana, Més per Mallorca, Més per Menorca, Bloque Nacionalista Galego y República Valenciana-Partit Valencianista Europeu. La declaración mostraba al gobierno español la firme disposición a caminar juntos en la defensa de los derechos nacionales de las tres naciones.

Después de cien años de trayectoria la palabra GALEUZCA ha adquirido solera, se ha adueñado del vocabulario popular al referirse a las relaciones trinacionales periféricas y ha promovido abundantes actividades políticas, sociales, culturales, lúdicas, sentimentales e incluso gastronómicas.

## BIBLIOGRAFÍA

- ANASAGASTI, Iñaki (1985): *Castelao y los Vascos*, Bilbao: Idatz Ekintza.
- AMEZAGA IRIBARREN, Arantzazu (1999) *Manuel Irujo. Un hombre vasco*. Bilbao: Fundación Sabino Arana.
- A NOSA TERRA (1977): *Castelao e Bóveda irmáns!!*, extra 5-6, Vigo: Promocións Culturais Galegas.
- CASTELLS, Víctor (2008): *Galeuzca. Un ideal compartit.*, Barcelona: Rafael Dalmau editor.
- CASTELAO, Alfonso (1985): *Sempre en Galiza*. Madrid: Akal.
- CASTRO, Xavier (1985): *O Galeguismo na encrucillada republicana*, Ourense: Deputación Provincial de Ourense.
- DAS CASAS, Álvaro (1935): «Diario dunha viaxe de nazionalistas. Galeuzca». *Revista Alento*, Santiago de Compostela, núms. 1 y 2, pp.17-32, 1934; núm. 3, pp.49-64, 1934; núms. 7 y 8, pp. 97-112.
- DÍAZ FOUQUES, Óscar (2021): *Estrategas, diplomatas e espíodes. O Galeguismo em Barcelona (1936-1939)*. Medulia Editorail: A Coruña.
- DIÉGUEZ CEQUIEL, Uxío-Breogán (2003): *Alvaro de las Casas. Biografía e documentos*. Galaxia: Vigo.
- (2015): *Nacionalismo galego aquén e alén mar. Desarticulación, resistencia e rearticulación (1936-1975)*. Santiago de Compostela: Laivento.
- ESTEVEZ, Xosé (1991): *De la Triple Alianza al pacto de San Sebastián (1923-1930), Antecedentes del Galeuzca*. Donostia-San Sebastián: Mundaiz.

- (1989): *Castelao e o nacionalismo vasco(1931-37)*, Actas do Congreso Castelao, Santiago de Compostela, pp. 67-88.
- (1994): «Castelao no Galeuzca», *A trabe de Ouro*, Tomo I, año V, enero-febrero-marzo, pp. 71-79.
- (comp.) (1992): *Antología de Galeuzca en el exilio, 1939-1960*. ASCUNCE, J. A. (ed.), Donostia-San Sebastián.
- (2001): «O Galeuzca e a articulación ibérica en Castelao», Actas do Congreso *Castelao co pensamento en Galiza*, Concello de Pontevedra, ASPG, Universidade de Vigo, ed. Concello de Pontevedra, pp. 129-160.
- (2002): *Castelao e o Galeuzca*, Laivento, Santiago de Compostela.
- (2009): «Bóveda no Galeuzca de 1933», Actas do Congreso *A Galicia de Bóveda*, 29-novembro-2003, pp. 417-460.
- (2009): *Galeuzca: La rebelión de la periferia (1923-1998)*. Madrid: Entimema.
- (2018): «O Galeuzca e o IX Congreso de nacionalidades europeas (1933)», *Revista Murguía*, 38, pp. 33-67.
- (2019): *O Galeuzca e Plácido Castro*, Igadi.
- (2020): *Da Galiza ao Galeuzca*. Compostela: Instituto Galego de Historia.
- (2021): *A Presenza de Castelao en Euskadi. Un líder carismático para os vascos*. Noia: Toxosoutos.
- (2023): *Galeuzca. La periferia contre el páramo*. Iruña: Nabarralde.
- GONZÁLEZ, Helena (2011): «A “Viaxe triangular ilustrada por Joaquim Renart”», *Grial*, n.º 189, pp. 49-54.
- GRANJA SAINZ, José Luis de la (1987): «Apéndice: documentos históricos del Archivo Ramón Goñi, conservados en la Universidad de Nevada Reno», *RIEV*, Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, Tomo XXXII, n.º 1, pp. 232-252.
- 1989): *La alianza de los nacionalismos periféricos en la II República: Galeuzca*, Congreso Castelao, Tomo I, pp. 321- 347.
- (2000): «Las alianzas políticas entre los nacionalismos periféricos en la España del Siglo XX», *Studia historica. Historia contemporánea*, n.º 18, (ejemplar dedicado a: País Vasco y España), pp. 149-175.
- IRUJO, Manuel de (1934): «Galeuzca. Política nacionalista basca peninsular», en *El Libro de Oro de la Patria*. Donostia-San Sebastián: Gurea.
- MARQUINA BARRIO, Antonio (1980): «El Pacto Galeuzca». *Historia 16*, n.º 46, febrero.
- RENART, Joaquim (1975): *Diari, 1918-1961*. Barcelona: Destino.
- ROIG I LLOP, Tomàs (1978): *Del meu viatge per la vida, Memòries, 1931-1939*. Barcelona: Pòrtic.
- UCELAY-DA CAL, Enrique (1987): «Política de fuera, política casera: una valoración de la relación entre nacionalistas catalanes y vascos, 1923-1936», en TUNÓN DE LARA, M. *Gernika: 50 años después (1937-1987). Nacionalismo, República y Guerra Civil*. Donostia-San Sebastián: UPV/EHU,
- UCELAY-DA CAL, Enrique, NÚÑEZ SEIXAS, Xosé Manuel y GONZÁLEZ I VILALTA, Arnau (eds.), (2020): *Patrias diversas, ¿misma lucha? Alianzas transnacionalistas en el mundo de entreguerras [1912-1939]*. Bellaterra: Barcelona.
- UGALDE ZUBIRI, Alexander (1996): *La Acción Exterior del Nacionalismo Vasco (1890-1939): Historia, pensamiento y Relaciones Internacionales*. Bilbao: IVAP.
- ZUGAZA, Leopoldo (ed.). (1977): *Galeuzca. Galiza-Euzkadi-Catalunya*. Durango.

## RESUMEN

### Cien años de Galeuzca

Este artículo conmemora el centenario de Galeuzca, una alianza trinacional entre los movimientos nacionalistas de Galicia, Euskadi y Cataluña, establecida en 1923 para contrarrestar el centralismo del Estado español. A lo largo de los años, se han sucedido varios pactos y acuerdos que buscaban incrementar la autonomía de las tres naciones, desde la autonomía integral hasta la independencia. El artículo explora la evolución histórica de esta alianza, sus hitos clave y su influencia en la política republicana y antifranquista, así como su legado en el contexto actual.

**PALABRAS CLAVE:** Galeuzca, nacionalismo, autonomía, centralismo, confederalismo, Galicia, Euskadi, Cataluña.

## LABURPENA

### Galeuzcaren ehun urte

Artikulu honek Galeuzca aliantzaren mendeurrena ospatzen du; 1923an Galizia, Euskadi eta Kataluniako mugimendu nazionalisten arteko hiruko hitzarmen bat, Espainiako Estatuaren zentralismoari aurre egiteko sortua. Urteen poderioz, hiru nazioen autonomia handitzea bilatzen zuten hainbat itun eta akordio sinatu zituzten, autonomia integrale-tik independentziaraino. Artikuluak aliantza honen bilakaera historikoa, bere gakoak eta Errepublikara garaiako zein frankismoaren aurkako politiketan izan zuen eragina aztertzen ditu, baita gaur egungo testuinguruan duen ondarea ere.

**GAKO-HITZAK:** Galeuzca, nazionalismoa, autonomia, zentralismoa, konfederalismoa, Galizia, Euskadi, Katalunia.

## ABSTRACT

### One hundred years of Galeuzca

This article commemorates the centenary of Galeuzca, a trinational alliance formed in 1923 among nationalist movements in Galicia, Euskadi, and Catalonia, aimed at countering the centralism of the Spanish state. Over the years, various pacts and agreements have been made to seek increased autonomy for these three nations, ranging from full autonomy to independence. The article explores the historical evolution of this alliance, its key milestones, and its influence on Republican and anti-Francoist politics, as well as its legacy in the current context.

**KEYWORDS:** Galeuzca, nationalism, autonomy, centralism, confederalism, Galicia, Euskadi, Catalonia.

# Alargunen ondarearen kudeaketa Aro Modernoan: gozamina eta ezkonsaria Europako tradizio juridikoetan



AMAIA NAUSIA PIMOULIER

*Universidad Pública de Navarra – Nafarroako Unibertsitate Publikoa*

[amaia.nausia@unavarra.es <https://orcid.org/0000-0001-6427-7074>]

## Sarrera

Antzinako Erregimenean, alargunek hainbat figura juridiko izan zituzten senarraren ondasunak kudeatzeko: monarkia hispanikoaren Pirinioetako tradizio juridikoetan edo Italiako lurralde batzuetan –ez horren eskuzabalak emakumeekin– gozamen-sistemak familia-ondarearen administratzaile bihurtzen zituen egoera horretan geratzen ziren alargunak, oinordekoak adin-nagusitasunera iritsi arte;<sup>1</sup> sistema fiduziarioetan –batez ere Herbehereetan eta Ingalaterran–, emakumea oinordeko fiduziarioa izatera igarotzen zen, eta, horrela, bere bizitzan zehar askatasunez izanen zuen senarraren ondarearen kuota, baita etorkizuneko ezkontza batera eramateko aukera izanik ere;<sup>2</sup> bestalde, batez ere Gaztelako irabazpidezko erregimenean, alargunari ezkonsaria itzuli ondoren, ezkontzan eskuratutako ondasunak erdibitzen ziren;<sup>3</sup> eta, azkenik, «testamendo de hermandad» delakoa bikotearen ondare osoaren oinordeko bihurtzen zituen bi ezkontideak.<sup>4</sup>

Alargunek senarren ondareak kudeatzeko zituzten sistema ezberdinen adibideak baino ez dira aurrekoak. Horrekin batera, alargunek Europa osoko tradizio juridiko gehien arabera ezkontzara eramandako ezkonsaria berreskuratzeak aukera zuten eta ondasun horren kudeaketak aukerak ematen zizkien emakumei euren etorkizuna bermatu ahal izateko. Lan honek Europan zehar egondako tradizio juridikoak aztertu nahi ditu alargunen ondasun propioak –ezkonsaria– eta senarraren ondasunen kudeaketa –gozamina– aztertzeko eta horretarako legedi ezberdinei buruz hausnartuko da Nafarroako Erresuman Aro Modernoan bizi izan ziren alargunen eskubidea bereziki aztertuz.

## Gozamenaren izaera juridikoa eta garrantzia Europa modernoan

Luze eztabaidatu da gozamen sistemaren jatorriari buruz. Nahiz eta autore batek ere ez duen zalantzan jartzen erromatar zuzenbidearen edo *Liber Iudiciorum* germaniarraren eragina figura juridiko horren sorreran eta bilakaeran, denak bat datoz Ohiturazko Zuzenbidea izan zela gozamen sistema elikatu zuen iturri nagusia.<sup>5</sup>

\* [Enviado 2024-10-22 • Aceptado 2024-10-30] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.4>



Nafarroari dagokionez, jatorri horretatik, gozamena lege-izaera izatera igaro zen, eta boluntarioa izatetik derrigorrezko erakundea izatera igaro zen. Nahiz eta hasiera batean eskubide unibertuala ez izan, eta ondorengoak izan zituzten ezkontzetara soilik mugatua, *La Novísima Recopilación*-ek indargabetu zuen seme-alabak izan zituzten eta izan ez zituzten ezkontzen arteko bereizketa (Arregui Gil, 1968, or. 61 eta 64). Azkenik, 1691ko Lizarrako Gorteek honako hau eskatu eta lortu zuten:

«Que el sobreviviente, marido o mujer, pudiese usufructuar en viudaje los bienes en contrato matrimonial al predifunto, y esto se entendiese como *usufructo universal de todos los bienes*, y no sólo de aquellos donados en los contratos matrimoniales».<sup>6</sup>

Beraz, figura juridiko honek alargunari hildakoaren ondasun guztiak gozatze-ko eskubidea ematen zion alargun zirauen bitartean.<sup>7</sup> Dotea ez bezala, gozamena ez zen emakumearen ondare propioa, baizik eta emaztea bere senarraren ondarearen aldi baterako administratzaile bihurtzen zuen eskubidea. Alargun nafarrentzat gozamenaren garrantzia emakumeari alarguntasunean aurrera egiteko eskaintzen zizkion baliabideetan zetzan. Nolanahi ere, ondasunen jabea ez zenez, senarraren zuzeneko oinordekoekiko auziak ugariak izan ziren, alarguna oztopo bezala ikusten baitzuten (Skinner, 1999, 62 or.). Horrela, foru eskubide hau familia askorentzat barne arazo bat bihurtu zen, eta horien erakusgarri dira amek seme-alabekin, senarraren gurasoekin eta abarrekin izan zituzten auziak.<sup>8</sup>

Kataluniari dagokionez, Tünde Mikesek azaltzen duen bezala, gozamenaren eskubidea alargunentzat Aro Modernoa baino lehenago existitu zen, *usdefruit* izenarekin, baina bakarrik alarguntasunaren lehenengo urtean –*any de plor*– eta alargunak senarraren eskutik jasotzen zituen ondareen inbentarioa egiten bazuen. Geroago izan zen, 1564. urtean Kataluniako legeek *tenuta* eskubidea –senarraren ondarearen kudeaketa– arautu zutenean, beti ere lehenengo ezkontzako seme-alabei oinordekotza eskubidean lehentasuna aitortuz. Kasu askotan, Mikesek adierazten duenaren arabera, alargunek *tenuta* eskubide hau luzatu zuten bizi osorako eskubide bihurtuz (Mikes, 2017).

Izan ere, gozamena alargunen biziraupena bermatzeko modu gisa sortu zuten legegile erromatarrek (Pérez Baltasar, 1984, 21-22 or.). Faktore afektiboak sarritan bikote-harremanetan paper garrantzitsua jokatzen zuenez, maitasun horren ohoretan, senarrek, beren testamentu-xedapenen bidez, ezkontidea hildakoaren familiaren anbiziotik babesteko modua aurkitzen zuten.<sup>9</sup> Nafarroako Foru Orokorrean gozamena derrigorrezko erakunde bihurtu zen, eta ez borondatezkoa, berdin Katalunian 1564. urteko legearen arabera. Beraz, senarrak bere testamentuan ez zuen inolako eskubide berezirik ematen, gozamena berez baitzen eskubide. Hala ere bere alargunari etorkizunari hobeto aurre egiten lagunduko zioten abantaila batzuk eman ahal izanen zizkion. Beharbada hori izan zen 1594ko urtarrilean Pedro de Rocaforte bere azken borondatea idaztera bultzatu zuen gogoia. Pascuala de Andosilla, bere bigarren emaztea, bere hiru semeetatik gazteenaren ama zen. Pedrok Pascualaz fido zen, eta, beraz, bere alaba Maria, aurreko ezkontza batetik jaioa,

Pascoalarekin bizi zedin agindu zuen, «bere ama bezala» errespetatuz. Hala ere Pedrok susmatzen zuen bere alargunak arazoak izan zitzakeela Nicasio de Rocaforte anaiarekin, bere seme eta oinordeko bakarraren, Jeronimoren, tutorearekin. Hala, testamentuan adierazi zuen:

«Dejo de leja graciosa a la dicha Pascuala de Andosilla, mi mujer, *por la mayor afición que le tengo*, la suma de cien escudos de a diez reales por escudo de mis bienes, sin embargo de su dote, y más le dejo un manto y saya de luto».<sup>10</sup>

Pascuala bera jabetzen zen bere senarraren maitasunaz, azken borondate hura idatzia izan zela adierazi baitzuen «por estar satisfecho de la virtud y bondad y del amor que tenía a sus cosas».<sup>11</sup>

Jakina, emaztea babestean, senarrak bere seme-alabak ere babestu nahi zituen, eta horrek gozamina familia-unitatea mantentzeko modu bihurtzen zuen.<sup>12</sup> Ez da ahaztu behar emazteak, senarra hil ondoren, ezkonsaria erreklamatzeko eskubidea zuela berriro ezkontzeko asmoa bazuen edo, besterik gabe, bizitza berri bati ekin nahi bazion, eta horrek ondare hori familiaren ardatzetik aldentzea eragiten zuela. Gozamina modu egokia izan zitekeen amak beren ondasunak erreklama ez zitizan bultzatzeko (Lacruz Berdejo, 1966, 247-248 or.) eta, ezkontza berri bati uko eginez, ezkonsariarekin batera, seme-alaben ardurapean geratuko zen.<sup>13</sup> Izan ere, Lacruz Berdejorentzat, gozamenaren helburu nagusia ez zen alargun babesgabeari arreta ematea, gauza guztien gainera, familia-unitatea mantentzeko modua zen (Lacruz Berdejo, 1966, 248-249 or.).

Hala ere gozamenak familia elkarturik mantentzeko balio zuen bezala, amari bere seme-alaben gaineko botere handiagoa ematen zion (Benadusi, 1998, 90 or. eta Calvi - Chabot, 1998, 14-15 or.). Gozamenak ezkontza berri bati uko egitea zekarren, eta horrek amak beren seme-alaben tutore izateko gaitzen zituen. Egoera honek, familiaren ondarearen gaineko kontrolarekin batera, seme-alaben gaineko autoritate handiagoa ematen zien alargunei (Sheridan Walker, 1993, 84 or.). Aipagarria da Garesko alargun Pascuala Salvadorren kasua; Joanek, bere senarrak, bere ondasunen gozamendun izendatzeaz gain, testamentuaren bidez jaso zuen:

«Poder y facultad cumplida y para sí por caso alguna de las dichas nuestras hijas María Ceruco menor y Magdalena de Ceruco *se casare contra su voluntad de poder quitar del dote y bienes* suso a ellas mandados y dejados a la tal que fuere desobediente y darlos a la otra la parte o partes que la dicha Pascuala Salvador le pareciere».<sup>14</sup>

Jerónima Monzonek, berriz, Martin de Cruzaten testamentuaren bidez jaso zuen:

«Libre facultad para *que si alguno de los dichos mis cuatro hijos no lo fueren muy obedientes y tuvieren algunos encuentros con ella le pueda quitar de su parte lo que le pareciere*, como más fuere su voluntad porque ***siempre quiero estén de bajo de su dominio***, excepto en el dicho caso de casarse».<sup>15</sup>

Erabakitze gaitasun hori emakumeentzako estatus berri baten konkistatza hartu dute hainbat egilek. Familia-ondarea administratzeari esker lortutako auto-

nomiaren ondorioz, alargunak beren bizitzaren gaineko kontrol handiagoa zuten emakumeak ziren (Chabot, 1996, 49-50 or.). Bere ikerketan Kingek garaiko Ingalaterrako legegile baten hitzak aipatzen ditu:

«Dejad que os recuerde que ahora sois una mujer libre, una viuda, que tenéis plenos poderes como cualquier señor del país sobre la tierra de vuestro marido, [...] y por lo tanto sois señora de todo, y todo poseéis, [...] y no os convertiréis más en una sierva».<sup>16</sup>

Horrela, gozamina alarguntzat babesa eta autonomia eskuratzeko tresna bilakatu zen. Hala ere familiaren egonkortasun eta batasunaren alde ere lan egiten zuen; emakumeek dotea itzultzeari uko egin behar zioten eta seme-alaben ondoan egon.

### **Ezkonsariaren kudeaketa europako tradizio juridiko ezberdinetan**

1603an Isabelek senarra galdu zuenean, bere kidearen heriotzak eragindako minari amaginarrebaren, Catalinaren, kontra borrokatzearen atsekabea gehitu zitzaion. Izan ere, Isabel umezurtza zen, eta 1594an ezkondu zen Nicolasekin, ezkontzara ezkonsari on bat eramanez.<sup>17</sup> Erriberrin sinatutako ezkontza-kontratuan adierazten zenez, ondasun horien administratzailea bere senarraren ama, Catalina, izanen zen ordutik eta bere egunak amaitu arte. Horren truke, bere amaginarrebak ezkontzari dohaintzan ematen zizkion bere ondasunak eta bere senar zenarengandik jasotako ondasunak. Horrela, Catalina bizi zen bitartean, bikote gaztearekin partekatuko zuen bere etxea.<sup>18</sup>

Badirudi hirurak adiskidetsu bizi izan zirela, harik eta, Nicolas hiltzean, bi emakumeen arteko bizikidetzak okerrera egin zuen arte. Egoera jasanezina bihurtu zen eta Isabelek amaginarrebaren etxetik alde egitea erabaki zuen, berarekin seme txikia eramanez. Hala ere Isabel de Ciordiak ezkonsaria itzultzeko eskatu zionean Catalina Estebani, azken horrek ez zion itzuli nahi izan, eta Isabelek bere amaginarreba epaitegietara eramatea erabaki zuen.<sup>19</sup>

Ezkontzera zihoala, Isabel bezalako emakume gazte batek, bere ezkonsariak etorkizun duina ziurta ziezaiokeela sinetsita egiten zuen, senarra hilko balitz. Gainera, alguna ezkontzeko adinean bazegoen, ezkonsari horrek beste ezkontza bat bermatuko zion. Bestalde, baliteke senarrak kopuru jakin bat eman izana bere emazteari testamentuan, eta emazteak, senarra hiltzean, kopuru hori erreklamatu ahal izatea. Hala ere senarraren familiak ondasun horiek itzultzea ukatzen zionean, alargunak kereila jarri behar zuen bi aukera horiei eusteko: ezkontza berri bat eta egoera ekonomiko prekarioa gainditzea.

Nola kudeatu zuten ezkonsari hau Europako alargunek? Eta, zehazki, Pirineoetako ohitura juridikoa zuten emakumeek? Lehenik eta behin, esan beharra dago ezkonsariaren erroak erromatar garaian aurkitzen direla. Erromatar Zuzenbidea bere izaera patriarkalagatik nabarmentzen zen, *pater familias* defentsa, arbasoen jarraitzaile bezala, bere jainkoen ondare eta gurtzaren oinordeko bezala, funtsezkoa baitzen. Aitaren autoritate sendoari, emakumea babestu nahi zuten erakunde batzuk kontrajartzen zitzaizkion. Erakunde horien artean ezkonsaria zegoen: emaztea-

ren familiak ezkontzaren kargei eusteko emandako ondarea. Senarra hiltzen bazen edo emaztea gaitzesten bazuten, emazteak ekarpen hori berreskuratzeko eskubidea izanen zuen.<sup>20</sup>

Aro Modernoan, doteak emakumeen mundurako zutabe izaten jarraitu zuen. Ezkonsaririk ez izateak ezkontza-merkatuan ez sartzea esan nahi zuen, merkatu horrek transakzio-balioa baitzuen, hau da, neskatala ezkongabeek merkatu horretan zuten prezioa bezalakoa. Beraz, dotea ezinbesteko ekarpena bihurtu zen emakume ororentzat, haien egoera edozein izanda ere (Pérez Molina, 1994, 40-41 or.). Esan liteke emakumeen izaera definitzeko elementurik garrantzitsuen zela, zuzenbidearen, familiaren barruan zuten posizioaren, gizartearen esparruan ematen zitzaizen balioaren eta emakumeek elkarri aitortzen eta esleitzen zioten lekuaren ikuspegitik.<sup>21</sup>

Pérez Molinarentzat ezkonsaria bere oinordetza-eskubideengatik zegokionaren aurrerapena zen.<sup>22</sup> Hala ere beste egile batzuk ezkonsariaren jatorria hau denik ukatzen dute.<sup>23</sup> Diane Owen Hughesek, oraindik ere klasiko bat den «From Brideprice to Dowry in Mediterranean Europe» saiakeran, esaten du ezkonsariaren aldeko beste edozein transakzio mota apurka-apurka bertan behera uzteak emakumeak aitaren herentziatik behin betiko baztertzea adieraziko lukeela, taldeko gizonen alde, gizonen leinua indartzeko prozesu baten barruan, gizarte-harremanen arau gisa. Bigarren mailan bakarrik, eta ondorio paradoxiko gisa, ezkonsari on batek emakumeak jatorrizko agnazio-taldean sartzen laguntzen zuen: ondo hornitutako alaba bat, izatez, familia-talde osoarentzat, hazten ari zen estatus baten ikurra zen, eta aitarentzat eta neba-arrebentzat sozialki onuragarria zen ezkontza-aliantza baten bermea (Owen Hughes, 1978).

Aitzitik, Jack Goodyk dotazio-transmisioan emakumeen balorizazioa ikusten du, «aldebiko itzulketaren» sistema oso baten barruan. Sistema horretan, ondare-eskualdaketa, filiazioaren egituraketa bilinealari jarraituz, bitan banatzen zen. Ezkonsaria, aitaren ondarearen zati aurreratu gisa, funtsezko ekarpena zen bikote berriaren bizitzarako, eta, senarra hilez gero, alargunaren etorkizuna bermatzen zuen.<sup>24</sup> Ez zen, Hughesen ustez, alabak oinordetzatik kentzeko modu bat, baizik eta alaben balioa handitzeko eta haien etorkizuna bermatzeko modu bat.<sup>25</sup>

Italiakoa bezalako eremuetan, non jaraunspen-sistemak ohitura patrilineal handia zuen, emakumeak ezin baitzituen aitaren ondasunak heredatu –non eta ez zen aitaren seniderik maila jakin baten barruan–, emakumeak ezkonsarian aurkitzen zuen bere existentzia bermatzen zuen bitarteko bakarra. Testamentuz, aita batek berez utz ziezaiokeen bere alabari kopuru handiago bat, baina, oro har, ezkonsaria bere aliatu handia zen, bere egoerari eta ohoreari eusteko aukera ematen ziona (Klapisch-Zuber, 1988, 290-291).

Beste herentzia-sistema batzuetan, Nafarroakoan adibidez, emakumeak ez ziren baztertuak izaten herentziatik (Mikelarena Peña, 1995, 310 or.), baina horregatik doteak ez zuen garrantzirik galtzen alargunarentzat.<sup>26</sup> Horregatik, alargunak senarra

bizirik zegoela egin zuen ekarpena itzultzeko eskatzen duten arrazoien artean, honako adierazpen hauek errepikatzen dira:

«por causa que la dicha cantidad retiene el suegro della está sin cobrar los dichos bienes y sin que tenga con qué vivir»;<sup>27</sup> «que a la dicha Isabel de Juarbe, demandante, para durante esta causa, le manden proveer de alimentos y de las cosas necesarias de los bienes que fueron del dicho su marido, pues está sin su dote ni bienes algunos»;<sup>28</sup> «no es justo que deje de cobrar en tanto tiempo su dote y arras, con que se ha de remediar».<sup>29</sup>

Ezkonsariak Aro Modernoko alargunen biziraupen-aukerak bermatzeko halako garrantzia hartu zuenez, ezkonsaria itzultzeko eskubidea izan zen Europako lege-gileak gehien kezkatu zituen alderdi femeninoetako bat, erresuma ezberdinetako foruek eta legeek islatzen duten bezala. Figura juridiko horrek forma desberdinak hartu zituen Europako lurraldeetako legediaren barruan: adibidez, ezkonsaria itzultzeko prozesuei *giudicato* esaten zitzaien Errenazimentuko Venezian (Chojnacki, 1999, 465 or.); Valentzian edo Katalunian, berriz, emaztearen ekarpena ezkontzara itzultzeari buruzko legeak garatu ziren, ezkonsari edo *aixovar* gisa ezagutzen zena, bai eta senarrak eskaintzen zuen ezkontzagatiko dohaintzari buruzkoak ere, *creix* deitzen zena (Iradiel, 1986, 223-259 or.).

Ikusi dugunez, dotea oso lotuta zegoen emakume baten etorkizunarekin, zeren eta, printzipio orokor gisa, emazteak ezkontzara eramaten zituen ondasunak berezkoak zituen bere bizitza osorako. Horren jakitun zen Juan de Subizaren alarguna, Maria Bardoz, 1550ean bere aitagarreba zen Sancho Subizaren aurka auzia jarri zuena, bere dotearen 120 dukatu, ezkontza egunean eraman zuen ajuarra eta bere senar Juanek agindutako 100 libra itzultzeko eskatuz. Berak zioen ezkonsaria:

«Propio patrimonio de la demandante con el que ella se ha de entretener y remediar, (así pues) nadie es parte para disponer de su hacienda si no ella mesma».<sup>30</sup>

Klapisch-Zuberrek ezkonsariaren jabetza ere aipatzen du termino horietan, emaztegaiak ezkontzari ematen zizkion dotazio-ondasunen jabetza, hasiera batean, biziartekoa zela uste baitu (Klapisch-Zuber, 1988, 290 or.). Hau da, Europa modernoan, oro har, ezkonsariaren jabetza «erreal» emakumearena zen, beste gauza bat zen. Adibidez, Gaztelan emakumea zen ezkonsariaren jabea, baina senarra arduratzen zen kudeaketaz (Díaz Hernández, 2004, 104). Aragoian senarrak bere bikotekidearen ondasunen gaineko eskubidea zuen, emaztearen borondatearen aurka erabili arren.<sup>31</sup>

Gauza bera gertatzen zen XV. mendeko Italian. Emakumeak ezkonsaria eman eta seme-alabei edo oinordekoei eskualdatzeko aukera bazuen ere, sarritan aukera gutxi izaten zuen ezkonsaria osorik kudeatzeko. Adibidez, emakume batek, bere heriotza-ohetan, ezkonsaria bere seme-alabei eman nahi zienean, bere alargunarentzat gordetako kuota errespetatu behar zuen, zeina batzuetan ezkonsari osoa baitzen.<sup>32</sup> Izan ere, Aro Modernoaren hasierako Italian ezkonsariaren transakzio-akordioak emaztearen familiarren eta senarra izanzen zenaren artean egiten ziren, eta akordio horietan emazteak ezer gutxi esateko zeukan (Guerra Medici, 1996, 76 or.).

Erdi Arotik XIX. mendera arte, Ingalaterrako herentziei buruzko legeak berdintasunezkoak ziren Europako estandarrentzat, baina ezkontza-legeak ez ziren oso berdintzaileak. Lege komunaren arabera, emazteak senarraren alde galtzen zituen bere jabetza pertsonal guztiak. Hau da, Ingalaterran, ezkontza-batasunaren teoriak aukera ematen zien senarrei emazteak heredatutako edozein jabetza kontrolatu eta kudeatzeko, eta horrek mugatu egiten zituen bere kabuz jarduteko aukerak (Mate, 1999, 94 or.).

Zer gertatzen zen Nafarroan? Maria Bardozen hitzek Aro Modernoko alargun nafarren kontzientziaren fede ematen dute ezkonsaria beraiena zela, eta beraiena bakarrik. Mariaren aitagarrebak argudiatzen zuenez, alargunaren aitak, senarra hil zenean, ezkonsaria epeka itzultzea adostu zuen bere aitagarrebarekin: lehenengo 1550eko Gabonetarako, eta bigarrena 1551ko amaieran. Maria, haserre, zera esan zuen:

«No obsta el aserto convenio que dice el defendiente haber hecho con Sancho Bardez, padre de la demandante, sobre la restitución y paga de la dicha dote y arras, porque en caso que tal convenio hubiese hecho no podría perjudicar a mi parte en el derecho y acción que tiene y le compete para la cobranza de su dote y arras y mejoramiento, ni sería el dicho su padre parte para hacer entre juicio della sin su poder y voluntad tales convenios, ni para dar los que dice plazos, cuanto más que en ser la dicha dote y arras propio patrimonio de la demandante, con que ella se ha de entretener y remediar, nadie es parte para disponer de su hacienda si no ella misma, la cual no es justo que deje de cobrar en tanto tiempo su dote y arras con que se ha de remediar. Y si el dicho Sancho Bardez ofreció los dichos plazos sería pensando que la demandante se holgaría dello, pero no quiere ni le cumple estar a ellos».<sup>33</sup>

Jakina, kontzientzia hori errealitate juridiko baten ondorio zen. 1580ko Iruñeko Gorteen alargunek senarrak eskainitako ezkontza-horniak<sup>34</sup> erreklamatzeko zuten eskubidea aipatu zuten, ezkonsariaren pribilegio bera baitzuten, emakumeen ondarea baitzen.<sup>35</sup> Pirinio aurreko Nafarroa aztertzean, Antonio Morenok eta Ana Zabalzak ikusi zuten ezkontza-kontratuetan ohikoa zela alargunak bere dotazio-ondasunei, erresei eta irabazpidezko ondasunei, hau da, ondasun higigarriei, berriro heltzeko zuen askatasunari buruzko klausula, izaera «pertsonal» handia baitzuten (Moreno Almárcegui-Zabalza Seguín, 1999, 140-141 or.). Azken batean, dotea eta ezkontza-horniak emakumearen berezko ondasuntzat hartzen ziren.

Eta bere Nafarroako emakumeen aukerak beste eskualde batzuetako emakumeenak baino zabalagoak dirudite. Hasteko, Italian ez bezala, Nafarroako emakumeek ezkonsaria oso-osorik transmiti ziezaieketen oinordekoei, eta ez zioten inolako kuotarik gorde behar senar alargunari.<sup>36</sup> Gainera, dotea eta ezkontza-horniak nahiz eta bigarren, hirugarren edo laugarren aldiz ezkondu, alargunaren esku jarraitzen zuten. Lehen ezkontzako seme-alabei ez zieten doterik gorde behar, ondasun horiek eurenak zirelako, eta, beraz, ezkonsaria eta ezkontza-horniak, noranahi joanda ere, bere jabetza zirelako.

XVII. mendearen erdialdetik eztabaida juridiko bat sortu zen gai horren inguruan Nafarroan. Alargunek beren dotazio-ondasunak berarekin eramatea behin betiko ezarri zuen legea XVII. mendeko azken laurdenekoa da. Gorteek erabaki hori hartu aurretik, 1642an, Nafarroako legeek ezarri zuten dohainen itzulketak berehalako eragina izanen zuela ezkontzatik seme-alabarik geratu ez zenean. Amak, berriz, hurrengo ezkontzara eraman zezakeen ezkonsaria, baina ondasun horien erdia lehen ezkontzako seme-alabentzat gorde behar zuen. Eskaera hori gorabehera, erregeak banaketa horrek ondoriorik izan ez zezan agindu zuen.<sup>37</sup> 1677-1678ko gorteetan ezarri zen alargunek, seme-alabak izan ala ez, eskubidea zutela beren dotazio-ondasunak osorik ezkontza berrietara eramateko. Gorteek azaldu zuten:

«por ser materia tan privilegiada, como las dotes de las mujeres y para que cesen las cuestiones que de esto se han originado, y cesen las interpretaciones, suplicamos a vuestra Majestad sea servido de concedernos por Ley por interpretación de la dicha ley 27 (1642. urteko legearen inguruko aipamena da), que en las dotes y demás bienes que llevaren las mujeres a los segundos y demás matrimonios, los llamamientos hechos a favor de los hijos de los primeros matrimonios se tengan por revocados, aunque no haya expresa revocación de ellos, sólo con llevar sus bienes al matrimonio».<sup>38</sup>

Hori ez zen gertatzen monarkia hispanikoko beste erresuma batzuetan. Aragoinko legedian, zera esaten da:

«Según el Fuero, las dotes que son asignadas por el marido a la mujer se llaman, por derecho, ‘donación por razón de matrimonio’ y, por Fuero, se llaman ‘dote’. Y esa ‘dote’ o ‘donación por razón de matrimonio’, una vez muerto el marido queda para la mujer y sobre ella tendrá viudedad. Pero, si se casa con un segundo marido, aquella dote o donación vuelve a los hijos del primer marido. Y, si no hay hijos, volverá a los parientes del primer marido difunto».<sup>39</sup>

Hau da, kasu honetan, ezkontza-horniak, alargunek gozatzeko gaitasuna izan arren, ez ziren euren jabetzakoak. Valentzian eta Katalunian, ezkontzak irauten zuen bitartean, senarrak ezkonsaria eta *creix*-a kudeatzen zituen, eta emakumeak ezin zituen *inter vivos* dotazio-ondasunak eskuratu: ezin zizkien seme-alabei edo beste batzuei saldu edo eman, senarraren baimenik gabe (Belda Soler, 1966, 87 or.).

Ezkontza-horniak ere garrantzitsuak ziren alargunentzat, Nafarroako kasuan emakumearen ondarea ziren, Aragoikoan gozamina baino ez zegokion. Hala ere zer portzentai zen dotea ezkontza-horniekiko eta alderantziz? Erdi Aroko azken mendeetan, Valentziako artisauen artean ohikoena zen *creix* dotearen ehuneko berrogeita hamar izatea, eta Katalunian, berriz, ezkontza-hornia edo *creix*, kasu honetan *escreix*, ezkonsariaren balioaren herenaren eta erdiaren artean zegoen (Pérez - Gil, 1990, 31-32 or.).

Gaztelako ezkontza-horniak, *Novísima Recopilación*-ek jasotako Toroko 50. legearen arabera, ezin ziren senarraren ondasunen hamarrena baino gehiago izan,<sup>40</sup> ezta emazteak eskainitako ezkonsariaren zortzirena baino gehiago ere.<sup>41</sup> Gaztelarekin batera, nafar ezkontza-horniak ziren monarkia hispanikoaren erresumetako

eskasena: 1580an Iruñean bildutako Gorteek erabaki zuten gehiegikeria gehiegi ematen zirela alor horretan, eta ezkonsariaren zortziren bat baino ez zirela izan behar.<sup>42</sup>

María del Carmen García Herreroek Zaragozan ezkonsaria sinatzeko eredurik zabalduena aztertzen du. Valentziako Erresuman, Katalunian eta Nafarroan ez bezala, senarrak ez zuen bere ondasunekin handitzen emazteak ezkondu ondoren eman ziona, eta, beraz, emakumeak bikotekideak sinatutako proportzioa izatea zen araua. Kasu gehienetan ezkontza bi ezkontideen *ajuar* eta ezkontza-laguntzen gainean eraikitzen zenez, horrela, sinaduraren bidez, senarrak emazteari ziurtatzen zion oztoporik gabe berreskuratuko zuela berak ekarritako ondasunen zati proportzional baten jabetza osoa. Sinadura hori diru kontantean ebazten zen, eta esleitutako proportzioa ez zen beti berdina, batzuetan % 50a itzultzen zitzaion, beste batzuetan % 25a. Emakumeen *ajuar*-aren erdia edo zati bat ziurtatzea oso jokabide hedatua zen XV. mendeko Zaragozan, nahiz eta kasu batzuetan senarrak dokumentu bat sinatzen zuen emazteari ezkontzan laguntzeko eraman zuen diru guztia emateko. Ezkonsaria, beraz, emakumeak emandako ondasunetatik abiatuta eraikitako aseguruia zen, eta, beraz, logikoa da senarrak hura kontrolatzeko gaitasunik ez izatea. Baldintzak jartzeko ahalmena ondasunak emateak ematen zuen, eta hori ez zen senarraren kasua (García Herrero, 1990, 273-275 or.).

Azken batean, dotea eta ezkon-horniak administratzeko gaitasuna eskualde bakoitzeko tradizio juridikoaren arabera aldatzen bazen ere, ezkonsariaren «benetako» jabetza emakumeena zen. Beraz, logikoa litzateke pentsatzea legeak alarguna babestuko lukeela ezkonsari hori bueltan eskatzen zuenean. Hainbat egilek alargunek beren ezkonsariak berreskuratzeko zituzten eskubideak aztertu dituzte,<sup>43</sup> horien artean Stanley Chojnackik Errenazimentuko Venezian ezkonsariaren itzultzearen eskubidea aztertzen du «Riprendersi la dote: Venezia, 1360-1530» artikuluan.<sup>44</sup> Ezkonsaria berreskuratzeko arauak 1242ko estatutuetan ezarri ziren, eta Chojnacki ikertzen duen aldirako ez ziren aldatu. Senarra hiltzean, alargunak bere ezkonsaria jaso ez bazuen, alargunak berak, haren ordezkariak edo oinordekoak, hil egin bazen, bi fasetan banatutako prozedura bati jarraituz erreklamatzeko zuten: *vadimonium*-a, non alargunak bere doteari buruzko agiriak aurkezten baitzizkien epaileei; *diudicatus*-arekin, berriz, epaileek senarraren ondarea hartuz baimentzen zuten ordainketa, eta hori nahikoa ez balitz, ezkonsaria bermatu zuten pertsonen ondasunetatik hartzen zuten (Chojnacki, 1999, 466-467 or.).

Monarkia hispanikoaren barruan, Valentziako Erresumaren kasua aztertu da gehien.<sup>45</sup> Esan bezala, Valentzian, Paulino Iradielen arabera, ezkontza gehienek bi zutabetan oinarritzen zuten beren familia-ekonomia: emaztearen ekarpena (dotea edo *aixovarra*) eta senarrak eskaintzen zuen «ezkontzagatiko dohaintza» (*creix*). Senarra hiltzean, alargunak testamentu bidez edo ezkonsaria itzultzea eta ezkontzideak eskainitako ezkonsaria handitzea erreklamatzeko baliatzen zitzaizkien; ondasun horiekin alarguntasunari aurre egin behar zion (Iradiel, 1986, 223-259 or.). Hala dago jasota



Valentziako 29 eta 30 foruetan, bosgarren liburuan, *Rubrica quinta* izenekoan, *exovarra* itzultzeko modukoa dela esaten baitute. Izan ere, bai *exovarra* bai *creix* delakoa itzultzeko modukoak dira funtsean, hori bai, alargunak *any de plor* errespetatu behar zuen *creixaren* itzulketa hori, hau da, ez zen bigarren aldiz ezkonduko bere senarraren heriotzaren ondorengo urtean.<sup>46</sup>

Venezian alargunek epe batzuk bete behar zituzten dotea berreskuratu nahi bazuten. Alargunari eskatzen zitzaion auzitegiari jakinarazteko bere ezkonsaria erreklamatzeko asmoa zuela senarra hil eta urte eta egun baten barruan. Lehen fasea amaitu ondoren, alargunak hogeita hamar urte zituen hura itzultzeko eskatzeko (Chojnacki, 1999, 466-467 or.). Beste leku batzuetan, ondasunak erreklamatzeko marjina ez zen hain zabala. Gaztelan, familia politikoak senarraren ondasunak erreklamatzeko zituen unetik aurrera, alargunak hogeita egun zituen senarraren ezkontza-horniak eskatu nahi zituen erabakitzeke.<sup>47</sup> Gaztelako ezkonsariari dagokionez, legeak itzulketarako ezartzen zuen denbora aldatu egiten zen ondasun higiezinak –kasu honetan berehalako itzulketa– edo higigarriak –urtebetara arte– baziren. Hala ere ezkonsariak sortutako fruituak ez zeuden legez itzultzera behartuta (Díaz Hernández, 2004, 83-85 or.).

Zer gertatzen zen senarraren familiak edo ondorengoek ezkonsaria itzuli nahi ez zutenean? Oro har, Europako gorputz juridikoek alarguna ekonomikoki konpentsatzeko legeak sortu zituzten, haren ondasunen ordainketa gauzatzen zen bitartean. Nafarroan, 1642ko Gorteen ezartzen zuten bezala –1570eko Pio V.aren deklarazio baten arabera–, emakumeek, senarra hilda, seme-alabarik geratu ez arren, ezkonsaria itzultzea eska zezaketen eta interesak kobratu, guztiz itzuli arte.<sup>48</sup> Venezian alargunak senarraren ondarearen kontura bizitzen jarrai zezakeen bitartean, eta *diuudicatusa* jaso arren, senarraren etxean gera zitezkeen ezkonsaria erabat itzuli arte (Chojnacki, 1999, 466-467 or.). Gauza bera gertatzen zen Bizkaian, baina alargunak bikotearen etxean jarraitzen zuen aldia urtebete eta egun batera mugatzen zen:

«Otro sí, que si cae que quien vino a la tal casería fue mujer con dote o arreo, que esta tal, suelto el matrimonio sin hijos o descendientes, pueda estar un año, y día, estando en hábito viudal, y gozar el usufructo [...], pueda gozar para sus alimentos sin descuento alguno: y lo mismo sea en el varón, que a la casa de la mujer veniere. Y pasado el año y día, estando dentro y gozando de los frutos suso declarados, pueda pedir cada uno de ellos lo suyo, como viere que le cumple y goce los frutos hasta que le paguen su dote sin descuento alguno, y que acabado el año y día, ofreciéndole su recibo, sea tenido de salir y no antes».<sup>49</sup>

Valentzian eta Katalunian antzeko erakunde bat zegoen, familia politikoak ezkonsaria itzultzeari uko egiten zionean martxan jartzen zena: *tenuta* eskubidea. Dolu-urtea, *any de plor*, igaro ondoren, emakumeak hildakoaren ondasun guztiak bereganatzen zituen, legeak hala aginduta fruituak bere egiteko ahalmenarekin. Berme-eskubidea zen, *exovarraren* itzulketa ziurtatzea baitzuen helburu. *Tenuta* iraungi egiten zen senarraren oinordekoek ezkonsaria itzuli eta dotazio-gehikuntza

ordaintzen zutenean; beraz, senar-emazteek ezkontza iraungi eta berehala ordaintzen bazuten, eskubideak ez zuen ondoriorik izanen. Alargunak pribilegio hori gal zezakeen, maltzurkeriaz edo beharrik gabe gozamina luzatzen bazuen (Guillot Alia-ga, 2000, 453-478 or.).

Gaztelan, seme-alabak geratzen zirenean, «dotazio-irabaziak» deiturikoa ezar zitekeen, eta, horren bidez, zenbateko finko bat esleitzen zitzaion emakumeari alargun geratzen zenerako, hau da, emakumea bere seme-alaben kontura ez geratzeko nolabaiteko aseguruua zen (Díaz Hernández, 2004, 104 or.). Florentzian, aldiz, senarraren oinordekoek uko egiten bazioten etxean edukitzeari, eta ezkonsaria ere ez bazioten itzultzen, alargunak tornata eskubidea zuen. Bere jatorrizko familian babesteko eskubidea zen. Alarguna hartzea, bizitzeko bitartekoak bermatzea eta tei-latua izatea betebeharrak bat zen ahaide hurbilentzat eta oinordekoentzat (Klapisch-Zuber, 1988, 291-292 or.).

Alargunek beren ondasunak erreklamatu arte ezkontidearen ondasunen gozamina izateko eskubidea izateak ekintza aukera handia ematen zien. Gainera, Chojnackik dioenez, senarrek beraiek sustatzen zituzten beren emazteak ezkonsaria bueltan eskatu ez zezaten, eta horrela ez ziren bigarren aldiz ezkonduko.<sup>50</sup> Venezian, betiko bizilekuaren pizgarriarekin, alargunek ez lukete berriro ezkontzeko beharrik sentituko, eta ez lituzkete seme-alaben interesak arriskuan jarriko. Noski, interes horien artean ez zeuden afektiboak eta moralak bakarrik, ekonomikoak ere bazeuden; izan ere, amak, ezkonsaria bikotekide berrian edo harekin izan zitezkeen seme-alabetan inbertitu beharrean, senarra zenaren umeentzat gordeko zuen.<sup>51</sup>

Hala eta guztiz ere, Chojnackik azpimarratzen du Veneziako estatutuek esplizituki baieztatzen zutela emakumeek alargun geratzea aukeratzen bazuten beren dohainak itzultzeko eskubidea izaten jarraitzen zutela. Froga gogokoena notarioak idatzitako agiria zen, zeinaren bidez senarrak ezkonsari osoa jaso zuela aitortzen baitzuen, *securitatis dotis*, eta, ondoren, ezkontza-kontratuak (Chojnacki, 1999, 473-474 or.). Nafarroan, alargunen prokuradoreek behin eta berriz aurkeztu zituzten auzitegian ezkontza-kontratuak eta ezkonsaria emateko notario-aktak, halakorik zegoenean.

Holandarren kasuan, alargunek erraztasun handiak zituzten: Erdi Arotik leinuaren herentzia, tituluak eta ondasunak, emakume zein gizonengana itzul zitezkeen. Ezkontza desegitean, espero zezaketen beren soinekoak, opariak, bitxiak, ezkontzeko unean senargaiaren aurrean zeudenak berreskuratzea, eta, zeharka, senarraren leinuaren jaraunspeneko ondasunak berreskuratzea, nork bere erabilerarako (Marshall Wyntjes, 1982, 399 or.).

Laburbilduz, Europako legeriak ezartzen zuen alargunak ezkonsaria berreskuratzeko eskubidea zuela. Monarkia hispanikoaren erresumetan eta Italiako estatutuetan, Frantziako, Ingalaterrako eta Holandako legeek senarraren heriotzari aplikatutako eskubide hau onartzen zuten. Tradizio juridiko bakoitzak berme desberdinak ezartzen zituen itzulketa hori egin zedin, baina, oro har, eta aitagarreba-amagi-

narreben eta koinatuen erresistentzia gorabehera, legeak alarguna babesten zuen ezkonsaria eskatzeko orduan.

Itzulketa bermatuta zegoen, edo, gutxienez, zuzenbideak eta erakundeek babestuta. Hala ere ezkonsariak eta ezkontza-horniek aldaketa logikoak jasaten zituzten urteen joanean. Senarrak, baliabide horien kudeatzailea zenak, inbertitzeko, zorrak ordaintzeko eta abarrerako erabil zitzakeen. Huftonek azaltzen duenez, zuzenbide erromatarrean ezkonsaria itzultzea senarraren beste edozein zorren aurretik zegoen, eta ohiturazko zuzenbideko eremuetan, berriz, ezkontza akordio zehatz baten pean gertatu bazen bakarrik gertatzen zen hori (Hufton, 1996, 196 or.).

Venezian, ezkonsariaren ondasunak erreklamatzeko orduan, Errepublikaren erakundeek babestu behar zituzten emakumeen interes ekonomikoak. Horregatik, estatutuen arabera, alargunak ezkonsaria itzultzeko zuen eskubidea senarraren ondarearen beste edozein erreklamazioren gainetik zegoen. Azkenik, ezkontidearen ondarea nahikoa ez bazen ezkonsariaren batura lortzeko, ezkonsaria ordaintzeko unean itzulera eskubidea bermatu zuenaren ondasunetara jotzen zen. Orokorrean, senarrek jartzen zituzten beren ondasun guztiak, higigarriak eta higiezinak, oraingoak eta etorkizunekoak, ezkonsaria itzultzeko berme gisa. Etorkizuneko emazteen familiek, berriz, kezka handia zuten berme horiek errealak izanen zirela ziurtatzeko eta alabek alarguntzarako aseguru ekonomikoa izanen zutela ziurtatzeko (Chojnacki, 1999, 478-480 or.).

Florentzian, ajuar moduan ematen zen ezkonsariaren zatia familien arteko lehen akordioan unean ezartzen zen, eta zorrozki estimatzen zen ezkontzeko unean. Kalkulu hori *confessio dotisean* adierazten zen, etorkizunera begira oso baliagarria zen dokumentuan; izan ere, ezkonsaria itzultzea eskatzen zenean, alargunak une hartan notarioak erregistratutako zenbatekoa erreibindika zezakeen. *Confessio dotis* horrek, elkarrekiko eskubide eta betebeharrak aitortzen zituenak, funtzio bikoitza betetzen zuen: senarrak emaztegaiaren familiaren ezkonsaria puzteko joera kontrolatzea lortzen zuen (Chabot, 1994, 447-448 or.); eta, bestalde, emaztearen ahaideek dokumentu bat ziurtatzen zioten alargun izanen zenari, haren ondarea erreklamatzeko. Dokumentu hori lekukoen eta notarioaren aurrean sinatzen zen, eta artikulua zehatz eta zuhur batzuk biltzen zituen. Emaztegaiaren familia kontuz ibili arren, batzuetan akordio hori epekin zailtzen zen ezkonsaria ordaintzeko orduan, baita ezkonsaria itzultzeko orduan ere (Guerra Medici, 1996, 76-77 or.).

Florentziako kasua erakunde publikoek ezkonsari itzuleraren eskubide-sistema konplexuaren babesean egindako ekarpenaren adibide ona da. *Per sicurtà di dota* kreditu baldintzatuak XIV. mendearen bigarren erdialdetik aurrera garatu ziren. Bankuek gurasoei dei egin zieten alabentzako diru-kopuru bat gordailutzeko, ehuneko zazpi eta hamabost urte bitarteko interesarekin. Epe hori igarotakoan, ezkontza gauzatu bazen, senarrari ezkonsaria ordaintzen zitzaion. Dotazio-itunak legeak modu zurrunean finkatzen ez zituenez, emaztearen familiaren trebetasuna erabakigarria zen baldintzapeko kredituen negoziazioetan. Hauek emakumearen izenean

erregistratzen ziren eta ezin ziren alienatu edo eraldatu haren, ahaideen edo, hala bazegokion, bankuko ofizialen baimenik gabe. Horrela, emakumearen etorkizuna bermatzen zen; izan ere, alargun izanez gero, ezkonsaria eskatu eta senarraren etxean jarraitu nahi zuen erabaki zezakeen, seme-alaben tutore eta bere ondarearen administratzaile gisa (Guerra Medici, 1996, 78 or.).

Ingalaterran, gizarte-maila baxuenetan, emaztearen ondasunak bermatzeko lurrik ez zegoenean, alargun batek jakin zezakeen senarraren kudeaketa ez zela ona izan eta bere ondasunak arriskuan jarri zituela. XVII. mendearen erdialdean, Ingalaterrako Gerra Zibilean, emakume askok beren ondareak murriztu zituzten, eta, nahiz eta dotazio-akordioak legez baliozkoak izan, ez zuten ezkonsaria osorik berreskuratu. Gainera, alargunari zegokiona argi eta garbi zehaztuta egon arren, senarraren familiak bere eskubideen aurka egin zezakeen. Beraz, zailtasun horiek saihesteko, Italiako kasuan esan dugun bezala, emaztearen familiak haren alarguntasuna babesten zuen, haren ondasunak zainduz. Hau da, emaztearen familiak zenbat eta gehiago kontrolatu bere diruaren kudeaketa, orduan eta hobeto egonen litzateke alargunduko balitz. Estatu-tituluen fidagarritasun gero eta handiagoak eta XVII. mendearen amaieran Ingalaterrako Bankua sortzeak, inbertsio seguruez gain (hala nola, *Rentes sur le clergé de France* eta Languedoceko udal-kontseilariari emandako maileguak), emakumeentzako etekin seguruaren aurreikuspenak hobetu zituzten senarra hil zenean (Hufton, 1996, 199-200 or.).

Europako tradizioari jarraituz, alargun holandarrak ere bere ezkonsaria itzultzeko bermeak aurkitzen zituen. Hau da, bere leinuaren jatorrizko ondasunak osorik ez bazeuden, alargunak bere ondasunen balioa jasotzen zuen dirutan, edo beste ondasun material batzuen baliokidea (Marshall Wyntjes, 1982, 400 or.).

Italiako, Ingalaterrako, Frantziako eta Holandako alargunek bakarrik ez zuten segurtasun hori. Aragoi, ezkonsariaren entregaren sinadurak beti babes sendoa, benetakoa eta zehatza izatea bilatzen zen. Ezkonsariaren sinadura dirutan ebazten zen, baina horrek ondasun higiezin jakin batzuetan hartzen zuen atsedean, eta ondasun horiek zergapetzen zituen, senargaiak, oro har, bere buruarekin eta zeukan guztiarekin erantzun zezan. Abala etxe bat izaten zen, landa edo etxalderen bat, mahasti bat, edo zentsu batzuk. Batzuetan, ezkontzeko eta sinadurarekin behartzeko unean, senargaiak oraindik ez zuen fidantzarako jabetzarik, eta orduan Erresumaren ohi-turara jotzen zen, ezkontzak erosi edo jasotako lehen higiezina helburu horretarako erabiltzea ezartzen zuena (García Herrero, 1990, 275-276 or.). Aragoiko Erresumaren *Fueros y Observancias*-etan zera jasotzen zen:

«Así mismo, la mujer, una vez muerto su marido, tendrá y poseerá los bienes que le fueron asignados como dote y no pueden ser embargados por las deudas o indemnizaciones del marido [...], a no ser que dichos bienes, antes de haber sido asignados en dote a la mujer, hubieran sido obligados de manera especial a otros por el marido, o emparados o embargados judicialmente a instancias de los acreedores.<sup>52</sup>

Valentzian eta Katalunian, ezkontzak irauten zuen bitartean, senarrak dotea eta *creix*-a kudeatzen zituen, eta emakumeak ezin zituen *inter vivos* dotazio-ondasunak eskuratu: ezin zizkien seme-alabei edo beste batzuei saldu edo eman, senarraren baimenik gabe. Hau da, ezkontzan, senarraren *exovarrak* eta *creixak* senarraren jabetzapean jarraitzen bazuten, senarraren ondarea zen ondasunak kontserbatzeaz eta itzultzeaz arduratzen zena, eta, beraz, Italiako, Herbehereetako eta Aragoiko kasuan bezala, senarraren espekulazioek eta legez kontrako edo legezko egintzen ondorioz hartutako betebeharrak edo erantzukizunak ez zieten eragiten.<sup>53</sup> Berme horrek aipatutako *tenuta* eskubideari ere eragiten zion Valentzian. Eskubide hori, batez ere, ondasun libreen gainekoa zen, baina halakorik ez bazegoen, edo nahikoak ez baziren, aurreko ahaide batek lotutakoei ere aplikatu ahal zitzaizkien (Guillot Aliaga, 2000, 453-478 or.).

Penintsulatik mugitu gabe, aurreko adibideetan bezala, Gaztelan senarrari zegokion ezkonsariaren administrazioa, baina, lehen esan bezala, «benetako» jabetza emazteari zegokion.<sup>54</sup> Horregatik, Gaztelako lurraldean ere justiziak senarra egiten zuen emaztearen ondasunen kudeaketa txarraren erantzule, eta ezkonsaria berriro osatzera behartzen zuen (Bel Bravo, 2000, 188-190 or.).

Nafarroako Erresuman ere alargunak bazituen berme batzuk. Oro har, ezkonsariaren entrega sinatzerakoan edo ezkontza-kontratuan ondasun dotalen baldintzak ezartzerakoan, ondasun horiek jasotzen zituen senarrak edo haren familiak, ondasun higigarri eta higiezin guztiak bahitzen zituen, oraingoak eta etorkizunekoak, ezkonsaria itzultzeko berme gisa. Ondasun dotalak itzultzeko berme horiek alargunaren bizitzatik haratago ere joan zitezkeen. Iruñeko Gorteeek 1642an egindako eskaera batek, geroago 1652an berretsiak, ezartzen zuen *tornadotea* gauzatu egin behar zela, nahiz eta emakumea hila izan.<sup>55</sup> Ezkonsaria ezarritako epeetan itzultzen ez zenean, eta auzitegiek alargunei legez zegokienera ezkonsaria zeukanari epaia betetzeko agintzen ziotenean, betebeharrak azken ondorioetaraino eramaten ziren. Beste leku batzuetan bezala, ezkonsaria emateko unean senarrak ezkonsaria itzultzea ziurtatzeko adinako ondasunak ez zuenean, fidatzaile bat izendatzen zen, senarra ez zegoenean, *tornadote*-eskaeraren aurrean erantzunen zuena (Chojnacki, 1999, 478-480 or.).

Laburbilduz, Europan emakumearen dotea babesteko bi modu aurkitzen ditugu. Lehenik eta behin, Huftonek azaltzen duen bezala, Zuzenbide erromatarreko eskualdeetan legeak alargunaren dotazio-ondasunak babesten zituen senarraren akreodoreen aurrean edo senarraren kudeaketa txarraren aurrean. Esan den bezala, ezkonsariaren jabetza «erreal» emakumeena bazen ere, kasu gehienetan senarrarena zen bere kudeaketa. Horregatik, bera zen, bere ondasunekin, ezkonsariak izan zitzakeen aldaketan aurrean erantzun behar zuena. Jakina, behin hilez gero, senarrak ezin izanzen zien aurre egin emaztearen ondasunei bere administrazio txarrak ekarriko lizkiekeen eragozpeni, eta, beraz, hildakoaren ahaideek, oinordekoek edo fidatzaileek hartu behar zuten beren gain alargunari ezkonsaria itzultzeko ardura.

Bestalde, ezkonsaria babesten zuen legerik ez zegoen ohiturazko zuzenbideko arloetan, emaztegaiaren familia dotazio-ondasunak hainbat modutan ziurtatzen saiatzen zen, normalean notario-akten bidez. Batzuetan, dotea babesten zuten legeak zeuden lekuetan ere egiten zen hori, eta, beraz, aurretiko kontratuen edo notario-akten bidez dohainak defendatzea osagarria zen emakumea babesteko bere balizko alarguntasunean.

### Azken gogoetak

Artikulu honetan, Europa modernoko emakumeek beren ondasunak –ezkonsaria- eta senarraren ondasunak –gozamina- kudeatzeko erabili zituzten bi figura juridikoak aztertu dira. Gozamenari dagokionez, paper garrantzitsua jokatzeko zuten Nafarroako gizarte modernoan: alde batetik, alargunei euskarri ekonomiko bat eskaintzen zien bakardadeko urte latzei aurre egiteko; beste alde batetik, familia-unitatea babesten zuen. Senarraren ondasunen kudeaketari esker, sarritan seme-alaben tutoretzarekin batera, ezkonduka zeudenean baino autoritate-maila handiagoa lortu zuten. Beste alde batetik, autonomia horrek eta eskubidez berea ez zen ondare baten kudeaketak hildakoaren familiaren interesekin talka egiten zuen, sarritan alarguna oztopo huts gisa ikusten baitzuten. Beraz, alargunek zorrotz errespetatu behar izan zituzten arauak eta legeak, beren eskubideari eutsi nahi bazioten. Edozein deskuidu aprobetxatuko lukete alargunei familia-ondarearen kudeaketa kendu nahi zieten oinordekoek. Azkenik, alargunaren eskubidea beti ezkontzako seme-alaben interesen mende geratu zen; ezkontideak bere testamentuan alargunari gozamenari eusteko pribilegioa ematea erabaki bazuen ere, alargunak ondasun horien gozamina izaten jarrai zezakeen. Hala ere, lehenengo ezkontzako seme-alabak izanen lirateke beti aitaren ondarearen onuradunak. Foru-alarguntasunaren usufuktua izan zen senarrak galdu zituzten emakume haien biziraupenaren aldeko jolasaren zutabe nagusietako bat, are gehiago Nafarroako Gorteen Erresuman ohikoa zena idatziz jasotzea erabaki zutenean.

Bestalde, lan honetan ikusi dugunez, ezkonsaria aingura bat izan zen XVI. eta XVII. mendeko alargunentzat, senarraren heriotzak iragartzen zuen ekaitz gogorraren aurka borrokatzeko. Ezkontidea hiltzean bere ondasunak berreskuratzen bazituen, nolabaiteko independentzia ekonomikoa izanen zuen. Izan ere, emakumezkoen ezkonsaria helburu horrekin sortu zen, alargunduko balitz, emakumeari etorkizun bat bermatzeko. Hori izan zen Aro Modernoan ezkonsariaren izaera: alargunak bere burua defendatzeko eta prekarrietatik ihes egiteko erabil zezakeen tresna bat zen, bizirauteko aukera bat. Hori berresten dute Nafarroako legeek mende hauetan zehar. Bere ezkonsaria etorkizunerako bermea zen: dela miseriatik ihes egiteko, dela ezkontza berri batean edo zahartzaro duin batean inbertitzeko.

## OHARRAK

1. Gozamina tradizio foral hispanikoetan (Arregui Gil, 1968; Lacruz Berdejo eta García Herrero) edo Italiako sistemetan, ez horren eskuzabalak (Benadusi, 1998; Calvi - Chabot, 1998; Cavallo, 1998; Chabot, 1996; Guerra Medici, 1996; King, 1991; Lumia, 1998; Paterni, 1998; Skinner, 1999) sistema honek bazituen bere berezitzun propioak lurraldearen arabera.
2. Sistema fiduziarioaren barruan, *dower* ingelesa da azterketa gehien jasotzen erakundeetako bat. Senarraren ondasunen herenaren esleipena zen, alarguna bizi zen bitartean eta seme-alabarik bazen. Horrela, seme-alabek beste herena jasotzen zuten, eta testamentugileak azken herena eskura zezakeen bere arimaren onerako (eta hileta-xedapenetarako). Bikoteak seme-alabarik ez bazuen, alargunak, bizi artean bezala, ondarearen erdia jasotzen zuten. Ingalaterrako legea oso eskuzabala zen, alargunak hurrengo ezkontza batera eramanez zezakeelako senarraren ondarearen parte hau. Hil ondoren, jabetza lehen ezkontzako gizonetako oinordekoengana itzultzen zen. Horrela, emazteari ordaina ematen zitzaion ezkontzari egindako ekarpenagatik. *Dower*aren inguruan: Hanawalt, 1986 y 1994; King, 1991 eta Sheridan Walker, 1993.
3. Gaztelan horixe zen erabilitako ezkontza-erregimena. Horrela, senarra hil ondoren, ezkontide hilaren ondarea eta alargunarena bereizi behar ziren, halako moldez non ezkonsaria emazteari itzultzen zitzaizkion eta irabazpidezkoak erdibitzen. Senarraren zorrak kitatu ondoren, gainerakoa ondare heredagarria zen. Birriel Salcedo (1998, orr. 50-52). También en Casey - Bernard (1987, 199-200).
4. Morenok eta Zabalzak formula hori eta Nafarroarako beste batzuk azaltzen dituzte. «Etxean ezkontzean» alargunak ez zuen alarguntasun-gozamina galtzen, nahiz eta berriro ezkondu, eta alarguna oinordekoaren egoerarekin parekatzen zuten. «Ermandade tronkaleko testamentuak», komunitate tronkalaren existentzia auresuposatzen zuten; nagusi zaharrek eta nagusi gazteek etxeko ondasunak elkarrekin kudeatzeko eta irabazpidezkoak erdibana banatzeko konpromisoa hartzen zuten. Komunitateko kide bat hil ondoren, gainerakoek haren ondasunak banatzen zituzten. Moreno Almárcegui - Zabalza Seguín (1999, 150).
5. Horrela izan zen Nafarroan: Arregui Gil, 1968, 40-44 eta Lacruz Berdejo, 1966, 250-252. Aragón eta Kataluniako gozamenari buruz: Sancho Rebullida, 1955.
6. (Ley XXXVII). 1691-1692 Gorteak, Lizarra. Nov. Recop. III, lib. 3º, tit. 7, ley X, 202.
7. José Arregui: «Usufructo que compete al cónyuge viudo, mientras permanece en tal estado, sobre todos los bienes y derechos que en el momento del fallecimiento pertenecían al premuerto». Arregui Gil, 1968, 36.
8. Calvi (1994, 12-13) eta Sheridan Walker (1993, 85). Nafarroako Artxibo Orokorrean alargunak gozamenaren inguruan bultzatu zituzten auziak ugariak dira.
9. Huftonek argi ikusten du XVI. eta XVII. mendetako testamentuetan. Hufton, 1996, or. 196-197. Baita ere: Hanawalt, 1986, or. 221 eta Sheridan Walker, 1993, 81. Italiako kasuari buruz Lumia, 1998, 47 eta Paterni, 1998, 74. eta Nafarroari buruz Moreno Almárcegui - Zabalza Seguín, 1999, 151.
10. Pedro de Rocaforteren testamentua, 1594ko urtarilaren 25a, Zangotza. Nafarroako Artxibo Orokorra (NAO), Errege Epaitegiak. Prozesuak 099735, 13-16.
11. Pascuala de Andosilla, Andosilla, 1596. NAO, Errege Epaitegiak. Prozesuak 099735, 7. Lumiak antzeko esker-adierazpenak aurkitzen ditu Sienako testamentu modernoetan, «fedele compagnia». Lumia, 1998, 47.
12. Lacruz Berdejo, 1966, 250. Moreno Almárcegui - Zabalza Seguín, 1999, 151. Dower ingelesaren funtzioa antzekoa zen: familia-nukleoaren betikotzearen ikuspegitik, alargunak ezkontzaren seme-alabak mantendu eta hazi ahal izatea bermatzea zen. Hanawalt, 1994, 465-466.
13. Hau ere beste lurralde batzuetan ikus daiteke: Gaztelan, Barbazza, 1999, 146.; Extremaduran, Cava López, 1999-2000, 272-273; Valentzian, Belda Soler, 1966, 117.
14. Juan Cerucoren testamentua, Gares, 1560. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak 028843, 99-102.
15. Martín de Cruzaten testamentua, 1640, Tuter. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak 151432, 7-8.
16. King, 1991, 67-68. Huftonek ere hainbat eredu eskaintzen ditu honen inguruan. Hufton 1996, 198-201.
17. NAO, Errege Epaitegiak. Prozesuak, 013338, 5.
18. NAO, Errege Epaitegiak. Prozesuak, 013338, 6-8.
19. NAO, Errege Epaitegiak. Prozesuak, 013338, 1.
20. Pérez Baltasar, 1984, 21-22. Historialari ugari aztertu dute erakunde hau. Aro Modernoko doterari buruzko bibliografia zabalaren adibide labur

- gisa: Ago, 1996; Alonso, 1978; Arcas Campoy, 2001; Barbazza, 1989; Barrio Moya, 2001; Birriel Salcedo, 1998 eta 2007; Calvi; 1994, 4-7; Cárdenas, 1984; Casey - Bernard, 1987; Chabot, 1994; Díaz Hernández, 2004; García Falcón, 2001-2002; Gómez de Valenzuela, 2003; González Mezquita, 2000; Goody, 1973; Herlihy, 1976; Guerra Medici; 1996, 73-78; León Navarro, 1995; Lo Forte Scirpo, 1999; López Cordón, 1994; Owen Hughes, 1978; Pérez Molina, 1994, 40-41; Peristiany, 1987; Sánchez - Cremades, 1986.
21. Alaba batentzat ezkonsaria ez zen ondasun multzo bat soilik, jatorrizko familian zuen balioaren, aitaren, eta amaren afektuaren neurria ere bazen. Ohorezko ezkontza bat egiteko aukera ematen zion ondarea zen, senarraren errespetua bermatzen ziona. Guerra Medici, 1996, 73-74.
  22. Pérez Molina, 1994, 40-41. Alabentzat gordetako aitaren ondarearen parte bat zen. Guerra Medici, 1996, 75.
  23. Giulia Calvik historiagileen artean izandako eztabaida jasotzen du. Calvi, 4-7.
  24. Goody, 1973. Birriel Salcedok uste du Gaztelako emakumeak ez zeudela herentziatik kanpo, eta ezkonsaria esleitzeak ez zuela, inola ere, aitaren ondaretik baztertzen. Are gehiago, Casey - Vicentek Granadari buruz egindako lanetara joz, hobekuntza alabei esleitzeaz ere hitz egin du. Birriel Salcedo, 1998, 50-51.
  25. Owen Hughesen ikuspegia baino baikorragoa den hau David Herlihyk ere partekatzen du. Herlihy, 1976.
  26. «Ezkontidea hil ondorengo bizirik atera zen senargaiaren aseguria zen. Izan ere, hori da ezkonsariaren eginkizunetako bat, ia ezkontza-kontratu guztiek errespetatzen duten gutxienekoa. Bizirik dagoen ezkontidea beste familia batean bizitzea onartzen du, berriro ezkontuz». Moreno Almarcegui - Zabalza Seguín, 1999, 141.
  27. María Urdin de Iquerrea, Etxauri, 1539. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak, 027006, 4.
  28. Isabel de Juarbe y Monreal, Zizur Nagusia, 1534. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak 130337, 5-6.
  29. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak 065350, 10.
  30. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak 065350, 10.
  31. Observancias, vol. III, lib. 5, d. d. 33. 217.
  32. Pisa, Siena eta Arezoren estatutuek ezkonsariaren erdia ematen zioten alargarunari, Montepulciano eta Luccaren estatutuek bi heren, eta Florentziako estatutuek, berriz, ezkonsari osoa. Guerra Medici, 1996, 76.
  33. NAO, Errege Auzitegiak. Prozesuak 065350, 10.
  34. Ezkontza-horniak edo 'arras' gaztelera.
  35. 1580. urteko Gorteak, Iruñean, urtarrilaren 10etik maiatzaren 11 bitartean. Nov. Recop. de Elizondo, lib. 3º, tit. 11, ley I, p. 209.
  36. Moreno eta Zabalza zera diote ondare pertsonal hauen kudeaketa oso handia zela. Moreno Almarcegui - Zabalza Seguín, 1999, 141.
  37. 1642eko Gorteak, Iruñean, uztailearen 12tik abenduaren 27ra. Nov. Recop. de Elizondo III, lib. 3º, tit. 11, ley VI, 212-213.
  38. 1677-1678eko Gorteak, Iruñean, 1677eko apirilaren 6tik 178eko ekainaren 28ra. Nov. Recop. de Elizondo III, lib. 3.º, tit. 11, ley VII, 213.
  39. Observancias, vol. III, lib. 5, d. d. 52, 219.
  40. Novísima Recopilación de las leyes de España, lib. 10, tit. 2, ley 1.
  41. Horri dagokionez, pragmatika batzuek jasotzen zuten ezkontza-horniek askotan gehiegizkoak zirelako kezka, hainbestearino non askok beren ondasunak bahituran jarri baitzituzten. Horregatik, Karlos I.ak 1534an eta Felipe II.ak 1573an, ildo horretan, (Novísima Recopilación, lib. 10, tit. 3, ley 6), ondoren, Felipe IV.ak lege hori berretsi zuen 1623ko otsailaren 11ko pragmatika baten bidez (Novísima Recopilación, lib. 10, tit. 3, ley 7).
  42. Novísima Recopilación de Elizondo, lib. 3º, tit. 11º, ley II, p. 209.
  43. Ezkonsaria berreskuratzeko eskubidearen inguruan hainbat egilek ikertu dute: Alonso, 1978; Arcas Campoy, 2001; Baixauli, 1992 eta 2003; Barbazza, 1989; Barrio Moya, 2001; Belda Soler, 1966; Birriel Salcedo, 1998; Cabreda Sánchez, 1993; Cavallo - Warner, 1999, 12-13; Chabot, 1994, 443-449; Chojnacki, 1999; Díaz de Rábago Hernández, 1999; Díaz Hernández, 2004; Fauve -Chamoux, 2002, 364; González Mezquita, 2000; Guerra Medici, 1996, 100; Guillot Aliaga, 2000 eta 2001; Hufton, 1996, 196-200; Iradiel, 1986; Kagan, 1981, p. 86; Klapisch-Zuber, 1988, 290-292; León Navarro, 1995; Lo Forte Scirpo, 1999; Peristiany, 1987; To Figueras, 2002, 138-139.
  44. Lehenago esan den bezala prozedura hone *giudicato* deritzo.
  45. Valentziako ezkonsariaren berreskuratze eskubideen inguruan: Baixauli, 1992, 261-280; Baixauli 2003, 663-692; Belda Soler, 1966; Guillot Aliaga, 2000, 453-478; Guillot Aliaga, 2001, 267-288; Iradiel, 1986, 223-259.
  46. «La muller no pusca pendre marit dins un any pus quel marit era mort, e si ho fara perda qualq cosa per donacio per nupcias, o per benefici del marit hac [...]». Fuero de Valencia, Fuero 6, Rúb. 2, lib. 5.
  47. Ley 54 de Toro. Novísima Recopilación de las leyes de España, lib. 10, tit. 3, ley 3, 22-23.



48. Iruñeko Gorteak 1642. urtean eta Iruñeko Gorteak 1652-1654, Nov. Recop. de Elizondo III, lib. 3º, tit. 5º, ley XIX, p. 183. Bikoteak seme-alabarik ez bazuen Ipar Holandako legeak ere argi uzten zuen: alargunak bere ondare guztiak jaso behar zituena, baita ezkontza bion artean konkistatutakoaren erdia ere. Marshal Wyntjes. 1982, 396-405.
49. Fuero de Vizcaya, tit.20, ley 2, p. 103.
50. Ez da Europa osoan horrela gertatzen: Aragoiaren esate zen emazteak ez zuela galduko ezer ez bigarren aldirik ezkontu arren. García Herrero, 1990, 275 or.
51. Chojnacki, 1999, 468-469. Esan dugunaren arabera, Nafarroan, alargunak bazuen eskubidea ezkontzaria bigarren ezkontza batera eramateko eta ez zegoen derrigortuta lehenengo ezkontzako seme-alabei deus gordetzeko.
52. Observancias, lib. 5, d. d. 56, pág. 219, vol. III.
53. Fuero de Valencia, Rúbrica 5, Libro 4.
54. Hasiera batean, senarrak debekatuta zeukan zuzkidura-ondasunak saltzea (partidak, 4, 11, 7). Ondoren, legeria leundu egin zen alderdi horretan, eta baimendu zen, baldin eta emakumeak bere eskubideak onartzen bazituen eta horiei uko egiten bazien. Díaz Hernández, 2004, 125.
55. 1652-1654eko Gorteak, Iruñean, 1652eko abuztuaren 1ean, 1654eko ekainaren 16an. Nov. Recop. de Elizondo III, lib. 3º, tit. 5º, ley XIX, p. 183.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALLEGREZZA, Franca (1998): «Legami di affinità nel baronato romano: il caso degli Orsini (XIII-XIV secc.)», en CALVI G. y I. CHABOT (eds.). *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*. Turín: Rosenberg & Selier, or. 21-42.
- ARREGUI GIL, José (1968): *La fidelidad vidual en el derecho privado de Navarra*. Pamplona: Aranzadi.
- BARBAZZA, Marie Catherine (1999): «Las viudas campesinas de Castilla la Nueva en los siglos XVI y XVII», en LÓPEZ BELTRÁN, M. T. (coord.), *De la Edad Media a la Moderna: Mujeres, educación y familia en el ámbito rural y urbano*. Málaga: Atenea. Estudios sobre la mujer y Universidad de Málaga, or. 133-164.
- BELDA SOLER, María Ángeles (1966): *Contribución al estudio de las instituciones del Derecho histórico valenciano. El régimen matrimonial de bienes en los «Furs de Valencia»*. Valencia: Cosmos.
- BENADUSSI, Giovanni (1998): «Equilibri di potere nelle famiglie toscane tra Sei e Settecento», en CALVI G. y I. CHABOT (eds.). *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*. Turín: Rosenberg & Sellier, or. 79-94.
- BIRRIEL SALCEDO, Margarita (1998): «Más allá del repartimiento. Género, familia y patrimonio», *Chronica Nova*, 25, or. 77-91.
- BLANCH NOUGUÉS, José María (2010): «El legado del usufructo a favor de las personas jurídicas en el derecho romano», *Revista general de Derecho Romano*, 14.
- BOUZADA GIL, María Teresa (1997): «El privilegio de las viudas en el Derecho Castellano», *Cuadernos de historia del Derecho*, 4, or. 203-244.
- CALVI, G Giulia (1994): *Il contratto morale. Madri e figli nella Toscana moderna*. Roma-Bari: Laterza.
- CALVI, Giulia y CHABOT, Isabelle (eds.) (1998): *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX)*. Turín: Rosenberg & Sellier.

- CARDUCH GARGALLO, Manuel (2007): «Los derechos sucesorios del viudo en Vizcaya y Ayala (I). El usufructo legal del viudo en Vizcaya: naturaleza jurídica, requisitos y objeto», *Estudios de Deusto: revista de la Universidad de Deusto*, vol. 55, 1, or. 11-48.
- CASEY, James y BERNARD, Vincent (1987): «Casa y familia en Granada», en CASEY J. (ed.). *La familia en la España mediterránea, s. XV-XIX*. Madrid: Crítica, pp. 172-210.
- CAVA LÓPEZ, María Gema (1999-2000): «La tutela de los menores en Extremadura durante la Edad Moderna», *Revista de Historia Moderna*, 18, or. 265-288.
- CAVALLO, Sandra (1998): «Proprietà o possesso? Composizione e controllo dei beni delle donne a Torino (1650-1710)», en CALVI G. y CHABOT I. (eds.), *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*, Turín: Rosenberg & Sellier, or. 187-208.
- CORLEY, Christopher (2004): «Preindustrial “single-parent” families: the tutelle in early modern Dijon», *Journal of family history*, 29, or. 351-365.
- CHABOT, Isabelle (1996): «Risorse e diritti patrimoniali», en GROPPI A. (Ed.), *Il lavoro delle donne*, Roma-Bari: Laterza, or. 47-70.
- CHOJNACKI, Stanley (1999): «Riprendersi la dote: Venecia, 1360-1530», en S. Seidel Menchi, A. Jacobson Schutte, y T. KUEHN, *Tempi e spazi di vita femminile tra medioevo ed età moderna*, Boloña: Il Mulino.
- DIEFENDORF, Barbara (1982): «Widowhood and remarriage in Sixteenth century Paris», *Journal of Family History*, 7, or. 379-395.
- FARGAS PEÑARROCHA, María Adela (2021): «El retorno de la dote. Una perspectiva social y cultural (Barcelona, siglos XVI-XVII)», en *Historia Social*, 100, or. 3-19.
- GANDÁSEGUI APARICIO, María José (1999): «Una contienda judicial entre dos mujeres. Procesos y sentimientos (1773-1775)», *Cuadernos de Historia Moderna*, 22(9), or. 33-52.
- GARCÍA HERRERO, María del Carmen (1993): «Viudedad foral y viudas aragonesas finales de la Edad Media», *Hispania*, 184(2), or. 431-450.
- GREER, Margaret Rich (1994): «The (Self) Representation of Control in ‘La dama duende’», en GANELIN C. y MANCING H. (eds.), *The Golden Age Comedia: text, theory and performance*. West Lafayette: Purdue University Press, or. 87-106.
- GUERRA MEDICI, Maria Teresa (1996): *L'aria di città. Donne e diritti nel comune medievale*, Edizione Scientifiche Italiane.
- GUIDI, Laura (1998): «La tutela materna a Napoli nell'Ottocento», en CALVI G. y CHABOT I. (eds.), *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*. Turín: Rosenberg & Sellier, or. 233-256.
- HANAWALT, Barbara A. (1994): «Widows, Wards and the Weak London Patrilineage», *Quaderni Storici*, 83.
- HANLEY, Sarah (1989): «Engendering the state: family formation and state building in early modern France», *French Historical Studies*, 16, or. 4-27.
- HUFTON, Olwen (1996): *Destini Femminili. Storia delle donne in Europa, 1500-1800*. Milán: Mondadori.
- KAGAN, Richard L. (1981): *Lawsuits and litigants in Castile. 1500-1700*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- KING, Margaret L. (1991): *Le donne nel Rinascimento*. Roma-Bari: Editori Laterza, 1991.
- KLAPISCH-ZUBER, Christiane (1988): *La familia e le donne nel Rinascimento a Firenze*. Roma-Bari: Editori Laterza.
- LACRUZ BERDEJO, José Luis (1966): «Cuestiones fundamentales de la viudedad foral navarra», *Príncipe de Viana*, 27, or. 245-266.

- LUMIA, Gianna (1998): «Mariti e mogli nei testamenti senesi di età moderna», en CALVI G y CHABOT I. (eds.), *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*, Turín: Rosenberg & Sellier, or. 43-64.
- MATE, Mavis E. (1999): *Daughters, Wives and Widows after the Black Death. Women in Sussex, 1350-1535*, Woodbridge: Boydell Press.
- MIKELARENA PEÑA, Fernando (1995): *Demografía y familia en la Navarra tradicional*. Pamplona: Gobierno de Navarra.
- MIKES, Tünde (2017): «Legislació històrica de la família catalana medieval i moderna», *Butlletí de la Societat Catalana d'Estudis Històrics*, 28, or. 163-196.
- MISKIMIN, Harry A. (1992): «Widows Not So Merry: Women and the Courts in Late Medieval France», en MIRRER L. y ARBOR A. (ed.), *Upon My Husband's Death. Widows in the Literature and Histories of Medieval Europe*, The University of Michigan Press, or. 207-219.
- MORENO ALMÁRCEGUI, Antonio y ZABALZA SEGUÍN, Ana (1999): *El origen histórico de un sistema de heredero único. El prepirineo navarro, 1540-1739*. Madrid: Rialp.
- PAROLA, Monica (1998): «Vedove e orfani a Torino nel periodo napoleónico», en CALVI G. y I. CHABOT (eds.), *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*, Turín: Rosenberg & Sellier, or. 257-274.
- PATERNI, Paola (1998): «Le leggi della città, le leggi della famiglia (Lucca, XVI-XVIII secc.)», en CALVI G. y I. CHABOT (eds.), *Le ricchezze delle Donne. Diritti patrimoniali e poteri familiari in Italia (XIII-XIX secc.)*, Turín: Rosenberg & Sellier, or. 65-78.
- PÉREZ BALTASAR, María Dolores (1984): *Mujeres marginadas: casas de recogidas en Madrid*, Madrid: autoedición.
- PÉREZ MOLINA, Isabel (1997): *Las mujeres ante la ley en la Cataluña moderna*. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada.
- PÉREZ MOLINA, Isabel y GIL, Antonio (1990): «“Hembras vils” versus verges ideals: La justicia moderna i la dona», *L'Avenç*, or. 30-35.
- RAMOS LOSCERTALES, José María (1956): *Fuero de Figuera y Val de Funes*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- SANCHO REBULLIDA, Francisco (1955-1956): «La viudedad aragonesa», *Anuario de Derecho Aragonés*, 8, or. 7-23.
- SHERIDAN WALKER, Sue (1993): «Litigation as Personal quest: Suing for Dower in the Royal Courts, circa 1272-1350», en SHERIDAN WALKER, S. (ed.), *Wife and widow in Medieval England*. Michigan: University of Michigan Press.
- SKINNER, Patricia (1999): «The widow's options in medieval southern Italy», en Cavallo S. y Warner, L. (eds.), *Widowhood in Medieval and Early Modern Europe*. Londres: Longman, or. 57-65.
- STRETTON, Tim (1999): «Widows at law in Tudor and Stuart England», en Cavallo S. y Warner, L. (eds.), *Widowhood in Medieval and Early Modern Europe*. Londres: Longman, or. 193-208.
- VIGIL, Mariló (1986): *La vida de las mujeres en los siglos XVI y XVII*. Madrid: Siglo XXI.
- WARNER, Lyndan (1999): «Widows, widowers and the problem of 'second marriages' in sixteenth-century France», en CAVALLO S. y WARNER, L. (eds.), *Widowhood in Medieval and Early Modern Europe*. Londres: Longman, or. 84-107.
- ZULUETA DE REALES ANSALDO, Leticia y CANO POLO, Belén (2000): «El usufructo de fidelidad navarro», en MARTÍNEZ-SIMANCAS SÁNCHEZ, J. y BERCOVITZ RODRÍGUEZ-CANO R. (coords.), *Derechos Civiles de España*, vol. 7. Madrid: Sopec, or. 4487-4506.

## RESUMEN

En los dos primeros siglos de la Edad Moderna, las viudas europeas dispusieron de diversas fórmulas para administrar su patrimonio: desde los sistemas fiduciarios, pasando por los regímenes de gananciales o, en relación con este trabajo, los sistemas de usufructo y la gestión de la dote. En este artículo se analizan los sistemas de usufructo del patrimonio del marido fallecido y las leyes que se desarrollaron a lo largo de Europa en torno a la restitución de la dote. ¿Con qué leyes contaban las viudas en los territorios europeos para gestionar sus bienes o los de sus difuntos maridos? ¿Tuvieron algún sistema de protección? ¿Y qué diferencia hubo entre unas tradiciones y otras? Para responder a estas preguntas, este artículo analizará la legislación europea para entender las fórmulas que tuvieron las viudas de estos territorios para gestionar su patrimonio propio y familiar, con especial atención a las costumbres jurídicas de los Pirineos y, especialmente, al Reino de Navarra.

**PALABRAS CLAVE:** Edad Moderna, Navarra, viudas, administración del patrimonio.

## LABURPENA

Aro Modernoko lehen bi mendeetan, alargun europarrek hainbat formula izan zituzten ondarea administratzeko: fidantza-sistemak, irabazpidezko erregimenak edo, lan honi dagokionez, gozamen-sistema eta dotearen kudeaketa. Lan honetan aztertuko dira zendutako senarraren ondarearen gozamen sistemak eta ezkonsariaren berreskuratzearen inguruan garatu ziren legeak Europan zehar. Zein legek babestu zituzten alargunak Europako lurraldeetan, beren ondasunak edo senar zenduenak kudeatzeko? Babes-sistematik izan zuten? Eta zer alde egon zen tradizio batzuen eta besteen artean? Galdera horiei erantzuteko, artikuluko honek Europako legeria aztertuko du, lurralde horietako alargunek ondare propioa eta familiakoa kudeatzeko izan zituzten formulak ulertzeko, arreta berezia jarriz Pirineotako ohitura juridikoetan eta, bereziki, Nafarroako Erresuman.

**HITZ GAKOAK:** Aro Modernoa, Nafarroa, alargunak, ondarearen kudeaketa.

## ABSTRACT

In the first two centuries of the Modern Age, European widows had various ways of administering their estates: from fiduciary systems, to property regimes and, in relation to this work, systems of usufruct and the management of dowry. This article analyses the systems of usufruct of the deceased husband's estate and the laws that developed throughout Europe concerning the restitution of dowry. What laws did widows in European territories have to manage their own or their deceased husbands' property, did they have any system of protection, and what was the difference between one tradition and another? To answer these questions, this article will analyse European legislation in order to understand the formulas that widows in these territories had to manage their own and their family's assets, with special attention to the legal customs of the Pyrenees and, especially, the Kingdom of Navarre.

**KEYWORDS:** Modern Age, Navarre, widows, estate administration.



# Los territorios del Pacto Galeuzca ante el espejo irlandés (1916-1936)



ROLDÁN JIMENO ARANGUREN

*Universidad Pública de Navarra/Nafarroako Unibertsitate Publikoa*  
[roldan.jimeno@unavarra.es <http://orcid.org/0000-0002-1400-282X>]

*I gCuimhne mo chara agus mo chomhghleacaí Tom níLideadha*  
(‘En memoria de mi buen amigo y colega Tom Liddy’)

## 1. Introducción

La doctrina formulada hasta 1936 por los nacionalismos catalán, vasco y gallego para alcanzar un mayor autogobierno o incluso lograr la independencia, estuvo frecuentemente sustentada, desde el punto de vista comparado, en las realidades coetáneas protagonizadas por los movimientos de emancipación nacional del resto de Europa. Entre todos los modelos invocados, sobresalió el proceso que culminó en la creación del Estado libre de Irlanda y la posterior República de Irlanda. La influencia irlandesa en los nacionalismos periféricos ibéricos es bien conocida gracias a los estudios desarrollados por el historiador referencial en el tema, Xosé Manoel Núñez Seixas (1992, 25-58; 1995a, 381-422; 1998, 169-190; 2012, 547-562 y 2017, 447-482), al que habremos de sumar los trabajos de Jordi Llorens (1988), José María Lorenzo Espinosa (1992b, 239-247), Ander Delgado (2002, 289-317), José María Cardesín Díaz (2006, 93-105), Enric Ucelay (2006, 75-118), Joan-Carles Ferrer (2007), Albert Balcells (2013, 85-104), Giovanni C. Cattini (2019, 349-357), Kyle McCreanor (2019, 2020) y Pere Soler Paricio (2021, 91-122; 2022, 99-132), por citar los más significativos.

En el presente trabajo volveremos sobre esta conocida influencia irlandesa, abordándola desde una perspectiva comparada entre los tres nacionalismos ibéricos, y más específicamente incidiendo en la influencia que la causa irlandesa ejerció en la articulación de las estrategias y alianzas comunes, como la Triple Alianza y el posterior Pacto Galeuzca. Observaremos, así, los vaivenes que tuvo aquella relación, con puntos álgidos de admiración y otros de más prudencia, para acabar en la decepción de los nacionalistas a raíz de la guerra civil.

---

\* [Enviado 2024-06-17 • Aceptado 2024-10-28] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.5>

Cabe recordar que, con anterioridad al alzamiento de Pascua irlandés, los nacionalismos periféricos se fijaron, sobre todo, en aquellos estados que habían alcanzado la independencia, Cuba y Filipinas, sin desatender, en todo caso, la mirada hacia la lucha que Irlanda mantenía para obtener su autonomía. Los modelos en los que inspirarse se multiplicaron a raíz de los múltiples movimientos independentistas europeos producidos tras la Primera Guerra Mundial, erigidos en ejemplos de insurgenencias militares contra la opresión. Entre todos ellos, el que mayor influencia ejerció fue el levantamiento de Pascua de 1916, erigido en auténtico símbolo para catalanes, vascos y, en menor medida, gallegos, y que marcó en buena medida los discursos de las posteriores campañas en favor de las respectivas autonomías entre 1917 y 1919.

Fracasado el movimiento autonómico y ya bajo el supuesto amparo que a las minorías nacionales otorgaba la Sociedad de Naciones, Acció Catalana realizó en junio de 1923 un llamamiento a nacionalistas vascos y gallegos para forjar un bloque unitario desde el que plantear una desvinculación del Estado español. Se trataba de replicar el reciente y exitoso proceso irlandés. Este llamamiento fue suscrito en la Diada de 1923 por el Partido Nacionalista Vasco, la Comunión Nacionalista Vasca, las Irmandades da Fala, la Irmandade Nazionalista Galega, Estat Catalá y Unió Catalanista. Surgió, así, el Pacto de la Triple Alianza, de existencia efímera, pues triunfó inmediatamente el golpe militar que abrió la Dictadura de Primo de Rivera. La experiencia, sin embargo, sentó un importante precedente que volvió a reeditarse una década después, el 25 de julio 1933, en Santiago de Compostela, con la denominación de Galeuzca. En este nuevo pacto de los movimientos nacionalistas catalán, vasco y gallego, la influencia irlandesa no fue tan decisiva, pues la apuesta de los impulsores de la nueva alianza no pasaba por lograr la independencia, sino una autonomía lo más amplia posible. La primera Galeuzca quedó desactivada por las endémicas divisiones y escisiones que sufrieron las formaciones nacionalistas durante los convulsos meses siguientes que siguieron a la constitución de la alianza.

La otrora admiración hacia Irlanda quedó sepultada en los años de la guerra civil española, cuando los irlandeses se alinearon masivamente con el bando nacional. El espejo de bruñido marco dorado en el que se miraban los nacionalismos periféricos quedó hecho añicos.

\*\*\*

Este artículo es resultado de una ponencia impartida en el *Seminario Galeuzca y las relaciones históricas entre Galiza, País Vasco-Navarra y Catalunya*, celebrado el 14 de noviembre en Donostia-San Sebastián y organizado por el Instituto Gerónimo de Uztariz, la Asociación de Historiadores Guipuzcoanos Miguel de Aramburu y Koldo Mitxelena Kulturunea. En aquella ponencia y en el presente artículo he pretendido realizar un recorrido sintético de la evolución política e institucional que

experimentaron los protagonistas del pacto de Galeuzca en relación a Irlanda y su proceso de Independencia, a partir de un análisis de la historiografía especializada sobre las relaciones de los nacionalismos vasco, catalán y gallego y sobre las relaciones que cada uno de ellos tuvo con el nacionalismo irlandés en el primer tercio del siglo XX. Faltaba un análisis de conjunto sobre la materia, objetivo que pretendemos cubrir con este trabajo, poniendo especial énfasis en la voluntad, pero también en las limitaciones de reproducir el modelo irlandés por parte los nacionalismos periféricos del Estado español.

## 2. Los antecedentes de la admiración catalana, vasca y gallega hacia Irlanda

Irlanda había despertado en el último cuarto del siglo XIX una especial admiración hacia los escritores y estudiosos catalanes, vascos y gallegos desde sus respectivos renacimientos político-culturales, a los que cabría sumar, en otros territorios, algún autor regionalista, como el cántabro José María de Pereda. Las referencias literarias sobre Irlanda fueron frecuentes en la literatura catalana de aquel período, pero fue, sobre todo, a partir de los años ochenta, cuando la actividad política de Charles Stuart Parnell fue puesta como ejemplo para la politización del catalanismo por parte del grupo de Valentí Almirall o por parte del grupo de Vic. Autores como Artur Gallard, Frederic Soler y otros, escribieron poesías sobre los dos países, incidiendo en sus respectivas luchas por la libertad (Sunyer, 2015, 110-111).

La *Renaixença*, la *Eusko Pizkundea* y el *Rexurdimento* operaron de manera coordinada y solidaria, tal y como quedó ejemplificado en los juegos florales que se hicieron en cada uno de los territorios y en los que participaron representantes de todos ellos. Àngel Guimerà, en su discurso impartido como presidente de los *Jocs Florals* de Barcelona de 1889, incidió en la importancia de aquel hermanamiento, cuando, tras un ejercicio de erudición histórica, se refirió a la solidaridad entre los pueblos oprimidos peninsulares saludando, en primer lugar, a vasconavarros y gallegos.<sup>1</sup>

Durante este período fue en las provincias forales donde, tras el final de la última guerra carlista y la consiguiente pérdida de los fueros de 1876, había comenzado a advertirse la existencia de un paralelismo político con la realidad irlandesa. Así se evidenció en los actos desarrollados en Bilbao en abril de 1881 con motivo de la fundación de la Sociedad Euskalerrria, en los que se reivindicó «para nosotros algo de lo que han conseguido los húngaros y están consiguiendo los bohemios en Austria; mucho de lo que piden y algún día conseguirán los irlandeses en Gran Bretaña» (Cit. Delgado, 2002, 297-298). Los miembros de la Asociación Euskara de Navarra lo concebían de manera similar, subrayando también en 1881 que Polonia e Irlanda constituían modelos para la defensa de los fueros (Nieva, 1999: 182-187).

En Galicia la admiración se centraba en los comunes lazos culturales celtas con Irlanda. El regionalista Manuel M. Murguía y no pocos autores galleguistas del último cuarto de la decimonovena centuria combatieron la idea de la unidad étnica



de España, reivindicando la construcción del *volksgeist* propio basado en la etnia celta de Galicia e invocando Irlanda (*Éire*) como ejemplo a seguir, pues estaba, por su importancia, a la cabeza de los territorios celtas, que se completaban con las naciones de Escocia (*Alba*), Gales (*Cymru*), Cornualles (*Kernow*), la isla de Man (*Mannin* o *Ellan Vannin*) y Bretaña (*Breizh*) (Maíz, 2000, 177, 189-190). Fuera del universo británico, como ocurría con los gallegos, los bretones también tuvieron a Irlanda como el modelo sobre el que construir su propia identidad proyectada hacia el panceltismo (Rubio, 2011, 131-158). La admiración de Galicia hacia Irlanda quedó elevada a himno a finales del siglo XIX de la mano del poeta regionalista Alfredo Brañas, en forma de corolario de su conocido poema «Nos como eles»:

«IRLANDA... la isla / perla de los mares, es la tierra dulce / de mis canciones, / tierra de orgullosos / colonos fuertes, / ayer fuisteis esclavos, / hoy sois amos... / ¡Levántate, labriego! ¡Levántate y anda! / ¡Como en Irlanda! ¡Como en Irlanda!».<sup>2</sup>

Los nuevos movimientos nacionalistas periféricos siguieron con expectación episodios trascendentales como la creación por parte de Charles Stuart Parnell del partido autonómico Home Rule Party, el encarcelamiento de este político en la cárcel dublinesa de Kilmainham (1881), la fundación de la Asociación Atlética Gaélica defensora de las tradiciones irlandesas (1884), los proyectos de estatutos de autonomía rechazados en el Parlamento (1886 y 1892), la Liga Gaélica (*Conradh na Gaeilge*), organización fundada para mantener la lengua gaélica en Irlanda (1893), o la fundación por Arthur Griffith del partido *Sinn Féin* ('Nosotros mismos') en 1905 (*cf.* Llorens, 1988; Núñez Seixas, 2017, 450-451, 453-454).

En concreto, el acontecimiento histórico que fue seguido con un mayor interés desde la península fue la reivindicación de Parnell, en 1886, pretendiendo lograr la autonomía de Irlanda en el Parlamento Británico. Aquel hecho fue especialmente relevante para los catalanistas, que querían construir un partido parlamentario. Lo mismo ocurría en el País Vasco y, en menor medida, en Galicia. Por su parte, los nacionalistas católicos más tradicionales elogiaban el catolicismo irlandés como seña de identidad nacional, admiración que hacían extensiva hacia el movimiento polaco. Las loas hacia la isla celta se extendían a las izquierdas, especialmente en Cataluña, con consideraciones como las de Josep Narcís Roca i Farreras, para quien el movimiento nacionalista irlandés era ejemplar porque asociaba la reforma agraria promovida por la Land League con la causa nacional (Balcells, 2013, 87).

El interés por Irlanda no decayó en Cataluña, Euskadi y Galicia, aunque recobró fuerzas renovadas en el marco de la crisis del sistema de la Restauración borbónica, en los años que discurrieron a partir del final de la Primera Guerra Mundial y la eclosión del principio de las nacionalidades o de la autodeterminación de los pueblos del presidente norteamericano Wilson. Fue cuando se asistió a la gran efervescencia autonomista protagonizada en Cataluña, Euskadi y Galicia por los movimientos nacionalistas. Para entonces, Irlanda llevaba cuatro décadas luchando por tener un estatuto de autonomía, reivindicaciones que habían cobrado especial

fuerza en 1912 cuando se constituyó la Fuerza de los Voluntarios del Ulster, surgió para impedir la autonomía (*Home Rule*); y en 1913, cuando el líder del Partido Unionista, Edward Carson, aglutinando a los protestantes del Ulster, lideró una campaña contra la autonomía (*cf.* Ucelay, 2006, 79-82).

En el País Vasco, un seguidor de Sabino Arana, Luis Eleizalde, dio a las prensas su conocido ensayo *Países y razas. Las aspiraciones nacionalistas en diversos pueblos* (Bilbao, 1914), en forma de análisis comparado de diversas nacionalidades europeas emergentes. Comenzó con el ejemplo irlandés, aunque no desatendió otros como Polonia, Croacia o Serbia, incidiendo, sobre todo, en aspectos culturales configuradores de la conciencia nacional como la lengua y la educación. Pretendía que aquellos modelos sirvieran de ejemplo al renacimiento nacional vasco (Eleizalde, 1999). En Cataluña, el historiador Antoni Rovira i Virgili desarrolló una obra análoga, su monumental *Historia dels moviments nacionalistes*, publicada en tres volúmenes entre 1912-1914 y traducida al castellano en 1919, en la que comparó las reivindicaciones nacionales de Cataluña con otras europeas. A diferencia de Eleizalde, Rovira y Virgili era un nacionalista republicano y de izquierdas. Su libro recorrió con gran erudición los movimientos nacionalistas europeos, tanto los más grandes y referenciales como los más pequeños. En el primer tomo, publicado en 1912, se fijó en los movimientos de Finlandia, Polonia, Lituania, Ucrania, Schleswig, Alsacia-Lorena y Flandes; el segundo, aparecido un año después, analizó los de Bohemia, Eslovaquia, Trieste y Trentino, Croacia, Hungría y Transilvania; y el tercero, salido de las prensas en 1914, abordó Albania, Epiro, Creta, Macedonia, la Vieja Serbia y Armenia, así como los conflictos de intereses surgidos en los Balcanes entre Austria, Italia y el Imperio turco. En lo que a nosotros concierne, lo interesante de este tercer volumen radica en su colofón, construido a modo de conclusión a partir de los ejemplos de las naciones más semejantes entre sí: Irlanda, Euskadi y Cataluña (Rovira i Virgili, 1912-1914; *cf.* Balcells, 2013, 91). La vindicación de la libertad nacional por parte de Irlanda fue uno de los ejes fundamentales de la doctrina de Rovira, junto con el debate nacional sobre el estatus de los pueblos europeos tras la Primera Guerra Mundial, la emergencia de las denominadas «minorías nacionales» de Europa oriental, la defensa de los derechos colectivos y la defensa de la revolución democrática no comunista (Ferré, 2011, 121).

### 3. Percepciones en torno al alzamiento de Pascua

Las noticias del fallido levantamiento de Pascua de 1916 y del subsiguiente fusilamiento de los catorce dirigentes de esta insurrección impregnaron inmediatamente las conciencias nacionales de Cataluña y Euskadi, donde la violencia insurreccional estaba todavía muy presente en las conciencias colectivas, tanto por el recuerdo de las antiguas guerras carlistas como por las más recientes actuaciones de grupos de izquierdas, especialmente de la CNT.<sup>3</sup> El alzamiento irlandés fue especialmente celebrado por los sectores más radicales de los nacionalismos catalán y vasco (Núñez

Seixas, 2017, 451-452, 456-460) y, de manera más tamizada, por el nacionalismo gallego, si bien alguno de los textos literarios más fervorosos inspirados por el *Easter Rising* se escribieron en lengua gallega, como los del poeta Ramón Cabanillas, quien, en su libro *Da terra asoballada* (1917) denunció la opresión castellana de Galicia.<sup>4</sup>

La sublevación irlandesa no solo fue aplaudida por los nacionalistas; los carlistas también mostraron su simpatía, en su caso debido a su conocida anglofobia y a su catolicismo ferviente (Soler, 2022, 100).

Como venimos advirtiendo, el espejo irlandés no fue el único en el que catalanes, vascos y gallegos se miraron en aquellos años, pero sí el más lustroso. El largo, tortuoso y sangriento proceso de la independencia irlandesa coincidió en el tiempo con el surgimiento de nuevos estados por la descomposición de los imperios centroeuropeos antes, durante y después de la Gran Guerra (Albania, 1912; Finlandia, 1917; Polonia, Checoslovaquia, Estonia, 1918). Por aquellos años también se asistió a la independencia gradual de Egipto, con el intento del partido nacionalista Wafd de lograr la independencia (1919) y la proclamación del estatus de independencia (1922), culminado en la promulgación de la Constitución de 1923. Todos estos ejemplos, sin la fuerza de Irlanda, también fueron invocados por los nacionalismos catalán, vasco y gallego.

Las doctrinas nacionalistas de la periferia ibérica no solo se fijaron en naciones en gestación o recién alumbradas. La invocación de los modelos nacionales foráneos se revestía de nuevas teorizaciones sobre las configuraciones nacionales, en ocasiones divergentes, como la doctrina liberal impulsada por el presidente norteamericano Woodrow Wilson o las tesis de Lenin consagradas en la Constitución soviética. También resultó frecuente acarrear la abundante y contundente doctrina que precedió y siguió a la creación de la Sociedad de las Naciones el 28 de junio de 1919.<sup>5</sup>

Todos estos ingredientes fueron cocinados a fuego rápido en el marco de las trepidantes campañas en favor de los estatutos de autonomía desarrolladas entre 1917 y 1918, en un momento en el que los nacionalismos alcanzaron una gran expansión y en el que el Estado español vivió una importante crisis. Desde entonces, los nacionalismos catalán, vasco y gallego no dejarían de seguir con detalle la evolución que tuvo el movimiento irlandés, aunque su vía insurreccional no fuese por entonces la alternativa más deseada por los nacionalistas periféricos. El autonomismo impulsado por la Lliga Regionalista en Cataluña, por la Comunión Nacionalista Vasca en Euskadi y por las Irmandades da Fala en Galicia no planteó escenarios rupturistas. Grandes ideólogos de estas formaciones políticas marcaron distancias con Irlanda. Fue el caso de Antoni Rovira i Virgili, quien, a la par que condenaba las ejecuciones del ejército inglés, consideraba, como muchos catalanistas coetáneos, que una victoria aliada favorecería a las nacionalidades sometidas; deploraba, por ello, el fallido levantamiento del *Sinn Féin* en 1916, pues este podía beneficiar a Alemania (Balcells, 2013, 91). Por su parte, en Euskadi, Ramón de la Sota y Llano,

anti-sinnfeiner y uno de los líderes de la Comunidad Nacionalista Vasca –denominación que adoptó desde 1916 la corriente más moderada del nacionalismo vasco–, condenó el *Easter Rising* y presionó para que no se apoyase la insurrección irlandesa. En su caso, pesaban las fuertes conexiones económicas que él mismo mantenía con el mundo británico. Más allá de esta postura marcada por su realidad individual, desde el nacionalismo vasco se optó por la defensa del autonomismo y de la moderación encarnada por John Redmond y el Partido Nacionalista Irlandés –el *Irish Parliamentary Party*–, que criticaban al *Sinn Féin* por la forma en que se organizó el Alzamiento (Lorenzo, 1992b, 242-244; Ugalde, 1996, 217-225; Ruiz Descamps, 2011, 115).

Muy al contrario, los nacionalistas más radicales de Cataluña y Euskadi concibieron la estrategia de acción directa del *Sinn Féin* como toda una hoja de ruta a seguir (Ferrer, 2007). La apuesta política más «irlandesa» fue la de uno de los principales promotores del nacionalismo catalán de aquellos años, Daniel Cardona i Cívit, que invocó el modelo insurreccional irlandés, alejándose de toda propuesta autonomista. Este abogado, conocido también con los sobrenombres de Vibrant y el muy elocuente de L'Irlandès, había vivido en primera persona el levantamiento de Pascua, hecho que le inspiró y animó a intentar construir un camino hacia la independencia de Cataluña (Rubiralta, 2023). Bajo ese influjo irlandés, Cardona creó en mayo de 1918 el semanario *Estat Català: setmanari de intransigència nacionalista*,<sup>6</sup> sobre el principio de que a cada nación le correspondería tener un estado independiente (Rubiralta, 2021). Por lo que respecta a Euskadi, la causa de los sinn-feiners irlandeses tuvo feliz acogida en el aranismo radical escindido de la Comunidad Nacionalista Vasca, representado por Luis Arana Goiri y Elías Gallastegi –*Gudari*–, que apostaron por comenzar la lucha por la independencia, rompiendo los vínculos con España. Así, la causa independentista irlandesa pasó a ser el espejo para los jóvenes que luchaban por la liberación vasca (Lorenzo, 1992a, 1992b, 245-246; McCreanor, 2019, 24-26).

A diferencia de catalanes y vascos, el proyecto nacionalista gallego no tuvo un carácter separatista, aunque, tras el alzamiento de Pascua, la mirada hacia Irlanda desbordó el ámbito meramente cultural y pasó a adquirir un nuevo significado político, coincidiendo con el surgimiento de las Irmandades da Fala en 1916 (Cardesín, 2006, 94). Este movimiento, construido sobre la base del anterior regionalismo de Manuel Murguía y extendido hasta 1931, reivindicó el carácter plurinacional del Estado español, al igual que lo harían posteriormente Irmandade Nazionalista Galega (1922-1924) y el Partido Galleguista (1931-1936). Todos ellos propugnaban alcanzar las cotas máximas posibles de autogobierno dentro del Estado común español, la democratización del sistema político y la regalleguización de Galicia (Beramendi, 1999, 147-170). El Manifiesto surgido de la Primera Asamblea Nazionalista organizada por las Irmandades da Fala en 1918, propugnaba la organización confederal de España, en la que Galicia adquiriría la plena autonomía política y en

la que se haría todo lo posible para alcanzar acuerdos encaminados a lograr la confederación con Portugal (Cardesín, 2006, 102-103 y 104). En Galicia, por tanto, se huyó del modelo rupturista irlandés, aunque se continuó loando la unión natural existente con Irlanda, subrayando los vínculos étnicos existentes entre ambas naciones celtas. Este pan-celtismo cobró especial popularidad cuando Vicente Risco formuló a partir de 1916-1917 su conocida *Teoría do nazionalismo galego*, publicada finalmente en 1920 (1994 [1920]). En adelante, Irlanda sería todo un referente de afirmación étnica para los gallegos (Núñez Seixas, 1992, 28).

#### 4. El fracaso del movimiento autonomista y el camino hacia la independencia irlandesa como modelo a seguir

El fracaso del movimiento autonomista en 1919 precipitó el reagrupamiento de las diferentes corrientes nacionalistas en torno al modelo irlandés, tanto las más radicales como las más moderadas (Ucelay, 2006, 75-118). Las campañas autonomistas catalana, vasca y gallega habían fracasado por la oposición mayoritaria en las Cortes españolas, lo que contrastaba con el triunfo indiscutible logrado por el *Sinn Féin* en Irlanda en las elecciones de 1918, hecho seguido de la negativa de los diputados de este partido a ir a Londres y de la creación de un Parlamento independiente en Dublín, el *Dáil*. La admiración hacia *Éire* era ciega. Haciendo nuestras las palabras de Enric Ucelay, «por encima de todo, con cada día que pasaba en 1919, los catalanistas radicales estaban literalmente embriagados con la experiencia de la guerra civil de los nacionalistas irlandeses contra la soberanía británica» (2006: 77). En aquel contexto, el 4 de febrero de 1919, el diputado autonomista catalán Pere Rahola advirtió a las Cortes españolas de que la intransigencia de España frente a las demandas de autonomía de Cataluña podría provocar un auge de los sentimientos independentistas, argumento que ilustró con el ejemplo de Irlanda, donde, tras fracasar el autonomismo, triunfó el *Sinn Féin* (Balcells, 2013, 94).

Los acontecimientos se precipitaban. El 2 de febrero de 1919 Francesc Macià creó la Federació Democràtica Nacionalista, una organización política sucesora de la Associació Nacionalista Catalana (Molas, 1974, 137-153) y a la que se adhirió Daniel Cardona, quien, junto con otros militantes, impulsó en su seno una línea paramilitar, siguiendo el modelo irlandés (Núñez Seixas, 1992, 43). Asimismo, el viejo catalanismo conservador de Unió Catalanista se sumaba por entonces a la causa irlandesa, como quedó patente en *L'Intransigent*, el periódico de las juventudes nacionalistas adherido a este partido político, donde encontramos una breve columna publicada el 1 de octubre de 1920 sintetizando la realidad irlandesa y aludiendo también, desde una perspectiva de derecho comparado, a los fundamentos jurídicos que sustentaron las independencias de Bélgica, Polonia, Hungría y Egipto.<sup>7</sup>

Euskadi también vibraba con las noticias que llegaban de Irlanda. La contundente victoria del partido republicano *Sinn Féin* en las elecciones generales de diciembre de 1918 y el fracaso de la campaña autonomista vasca en 1919, hizo retor-

nar a la Comunión Nacionalista Vasca hacia el modelo del republicanismo irlandés, hasta el punto de que esta formación elaboró durante un tiempo un expediente de prensa informativo acerca de la evolución del movimiento nacionalista gaélico (Soler 2022, 100). Eduardo Urrutia, vicepresidente de Juventud Vasca de Bilbao y uno de los representantes de la corriente moderada, impartió una conferencia en febrero de 1919, comparando la historia de las respectivas acciones nacionalistas de Irlanda y Euskadi, para concluir arengando a los jóvenes de aquella asociación a la lucha y a estar dispuestos «a todo tipo de sacrificios para muy pronto lograr nuestro supremo ideal al grito de ¡Gora Euzkadi!» (Ruiz Descamps, 2011, 120).<sup>8</sup>

Muestra del cambio del sector moderado del nacionalismo vasco respecto de la causa irlandesa fue la extraordinaria atención con la que el periódico *Euzkadi* siguió la actualidad política de ese país (Cfr. Ruiz Descamps, 2011, 115-117; Núñez Seixas, 2017, 458-460). El semanario *Gipuzkoarra*, órgano de las Juventudes Vascas de Gipuzkoa y del Gipuzko Buru Batzar, fue suspendido en octubre de 1920 por inducción a la rebelión a raíz de la publicación del artículo titulado «Imitemos a Irlanda»<sup>9</sup> (Ruiz Descamps, 2011, 287). Fueron por entonces numerosos los artículos de esta temática aparecidos en este rotativo, firmados, muchos de ellos, por el aberriano Jabier de Irizar, defensor acérrimo de los nacionalistas irlandeses del *Sinn Féin* (*Ibidem*, 289-290). El semanario político *Aberri*, editado por las juventudes del Partido Nacionalista Vasco en aquel momento, también acogió entre sus páginas numerosos artículos ensalzatorios sobre los republicanos irlandeses (Núñez Seixas, 2017, 463-464).

De la teoría se pasó a la práctica. Manuel de la Sota se inspiró en Irlanda para diseñar el modelo de organización juvenil del nacionalismo vasco, mientras que Elías Gallastegui concibió la asociación de los *mendigoizales* ('montañeros') como una organización militarizada en la que se les tenía que inculcar la noción de sacrificio. Aquellos esfuerzos cobraron forma institucionalizada con la creación en abril de 1921 de la Mendigoizale Batza ('Federación de Montañeros'), integrada, a su vez, en la Federación de Juventudes Vascas. De la Sota, en un discurso pronunciado en 1921, llegó a describir la actitud que los jóvenes montañeros debían tener cuando, rememorando una obra teatral, señalaba:

«Moriría contento, madre querida, si no fuera por el dolor que me produce el separarme de ti. Esta es la muerte que hubiera pedido a Dios, si me hubiese dado a escoger entre todas: 'morir muerte de soldado por Irlanda y por la libertad ¡Ahí tenéis la divisa del futuro Cuerpo de mendigoizales!'» (Ruiz Descamps, 2011, 794).

Aquella ferviente campaña no pasó desapercibida a la delegada de la República de Irlanda en Madrid, Máire O'Brien, quien en 1921 comunicó a sus superiores la popularidad que la causa irlandesa tenía en Euskadi. Robert Brennan, el subsecretario de Asuntos Exteriores del Gobierno clandestino del *Dáil Éireann*, recomendó por entonces instalar un consulado en Bilbao (Núñez Seixas, 2017, 465, 467-468; McCreanor, 2019, 29; Soler, 2022, 100).

Resultó especialmente ilustrativa la reacción que los nacionalismos periféricos tuvieron en relación a la trágica muerte por inanición del alcalde de Cork, Terence MacSwiney, el 25 de octubre de 1920, tras 73 días de huelga de hambre. La huelga y el posterior deceso de este alcalde católico fueron considerados tanto en Cataluña como en Euskadi como una causa martirial. Hubo mensajes institucionales, como el del presidente de la Diputación de Barcelona, Joan Vallès i Pujals, que envió una carta a Lloyd George exigiendo la liberación de MacSwiney y la libertad de Irlanda. Se enviaron misivas similares a Londres desde la Unió Catalanista o el Centre Autonomista de Dependents del Comerç i de la Indústria (CADCI) (Balcells, 2013, 94).

De igual modo, en Euskadi, el nacionalismo vasco se solidarizó a lo largo del mes de noviembre con la lucha de MacSwiney, a quien, tras su muerte, se le tributaron diversas misas y homenajes públicos, además de no pocos artículos en prensa. La causa de MacSwiney llegó a inspirar a Elías Gallastegi en la realización de la primera huelga de hambre de los nacionalistas vascos, en la que este líder fue acompañado por diversos militantes de la Juventud Vasca (Ruiz Descamps, 2011, 286, 323, 347; Núñez Seixas, 2017, 461; McCreanor, 2019, 50).

Pero el amor de catalanes y vascos hacia los irlandeses no siempre fue correspondido, pudiendo constatar, incluso, cierta infidelidad, a la luz del Memorándum titulado *Ireland and Spain*, escrito en Madrid, según parece, por el periodista y diplomático Robert Brennan (septiembre de 2021) (*vid.* Cruset, 2015, 16-17; Núñez Seixas, 2017, 469-470). El objetivo del texto consistía en analizar la pertinencia de España como lugar para la propaganda de la causa irlandesa. El Memorándum subrayaba que la naciente diplomacia irlandesa debía lograr buenas relaciones con España, por encima de la afinidad y de los contactos que por entonces tenían establecidos tanto con el País Vasco como con Cataluña. Aunque no había que desaprovechar la simpatía de los nacionalistas vascos y catalanes con Irlanda, esa relación no podía estropear las buenas relaciones con España y, muy especialmente, con la Iglesia católica española.

Bajo el epígrafe «La cuestión española, en general», el texto señalaba que «España es muy importante y prometedora como espacio para difundir la propaganda irlandesa», debido a los siguientes factores:<sup>10</sup>

«(a) España es un país rico, un país en ascenso, probablemente con un futuro por delante; [es] la madre patria de Sudamérica y México, que en gran medida toman prestadas sus ideas de España.

(b) España es el aliado natural de Irlanda. La gente de todo tipo de clases parece tener una fuerte simpatía y amistad tradicional por Irlanda; aunque debido a la propaganda inglesa y a la insinuación de la actividad de cónsules ingleses, etc., esta amistad permanece en gran parte explícita.

Esta simpatía puede estar fundada, en parte, en el parentesco tradicional del pueblo irlandés y del español, y en la existencia de muchas familias nobles irlandesas exiliadas

en España desde los siglos XVI al XVII; pero su fuerza se debe, creo yo, principalmente al hecho de que la catolicidad es un factor dominante en la vida de ambos países, y que ambos son hostiles a Inglaterra y se sienten agraviados por ella».

Para remarcar esta idea, traía a colación la opinión sobre la cuestión irlandesa de la Reina Madre, quien sostenía que «la simpatía por Irlanda parece ser especialmente fuerte entre el clero y la nobleza» españolas.

A renglón seguido, el Memorándum apuntaba las razones especiales por las que la propaganda irlandesa era importante en España:

«(a) La historia irlandesa, incluso la geografía de Irlanda, es prácticamente desconocida por completo. En los libros de texto, Irlanda aparece como parte de Inglaterra, etc.

(b) Debido a la influencia de la corte (Reina inglesa), de la propaganda inglesa (el embajador británico Howard, un católico), y la conexión comercial (Inglaterra y América, principal mercado para los vinos del sur de España), la influencia inglesa en España está creciendo y se están extendiendo las ideas inglesas. Los periódicos liberales y judíos parecen ser pro-británicos. Los periódicos católicos (como *El Debate*, *The Catholic Review*, etc.), muy mal informados y muy tamizados debido, creo, a estar inseguros sobre hechos fundamentales. Pero los periódicos católicos y las revistas católicas, que son con mucho los más influyentes, creo que podrían ganarse con una mejor propaganda y una información más completa.

(c) Con estos últimos, así como con la Iglesia y la nobleza, [hay que transmitirles] el hecho de que la cuestión irlandesa, aunque no es una cuestión religiosa, implica grandes cuestiones católicas. Por ejemplo, la nuestra es una lucha entre la masonería y una nación católica. [También] el hecho de que la nación católica irlandesa es la fuente y el centro y, en gran medida, el apoyo espiritual de la Iglesia católica en todo el mundo de habla inglesa; este hecho, digo yo, que bien expuesto, tendría gran peso. (Opinión del caballero mexicano que conocí y que deseaba comunicarse con de Valera sobre la Gran Unión Católica).

(d) He realizado con cierto éxito el intento de relacionar el caso irlandés y el movimiento irlandés con el de Bizkaia y el de Cataluña, e incluso presentar el I.R.A. como afín al Partido Socialista y Anarquista de Barcelona, [siendo esto] un factor que podría contribuir a perjudicar las relaciones con la Iglesia y con el Partido Católico.

(e) Por lo tanto, aunque posiblemente la gran popularidad del movimiento irlandés en Barcelona y Bizkaia sea un impedimento para sus intereses en Madrid, probablemente podría ser utilizado con fines comerciales. Sota, el jefe de la Gran Naviera de Bilbao (Sota y Anans), es uno de los grandes líderes del movimiento vasco. Su hijo, Manuel de la Sota (con quien no me reuní, aunque me llamó), es un gran entusiasta de la causa irlandesa».

El informe concluía sugiriendo seis medios para organizar la propaganda, entre los que estaba el establecimiento, si fuera posible, de cónsules en Barcelona y Bilbao. Este propósito, sin embargo, quedaba en segundo plano ante la importancia de «establecer un centro fuerte en Madrid», pues era aquí donde los periódicos tenían un peso primordial. Asimismo, consideraba factible realizar una campaña de la Cruz Blanca («incluso se puede conseguir que los obispos contribuyan y escriban cartas imitando la carta del Santo Padre»). Subrayaba, además, la importancia de la Iglesia española, exponiendo que «son la Iglesia, el Ejército y el Rey, los que parecen tener



un mayor peso, y todos son intensamente católicos». También proponía realizar conferencias y actos sociales, apuntando que la señora O'Brien estaba ansiosa por organizarlas. Finalmente, indicaba la necesidad de organizar la propaganda literaria, histórica y artística, las dos primeras mediante conferencias, artículos y folletos y, la última, estableciendo una tienda de arte irlandés en Madrid.

El posibilismo irlandés que daba la espalda a los nacionalismos periféricos no fue, por el momento, advertido por estos, que seguían obnubilados por aquel Estado en avanzado estado de gestación. La inspiración irlandesa volvió a estar presente en la creación de la formación política *Estat Català*, el 8 de julio de 1922, impulsada por Francesc Macià y otros correligionarios como Daniel Cardona (Esculies, 2013, 7-28; Roig, 2010). Ya desde su primera andadura, *Estat Català* apoyó a los irlandeses que luchaban por un Estado plenamente independiente. Este partido se inspiró en el sistema del *Sinn Féin* para configurarse como un movimiento con dos líneas de actuación, una política y otra militar. En efecto, *Estat Català* no era un partido político al uso, pues se concibió como plataforma militar y cívica de defensa de la soberanía y de la unidad catalana («la libertad nacional de Cataluña sin limitaciones que mengüen su derecho a vivir como cualquier otro Estado del mundo»). Esta unidad catalana la constituían los territorios históricos de Cataluña, las Islas Baleares y el País Valenciano. Perseguía, así, ser una suerte de «federación nacional de todos los catalanes en conformidad con estas condiciones básicas». Desde el partido se establecieron pronto contactos con los nacionalistas vascos y gallegos, pero también con los irlandeses y los de otras nacionalidades.

El movimiento político se dotó de un órgano publicístico, *L'Estat Català. Publicació de Orientació Nacional*. Su primer número, aparecido el 15 de noviembre de 1922, informó que *Estat Català* se hallaba en una fase inicial de organización y que Macià, imitando al parlamento revolucionario irlandés instaurado el 1918 —el *Dail Eirean*— afirmaba perseguir la constitución de un parlamento, la proclamación de la soberanía catalana y la defensa de esta por parte de un ejército. Por esta razón, desde este periódico quincenal se solicitaba a la juventud formar parte del «ejército liberador de Cataluña». <sup>11</sup> En suma, siguiendo el modelo del *Sinn Féin*, *Estat Català* quedó configurado como un movimiento político y militar, si bien, desde el principio, Macià hizo recaer el peso en lo político, dejando lo militar en un plano meramente simbólico, con el solo objetivo de fortalecer los lazos identitarios de sus correligionarios.

En Vasconia, el ya mencionado fracaso del intento autonómico precipitó una profunda crisis en el nacionalismo vasco, que llevó a la nueva escisión de 1921, cuando el PNV se dividió en la Comunión Nacionalista Vasca, el sector mayoritario, y en Aberri, la corriente más independentista. Esta crisis se agravó por la alianza que monárquicos y socialistas hicieron contra Comunión Nacionalista Vasca y por la presión política y judicial contra estas siglas. Entre las razones para la escisión de 1921 no faltó la lectura que los *aberrianos* hacían sobre el caso irlandés

(Núñez Seixas, 1998: 170), lo que les convirtió en seguidores ciegos del *Sinn Féin* (Mees, 1991; Núñez Seixas, 1992; Ugalde, 1996). Así lo evidenciaron en una gran cantidad de artículos publicados en *Aberri* (Ruiz Descamps, 2011, 442-444; McCreanor, 2019, 37-38), y, en la práctica, cuando crearon en 1922 la organización femenina *Emakume Abertzale Batza*, a imagen y semejanza de la organización de mujeres irlandesas –la *Cumann na mBan*–, fundada en 1914. La Asociación de Mujeres Nacionalistas, como la de Irlanda, obligaba a sus militantes a adoptar una posición de segundo plano con respecto a los hombres dentro del Partido Nacionalista Vasco, aunque participaron como entidad por derecho propio en actos políticos. Estas mujeres desarrollaron una actividad extraordinaria dentro del marco activista que les fue permitido, especialmente en las áreas de educación y bienestar (Lorenzo, 1992b, 244-245; Ugalde, 1993).

Desde la diáspora también se miraba hacia Irlanda, con textos doctrinales ensalzadores como el del vasco-argentino Tomás Otaegui, que en su libro *Nacionalismo Basko* (1922) puso a Irlanda y Polonia como modelos a seguir por los vascos:

«Irlanda, la verde isla de los viejos tiempos, la tierra de los santos y de los doctores, la maestra de la civilización nórdica, pueblo consecuente de gran fuerza espiritual, que dominado por la pujante Inglaterra desde el siglo XII siempre se mantuvo activa; siempre sus hijos conservaron la esencia de su nacionalidad, oponiéndose con fe, como dura roca, a los embates de la ola avasalladora del conquistador, y que hoy a través de los siglos se levanta soberbia, inmaculada en un gran derecho, aureolado por la justicia que proclamando su libertad de frente, de igual a igual al que domina, le hace acallar su gran demanda, recoger su sarcasmo, doblar su cerviz y temblar ante la imposibilitada de una solución fraterna que borre odios, que destruya rencores y que proclame la paz eterna para el bien de ambos pueblos [...]. Irlanda y Polonia se levantaron de sus cenizas, y ellas han triunfado porque desde los primeros instantes en que fueron esclavizadas, sus hijos vivieron su vida en paralela espiritual, es decir que al lado de su actividad tendente a alcanzar las satisfacciones morales y materiales de su existencia, se desenvolvía en saturación patriótica su nacionalismo, en recordación constante del derecho vejado, del deber cumplir, y en esa forma, viviendo vida de hombres, la vivían en la ciudadanía espiritual de la patria perdida y deseada» (Otaegui, 1922; *vid.* Cruset, 2015, 18).

Finalmente, cabe recordar que hubo un conocido hecho que contribuyó a poner en el centro del debate la cuestión irlandesa: Ambrose Martin, un presunto veterano del Ejército Republicano Irlandés (IRA), visitó Euskadi durante un mes de la primavera de 1922, en el que se dedicó a impartir varias conferencias sobre el movimiento de liberación nacional de Irlanda. En adelante, Martin no cesaría su relación con Euskadi, que visitó en más de una ocasión (Ruiz Descamps, 2011, 475; Núñez Seixas, 2017, 465-466; McCreanor, 2019, 32-36, 54-55; Soler, 2021, 91-122; 2022, 101-102).

## 5. El germen de Galeuzca: la efímera Triple Alianza de septiembre de 1923

La división producida entre los nacionalistas irlandeses a raíz de la firma del Tratado Angloirlandés de diciembre de 1921 –que había partido la isla en dos– y la

posterior guerra civil iniciada en verano de 1922, evidenció, para catalanes y vascos, una dolorosa realidad: los nacionalistas irlandeses ya no eran aquellos héroes que se enfrentaban a las tropas británicas, sino que lo hacían entre ellos. Los irlandeses se dividieron entre quienes apoyaron este acuerdo y quienes se mostraron en contra. Los primeros, con políticos de la talla de Arthur Griffith y Michael Collins, defendían el establecimiento de un Estado Libre de Irlanda, aunque ello supusiese renunciar al norte de la isla, y aceptar que el sur estuviera constituido por un régimen de dependencia a la Mancomunidad Británica. Los segundos, inspirados por Éamon de Valera, apostaban por la independencia de la totalidad de la isla, sin renunciar a la segregación de Irlanda del Norte. Los nacionalistas catalanes, vascos y gallegos apostaron mayormente por esta segunda causa.

La contienda civil duró hasta mayo de 1923, aunque en diciembre de 1922 había surgido el Estado Libre de Irlanda, sobre el que se erigiría la futura nación irlandesa, incorporada desde su inicio a la Sociedad de las Naciones, con lo que de manera inmediata se abrieron representaciones diplomáticas en otros Estados y pudo desplegarse una destacada política internacional.

Los nacionalismos periféricos ibéricos, que siguieron con gran expectación el surgimiento del Estado Libre de Irlanda, alumbraron el Pacto de la Triple Alianza el 11 de septiembre de 1923. Este, como los sucesivos pactos Galeuzca, es perfectamente conocido gracias a la tesis doctoral de Xosé Estévez, línea de investigación proseguida por este historiador a través de una prolífica producción sobre la materia (1985, 536-548; 1991; 1992a; 1992b; 1992c, 94-150; 1994, 71-79; 1995, 23-36; 2000-2001, 325-360; 2009, 72-83; 2014, 341-362).

El Pacto fue suscrito en el Centre Autonomista de Dependents del Comerç i de la Indústria (CADCI) de Barcelona el día de la Díada Nacional de Cataluña. Representando a los partidos y grupos catalanes, fue firmado por Francesc Macià (Estat Català), Josep Riera y Pere Manen (Unió Catalanista), Jaume Bofill i Mates y Antoni Rovira i Virgili (Acció Catalana), así como por Lluís Nicolau D'Olwer. Por parte de Euskadi, lo rubricaron los miembros del sector *Aberrri* del PNV, José Domingo Arana, Manuel Eguileor, Elías Gallastegui –*Gudari*–, Telesforo Uribe-Etxebarria y Manu Robles Arangiz; por parte de Galicia, lo hicieron Alfredo Somoza y Francisco Zamora (Irmandades da Fala), y Vicente Risco (Irmandade Nazionalista Galega) se adhirió enviando un telegrama (Estévez, 1991; 2000-2001, 329-331).

Según su documento fundacional, la Triple Alianza persiguió aunar fuerzas en el común objetivo de alcanzar una mayor autonomía, lograr un Estado federal o confederal o incluso alcanzar la plena soberanía política. Una vez más, Irlanda fue el referente por antonomasia, pues, incluso, se apelaba a la vía armada como posible solución en el caso de que el Estado español no permitiera alcanzar la independencia por vías pacíficas.

Se trató de un Pacto eminentemente teórico, que en modo alguno podía llevarse a la práctica: solo tuvo una vigencia de dos días, pues el 13 de septiembre triunfó el

golpe de Estado que dio paso a la instauración de la dictadura de Miguel Primo de Rivera. El triunfo de la asonada, sin resistencia alguna, probó lo fantasioso del Pacto de la Triple Alianza y su pretensión de articular una resistencia armada al más puro estilo irlandés, apelado a «mezclar la sangre en el sacrificio».

### **6. La dictadura de Primo de Rivera y la reivindicación del modelo irlandés por el exilio nacionalista**

La ilegalización de las opciones nacionalistas radicales durante la dictadura de Miguel Primo de Rivera obligó a trasladar la actividad de estas causas a la clandestinidad y al exilio. La frustración por haberse cercenado la vía legal hacia la autonomía y la persecución de los nacionalismos catalán y vasco generaron que el separatismo insurreccional se fijara en la exitosa Irlanda como un espejo en el que mirarse. Pero no fue posible articular una unidad de acción. Estat Català y el Partido Nacionalista Vasco tuvieron serias diferencias ideológicas durante la dictadura primorriverista lo que, unido a la debilidad política de los nacionalistas gallegos, abocó a que la Triple Alianza quedara completamente desactivada. Este fracaso no impidió que en el exilio surgiesen diversos proyectos de alianza entre los tres nacionalismos periféricos, aunque todos ellos quedaron frustrados por unas razones u otras (Estévez, 2009, 73-74).

La antorcha irlandesa fue tomada por Macià, proclamado presidente del Estado Catalán en el exilio de París. Macià comenzó a preparar una insurrección, buscando voluntarios tanto en Francia como en Cataluña para nutrir el ejército catalán. Esta conspiración contra la dictadura española también se inspiró en Irlanda en lo relativo a su financiación, pues pretendían buscar donaciones de catalanes en América. Entre finales de 1923 y principios de 1926, Estat Català se afanó en tejer alianzas con fuerzas de izquierdas, anarquistas y republicanas, pero Macià fracasó en su intento de construir un frente común entre los opositores al régimen, pues unos no compartían la idea de emprender una insurrección armada y los otros no consideraban que la lucha hubiera de circunscribirse únicamente al territorio de Cataluña. Tras el fracaso del viaje de Macià a Moscú en otoño de 1926, en el que intentó recabar la ayuda de la Internacional Comunista para sus planes guerrilleros, hubo de plantear la revuelta con los escuálidos recursos del propio Estat Català. Confiaba en que la sangre de un puñado de héroes lograra, como ocurrió con el alzamiento de Pascua de 1916, allanar el camino para una revolución más amplia. Intentó la insurrección con 60 veteranos antifascistas garibaldinos de la Primera Guerra Mundial exiliados en Francia; fue un estrepitoso fracaso (Ucelay, 2006, 77-84; Balcells, 2013, 96).

Desde Estat Català se afanaron, a partir de entonces, en obtener recursos económicos. Emulando a Éamon de Valera, que en julio y agosto de 1919 había hecho un viaje para recaudar dinero en favor de su empresa de liberación nacional, Francesc Macià y Ventura Gassol emprendieron a finales de 1927 un periplo por el continen-

te americano con el mismo fin. Los recursos obtenidos fueron escasos, pero sirvieron para dar pasos firmes en la institucionalización del proyecto nacional catalán. El más importante de todos, propiciado por la vigorosa comunidad catalana de Cuba, fue la celebración en La Habana de la Asamblea Constituyente del Separatismo Catalán, que tuvo lugar entre el 30 de septiembre y el 2 de octubre del 1928, bajo la presidencia de Francesc Macià. Allí se aprobó la Constitución Provisional de la República Catalana, que había redactado Josep Conangla i Fontanilles (Conangla, 1986).<sup>12</sup> El texto proclamó en su primer artículo la independencia de Cataluña.<sup>13</sup>

Este singular documento del constitucionalismo catalán, antecedente de los estatutos de Nuria y Sau, era reflejo de la doctrina nacionalista de aquel momento, y fue demasiado progresista para servir de modelo a la posterior Constitución irlandesa de 1931, pues, entre otras cuestiones, proclamaba la libertad religiosa, equiparaba significativamente los derechos civiles y políticos entre hombre y mujer, procuraba el equilibrio entre iniciativa económica privada y fórmulas favorecedoras de la solidaridad social, prohibía la pena de muerte, prohibía la entrada en prisión por deudas, y obligaba a trabajar a los rentistas, entre otros aspectos. En la misma Asamblea de La Habana tuvo lugar la fundación del Partido Separatista Revolucionario de Cataluña, imitando el antecedente homónimo cubano, si bien este acuerdo tampoco acabó por desarrollarse. De haber prosperado esta iniciativa política, Cuba hubiera sido, en adelante, el modelo para, al menos, una parte de los nacionalistas catalanes, y no Irlanda.

Las corrientes nacionalistas catalanas no discurrían en los años de la dictadura primorriverista en la misma dirección. Los catalanistas más moderados no creían en la vía armada, de ahí que rechazaran el planteamiento insurreccional de cuño irlandés. Proponían, en cambio, acciones paradiplomáticas en Ginebra, ante la Sociedad de Naciones, presentando el caso de Cataluña como una de las minorías nacionales cuyos derechos debían ser defendidos por este organismo internacional (Balcells, 2013, 94).<sup>14</sup>

Tras la caída de Primo de Rivera en enero de 1930, Macià incorporó Estat Català a Esquerra Republicana de Catalunya, un partido federal pero no separatista que, aunque recién constituido, acabaría ganando con rotundidad las elecciones de abril de 1931. Sin embargo, algunos nacionalistas consideraron aquella incorporación una traición, muy especialmente Daniel Cardona que, en la Segunda República, emprendería un camino diferenciado inspirado en la estrategia del *Sinn Féin* (Balcells, 2013, 96).

El nacionalismo vasco también continuaba dividido. Algunos dirigentes *aberrrianos* hubieron de tomar el camino del exilio, pero no alcanzaron la fuerza de los catalanes ni llegaron tan lejos como para plantear una iniciativa constituyente. Sin embargo, a partir de una estrecha relación con el catalanismo de Macià, transitaron por la misma senda de inspiración irlandesa (McCreanor, 2019, 39-44; Estévez, 1991, 469). El delegado vasco en la Liga de las Naciones Oprimidas, Francisco de

Gaztañaga, llegó a ponerse en contacto con de Valera, en septiembre de 1924, para recabar su interés hacia este proyecto (Soler, 2022, 101), tras lo cual, el líder irlandés escribió a su delegado Leopold Kerney lo siguiente:<sup>15</sup>

«El portador, Francisco de Gastanaga [sic], me ha llamado con referencia al proyecto de formar una ‘Liga de Naciones Oprimidas’. Estoy muy interesado en la formación de dicha Liga, y deseo que usted asista, en nuestro nombre, a las conferencias preliminares que puedan celebrarse con referencia a la misma. Evitará, por supuesto, todo compromiso hasta que nosotros lo aprobemos aquí en términos expresos. Me gustaría que recopilara un dossier conciso de datos con referencia a las organizaciones ‘independentistas’ en India, Egipto, Cataluña, Euzkadi, Marruecos, Islas Filipinas, etc., en el que se indiquen los objetivos de estas organizaciones, sus distintas constituciones, sus dirigentes oficiales, etc. Gran parte de esta información puede obtenerse de sus representantes en París» (McCreanor, 2019, 47).

El compromiso de Éamon de Valera nunca llegó.

Por lo que respecta a Comunión Nacionalista Vasca, esta fue respetada por la dictadura, aunque, como todo nacionalismo periférico no ilegalizado, hubo de abandonar la acción política y no pudo difundir sus ideas a través de la prensa. Comunión se centró, en adelante, en el impulso de iniciativas culturales y deportivas, ámbitos que sí permitía el regionalismo primorriverista.

Al igual que había ocurrido en Cataluña, a raíz de la dimisión del dictador en noviembre de 1930, se unificaron las dos corrientes del nacionalismo vasco en el PNV. Pero la endémica tendencia hacia la división provocó que por entonces surgiera un grupo minoritario, Acción Nacionalista Vasca (ANV), que, a diferencia del PNV, se consideraba aconfesional, republicano y liberal. Ni uno ni otro proyecto focalizaron por entonces sus miradas en Irlanda.

Por su parte, los gallegos siguieron reivindicado la hermandad céltica entre Galicia e Irlanda. Desde los sectores más conservadores del nacionalismo gallego remarcaron la catolicidad y el tradicionalismo del Estado irlandés, en contraposición con la irreligiosa y casquivana América.<sup>16</sup>

Entre tanto, el propio Estado español, siguiendo la tradición de los gobiernos de la Restauración, no se pronunció sobre la cuestión irlandesa en los años que siguieron al triunfo del *Sinn Féin* en las elecciones generales de diciembre de 1918. España mantuvo durante el lustro siguiente la máxima «Cautela, seguir mudo», célebre frase de Juan Riaño, el embajador español en Estados Unidos, pronunciada tras la petición del gobierno provisional de Irlanda al de España, relativa a que este hiciera un reconocimiento oficial internacional de ese Estado. Solo en 1924, dos años después de que la isla quedara separada en dos sus porciones, comenzaron a establecerse unos primeros lazos diplomáticos y, de manera efectiva, en 1927, cuando se abrió un consulado español en Dublín, facilitado por el apoyo que ambos países ofrecían a la Liga de las Naciones (Jaspe, 2008, 121-131; 2011, 9-10).

El Pacto de San Sebastián del verano de 1930 que pretendió precipitar la proclamación de la República española, acabó desvaneciendo cualquier acción conjunta

de los nacionalismos periféricos, pues la nueva estrategia política iba de la mano de diversas fuerzas republicanas y socialistas españolas, contrarias, por tanto, a las respectivas independencias periféricas. Lo suscribió, sin embargo, la formación de Francesc Macià, Estat Català, lo que enervó a Cardona, para quien debía mantenerse la estrategia inspirada en Irlanda. El nacionalismo vasco también se distanció de aquella estrategia, por lo que tampoco participó en el Pacto.

### 7. La Segunda República y la desigual influencia irlandesa

La proclamación de la Segunda República se precipitó en el tiempo. Los primeros días y semanas que siguieron a la caída de la monarquía el 14 de abril de 1931, no conocieron una estrategia coordinada entre los antiguos territorios de la Triple Alianza. En Cataluña, su carismático líder Francesc Macià, no pudo sostener en el tiempo la proclamación de la República catalana. En adelante, quedó obligada a transitar, como Euskadi y Galicia, por la senda constitucional republicana y por el diseño autonómico de la República española. Los nacionalismos periféricos se centraron en sus correspondientes procesos estatutarios y en jugar sus respectivas partidas en el intrincado tablero de la política republicana. Durante todo este período, los tres nacionalismos actuaron en algunas ocasiones en bloque, aunque, en su estrategia conjunta, abandonaron el modelo irlandés para apostar por el diseño federal o confederal de la vía autonomista. Lo hicieron, en concreto, la mayoría de partidos nacionalistas catalanes, el Partido Nacionalista Vasco –aunque en 1932 y 1933 siguió con detalle la evolución de lo acaecido en la isla y estableció contactos estrechos con las más altas instituciones irlandesas a través de diversos cauces– (Solter, 2021, 102-104), y el emergente nacionalismo gallego. Este último había logrado dos diputados en las Cortes constituyentes de 1931, Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, por Pontevedra, y Ramón Otero Pedrayo, por Ourense.<sup>17</sup>

El independentismo insurrecto de cuño irlandés fue sostenido únicamente por *Nosaltres Sols!* (‘¡Nosotros Solos!’), formación creada el 11 de marzo de 1931, un mes antes de la fallida proclamación de la República catalana, e inspirada en el *Sinn Féin*. Parece que la denominación del partido pretendía ser la traducción del nombre gaélico de la formación irlandesa.<sup>18</sup> *Nosaltres Sols!* fue liderada por Daniel Cardona, político que había sido expulsado de Estat Català, por sus desavenencias con Francesc Macià, y que apostaba por seguir luchando a través de vías insurrectas con las que alcanzar la República catalana (Ucelay, 1978, 159-206).

En Cataluña se formuló, asimismo, el dictamen *La Generalitat de Catalunya i la República Espanyola*, que desarrollaba todo un planteamiento jurídico-institucional basado en el modelo irlandés. Lo realizó Francesc Maspons i Anglasesell el 14 de febrero de 1932 (reed. 2006), ilustre jurista que en aquellos comienzos de los años treinta era miembro del Comité asesor de las minorías nacionales de la Sociedad de Naciones y vicepresidente del Comité ejecutivo del Congreso de Nacionalidades Minoritarias (1931). Años atrás había sido director de la Oficina de Estudios Jurídicos

dicos de la Mancomunidad de Cataluña y presidente de la Academia de Jurisprudencia y Legislación de Cataluña (García Izquierdo, 2023). El dictamen pretendía establecer una relación *inter pares* entre la Generalitat de Catalunya y el Gobierno de la República española a partir de la aplicación de principios generales del derecho y de referentes del derecho internacional público y del derecho comparado. Sostenía que el Estado integral no era aplicable a Cataluña, de ahí que el dictamen reivindicase un pacto a partir del reconocimiento de Cataluña como un ente soberano. Este pacto se articularía a través de un estatuto de autonomía, aprobado en Cataluña y validado por el Estado español, que sería la norma básica de relación entre ambos poderes y determinaría, incluso, la aplicabilidad de la Constitución española en Cataluña. En concreto, y en lo que a nuestro objeto de estudio concierne, el dictamen definía en su punto tercero la categoría que correspondería al Estado catalán a partir de los criterios establecidos en el dictamen del Tribunal Permanente de Justicia Internacional de 5 de septiembre de 1931, y de la práctica internacional derivada de la aparición de nuevos estados en Europa después de la Primera Guerra Mundial, con especial atención a los casos de Irlanda e Islandia. Apuntaba Ferran Armengol que la jurisprudencia del Tribunal Permanente de Justicia Internacional no se utilizaba para fundamentar el reconocimiento del derecho de autodeterminación de Cataluña, sino, sobre todo, para poner de relieve la existencia de unos principios o usos aceptados en el contexto europeo, a los que debería ajustarse a partir de entonces la relación entre los gobiernos español y catalán. La referencia a la jurisprudencia internacional se completó con varios casos extraídos de la práctica seguida en diversos estados y territorios europeos, como Irlanda, Yugoslavia e Islandia, así como de las constituciones alemana y suiza, estas como referentes europeos de estados federales (Armengol, 2022, 51).

Sobre todas las teorías e interpretaciones que Maspons fue desgranando en su informe en relación a los casos de pactos territoriales que consideraba homologables con el de Cataluña y España, subrayó el modelo irlandés. Esta fórmula exitosa había surgido tras el tratado del 6 de diciembre de 1921 reconocedor de la existencia del Estado Libre de Irlanda. Por su parte, el Acta de Unión de Islandia suscrita el 1 de diciembre de 1918 por representantes islandeses y daneses, había configurado un Estado soberano libremente asociado con Dinamarca. Maspons consideraba que se trataba de dos casos de libre asociación que habían tenido lugar en un régimen monárquico y que, por ello, constituían todo un referente para establecer el pacto que debía regular las relaciones entre la República española y la Generalitat de Cataluña. En suma, el Estatuto de autonomía catalán debía materializarse en un pacto bilateral de libre asociación entre Cataluña y España equiparable con el Tratado angloirlandés y el Acta de Unión entre Islandia y Dinamarca (Armengol, 2022, 59-60).

Irlanda también fue invocado como modelo económico, sobre todo por los catalanes, siendo el ejemplo más paradigmático el libro publicado por el economista



Joan P. Fàbregas, *Irlanda i Catalunya, paral·lelisme politico-economic* (1932), en el que analizó las doctrinas en torno al nacionalismo de William Thomas Cosgrave y Eamon De Valera, y comparó la Irlanda independiente –con una economía independiente– con la Cataluña autonómica, para concluir que este autogobierno era insuficiente y que era necesaria la independencia política (Balcells, 2013, 97).

Por su parte, en Euskadi, el modelo irlandés fue invocado en el primer *Aberri Eguna*, el ‘Día de la Patria Vasca’, el 27 de marzo de 1932. Aquella fiesta surgió para conmemorar el «50 aniversario del nacionalismo vasco», es decir, el nacimiento de esta ideología cuando Sabino Arana adquirió la conciencia nacionalista en 1882. En la conmemoración de aquel Domingo de Resurrección no faltó un homenaje a los rebeldes de la Pascua sangrienta irlandesa de 1916. Lo hizo el grupo independentista radical y minoritario liderado por el hibernófilo Elías Gallastegi, Jagi-Jagi (Cfr. De la Granja, 2006, 99-100).

### 8. El Pacto Galeuzca y el olvido del modelo irlandés

El proyecto nacionalista de las tres naciones reverdeció en Bilbao el 2 de abril de 1933, cuando Castela (Partido Galleguista) y Josep Riera i Puntí (ERC) acudieron al frontón Euskalduna a participar en un mitin de Acción Nacionalista Vasca (De la Granja, 1989, 326). El líder gallego recordó que la presencia en aquel acto de vascos, catalanes y gallegos obedecía a que «existe una lengua vasca, una lengua gallega y una lengua catalana». <sup>19</sup> Se aprovechó la ocasión para firmar aquella tarde en Gernika un convenio solidario entre las tres naciones. <sup>20</sup>

Aquella iniciativa reactivó la necesidad de hacer un frente común entre los nacionalismos periféricos, concretado en un nuevo Pacto Trinacional que, finalmente, fue suscrito el 25 de julio de 1933, festividad del apóstol Santiago, en las instalaciones del Seminario de Estudios Gallegos de Santiago de Compostela. Lo firmaron Joan Estelrich i Artigues (Lliga Catalana), Rossend Pich i Pon (Lliga Catalana), Manuel Carrasco i Formiguera (Unió Democràtica de Catalunya), Josep Riera i Puntí (ERC), Josep Maria Batista i Roca (Palestra), Pau Vila (Acció Catalana), Pau Muñoz i Castanyer (Acció Catalana), Josep Girona i Boada (Acció Catalana Republicana), Andrés Perea Gallaga (Acción Nacionalista Vasca), Jesús [Josu] Doxandabartz (PNV), Joseba Errezola (PNV), y Álvaro das Casas Blanco (Vanguardia Nazionalista Galega).

Este nuevo acuerdo tomó el nombre de Galeuzca, contracción de los nombres de Galicia, Euzkadi y Cataluña. La denominación, sin embargo, había surgido dos meses atrás en la dirección del Gipuzko Buru Batzar del PNV, apareciendo por primera vez publicada en el diario *Euzkadi* el 13 de mayo de 1933. El Pacto era ambicioso y planteaba muchos frentes comunes en los que trabajar, como lo prueban los diferentes organismos trilaterales que pretendía crear (De la Granja, 1989, 329-331, 333-337; 2002, 51-54; Estévez, 2009, 72).

Aquella primera Galeuzca no transitó por la senda irlandesa. Se trataba de un pacto no independentista, formulado en el marco de la construcción del Estado

integral de la España republicana, con el fin de impulsar los Estatutos de autonomía de Euskadi y Galicia, sumándose así al de Cataluña de 1932, y todo ello con el propósito de convertir el Estado español en un Estado federal. Los grupos nacionalistas que pactaron Galeuzca no renunciaban a sus respectivas independencias, pero, por el momento, estaban volcados en el autonomismo, en su apuesta por lograr los estatutos de autonomía.

Aquella Galeuzca apenas sobrevivió unos meses debido a los enfrentamientos internos de los nacionalistas –fundamentalmente los de los catalanes– y al desigual peso que esta ideología tenía en los tres territorios. Su recorrido práctico fue nulo, pues ninguno de los organismos trilaterales proyectados se puso en marcha.<sup>21</sup>

Parece que Galeuzca podía haber conocido un resurgimiento en 1934 a raíz de las tensiones suscitadas con el Gobierno central a lo largo del verano y del otoño de aquel año, cuando se sucedieron dos polémicas con el Estado: la Ley de contratos de cultivo aprobada por el Parlamento catalán y declarada inconstitucional por el Tribunal de Garantías Constitucionales –lo que llevó al PNV a retirarse del Parlamento español–; y la rebelión de los ayuntamientos vascos con motivo de las elecciones municipales, lo que movilizó durante aquel «movimiento municipalista» a un grupo de diputados catalanes presididos por Josep Tomàs i Piera, de ERC, que acudieron a Gernika a ratificar un Pacto que pronto demostró carecer de todo desarrollo práctico.

Ante la falta de avances, algunos políticos volvieron a tornar su mirada hacia el modelo irlandés, como el antiguo dirigente aberriano Eli Gallastegi, que en 1934 sostenía que «Euzkadi hoy necesita persecuciones, sacrificios; gente dispuesta al sacrificio, a la muerte [...] Ejemplos abundantes y elocuentes nos ofrece la historia de Irlanda» (cit. McCreanor, 2019, 49). O Plácido Castro, del Partido Galleguista, que en aquellos primeros años treinta consideraba a Irlanda el espejo en el que mirarse, tanto en lo político como en las esencias nacionales celtas. Consideraba que la integración de esta nación en la Commonwealth aseguraba el disfrute de sus libertades, sin renunciar a las ventajas comerciales y a la seguridad del Imperio (Castro, 2016, 301-307).

### 9. El espejo roto (a modo de epílogo)

Hemos recorrido las muestras de la idealización del modelo irlandés que tuvieron los nacionalismos catalán, vasco y gallego, observando las influencias recibidas tanto por la estrategia política, con la fascinación entre algunos sectores nacionalistas más radicales, por la lucha armada. Todo aquel proceso no exento de vaivenes, en el que catalanes, vascos y gallegos querían verse reflejados en el espejo irlandés comenzó a entrar en crisis en la Segunda República y quedó bruscamente cortado a raíz de la guerra civil.

Mientras que los nacionalismos periféricos ibéricos no dejaron de mirar a Irlanda durante la Segunda República, el Estado irlandés y los propios irlandeses apenas

mostraron interés por los nacionalismos catalán, vasco y gallego. A la elite política irlandesa le preocupaba más el creciente laicismo del Estado español, lo que hizo que las relaciones entre ambos estados fueran deteriorándose, tal y como se evidenció en el despliegue diplomático que tuvo que hacer el representante español en Irlanda, Emilio Sanz y Tovar, durante 1931-1933 (Jaspe, 2011, 10-19). A pesar de ello, tras el golpe de Estado de julio de 1936 y el comienzo de la guerra civil, el gobierno de De Valera y su partido, Fianna Fáil, reconocieron el gobierno español republicano. Vino después la postura oficial de la no intervención, pero en los últimos meses de la guerra, el gobierno irlandés acabó ofreciendo un cerrado apoyo institucional a Francisco Franco, cuando el 15 de febrero de 1939 reconoció su gobierno como el legítimo de España. Eamon De Valera argumentó su apoyo porque, «una vez que Franco había alcanzado una posición de autoridad suprema o una posición que potencialmente lo era, la posibilidad de la no intervención ya no estaba en cuestión, y el gobierno de facto en España adquiriría un derecho natural a ser reconocido por la ley como el Gobierno de ese país» (Butrón, 1991, 238).

Las esperanzas y expectativas iniciales de los nacionalismos periféricos en torno a posibles intervenciones del Gobierno irlandés en el conflicto se fueron desvaneciendo en el transcurso de la guerra. Pero, a pesar de sentirse defraudados, era tal el peso histórico de la admiración de los nacionalistas catalanes, vascos y gallegos hacia Irlanda, que la seguían considerando el faro de liberación nacional por antonomasia para las naciones sin estado, de ahí que el Gobierno Vasco mantuviera incluso relaciones oficiales (Cullen, 2021).

Pero la razón más contundente para que el espejo irlandés quedara hecho añicos fue descubrir que, aunque se contaron por centenares los voluntarios irlandeses que apoyaron la causa republicana –y, por consiguiente, las causas nacionalistas periféricas–, fueron muchísimos más los que lucharon en el bando nacional, movidos por el sentimiento de la «Cruzada» liderada por Francisco Franco. La guerra civil española se consideró desde Irlanda un conflicto religioso más que político. La jerarquía católica irlandesa hizo una defensa cerrada de la fe frente al anticlericalismo del gobierno republicano, lo que se plasmó en arengas desde los púlpitos en apoyo a las tropas franquistas. La inmensa mayoría de los irlandeses sabían poco sobre España y mucho menos sobre su complicada política interior. La historia más reciente del establecimiento de la República española se reducía, para la mentalidad popular, a meros trazos gruesos de un anticlericalismo radical que quemaba conventos. Los obispos irlandeses y la prensa católica acabaron conformando la idea de una España católica que estaba siendo asediada por el comunismo y por el ateísmo, de ahí que la mayoría de los irlandeses considerasen la guerra civil española como una guerra santa, en la que se dirimía si España seguiría siendo un país católico o si se convertiría en una tierra bolchevique.

Costó a los nacionalistas catalanes, vascos y gallegos abrir los ojos ante una Irlanda que les daba la espalda. Algunos, quizás por la ensoñación irlandesa de antaño,

buscaron refugio en esa isla. Uno de los más fervorosos admiradores, el vasco Eli Gallastegi, se llegó a exiliar allí tras la guerra civil, acogiendo en su casa a Manuel de Egileor durante los años de la Segunda Guerra Mundial. Barry Whelan ha analizado la experiencia de los exiliados vascos que llegaron a Irlanda durante la Segunda Guerra Mundial huyendo de la represión franquista. Estas personas consideraban que aquel país de acogida era una nación democrática, amistosa y católica. Pero se les acumularon los problemas, pues el representante diplomático de Francisco Franco en Dublín se empleó a fondo para obligar a las autoridades irlandesas a extraditar a estos disidentes de vuelta a España (Whelan, 2012: 201-210). Irlanda dejó definitivamente de ser un referente para unos nacionalistas que hubieron de buscar refugio en los exilios británico, francés y americano. Quedó, en adelante, una admiración residual, circunscrita a los irlandeses antifascistas, que fue creciendo conforme avanzó la dictadura franquista, sobre todo en los nacionalismos de izquierda.

## NOTAS

1. «Yo saludo a Basconia, madre desconsortada que se abraza como a la cruz de Jesús al árbol santo de Gernika, que arraiga en el sepulcro de sus héroes y en cuyo ramaje anidan sus esperanzas. Sus hijos vinieron un día a Cataluña a ayudarnos a sacar a los alarbes de nuestros encuentros. Juntos hemos luchado. Si un día nos perdiéramos, nos reconoceríamos por el ruido de las armas.  
Yo saludo a Navarra, la que en un tiempo estuvo bajo la misma corona que Cataluña. Ella idolatraba como nosotros a Carlos de Viana. Ella columpió su cuna, nosotros cerramos su sepultura. Los dos sentimientos todavía en la boca la amargura del veneno que le sirvieron. Juntos hemos llorado. Si un día con las lágrimas no nos viéramos, nos reconoceríamos por los gemidos.  
Yo saludo a Galicia, melancólica y sufridora como Cataluña, una y otra motejadas de egoístas y de avaras miserables; una y otra disfrazadas por ellos con las mismas ropas para salir apaleadas y ridículas en las tablas de sus teatros. Juntos hemos sufrido y sufrimos. Si un día nos olvidáramos, nos reconoceríamos por las carcajadas» (traducc. del original en catalán, Guimerà, 1889, 63-64).
2. Traducc. del original en gallego: «IRLANDA... a isla / perla dos mares, é a doce terra / dos meus cantares, / terra de altivos / fortes colonos, / onte inda servos, / hoxe xa donos... / Ergue, labrego! Érguete e anda! / Coma en Irlanda! Coma en Irlanda!» <https://lembranzas-ines.blogspot.com/2013/03/alfredobranas.html> (consultado el 27 de febrero de 2014).
3. Así, Santiago Meabe, bajo el pseudónimo *Geyme* –acrónimo que escondía la máxima *Gora Euzkadi y Muera España*–, llamaba en 1910 a la lucha armada sosteniendo: «El dilema está claro. O ser vencidos, o vencer; o morir o matar; o edificar o destruir; o Euzkadi, o España; o el error, o la verdad; o la injusticia, o la luz de Dios; o el orden, o la disolución» (Cit. Ucelay, 2006, 110). Meabe, por otra parte, acabó siendo socialista.
4. «Traidores válidos, la noche de Frouseira, el país esclavizado, algunos reyes de Castilla. Desgastadas por el tiempo, las cadenas ya se van aflojando... Hermanos sojuzgados, de gente extranjera, ¡levantemos la bandera blanquiazul! está al pie de la bandera de la nación gallega, ¡cantémosla bien, para liberar la Tierra!». Traducc. del original en gallego: «Validos de treidores, a noite da Frouseira, a patria escravizaron, uns reises de Castela. Comestas polo tempo, xa afrouxan as cadeas... ¡irmáns asoballados, de xentes estranxeiras, ergámola bandeira azul e branca! ¡é ó pé da enseña da nazon galega, cantémolo dereito, a libertar a Terra!».
5. Sirva de ejemplo el artículo de José Villalonga sobre la nación vasca y los principios de Wilson, en donde sostenía que «el pueblo vasco puede hoy acogerse a

- los nuevos principios proclamados por el presidente Wilson» (Villalonga, 1918a), si bien este autor no llegó a proclamar el derecho a la independencia (Villalonga, 1918b). Cf: Núñez Seixas, 1995, 255-256.
6. *L'Estat català setmanari de intransigència nacionalista: surt els diumenges* (mayo de 1918), 2 núms.
  7. *L'Intransigent*, 39 (1 de octubre de 1920).
  8. Cita tomada por este autor de «Ayer, en Juventud. Conferencia de don Eduardo de Urrutia», *Euzkadi*, 9 de febrero de 1919. Cf: Núñez Seixas, 2017, 460.
  9. «Imitemos a Irlanda», *Gipuzkoarra*, 9 de octubre de 1920.
  10. Traducc. del original en inglés.
  11. L'ESTAT CATALÀ, «Per l'Estat Català», *L'Estat Català*, 1 (15 de noviembre de 1922), pp. 4-5.
  12. Años atrás, el 31 de agosto de 1924, el abogado catalanista Josep Conangla i Fontanilles había impartido en el Centre Català de la Habana, su célebre conferencia *Catalunya. Passat, present i futur*, en la que planteó la importancia de estructurar una estrategia común entre Cataluña, Euzkadi y Galicia. Conangla era el líder de los catalanistas establecidos en Cuba, desde donde estableció una vigorosa actividad militante, fundando en 1922 el Club Separatista Catalán en los locales del Centro Catalán de La Habana, así como la revista independentista *La Nueva Cataluña*.
  13. En concreto, el primer artículo sostenía que el pueblo de Cataluña, en ejercicio del derecho inmanente que le correspondía de darse por voluntad propia y sin injerencias extrañas una organización política, se constituía en Estado independiente y soberano, y adoptaba, como forma de gobierno, «la República técnico-democrática-representativa».
  14. Desde el nacionalismo vasco también se apostó por lograr sus objetivos a través de este organismo internacional (Estévez, 1992d, 311-322).
  15. Traducc. del original en inglés.
  16. Así lo advertía el tradicionalista Vicente Risco: «América nos ha mandado la irreligión, el quebrantamiento de los lazos familiares, la falta de respeto, el trato cruel a los ancianos, la frecuencia del adulterio, las prácticas anticonceptivas y el aborto provocado, los placeres contra natura, los narcóticos y estupefacientes, la falta de pudor en las mujeres, la falta de escrúpulos en los negocios, el desprecio de la vida agrícola, la despoblación del campo» (Risco, 1930; *vid.* Cardesín, 2006, 8).
  17. Ni siquiera podemos considerar una vía rupturista la proclamación simbólica del Estado gallego que, de manera efímera, se realizó en el marco de la exaltación de las manifestaciones multitudinarias desarrolladas en Ourense y Santiago de Compostela denunciando la construcción de la línea del ferrocarril Zamora-Ourense y el consiguiente aislamiento del territorio gallego (Fernández Díaz, 2006).
  18. Parece que los fundadores de la organización catalana pensaron que *Sinn Féin* significaba 'Nosotros solos'. Cabe apuntar que *Sinn Féin* significa, literalmente, 'Nosotros mismos'. 'Nosotros solos' sería *Sinn Féin Ambáin*, que fue, a su vez, un lema popular de los primeros sinnfeiners.
  19. A lo que más adelante añadía que «queremos que nuestra patria sea libre, no para separarse en fronteras sino para darse a la humanidad, por eso nosotros y nada más que por eso, entendemos que nuestra lengua lo es todo y en todos los actos de nuestra tierra no hablamos en otra. [...] Tened la seguridad de que cuando yo vuelva a mi verde tierra de Galicia, he de decirles a todos aquellos muchachos que nos siguen, cuál es vuestro fervor nacionalista, para que les sirva de ejemplo y de estímulo, y tened la seguridad de que, en todo tiempo, sea como sea, cuanto más adversas sean las circunstancias, mejor tendréis toda nuestra simpatía y todo nuestro apoyo, si es que podemos servirlos de algo a todos nuestros amigos vascos» (cit. Estévez, 2000-2001, 333).
  20. Cuyo brevísimo texto rezaba así: «Vascos, catalanes y gallegos identificados, ante el problema de la liberación de nuestros respectivos pueblos, hoy sellamos bajo el árbol de Gernika el pacto de solidaridad mutua que nos traerá la satisfacción de ese anhelo. Gernika, 2 de abril de 1933. Gora Euskadi Askatuta. Seijo'tar Sabin [Sabin Seijo]. Viva Galiza Ceibe. Alfonso R. Castelao. Viva la Cataluña libre. Dr. J. Riera i Puntó» (De la Granja, 1989, 327; Estévez, 2000-2001, 334).
  21. Uno de los máximos defensores de Galeuzca, el líder nacionalista vasco Manuel de Irujo, sostenía con rotundidad en septiembre de 1933: «Galeuzca virtualmente ha muerto. El congreso pensado celebrar en octubre, a través de la gestión de Ginebra, carece ya de sentido y tal vez de licitud. [...] Hemos perdido toda fuerza moral para recordar a nadie la necesidad de ratificar el tratado de Compostela, cuando nosotros hemos dejado incumplido el acuerdo de acudir a Ginebra a legalizarlo. Este acto hubiera supuesto la ratificación, hecha pública ante Europa, y hemos abandonado el momento» (De la Granja, 2002, 53).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARMENGOL FERRER, Ferrán (2022): «La Generalitat de Catalunya i la República Espanyola. Sobirania, autodeterminació i pacte en la relació Catalunya-Espanya», en *Revista de Dret Històric Català*, 21, pp. 39-70.
- BALCELLS GONZÁLEZ, Albert (2013): «Catalanism and national emancipation movements in the rest of Europe between 1885 and 1939», en *Catalan Historical Review*, 6, pp. 85-104.
- BERAMENDI, Justo G. (1999): «Proyectos gallegos para la articulación política de España», en *Ayer*, 35, pp. 147-170.
- BRENNAN, Robert (1921): «Memorandum entitled 'Ireland and Spain'», Madrid, September 1921. *Documents of Irish Foreign Policy*, vol. 1, n.º 107. NAI DFA ES Spain. <https://www.difp.ie/volume-0/0/1921/107/#section-documentpage> (consultado el 24 de febrero de 2024).
- BUTRÓN PRIDA, Gonzalo (1991): «El Gobierno irlandés ante la Guerra Civil española. Actividad legislativa y debates parlamentarios», en *Trocadero*, 3, pp. 227-238.
- CABANILLAS ENRIQUÉZ, Ramón (1917): *Da terra asoballada*. Vilagarcía de Arousa: Imprensa do Xornal Galicia Nueva.
- CARDESÍN DÍAZ, José María (2006): «'Como en Irlanda, érguete e anda': Castelao, la Gran Guerra y la construcción del nacionalismo gallego», en M. C. Silva (ed.): *Nação e o Estado: Entre o local e o global*. Lisboa: Afrontamento, pp. 93-105.
- CASTRO, Plácido R. (2016): «Irlanda libre (y otros textos)», en *Geopolítica(s): revista de estudios sobre espacio y poder*, vol. 7, n.º. 2, pp. 301-307
- CATTINI, Giovanni C. (2019): «La identitat política del catalanisme i els models estrangers: la recepció del cas irlandès i l'impacte de la Pasqua de 1916», en S. Serra Busquets y E. Ripoll Gil (eds.): *Identitats nacionals i nacionalismes a l'estat espanyol a l'època contemporània: Simposi Galeusca Història IV*. Palma: Institut d'Estudis Baleàrics, pp. 349-357.
- CONANGLA I FONTANILLES, Josep (1986): *La Constitució de l'Havana i altres escrits*, en J. Roy (ed.). Barcelona: Edicions de La Magrana; Diputació de Barcelona.
- CRUSET, María Eugenia (2015): «A través del Espejo: imágenes cruzadas de Irlanda y el País Vasco en Argentina», en *Navegar*, vol. 1, n.º 1, pp. 9-26.
- CULLEN, NIALL (2021): «'Oh Ireland! What a Disappointment You Have Been to the Basque People': Irish Non-Intervention in the Spanish Civil War», en *Society*, vol. 58, n.º 2.
- DE LA GRANJA, José Luis (1989): «La alianza de los nacionalismos periféricos en la II República: Galeuzca», en J. G. Beramendi y R. Villares (eds.): *Actas Congreso Castelao (Santiago de Compostela, 24-29 noviembre 1986)*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 1989, vol. 1, pp. 321-347.
- (2002): «Manuel Irujo y la II República española (1931-1936)», en *Vasconia*, 32, pp. 39-62.
- (2006): «El culto a Sabino Arana: la doble resurrección y el origen histórico del *Aberri Eguna* en la II República», en *Historia y política: Ideas, procesos y movimientos sociales*, 15, pp. 65-116.
- DELGADO CENDAGORTAGALARZA, Ander (2002): «El fuerismo, el *Home Rule Bill* y la política británica: el contexto internacional en los inicios del movimiento nacionalista vasco (1890-1903)», en *Historia Contemporánea*, 25, pp. 289-317.
- ELEIZALDE, Luis de (1999): *Países y razas: las aspiraciones nacionalistas en diversos pueblos (1913-1914)*, en E. Anchústegui Igartua (ed.). Bilbao: Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea.
- ESCULIES, Joan (2013): «El nacionalismo radical catalán (1913-1923)», en *Spagna Contemporanea*, 43, pp. 7-28.

- ESTÉVEZ, Xosé (1985): «El nacionalismo vasco en el concierto de los nacionalismos peninsulares», en J. Intxausti (ed.): *Euskal Herria. Historia y Sociedad*. Donostia-San Sebastián: Caja Laboral Popular, pp. 536-548.
- (1991): *De la Triple Alianza al pacto de San Sebastián (1923-1930). Antecedentes del Galeuzca*. San Sebastián: EUTG.
- (1992a): *Antología del Galeuzca en el exilio. 1939-1960*. Donostia-San Sebastián: J. A. Ascunce (Reed. Vigo: Nova Galicia, 1994).
- (1992b): *Impenitencias galeuzcanas*. Sada-A Coruña: Edición do Castro.
- (1992c): «Las relaciones entre los nacionalismos periféricos: vasco, gallego y catalán», en P. Ibarra (ed.): *Ideología y Nacionalismo*. Vitoria-Gasteiz: Instituto de Estudios sobre Nacionalismos Comparados, pp. 94-150.
- (1992d): «El nacionalismo vasco y los Congresos de Minorías Nacionales de la Sociedad de Naciones (1916-1936)», en *XI Congreso de Estudios Vascos: Nuevas formulaciones culturales: Euskal Herria y Europa*. Donostia: Eusko-Ikaskuntza, 1992, pp. 311-322.
- (1994): «Castelao no Galeuzca», en *A Trabe de Ouro*, vol. 1, n.º 5, pp. 71-79.
- (1995): «O Galeusca no ronsel da memoria», en *Ehun urte Euskal Herrian. Desarrollo nacional y social en el siglo XX. IPES, Cuaderno de formación*, 21, pp. 23-36.
- (2000-2001): «Castelao e o País Vasco», en *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca*, 7, pp. 325-360.
- (2009): «El Galeuzca histórico: la búsqueda trinacional de la soberanía (1923-1959)», en *Hermes*, 29, pp. 72-83.
- (2014): «O protagonismo jelkide navarro na viaxe triangular e no Galeuzca de 1933», en J. Agirreazkuenaga Zigorraga y E. J. Alonso Olea (eds.): *Estatu-Nazioen baitako Nazioak: Nazio-gintza Kulturala eta Politikoa, Gaur Egungo Europan*. Barcelona: Base, pp. 341-362.
- FÁBREGAS, Joan P. (1932): *Irlanda i Catalunya. Paral·lelisme político-economic*. Barcelona: Atenes, S.A.
- FERNÁNDEZ DÍAZ, Xosé Carlos (2006): *El ferrocarril en Galicia. Pasado, presente y futuro*. Vigo: Ir Indo Edicións.
- FERRÉ TRILL, Xavier (2011): «Antoni Rovira i Virgili i Josep Conangla i Fontanilles (1949-1950): memòria política sobre el fet nacional», en *Aplec de treballs*, 29, pp. 113-126.
- FERRER I PONT, Joan-Carles (2007): *Nosaltres sols: la revolta irlandesa a Catalunya (1920-1923)*. Montserrat: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- GARCÍA IZQUIERDO, José M. (2023): *Francesc Maspons i Anglasesell. El nostre home a la Societat de Nacions. Vida i obra (1872?-1966)*. Valls: Cossetània Edicions.
- GUIMERA, Àngel (1889): «Discurs del President del Consistori», en *Jochs Florals de Barcelona en 1889*. Barcelona: Estampa de la Renaixensa, pp. 47-66.
- JASPE, Álvaro (2008): «‘Cautela, seguir mudo’. Madrid’s Diplomatic Response to the Emergence of the Irish Free State 1918-1931», en *Estudios irlandeses/Journal of Irish Studies*, 3, pp. 121-131.
- (2011): «Ireland and Spain 1931-1933: Divergent Republics», en *Estudios irlandeses/Journal of Irish Studies*, 6, pp. 8-20.
- L'ESTAT CATALÀ* (1922): «Per l'Estat Català», en *L'Estat Català*, 1 (15 de noviembre de 1922), pp. 4-5.
- LORENZO ESPINOSA, José M. (1992a): *Gudari, una pasión útil. Vida y obra de Eli Gallaestegi (1892-1974)*. Tafalla: Txalaparta.
- (1992b): «Influencia del nacionalismo irlandés en el nacionalismo vasco, 1916-1936», en *XI Congreso de Estudios Vascos: Nuevas formulaciones culturales: Euskal Herria y Europa*. Donostia: Eusko Ikaskuntza, pp. 239-247.

- LLORENS I VILA, Jordi (1988): *Catalanisme i moviments nacionalistes contemporanis (1885-1901): missatges a Irlanda, Creta i Finlàndia*. Barcelona: Rafael Dalmau.
- MCCREANOR, Kyle (2019): *Ireland and the Basque Country: Nationalisms in Contact, 1895-1939*. Trabajo de fin de Máster en Historia. Montréal: Concordia University.
- (2020): «The Irish Revolution and the Basque Nationalist Movement, 1916-23», en *History Ireland*, vol. 28, n.º 1, pp. 38-41.
- MAÍZ SUÁREZ, Ramón (2000): «España y Estado español en el discurso político del nacionalismo gallego histórico (1886-1993)», en *Historia y política: Ideas, procesos y movimientos sociales*, 4, pp. 171-208.
- MASPONS I ANGLASELL, Francesc (1932): *La Generalidad de Cataluña y la República Española*. Barcelona: Tip. Occitania. Traduccs. al francés: *La Generalitat de la Catalogne et la République Espagnole*. Barcelona: s. n., 1932, y al castellano: *La Generalidad de Cataluña y la República Española*. Barcelona: Centro de Información Bibliográfica, 1932.
- MEES, Ludger (1991): *Entre nación y clase. El nacionalismo vasco y su base social en perspectiva comparativa*. Bilbao: Fundación Sabino Arana.
- MOLAS BATLLORI, Isidre (1974): «Federació Democràtica Nacionalista (1919-1923)», en *Recerques: història, economia, cultura*, 4, pp. 137-153.
- NEIVA ZARDOYA, José Luis (1999): *La idea euskara en Navarra, 1864-1902*. Bilbao: Fundación Sabino Arana.
- NÚÑEZ SEIXAS, Xosé M. (1992): «El mito del nacionalismo irlandés y su influencia en los nacionalismos gallego, vasco y catalán (1880-1936)», en *Spagna contemporanea*, 2, pp. 25-58.
- (1995a): «Relaciones exteriores del nacionalismo vasco», en S. de Pablo Contreras (ed.): *Los nacionalistas: Historia del nacionalismo vasco, 1876-1960*. Vitoria-Gasteiz: Fundación Sancho el Sabio, pp. 381-422.
- (1998): «El espejo irlandés y los reflejos ibéricos», en *Cuadernos de Alzate: Revista vasca de la cultura y las ideas*, 18, pp. 169-190.
- (2012): «Irlanda», en S. de Pablo y otros (eds.), *Diccionario ilustrado de símbolos del nacionalismo vasco*. Madrid: Tecnos, 2012, pp. 547-562.
- (2017): «Ecos de Pascua, mitos rebeldes: el nacionalismo vasco e Irlanda (1890-1939)», en *Historia Contemporánea*, 55, pp. 447-482.
- OTAEGUI, Tomás (1922), *Nacionalismo Basko*. Buenos Aires: Est. Gráfico J. Estrach.
- RISCO, Vicente (1994 [1920]): *Teoría do nazionalismo galego*. Vigo: Galaxia.
- (1930): *El problema político de Galicia*. Madrid: Cía Iberoamericana.
- ROIG I ROSICH, Josep M. (2010): *Francesc Macià, polític, teòric, agitador: documents (1907-1931)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- ROVIRA I VIRGILI, Antoni (1912-1914): *Historia dels moviments nacionalistes*. Barcelona: Societat Catalana d'Edicions, 3 vols. Trad. *Historia de los movimientos nacionalistas*, Barcelona: Minerva, 1919, 3 vols.
- RUBIO CABALLERO, José Antonio (2011): «El espejo Irlandés: panceltismo y nordismo en el discurso nacionalista de Bretaña (1845-1945)», en *Ayer*, 84, pp. 131-158.
- RUBIRALTA I CASAS, Fermí (2021): *Estat Català sota el franquisme 1939-1968*. Barcelona: Editorial Base.
- (2023): *Daniel Cardona i Civit (1890-1943). Na biografia política*. Barcelona: Afers.
- RUIZ DESCAMPS, Nicolás (2011): *Las organizaciones juveniles del nacionalismo vasco: política, cultura y ocio (1893-1923)*. Tesis doctoral dirigida por J. L. de la Granja Sainz. Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea.



- SOLER PARICIO, Pere (2021): «Ambrose Martin: nacionalista irlandès. Del quarter d'Estat Català a la defensa del govern d'Euzkadi», en *Butlletí de la Societat Catalana d'Estudis Històrics*, 32, pp. 91-122.
- (2022): «Irlanda y el País Vasco durante la Guerra Civil española», en *Sancho el Sabio*, 45, pp. 99-132.
- SUNYER, Magí (2015): «La renaixença, una paradoxa en tres actes i un pròleg», en *Butlletí de la Societat Catalana d'Estudis Històrics*, 26, pp. 95-114.
- UCELAY DA CAL, Enrique (1978): «La crisi dels nacionalistes radicals catalans (1931-1932)», en *A Recerques: història, economia, cultura*, 8, pp. 159-206.
- (2006): «Entre el ejemplo italiano y el irlandés: la escisión generalizada de los nacionalismos hispanos, 1919-1922», en *Ayer*, 63, pp. 75-118.
- UGALDE SOLANO, Mercedes (1993): *Mujeres y nacionalismo vasco. Génesis y desarrollo de Emakume Abertzale Batza (1906-1936)*. Bilbao: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea; Emakunde.
- UGALDE ZUBIRI, Alexander (1996): *La acción exterior del nacionalismo vasco (1890-1939): historia, pensamiento y relaciones internacionales*. Bilbao: IVAP.
- (2001): *El Consejo Vasco del Movimiento Europeo (1951-2001)*. Vitoria-Gasteiz: Europako Mugimenduaren Euskal Kontseilua/Consejo Vasco del Movimiento Europeo.
- VILLALONGA YBARRA, José (1918a): «La nación vasca y los principios de Wilson», en *Hermes*, 27.
- (1918b): «La Sociedad de las Naciones», *Hermes*, 27, pp. 178-182.
- WHELAN, Barry (2012): «The experience of Basque dissidents in Ireland during the Second World War», en *International Journal of Iberian Studies*, vol. 26, n.º 3, pp. 201-210.

## RESUMEN

Desde el último cuarto del siglo XIX, Cataluña, Euskadi y Galicia mostraron una admiración especial hacia Irlanda. El alzamiento de Pascua de 1916 se erigió en auténtico símbolo para catalanes, vascos y, en menor medida, gallegos. Esta insurrección y los posteriores acontecimientos conducentes hacia la consecución de un Estado libre, estuvieron presentes en los discursos de las campañas en favor de las respectivas autonomías entre 1917 y 1919. El modelo irlandés inspiró el Pacto de la Triple Alianza, suscrito en 1923 por los nacionalistas periféricos. En la Segunda República se forjó un nuevo pacto tripartito, Galeuzca, firmado en 1933, y donde Irlanda ya no ejerció una influencia decisiva. Con la guerra civil, el alineamiento masivo de los irlandeses con el bando nacional, hizo añicos el espejo irlandés.

**PALABRAS CLAVE:** Irlanda, nacionalismo, Galeuzca, dictadura de Primo de Rivera, Segunda República.

## LABURPENA

XIX. mendearen azken laurdenetik, Kataluniak, Euskadik eta Galiziak miresmen bezia erakutsi zioten Irlandari. 1916ko Pazko altxamendua benetako ikur bihurtu zen kataluniarrentzat, euskaldunentzat eta, neurri txikiagoan, galiziarrentzat. Matxinada hori eta Irlandako Estatu aske bat lortzera bideratutako ondorengo gertaerak, 1917 eta 1919 urteen artean bakoitzaren autonomien aldeko kanpainetako diskurtsoetan presente egon ziren. Eredü irlandarrak Aliantza Hirukoitzaren Ituna inspiratu zuen, 1923an nazionalista periferikoek sinatua. Bigarren Errepublikan hiruko itun berri bat eratu zen, Galeuzca, 1933an sinatua, non Irlandako ereduak jada ez zuen eragin erabakigarririk izan. Gerra zibilarekin, irlandarrek bando nazionalarekin izan zuten lerrokatze masiboak, irlandar ispilua apurtu zuen.

**HITZ GAKOAK:** Irlanda, nazionalismoa, Galeuzca, Primo de Riveraren diktadura, Bigarren Errepublika.

## ABSTRACT

From the last quarter of the 19th century, Catalonia, the Basque Country and Galicia showed a special admiration for Ireland. The 1916th Easter Rising became a true symbol for Catalans, Basques and, to a lesser extent, Galicians. This insurrection and the subsequent events leading to the achievement of a free state, were present in the speeches of the campaigns in favour of the respective autonomies, between 1917 and 1919. The Irish model inspired the Pact of the Triple Alliance, signed in 1923 by the peripheral nationalists. The Second Republic saw the forging of a new tripartite pact, Galeuzca, signed in 1933, in which Ireland no longer exercised a decisive influence. With the civil war, the massive alignment of the Irish with the national side shattered the Irish mirror.

**KEYWORDS:** Ireland, nationalism, Galeuzca, Primo de Rivera's Dictatorship, Second Republic.



# Didáctica

EDURNE TURRILLAS



Parque de la Memoria, Sartaguda. Al fondo la escultura de Ulibarrena.  
(Fuente: Instituto Navarro de la Memoria)



Parque de la Memoria, Sartaguda. Con Josefina Lamberto.  
(Fuente: Instituto Navarro de la Memoria)



# Iraganaren ikaskuntza, orainaldiko eta etorkizuneko proiektu gisa: Sartagudako Memoriaren Parkerako hezkuntza-proposamena



EDURNE TURRILLAS

*Universidad Pública de Navarra/Nafarroako Unibertsitate Publikoa*  
[turrillas.132458@e.unavarra.es • <https://orcid.org/0009-0003-9159-9855>]

## Sarrera

Artikulu honek Memoria Tokiek ikasteko tresna gisa ikasle gazteen artean duten erabilgarritasuna eta eragina ikertzea du helburu. Horretarako, Sartagudako Memoriaren Parkea eta Nafarroako Memoriaren Institutuak bertan antolatzen duen belaunaldien arteko topaketa kasu- azterketa aukeratu dira. Ekitaldi honek Nafarroako hainbat institututako ikasleak eta frankismoaren biktimen senideak biltzen ditu, eta aukera ematen die gazteei 1936ko estatu-kolpearen ondoren jasandako errepresioari buruzko testigantza zuzenak entzuteko. Xedea ikasleek memoria historikoaren irakaskuntza eta espazio horiek ikaskuntzan duten eragina nola haute-maten duten aztertzea da.

Hori dela eta, Sartagudako topaketan parte hartu zuten irakasleei eta ikasleei egindako inkesta bat aztertu egin zen. Ikasleek hezkuntzan memoria historikoaren erabilerari buruz duten iritzia ezagutzea eta Sartagudako topaketan izandako esperientzia ebaluatzea zen helburua. Gainera, topaketara joan aurretik, irakasleek Nafarroako memoria historikoarekin lotutako gaiak beren ikasgeletan landu ote zituzten ikertu zen. Hala ere, artikulu honetan aztertu nahi dena da, Iturrama BHIko ikastetxean praktikan jarritako proposamen bat. Bertan errepresio frankista, memoria historikoa eta Memoria Tokiak bezalako gaiak landu ziren. Horri esker, alde aurreko prestakuntza horrek inkestan islatutako ikasleen balorazioetan eragina izan zuela ondorioztatu zen. Lanaren helburu nagusietako bat da erakustea nola proposamen didaktiko horrek lortzen duen ikasleengan iraganarekiko ulermen eta sensibilitate handiagoa sustatzea, Sartagudako topaketa bezalako jardueretan aktiboki parte hartzea erraztuz.

Hala ere, gai horiek jorratzea ez dago eztabaidatik kanpo. Espainiako estatuan memoriari buruzko politketan aurrerapausoak eman badira ere, ikus dezakegu gizar-tean eztabaida sortzen duen gaia dela eta gaur egun politika horiek atzerakada bat jasaten ari direla. Fenomeno horrek, zintzotasun historikoaren babesa arriskuan

\* [Enviado 2024-10-30 • Aceptado 2024-11-11] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.6>

jartzeaz gain, belaunaldi berriek beren iraganaz duten pertzepzioa desitxuratzeko mehatxua ere egiten du. Lan honen beste ideia garrantzitsu bat da azaltzea funtsezkoa dela memoria historikoari buruzko hezkuntza-proposamen orokorrak eta nahitaezkoak ezartzea ikastetxe guztietan. Memoria historikoa egungo hezkuntza curriculumean sartzeak bermatzen du erantzukizun hori ez dagokiola soilik zenbait irakasleren interes pertsonalari. Helburua da gizartea, eta bereziki gazteak, balio demokratikoetan eta tolerantzian heztea, gure iragan kolektiboaren ulermen sako-nagoa eta kritikoagoa sustatuz.

Laburbilduz, memoria historikoaren eta Memoria Tokien azterketa funtsezkoa da, ez bakarrik ikasteko tresna gisa, baita gizarte justuago eta demokratikoago bat eraikitzeko zutabe gisa ere. Egungo erronken aurrean, nahitaezkoa da gai horietan hezkuntza indartzea, belaunaldi berriek balio demokratikoekiko hausnarketa kritikoa eta konpromiso aktiboa izan dezaten. Azkenik, ikasleek gai horiek nola interpretatzen eta baloratzen dituzten ikertzeko beharra planteatzen da, funtsezko galderak aztertuz: nola eragiten du memoria historikoaren gaiekin lan egiteak ikasleek gai horiei buruz duten pertzepzioan eta balioespenean? Ba al dago harremanik memoria historikoa gelan lantzeko moduaren eta ikasleek gai hauei buruz egiten dituzten balorazioen artean? Nola landu beharko litzateke memoria historikoaren irakaskuntza eraginkorragoa izateko? Zein da gazteen iritzia eta jarrera memoria historikoari dagokionez? Galdera horiei guztiei erantzutea, ondorioak ateratzea eta horiei buruz hausnartzea da helburua.

### 1. Marko Teorikoa

Memoriak funtsezko zeregina du gizarte demokratikoetan, iraganeko balioak eta esperientziak zaintzeko eta transmititzeko bidea baita. Demokrazia batean, memoria historikoak etengabe gogorarazten ditu egungo gizartearen osaerari forma eta zentzua eman dioten gertaerak. Hainbat funtzio betetzen ditu: identitatea eta gizarte-kohesioa eraikitzea, justizia sustatzea eta eskubideak babestea. Gertaera historikoak gogoratzean, hala nola giza eskubideen urraketak, oroimenak erantzukizun kolektiboaren zentzua indartzen du eta printzipio demokratikoen ikaskuntza sustatzen du. Testuinguru horretan, autore desberdinek, hala nola, Theodor W. Adorno, Walter Benjamin, Elizabeth Jelin eta Raimundo Cuesta autoreek oroime-nak hezkuntza eta etika-tresna gisa duen potentzialari buruz hausnartu dute.

Autore horiek memoriak gizarte demokratikoetan duen zeregina» kontzeptua aztertzea. Gai honek gero eta arreta handiagoa jaso du ikerketa historikoaren alde-tik, eta Memoria Tokiak tresna pedagogiko gisa hartzen baditugu ardatz, garrantzi-tsua da gutxienez azalpen labur bat ematea kontzeptu horren esanahiari buruz eta esleitzen zaion balioaren arabera izan ditzakeen interpretazioei buruz. Pierre Norak sortu eta gaian espezializatutako hainbat egilek asko erabili duten «memoria-tokien» kontzeptuari buruzko azalpen eta gogoeta ugari eman dira. Hala ere, funtsezkoa da lehen teorizazioak kontuan hartzea. Izan ere, artikulu honen helburua

memoria-tokiak indarkeriarekin eta bidegabekeriekin lotutako isilpeko memoria lantzeko baliabide baliotsu gisa aurkeztea da. Horren adibide dugu Sartagudako Memoriaren Parkean egiten den Belaunaldien arteko Topaketa.

Hala ere, funtzio hori ez da «memoria-toki» guztietan ematen. «Memoria Tokiak» monumentalak eta hegemonikoak ere badaude, hala nola militarrek eraikitako memorialak edo diktadurek ezarritako monumentuak, hala nola Erorien Harena (Cuelgamuros) edo Parisko «Garaipenaren Arkua». Hemen identifika dezakegu lieux de mémoire eta lieux dominants-en arteko bereizketa: toki batzuetan pertsonen esperientziak eta testigantzak entzuten dira, enpatiaren bidez memoria kolektiboa bultzatzeko (Sartagudako Memoriaren Parkean gertatzen den bezala); beste batzuek, berriz, diskurtso autolegitimatzailerak ezartzen dute, hausnarketa kritikoari tarterik ireki gabe (Marín, 2014, 120-121 or.). Alderdi hori kontuan hartzea funtsezkoa da, proposamen honen ezaugarrietako bat memoria-tokien izaera pedagogikoa nabarmentzea baita.

Gai hori argitu ondoren, memoriak hezkuntza-tresna gisa duen zereginari buruz hausnartu duten egileetan murgilduko gara. Adornorekin hasiko gara. Adornok, *Dialéctica de la Ilustración* lanean, Max Horkheimerrekin batera, gizarte modernoak amnesia kolektiborako duen joera kritikatu zuen, kontsumo kulturaren emaitza dena. Memoria galtze horrek alienaziora garamatzala eta iragan traumatikoaren aurrean erantzukizun etikoa zailtzen duela argudiatu zuen, Auschwitzeko izugarrikeriak kasu. Adornoren ustez, memoria kritikoa iraganeko manipulazio politikoari aurre egiteko bitarteko bat da, biktimen oroimenean oinarritutako eraldaketa etikoa eskatuz. Jarrera horrek, halaber, iraganeko sufrimenduan oinarritzen den justiziaren beharra nabarmentzen du, tragediak errepikatzea saihesteko agindu moral gisa. (Almanza, 2017, 132-148.or).

Walter Benjaminek, bere aldetik, *Tesis sobre la historia* lanean, salatu zuen garai-leek idatzi ohi dutela narratiba historikoa, zapalduen ahotsak isilaraziz. Benjaminek garaituen memoria justiziaren ekintza gisa berreskuratzearen alde egin zuen, botere menderatzailea justifikatzen duten narratiba ofizialak aurrez aurre jarritz. Ildo kritiko beretik, Elizabeth Jelin soziologo argentinarrek memoriak hezkuntzan duen garrantzia azpimarratzen du, herritartasun kritiko eta kontziente bat eraikitze baliabide gisa, bereziki errepresio politikoa jasan duten gizarteetan. Jelinek historia partziala irakasteak dituen arriskuez ohartarazi du, eta belaunaldien arteko elkarriketa nabarmendu du iraganaren ulermena aberasteko bide gisa (Jelin, 2002, 5.or).

Debjaio de este párrafo quiero añadir este otro:

Laura Benadibak ekarpen esanguratsua egin du memoria historikoaren irakaskuntzan, batez ere ahozko historiaren bidez, hezkuntza-tresna gisa. La historia oral como herramienta para la construcción de la memoria colectiva (2010) lanean, Benadibak testigantzekin lan egiteak ikasleei eta irakasleei hainbat komunitateen esperientzietara eta oroitzapenetara hurbiltzeko aukera ematen diela aztertzen



du. Ikuspegi horrek prozesu historikoak ulertzen ez ezik, iraganari eta orainarekin duen harremanari buruzko kontzientzia kritikoa garatzen ere laguntzen du. Gainera, hori bereziki garrantzitsua da; izan ere, gaur egun, memoria historikoari buruz ikasgeletan egindako lan gehienak biktimen edo haien senideen ahozko iturrietan oinarritzen dira, irakaskuntza aberastuz eta gertakari historikoei giza dimentsioa emanez. Benadibaren metodologia Latinoamerikako hezkuntza-proiektuetan aplikatu da, belaunaldien arteko lotura aktiboa sustatuz eta eskola-eremuan memoria historikoaz jabetzea erraztuz.

Raimundo Cuesta ere memoriaren erabilera pedagogikoaren defendatzailea izan da, gertaerak transmititzetik haratago doan tresna kritikoa izan behar duela argudiatuz. *Historia y Memoria: los lugares olvidados de la pedagogía* izeneko Nazioarteko Mintegian eskainitako hitzaldian, Cuestak «Memoria duen Historia» proposatzen du, garaituen esperientzia eta giza sufrimendua barne hartzen dituen, eta historia kritiko baten alde egiten du, garaituen memoria aldarrikatuko duena. Hezkuntza-eremuan, Cuestak irakaskuntza zalantzan jarriko dituen didaktika kritikoa alde egiten du, eta bost postulatutan oinarritutako programa proposatzen du: oraina problematizatzea, historikoki pentsatzea, elkarrizketatuz ikastea, nahia hezte eta kode pedagogiko eta profesionalak aurkaratzea. Hori guztia, *Los deberes de la memoria* proiektua nabarmentzen da. Gerra zibila, diktadura eta Espainiako demokraziarako trantsizioa bezalako gaiak jorratzen ditu, behetik historia bat bilatuz eta belaunaldi ezberdinetako memoriekin lan eginez (Cuesta, 2009, 35.or).

### *1.1. Nazioarteko mailan emandako urratsak. Alemania, Frantzia eta Latinoamerika*

Raimundo Cuestak *Los deberes de la memoria en la educación* lanean Holokaustoa eta erregimen faxisten izugarrikeriak gogoratzea gure garairako funtsezkoa dela planteatzen du. Hau da, benetako hezkuntza-programa baten beharra, Adornok esaten duen moduan, Auschwitz gertatutakoa ez errepikatzeko. Uste osoa zegoen horrelako zerbait ez litzatekeela errepikatu behar, baina, tamalez, hori berriro gerta daiteke. Horregatik, iraganeko izugarrikeriak errepikatu behar ez direlako ideiak kontzientzia kritikoa garatzea eragin zuen hezkuntza-eremuan. Europako herrialde askok hezkuntza-ekintzak egin zituzten, hala nola memoria-tokietara bisitak, gai horri heltzeko. Hala ere, memoriarekin lotutako hezkuntza-ikuspegi guztiek ez dute pentsamendu kritikoa sustatzen, eta, besterik gabe, memoria curriculumean sartzeak ez du bermatzen ikasgelan behar bezala tratatzea (Gastón eta Layana, 2022, 218.or ).

Esate baterako, ez da oso eraginkorra izaten narratiba itxiak dituzten eta ikaslearen zeregina hartzaile soil batengana mugatzen duten curriculumak hartzea. Adibide hori Frantziako eta Alemaniako esperientzietan ikus daiteke. Memoria-tokietara bisitak bezalako jardueren errutinizazioa arazotsua izan daiteke ikasleekin elkarrizketa aktiboa sustatzen ez bada. Ikerketen arabera, ikasleek erraz atzeman ditzakete

zenbait gairi buruz espero diren diskurtsoak, hausnarketa kritiko pertsonalik egin gabe (Tutiaux-Guillon, 2008, 31-42.or).

Beste espazio geografiko batean jartzen badugu arreta hezkuntzan memoriaren tratamendua nola eraman den ikusteko orduan, Latinoamerikaren kasua dugu. Elizabeth Jelin eta Federico Guillermo Lorenz-en *Educación y memoria, La escuela elabora el pasado* liburua aitzindaria izan zen hezkuntza-erakundeek iraganari buruz, bereziki memoria gatazkatsu edo traumatikoen testuinguruetan, nola lantzen eta irakasten duten aztertzeko orduan. Hezkuntzaren eta memoriaren arteko harremana, eskoletan memoria kolektiboak nola eraikitzen eta transmititzen diren aztertzen du. Egileek irakasleen rola, curriculum-edukia eta testuinguru soziopolitikoak nabarmentzen dituzte memoria historikoa irakasteko funtsezko faktore gisa. Helburu nagusia historiaren ulermen kritikoa sustatzea da, ikasgelan hausnarketa mugatu dezaketen narratiba ofizialak edo hegemonikoak desafiatuz.

Liburuaren ardatza Argentinako hezkuntza-praktikak dira, non diktadura militarren eta giza eskubideen urraketek oroimenak hezkuntza-agendan funtsezko lekua duten. Hala ere, aurrerapen horiek arriskuan daude Javier Mileiren lehendakariatzapean, zeinak jarrera kritikoa hartu baitu memoria historikoarekiko, diktaduraren giza eskubideen urraketak minimizatuz eta herrialdean giza eskubideen irakaskuntza eta memoria kritikoa arriskuan jarritz. Gainera, testuak Latinoamerikako beste herrialde batzuek, hala nola Brasilek, Txilek, Peruk eta Uruguai iragan errepresiboari nola aurre egin dioten aztertzen du. Gobernu demokratikoen itzulera-ondoren, hezkuntza-politikak berriz diseinatzeko beharra sortu zen, iraganeko giza eskubideen urraketari aurre egiteko. Hala ere, aurreko diktaduraren politikak prozesu hori zailtzen duen aztarna bat utzi zuten, narratiba alternatiboen historia ofiziala zatituz. Laburbilduz, liburuak diktaduraren osteko testuinguruetan irakastearen erronkak nabarmentzen ditu.

## 1.2. *Estatu espainiarren egoera*

Estatu espainiarren kasuan, zailtasunak handiagoak izan dira diktaduraren amaieraren ondoren iraganari buruz egin den memoria kritiko eskasaren ondorioz. Hau da, adostasuneko eta adiskidetzeko kultura politikoa egon zen trantsizioan. 1936tik aurrera matxinatuek eta ondoren frankismoak zabaldutako indarkeriaren memoria berreskuratzeak eta publikoki kudeatzeak gizartean dagoen eztabaida politiko eta sozial nagusietako bat ekarri du. Sektore jakin batzuen erresistentziak eta beste batzuetan erabakirik ez hartzeak eragin dute memoria-politika publikoak modu desberdinean hedatzea lurraldeari dagokionez. Horrek guztiak hezkuntza-sistemako errepresio frankistari aurre egiteko curriculum-espaziorik eza ekarri zuen. Gai honi buruzko hezkuntza-esperientziak irakasle konprometituetara eta talde pedagogiko berritzaileetara mugatuta daude (Gastón eta Layana, 2022, 218-219.or).

2007ko Memoria Historikoen Legea eta 2022ko Lege Demokratikoa bezalako lege nazionalak egon arren, Estatu espainiarrean oso egoera desberdinak daude er-

kidego autonomoek egindako memoria-politikei dagokienez. Memoria Historikoaren Legearen helburu nagusia Espainiako Gerra Zibilean eta Francisco Francoren diktaduran jazarpena edo indarkeria jasan zuten pertsonen eskubideak aitortzea eta zabaltzea zen. 2022ko Lege Demokratikoak, 2007ko legean jasotako neurri guztiak sakondu eta indartzen ditu, eta memoria demokratikoa hezkuntza-curriculumean sartzea gaineratzen du. Halaber, hezkuntzan ere aurrerapausoak eman dira. Kontuan izan behar da, egungo curriculumetan erraztasun gehiago daudela memoria historikoarekin lotutako gaiak lantzeko. Hau da, LOMLOEri esker, bigarren hezkuntzako irakasleek askatasun handiagoa dute ikasgelan gai horiek lantzeko. Legeak ikasleei Espainiako oraintsuko historia ulertzen eta hausnartzen lagunduko dieten edukiak sartzea sustatzen du, Gerra Zibilaren eta diktadura frankistaren garaiak barne.

Hala ere, Espainiako estatuaren barruan, aurrerapena ezberdina izan da. Memoria-politiken arloan dauden desberdintasunei buruz hitz egiten badugu, ikus dezakegu Nafarroa lege oso aurreratuak dauden autonomia-erkidegoetako bat dela, Espainiako gainerako lurraldeekin alderatuta. Horren adibidea da, aurrerago *Memoria duten Eskolen* proiektu aitzindariari buruz egingo den aipamena. Aldiz, PP eta Vox alderdiak hainbat autonomia erkidegotako gobernuetara iritsi direnean, atzeraldia izan da. Zenbait eskualdek memoria historikoaren lege asko indargabetu dituzte eta «Konkordiaren Legeak» ezarri dira. Gaztela eta Leonen, Valentziako Erkidegoan, Balear Uharteetan eta Kantabrian, esaterako, lege-aldaketak izan dituzte, eta eraldatu egin dute memoria historikoarekiko hezkuntza-ikuspegia.

Bestetik, nahiz eta Espainiako lurraldean desberdintasun handiak egon, azken urteotan memoria hezkuntzaren erdigunean jarri duten proiektuak egin dira. 2022an egindako *Memoria duen Historia Hezkuntzan Nazioarteko I Kongresuak* hezkuntzaren bidez memoria historikoa belaunaldi berriei nola transmititu eztabaida bultzatu zuen. Espainiako hainbat ikastetxetan memoria historikoaren irakaskuntza ardatz duten hezkuntza-proiektu eta unitate didaktiko desberdinak aurkeztu ziren. Hau da, memoria historikoaren irakaskuntzan lehen mailako iturrien, memoria-tokien eta ahozko baliabideen erabilera barne hartzen duten ekimenak aurkeztu ziren. Proiektu horiek, bai tokian-tokian bai nazioarteko lankidetzan, Espainiaren iraganaren azterketa kritikoa sustatuko duen hezkuntza sustatzeko ahalegin handia egin dutela erakutsi zuten. Lehen kongresu honek arrakasta handia izan zuenez, 2024ko azaroan kongresu honen bigarren edizioa egingo da.

### 1.3. *Nafarroako kasua: Memoria duten Eskolak*

2015etik, Nafarroak aurrerapen nabarmena izan du memoria-politika publikoen ezarpenean, hein handi batean gobernuaren osaeran izandako aldaketa baten ondorioz. Horregatik, urte horretan bertan, Bake, Bizikidetzeta eta Giza Eskubideen Zuzendaritza Nagusiaren Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetarako Departamentuaren barruan, Memoria Historikoaren atal bat sortu zen, eta 2018an Nafarroako Memoriaren Institutu bihurtu zen.

Urte hauetan funtsezko bost ardatzen inguruan aritu dira lanean: 1936tik aurrera eraildako pertsonen gorpuzkiak berreskuratzea eta identifikatzea, gorpuak lurpetik ateratzeko programa baten bidez eta ADN bankua sortuz; gizartearen parte-hartzeari irekitako omenaldi instituzionalen bidezko erreparazio publikoa; espazio publikoan oraindik indarrean dagoen sinbologia frankista kentzea; memoria-tokiak sustatzea iragana kritikoki berrikusteko gune gisa; eta hezkuntza-programa bat abian jartzea belaunaldi gazteenak iraganeko alderdi ilun eta ezkutuenetan sartzeko eta gaur egunera arte nola proiektatzen diren hausnartzeko. Horren ondorioz, 2016an *Memoria duten Eskolak* programa sortu zen (Gastón eta Layana, 2022, 220.or).

Gainera, horrek guztiak Nafarroako Memoria Historikoaren lekuak 2018ko abenduaren 26ko 29/2018 Foru Legearen babes du. Lege honek leku horiek babesteko eta ofizialki izendatzeko esparrua ezartzen du, eta, hain zuzen ere, dibulgazioari eta pedagogiari buruzko aipamena egiten du, zehazki, 17. artikulua. Dibulgazio-jarduerak, non ezartzen den gai horretan arduraduna den Gobernuko Departamentuak hainbat jarduera sustatuko dituela, Memoria duten Eskolak programa barne. Arau-babes honek curriculum-lana sustatzen du ikastetxeetan, memoria-tokiak tresna pedagogiko baliotsu gisa erabiliz.

NMI sortu aurretik ekimen esanguratsuak gauzatu ziren Nafarroan. 2001ean, Geronimo de Uztariz Institutuak (GUI) *Historiaren Didaktikari* buruzko Mintegia antolatu zuen, hezkuntza-erreformatan eta irakaskuntza kritikoa oinarritua. Ondoren, 2005ean, *Ahozko eta Ikusizko Iturrien Historiari* buruzko Nazioarteko Kongresua egin zen, irakaskuntzan iturri historikoen erabilera sustatuz. Kongresu horretatik sortu zen «Gogoan» proiektua, GUIk bultzatua, Nafarroako hainbat institututako irakasleak gerra zibilari eta frankismoari buruzko proiektu didaktikoetan sartu zituen (Mendiola eta Ozkoidi, 2006, 22-26.or). Horrekin lotuta, 2014an, IGUK Gerra Zibilaren eta frankismoaren irakaskuntzari buruzko jardunaldi bat antolatu zuen. Memoria historikoari buruzko hezkuntza-esperientziak partekatu ziren Nafarroako eskoletan (Layana eta Gastón, 2020, 220-221.or).

NMIren ardatzetako bat *Memoria duten Eskolak* izeneko hezkuntza-programa sortzea da. Programa horren bidez, derrigorrezko hezkuntzako etapa guztietako ikastetxeetan memoriarekin lotutako proiektuak eta jarduerak sustatu nahi dira. *Memoria duten Eskolak* programa hiru ekintza-ardatz nagusiren inguruan egituratzen da: irakasleen prestakuntza; ikasleekin egiten diren jarduerak ikastetxe barruan zein kanpoan; eta *Memoria duten Eskolak* sare bat sortzea, ikastetxeek beren memoria-proiektuak garatzeko atxikitzea erabaki dezaten.

Programaren barruan, ikasleak memoria historikoaz sentsibilizatzen dituzten hezkuntza-esperientziak diseinatzen dira eta ikasleengan esperientziak sortzen dituztenak lehenesten dira. Jarduera horien artean, besteak beste, Ezkaba mendian San Kristobal gotorlekuak izandako ihesa oroitarazten duen «Askatasunaren botilak» martxa eta belaunaldien arteko topaketak Sartagudako Memoriaren Parkean. Esperientzia horiei esker, ikasleek errepresaliatuen senideekin elkarreragin eta go-

goeta kritikoa sustatzen duten jarduera sortzaileetan parte har dezakete. Beste motatako esperientziak proposatzen dira. Adibidez, gazteen bisitak memoria-tokietan. Era berean, NMIk programatutako erakusketetara bisita egiten ahal da, hala nola 2019an inauguratutakoa eta Lur Azpian<sup>1</sup> izena duena. Badira memoria ardatz duten antzerki-lanak ere, eta horiei esker programa bat abiarazi ahal izan da, «Memoria duen antzezlan» izenekoa<sup>2</sup> (Gastón eta Layana, 2022, 226.or).

#### 1.4. *Sartagudako memoria parkean egiten den belaunaldien arteko topaketa*

Sartagudako Memoriaren Parkean<sup>3</sup> antolatutako belaunaldien arteko topaketa Nafarroako Memoriaren Institutuak sortu zuen eta *Memoria duten Eskolak* programaren barruan dago. *Memoria duten Eskolak* programaren bidez gauzatutako proiektuen helburua historiografiak errepresio frankistari buruz egindako ekarpen garrantzitsuenak belaunaldi gazteenei hurbiltzea da. Topaketa horietan, hainbat ikastetxetako ikasleek biktimen eta haien senideen bizipenak entzuteko aukera dute, errepresioaren ondorioei buruzko ikuspegi zuzena emanez. Bost edizio egin dira 2019an hasita (Nafarroako Memoriaren Institutua, 2020).

Edizio guztiek antzeko eskema jarraitzen dute. Jardunaldiari hasiera emateko, Nafarroako Memoriaren Institutuko kideek ekitaldia aurkezten dute. Ondoren, ikasleak taldetan banatzen dira. Talde horiek biktimen senideekin biltzen dira, haien esperientzia kontatzen dute, ikasleek biktima horiekin elkarrizketan parte hartzen dute eta ikaskuntza aberasgarria sortzen dute. Horrek guztiak izaera artistikoa izan dezaketen tailerrekin jarraitzen du. Horietan parte hartzen ez duten ikasleek Sartagudako Memoriaren Pasealekua bisita dezakete. Tailerrak amaitzen direnean, amaierako ekitaldiak egiten dira Parkeko plazan. Ekitaldi horiek ikastetxetako ikasleek egiten dituzte, eta tailerretan eta alde zuzenetik ikastetxetako ikasgeletan egindako lanak erakusten dituzte (Ibáñez, 2022).

Azken urteotan, Sartagudan biktimen senideen eta ikasleen arteko topaketa ekimen baliotsua izan da memoria historikoari heltzeko. Topaketak eta elkarrizketak eraginkorrak diren arren, ikasleen batzuen jarrera pasiboa sumatu izan da eta horrek galdera desberdinak sustatu izan ditu. Topaketara joan aurretik, irakasleek lantzen al dituzte memoria historikoarekin eta frankismoaren errepresioarekin lotutako gaiak ikasgelan? Zer interes dituzte ikasleek? Eta irakasleek? Argi dago beharrezkoa dela gai horiek topaketara joan aurretik lantzea, jarduera ahalik eta gehien aprobeztatzeko. Horregatik, *Memoria duten Eskolak* programaren barruan, Sartagudako Memoriaren Parkean egiten den belaunaldien arteko topaketa aukeratzea erabaki zen. Egindako inkestaren helburua, gazteek memoria historikoaren irakaskuntzari buruz zuten iritzia ezagutzea zen, bai eta topaketara joan aurretik ikasgelan gai horiek landu ote zituzten eta inkestan egindako balorazioetan horrek eraginik izan ote zuen identifikatzea ere. Hala ere, artikulua honetan gehiago azalduko dut Iturraman hiru egunez garatutako proposamen didaktikoa memoria historikoarekin lotura zituena gaiak jorratu zituen.

## 2. Inkesta

Baina Iturramako ikastetxean praktikara eramandako proposamen didaktikoa azaldu aurretik, labur-labur aipatuko ditut inkestaren helburua, nori zuzendua izan zen eta lortutako emaitzak eta ondorioak. Prestatutako inkesta honen xedea ikasleek eta irakasleek Sartagudako belaunaldien arteko topaketan parte hartzeari buruz dituzten iritziak jasotzea eta memoria historikoarekin lotutako gaiari buruz duten pertzepzioa ebaluatzea zen. Ikasgelako aurretiazko jarduerak ekitaldiaren ulermenean eta balorazioan nola eragiten duten neurtu nahi zen, baita memoria historikoari hezkuntzaren esparruan ematen dioten garrantzian ere. Gainera, ikasle batzuegan azken urteetan ikusitako pasibotasuna ulertu nahi zen, eta haien parte-hartzea eta konpromisoa hobetzeko irtenbideak aurkitu.

Bi inkesta diseinatu ziren, bata ikasleentzat eta bestea irakasleentzat, galdera kuantitatiboak eta kualitatiboak barne. Galdera kuantitatiboek, bai edo ez formatuan edo zenbakizko eskalen bidez, Sartagudako topaketaren interes eta balorazio-maila neurtzeko aukera ematen zuten. Bestalde, galdera kualitatiboek gonbidatzen zituzten galdetutako pertsonak beren iritziak xehetasunez adieraztera eta garatzera, belaunaldien arteko topaketari buruzko beren ikuspegiak eta sentimenduak sakonago ulertzeko eta ikasleen hezkuntzan memoria historikoaren gaiak lantzearen garrantziaz jabetzeko. Inkestek ikertzen zuten ea ezagutzen zuten edo aurretik Memoriaren Parkean egonak ziren, ea ekitaldiaren aurretik ikasgelan memoria historikoari buruzko gaiak jorratu zituzten, eta ea topaketak egungo arazoei buruzko hausnarketa errazten zuen. Beren esperientziari buruzko azken hausnarketa ere eskatzen zitzairen. Era berean, ikasleek memoria-tokien garrantziari, entzundako testigantzen balorazioari eta memoria historikoarekiko konpromisoari buruzko galdera gehigarriei erantzun zieten. Sartagudako Belaunaldien arteko V. Topaketaren ondoren bidalitako inkestek 265 ikasle eta 17 irakasleren erantzunak jaso zituzten.

Ikasleen erantzunei soilik erreparatzen badiegu, lortutako erantzunen analisiak erakutsi zuen topaketan parte hartu izanak aukera eman ziela gazteei Sartagudako Memoriaren Parkearen existentzia eta asmoa ezagutzeko. Ikasle gehienek ez zuten alde aurretik parkea ezagutzen, baina haien parte-hartzeak parkea ezagutzeko eta memoria historikoarekin lotutako gaiak lantzeko aukera eman zien. Gainera, errepresio frankistaren biktimen senideen testigantzak entzuteko gai izan ziren. Ikasle askok testigantza horiek hunkigarri eta gogoetsu gisa deskribatu zituzten, eta memoria historikoaz kontzientzia handiagoa hartu zutela adierazi zuten. Senitartekoen sufrimenduarekiko enpatziari esker, ikasleek hobeto ulertu zituzten irakasleek 1936ko estatu-kolpearen eta ondoren Nafarroan izandako errepresioaren inguruan emandako azalpenak. Topaketaren zati hori da gehien baloratu zutena; izan ere, hunkitu egiten zituen, enpatizatzen lagundu zien eta iragan traumatikoaren eta errepikapena saihesteko behararen gaineko kontzientzia handiagoa sustatu zuen. Iritzi desberdinak zeuden arren, gehienek Memoria Tokiak izatearen alde egin zuten, biktimen oroitzapena eta hezkuntza-tresna gisa erabiltzea babesteko.

### 3. Proposamena

Inkesten emaitzen artean Iturrama ikastetxea izan zen Sartagudako belaunaldien arteko topaketako esperientzian eta balorazioan erantzun onenak lortu zituzten ikastetxetako bat. Era berean, Memoria Tokien eta memoria historikoaren irakas-kuntzaren garrantziari buruzko balorazio onak ere egin zituzten. Emaitza hori ez da kasualitatea; izan ere, Sartagudako topaketara joan baino egun batzuk lehenago, ikasleak memoria historikoarekin eta Memoria Tokien lotutako gaiak lantzen aritu ziren, hainbat material eta jardueraren bidez. Gai horiek landu izan zituzten nik aurrera eramandako esku hartzeari esker. Proposamen hori, batxilergoko lehen mailako Nafarroako Geografia eta Historia ikasgaien gauzatu zen. Emandako gaia 1936ko estatu-kolpearen ondoren frankismo-garaiko errepresioak Nafarroan izan zituen ondorioak eta, ondoren, horri buruz egin den memoria berreskuratzea izan zen.

Jasotako eskolei esker eta ikasleek erantzun zuten inkesta aztertu ondoren, ikusi izan ahal da ikasgelan aipaturiko gai hauek ematea lagungarria izan daitekeela Sartagudako Memoriaren Parkean izandako esperientziari buruzko galderei inguruko eta Memoriaren Tokiak ikasteko tresna gisa buruzko balorazio on egiteko. Era berean, erantzun horien atzean ikaskuntza egokia edo hobea garatu den ala ez ikusteko. Inkesten emaitzak aztertu ondoren, esan dezakegu harreman bat dagoela horretan. Hau da, ikasgelako topaketaren aurretik gaia zenbat eta gehiago landu, orduan eta gehiago aprobetxatzen dute ikasleek topaketan senideek emandako testigantzak eta Memoriaren Parkean eskaintzen diren jarduerak. Esate baterako, enpatia, kontzientzia eta interes handiagoa garatzen dute, eta, ondorioz, gehiago ikasten dute emandako gaiari buruz.

Zeintzuk izan dira proposamen honen helburuak? Lehenengoa eta nagusia, Sartagudako Memoriaren Parkean belaunaldien arteko topaketara joan aurretik ikasleek ikasgelan 1936ko estatu-kolpetik Nafarroako herrietan bizi izandako errepresioarekin zerikusia duten gaiak lantzea, baita memoria historikoari buruzko gaiak jorratzea ere. Horrela, topaketara joan aurretik ikasleek alde aurreko ezagutza lortu eta bide batez, Sartagudako Memoriaren parkean jarduera hobeto aprobetxatzeko eta eraginkorragoa izateko.

Proposamenaren funtsezko beste helburu bat Nafarroan errepresioa nola agertu zen erakusten duten adibide zehatzak eskaintzea zen. Errepresio horrek zein pertsonari eragin zion erakutsiz, hala nola: sindikalistak, politikariak, emakumeak, artistak, besteak beste. Gainera, ikasleak biktimen gorpuak bilatzeko eta berreskuratzekeo prozesuek ezagutzea nahi zen, baita Memoriaren Tokien Nafarroan duten esanahiak eta kokapenak ere. Ulermen horrek aukera ematen die eskualdearen iragan traumatikoa ezagutzeko, gaur egun dituen ondorioak ulertzeko eta memoria horiek berreskuratzekeo eta ohoratzekeo hasitako ekintzak balioesteko. Ezagutza hori garrantzitsua da biktimizekiko eta entzun zituzten kontakizunekiko enpatia lantzeko.

Azkenik, proposamenaren saioak prestatzeko, aurrez aipatutako hainbat baliabide erabili ziren. Baliabide horien artean bilatzaileak, datu-baseak eta gaiari buruz-

ko bibliografia espezializatua, testigantzak, argazkiak, bideoak, mapak, erakusketa birtualak eta webguneak zeuden besteak beste. Beraz, beste xede garrantzitsu bat ikasleei tresna horiek kontsultatzen eta erabiltzen irakastea zen, bai beren interes pertsonalerako, bai etorkizuneko lan eta ikerketetarako.

Horretarako, helburu guztiak lortzearren, kurrikulumean agertzen diren kompetentzia ezberdinak garatu ziren. Esate baterako, LOMLOEk kompetentzia espezifiko batzuk ezartzen ditu, aurkeztutako proposamenarekin lotuta daudenak. Lehenik, kontzeptu historikoak eta geografikoak ulertzeko kompetentzia garatu zen, ikasleei Nafarroako memoria historikoari eta 1936ko estatu-kolpearen ondorengo errepresioari buruz ikasteko aukera emanaz. Ondoren, iturri historikoen azterketa eta interpretazioa nabarmendu zen, *Oroibidea*<sup>4</sup> baliabideak eskaintzen dituen dokumentuak eta testigantzak erabiliz. Iraganaren eta orainaren arteko lotura ere sustatu zen, gaur egun Nafarroan duen eragina ulertzeko, eta, azkenik, pentsamendu kritikoa landu zen, gertaera historikoak ebaluatzeko eta memoria demokratikoari buruz hausnartzeko giltzarria. Denboralizazioari dagokionez, prestatutako proposamena hiru klasetan banatu zen.

### 3.1. Azterketa

Lehenengo saioan, klaseari hasiera emateko, galdetegi bat eman zitzaien. Hasierrako inkestaren xedea zen ikasleek memoria historikoa bezalako gaietarako buruz duten ezagutza maila ezagutzeko. Zehazki, 1936ko estatu kolpearen ondoren Nafarroan izandako errepresioari eta Memoria Tokietarako buruz. Galdetegi horretan honelako galderak erantzun behar zituzten: haien iritziz zer den memoria historikoa, memoria historikoarekin lotura duten omenaldietan parte hartzearen ingurukoak, memoria-tokien adibideen ezagutzaren aipamenak, ikasgelan memoria historikoari buruzko gaiak lantzea garrantzitsua den jakitea... Inkesta hori hurrengo astean eman zitzaien, jasotako klaseak eman ondoren. Modu horretan, egun horietan emandako informazioaren eragina izan zuen eta gaiari buruzko ezagutza gehiago lortu zuten ikusteko.

Inkesta hori erantzun ondoren, Berri Txarrak taldearen *Maravillas* abestia entzun zen eta bakoitzari abesti horren letra banatu zitzaion azter zezaten. Hiru esaldi nabarmendu ziren horren inguruan hausnartzeko eta, horrela, *Maravillas* Lamberto eta bere familiari gertatutakoaren historia kontatu ahal izateko. Azpimarratutako esaldiak honako hauek izan ziren:

- «Zein dira deitu gabe datozenak?»
- «Agur ahizpak eta senitarteko guztiak»
- «Norbaitek oroituko ditu etorkizunean, ahantzuraren zingira honetan gertatuak».

Galdera horiei erantzunetako, Vicente eta *Maravillas* Lamberto nortzuk ziren azaltzea ezinbestekoa izan zen, zer gertatu zitzaien biei, jasan zuten errepresioa, haien heriotzak eta, gaur egun, ezin izan direla haien gorpuak berreskuratu kontatzea. Horretarako, *Maravillas* Lambertori buruz *Oroibidean* bildutako informazioa erabili zen, lehen aipatutako bilatzaile bibliografikoa, non jasan zituen gertakari



errepresiboei buruzko idatzizko eta ahozko testigantzak jasotzen diren. Era berean, *De la esperanza al terror* liburuaren Larragako errepresioari buruzko atala. Errepresio frankistaren adibideetako bat ikusi ahal izan zuten, batez ere emakumeengan emandako errepresio zehatza. Maravillasen ahizpen testigantza aukeratu ziren (Josefina eta Pilar), Maravillasek eta Vicentek jasandako gertakariak ezagut zitzaten, eraman zituztenean haiek etxean baitzeuden. Halaber, Maravillasen gorpua nola aurkitu zuten kontatzen zuen gizon baten testigantza ere erabili izan zen. Hautatutako testigantza guztiak Oroibidetik eta *De la esperanza al terror* liburutik lortu ziren.

Aukeratutako hurrengo galderarekin, «Zein dira deitu gabe datozenak?», Maravillas bortxatu eta Lambertotarrak hil zituztenen izenak ezagutzen direla jakinarazi zitzairen. Horrela, kolpistek gertakari errepresiboak egitean zuten zigorgabetasuna erakutsi zitzairen. Ikusi izan zuten, halaber, nola bi hilketa hauen ondoren, ahizpak eta ama pobrezian bizi ziren herrian. Horren ondorioz, Maravillasen ahizpak, Josefina, zerbitzari gisa lan egin behar izan zuen aitaren eta ahizparen hiltzaileen etxeetako batean.

Azkenekoan, «Norbaitek oroituko ditu etorkizunean, ahanzturaren zingira honetan gertatuak» hitzekin, oroimenaren eta borrokaren adibideak erakusteko xedea zen, gertatu zena ezagutzera emateko egin direnak. Esate baterako, Maravillas Lambertok eta bere familiari gertatutakoari buruz hitz egiten duen abesti bat egotea memoria egitearen adibide bat dela ulertu zuten. Gainera, Berri Txarrak taldeak abesti hau atera aurretik, urte batzuk lehenago, Fermin Balentziak Maravillas gertatutakoa kontatzen zion abesti bat egin zuen. Horregatik, honen letra ere jaso zuten.

Ondoren, AFFNA 36 NAFSE zer den azaldu zen. Nafarroako elkarte memoria-ista garrantzitsuenetako bat, baina Nafarroan memoria historikoa berreskuratzen eta biktimen senideak defendatzen lan egiten dutenak elkarte gehiago aipatu ziren. Horrekin lotuz, horren kide Josefina Lambertok zela esan zen. Ildo horretatik, Josefina bere familiak jasan zuen errepresioaren memoria berreskuratzeko egin zuen borroka-lana azaldu zitzairen. Adibidez, Josefina eta bere familiak ahizpa eta aita hil ondoren izan zuten bizitza. Nola joan behar izan zuten Iruñera eta pobrezian bizi, Josefina bere familiaren bizitza, edo, adibidez, Pakistanera bidali zutenean bere familian gertatutakoa ikertzen saiatzeagatik. Are gehiago, bere familiak bizi izan zuena aitortzeko eta ikertzeko egin zuen lan guztia. Informazio hori azaltzeko, azalpenekin batera, Josefina Lambertoren ETBk bideoaren bidez jasotako testigantzak erabili ziren, haren eta familiaren bizitza nolakoa izan zen azaltzeko, ahizpa eta aita hil ondoren.

Halaber, adierazi zitzairen 2018an Maravillas Lambertok izeneko plaza bat inauguratu zela Lezkairun, izen hori duen plaza bat lortzeko eman zen prozesua eta Josefina Lambertok parte hartu zuen plazaren inaugurazio eguneko bideo ikusi zuten. Era berean, Maravillasekin gertatutakoa berreskuratzen eta aitortzen gazteek ere parte hartu zutela ikus zezaten, Iruñeko Alde Zaharreko Nabarrera plazan zegoen gaztetxeak Maravillas izena zuela aipatu zen.

Bigarren esku hartzean, gaia 1936an Nafarroan jasandako bortizkeriaren historia eta memoria izan zen. Taldetan lehen aipatutako eta azaldutako *Lur Azpian*<sup>5</sup> erakusketa birtuala lantzen hasi baino lehen, galdera ezberdinak egin ziren ikusteko zer jakintza maila zuten gaiaren inguruan. Horrela, lehenengo saioan egindako lehen inkestaz gain, gai horiei buruz zer ezagutza-maila zuten ikusteko forma bat zen, baita haiekin hitz egiteko eta berresteko modu bat ere. Honako galderak erantzun zituzten:

- Zer eginkizun izan zuen Nafarroak Espainiako Gerra Zibilean, eta nola eragin zuen horrek errepresio frankistan? Nafarroan gerra bat izan zen?
- Zeintzuk izan ziren erregimen frankistan Nafarroan herritarren aurka egin ziren errepresio modu espezifiko batzuk?
- Zein talde izan ziren bereziki ahulak Nafarroan errepresio frankistaren aurrean, eta zergatik?
- Zuen familiak errepresiorik jasan al du? Zer oroitzapen dago familian? Normaltasunez hitz egiten den gaia da?

Galdera horiek erantzuerakoan, oinarrizko ideia batzuk errepasatu ahal izan genituen. Hau da, Nafarroan ez zela ez Gerra Zibilik ez gerra-fronterik izan, gerrarik gabeko errepresioa izan zela. Horrekin batera, Nafarroan, errepresio frankistak eragindako 3507 heriotza zenbatu izanaren zenbakia ezagutu. Modu berean, emandako errepresio tipologia ezberdinak zein norengana zuzendua zegoen errepresio horren adibideak. Azkenik, zenbait ikaslek beren familian errepresioa jasan zutenen istorioak kontatu zituzten. Altsasuko neska baten kasuan, bere herenaitona nola hil zuten kontatu zuen.

Ondoren, 3 pertsonako 4 taldetan banatu eta Lur Azpian erakusketa birtualaren gainean lanean ibili ziren. Erakusketa hori 4 gai ezberdinetan sailkatuta dago: 1936ko estatu-kolpe militarra, Gerraondoa, Desobiratzeak Trantsizioan eta Memoria. Atal bakoitza lantzeko, gai bakoitzari buruzko galdetegi bat prestatu ziren beraiek erantzuteko, erakusketa jarraitzeko eta ideia zein adibide garrantzitsuenekin geratzeko. Klasearen amaieran, aurkezpen txiki baten bitartez talde bakoitzak bere atalaren berri eman zuen.

Azkeneko saioan, Sartagudako Memoriaren Parkea eta Memoriaren Tokien esanahia landu genuen Nafarroan dauden adibideak ikusita. Ezagutzen ez zuten gaia zenez, zaila egiten zitzairen parte hartzea, ondorioz, galdetegi bat egin zen *Kahoot* aplikazio erabiliz. Horri esker, Memoria Tokien esanahia eta adibideak aztertu ziren. Erantzuten zuten galdera bakoitzeko, erantzun zuzena zein zen eta zergatia azaltzen zen, hau da, Memoria Tokiak zer diren, haien esanahia, duten balioa eta Iruñean dauden adibideak ezagutu zituzten.

Ondoren, *Memoria Guneak*<sup>6</sup> webgunea ezagutu zuten eta 1936ko estatu-kolpearen ondoren herrietan jasan zuten errepresioa ikertzen aritu ziren taldeetan, bakoitzak bere lurraldeetan zein Memoria Toki zeuden erakutsi zien gelako gainerakoei. Klasearen amaieran, Sartagudako Memoria Parkea aurkeztu eta zein elkartek bul-

tzatu zuten parke honen eraikuntza, noiz inauguratu zuten, nola osatuta dagoen... aipatu zitzairen. Horretarako, Sartagudako Memoriaren Parkea osorik ikus daitekeen bideo baten euskarria erabili zen. Aldi berean, biktimen senideekin izandako topaketa hori zertan zetzan azaldu zitzairen. Memoriaren Parkeari eta Sartagudako topaketari buruz jaso ziren azalpen guztien artean, biktimen senideen testigantza entzutean enpatiaren eta errespetuaren garrantzia nabarmendu zen. Horrekin lotuta, Sartagudako testuinguru sozial, ekonomiko eta politikoaren inguruko azalpena jaso zuten, 1936ko estatu-kolpearen eman aurretik eta ondoren herrian estatu-kolpearen ondoren gertatu zen errepresioa ikasiz. Horrela, Sartagudan izan zen errepresioaren dimentsioa eta Erriberan eman zen guztia ulertzea lortu zuten, eta memoriaren parkea Sartagudan zergatik egin zelako ere ulertu zuten.

Jasotako hiru saio eta Sartagudako Memoriaren Parkean belaunaldien arteko topaketan parte hartu ondoren, berriro pasatu zitzairen lehenengo eguneko moldatutako inkesta. Aldaketen artean, galdera berri bat zegoen, Memoria Toki bat zer zen definitzea eskatzen zuena. Gehienek erantzunak modu sakonagoan eta landuagoan eman zituzten, eta Memoria Tokien izen gehiago ere jarri zituzten. Era berean, 1936ko estatu-kolpearen ondoren eman ziren errepresio mota gehiago ere ezagutzen zituzten nabarmendu zen. Horrela, bi inkesten analisiari esker, ikasleek ezagutza eta gaitasun berriak eskuratu zituztela ikusi zen.

### 3.2. *Proposamenaren ondorioak*

Egindako hezkuntza-proposamenak funtsezko hainbat ondorio atera zituen. Lehenik eta behin, ikasle-talde bakoitza bakarra da, eta, beraz, emaitzak eta ikaskuntzak talde horren berariazkoak dira. Iturramako ikasleek Bigarren Errepublikarekin, 1936ko estatu-kolpearekin, Gerra Zibilekin eta frankismoarekin zerikusia zuten gaiak ikasi bazituzten ere Gogoan proiektuan parte hartu zutelako, alde aurreko ezagutza mugatua zuten. Taldeak profil desberdinak zituen, hainbat ikastetxetako ikasleak biltzen baitzituen, eta horrek lagundu zuen taldearen ezagutza, oro har, askotarikoa izan zedin. Ikasle askok ez zuten Maravillas Lambertoren historiaren edo Nafarroako errepresioaren ezagutza sakonik.

Beraz, irakasleek erabilitako materialak lagundu behar dute gai hauek modu ulergarri eta hurbilean azaltzen. Prestatutako proposamenerako, era guztietako materialak erabili ziren: *De la esperanza al Terror* liburuan Lamberto familiari gertatutako guztia eta testigantzak jasotzen dituen, aipatutako Berri Txarrak eta Fermin Balentziaren abestien letrak, 1936ko estatu-kolpearen ondoren Nafarroan izandako errepresioan espezializatutako bibliografia, egunkariko albisteak, FDMHNren datu-basea, Oroibideak eskaintzen dituen zerbitzu guztiak, *Lur Azpian* erakusketa birtuala, Sartagudako Memoriaren Parkeari buruzko bideoak, jarduerak eta galde-sortak Kahootaren bidez... Baliabide horiek guztiek proposamenaren helburuak neurri handi batean lortzen lagundu zuten.

Horrekin lotuta, Nafarroako Memoriaren Institutuak eskaintzen dituen zerbitzu, baliabide eta proiektuei esker, *Oroibidea*-ko orria erabiltzen ikasi zuten. Bertan, agertzen den *Lur Azpian* erakusketa birtualaren bidez, eraildako biktimen eta errepresaliatuen senideen testigantzak entzun ahal izan zituzten. Modu berean, nola eman ziren gorpuak lurpetik ateratzeko prozesuak eta ondorengo hiletak. Erakusketa irudiz, dokumentuz eta testigantzez beteta zegoen, eta oso baliagarriak izan ziren bilatu behar zituzten beharrezko jakintzak eta gaitasunak eskura zituzten. Ildo beretik, lehen aipaturiko *Memoria Guneak* webgunea ezagutu zuten. Horrela, ikusi ahal izan zuten zein Memoria Toki dauden beren herri zein hirietan.

Hasieran proposatutako xede bat, estatu-kolpetik Nafarroako herrietan bizi izandako errepresioarekin zerikusia zuten eta memoria historikoari buruzko gaiak jorratzea zen. Era berean, biktimen gorpuak bilatzeko eta berreskuratzeko prozesuek ezagutzea eta Memoria Tokiek Nafarroan duten esanahiak eta kokapenak ere. Iturramako ikasleentzat egindako lehen eta bigarren inkestetako erantzunak alde-ratuz gero, ikus daiteke ezagutza horiek eskuratu zituztela, bigarren inkestako erantzunak landuagoak baitira.

Lehenengo galdetegian, memoria historikoa zer den eta definitzea eskatzen zuen galderari erantzun laburrak eman ziren: «Gure arbasoek jasandako errepresioa aztertzea eta gogoratzea», edo «Historian zehar gertaera baten ondorioz errepresioak egindakoa birgogoratzeko monumentu edo liburu bat». Hala ere, bigarren galdetegian, erantzun landuagoak eman ziren. Adibidez: «Memoria historikoa, herrialde batean, kasu honetan Nafarroan gertatutako gertakizun latzak. Non biktimak egon diren, eta horiek oroitzeko egiten diren monumentuak zein ekitaldiak dira» edo «Memoria historikoa, Gerra Zibilean egon ziren hildakoei eta errepresaliatuei omenaldia da. Errepresaliatuak ahaztu ez daitezten».

2. galdetegiako galdera berriak Memoria Toki bat zer zen definitzea eskatzen zuen. Esate baterako, jasotako azalpenak eman aurretik ez zekiten zer zen Memoria Toki bat. 2. inkestako erantzunak aztertuz, ikasleek Memoria Toki direnen definitzioak eta adibideak emateko gai izan zirela ikusi zen. Horren froga da erantzunen artean honako hauek: «Hildako errepresaliatuen omenaldi tokiak. Historian zehar hildako pertsonak omentzeko eta gu kontzientzia hartzeko dauden plaka eta eskulturak», «Memoria tokiak biktimak oroitzeko tokiak dira. Hainbat daude, garrantzitsuena Sartaguda da, baina aipagarriak dira: Otsoportillo Urbanan kokatuta», edo «Memoriaren tokiak, gerra zibilean emandako eraildautei omenaldia egiteko tokiak dira. Hauek ekitaldiak egiteko eta historia gizartearen memorian mantentzeko balioko dute» besteak beste.

Era berean, bi inkestetan galdetu zitzaizen ea uste zuten garrantzitsua zela ikasgelako memoria historikoari buruzko gaiak lantzea. Bietan baietz erantzun zuten. Ikasle batzuek diotenez, horri esker gazteek iragan traumatikoa ezagutzen dute eta, batzuetan, beren familietan gertatutako gertaera errepresiboak ezagutzen dituzte. Hau da, 1936ko estatu-kolpearen ondoren Nafarroako herrietan gertatutako gerta-

kari errepresiboak ikertzeari buruz egindako lanari esker, Altsasuko ikasle batek bere herenaitona nola fusilatu zuten jakin zuen. Horrek asko hunkitu zituen ikasleak, eta erantzunetan ikus daiteke: «Nik uste dut horrelako gaiak jorratu behar direla gertakizun historiko oso garrantzitsuak direlako eta horrelako gaiak oso interesgarriak direlako. Agian zure familia kide bat atxilotua izan zelako eta zu ez zenekien» edo «Gure klasean adibidez egon delako jendea jakin izan duena bere familiako batek errepresaliatua izan dela lehen ez zekiena». Gainera, ikus daiteke erantzun horietan ikusten dela errepresioaren eta biktimekiko enpatia eta kontzientzia handiagoa dagoela: «Herri bateko historia delako, eta familia asko borrokatu dutelako hauen memoria mantentzeko. Gainera, ez diren agertu gorpuei omenaldiak egiteko balio dute».

Proposamenaren helburuetako bat enpatia eta pentsamendu kritikoa sustatzea zen, eta hori lortu zen, ikasleek ulermen eta sentsibilitate handiagoa erakutsi baitzuten errepresioarekiko, haien biktimekiko eta belaunaldien arteko topaketan entzundako testigantzekiko. Sartagudako Memoriaren Parkeko jarduerak eta testigantzen esplorazioak eragin nabarmena izan zuten ikasleengan. Bestetik, ikasleek 1936ko estatu-kolpetik aurrera Nafarroan bizi izan zen iragan traumatikoari buruz transmititu nahi ziren ezagutzak lortu zituzten. Halaber, Oroibidea eta Memoria Guneak bezalako baliabideak erabiltzen ikastea zen helburuetako bat eta baliabide horiek erabili zituzten klaseko lanetarako.

Esan daiteke, hiru egun gutxi direla errepresio frankista edo memoria historikoa jorratzeko. Beharrezkoa da egun gehiago erabiltzea eta ikas egoera sakonagoa eta denboran luzeagoan eratzea. Hala ere, hiru egun horiekin, ikasleek ikuspegi orokor batekin geratu ziren gaiaren inguruan. Ikusi ahal izan zuten zein pertsona erreprimitu zituzten, errepresio-tipologia anitza, emakumeek jasan zuten errepresio espezifikoa, hobotik ateratzeko prozesuak eta arazo horiek gaur egun ere indarrean jarraitzen dutela. Laburbilduz, ikasgelan aurretik memoria historikoarekin egindako gaiak landu izana, lagundu izan zuen Sartagudako topaketan parte hartu zuten ikastetxe guztiei egindako inkestari buruz Iturrama ikastetxea balorazio onenak egin dituzten ikastetxeetako bat izaten. Era berean, Iturramako ikasleei egindako beste inkesta pertsonalizatu batzuei esker, aurretiazko eskola horiek erakutsi zuten memoria historikoari buruzko ezagutza eta kontzientzia handiagoa lortzeko eragina izan zutela. Hori dela eta, ondoriozta dezakegu Memoria Tokiak eta horietan gazteekin egiten diren jarduerak eraginkorrak direla aurrez ikasgelan haiekin memoria historikoarekin lotura duten gaiak lantzen badira.

### Ondorioak

Memoria historikoak gizarte demokratikoetan duen zeregina eta hezkuntza-garrantzia aztertzeak hainbat ondorio ematen ditu. Lehenik eta behin, memoria historikoa funtsezko tresna da iraganeko balioak eta esperientziak transmititzeko, eta aukera ematen die gizarte demokratikoei giza eskubideen urraketei eta botere

-gehiagikeriei buruz hausnartzeko. Ildo horretan, gerrak edo diktadurak bezalako gertaera traumatikoak ez errepikatzeko konpromisoa sortuz. Gainera, hezkuntzaren esparruan, memoria historikoaren irakaskuntzak garrantzi berezia hartzen du herri-tartasun kritiko eta kontziente baten prestakuntzan. Garrantzitsua da belaunaldi berriek iragana ezagutzea eta kritikoki aztertzea, batez ere gaur egungo testuinguruan, Gerra Zibilari eta frankismoari buruzko inpunitate eta errebisionismo diskurtsoek jarraitzen baitute oraindik. Memoria historikoan oinarritutako hezkuntzak balio demokratikoak sustatzeaz gain, gizarte tolerantia eta baketsua eraikitzen ere laguntzen du.

Hala ere, nahiz eta azken legegintza-aurrerapenak, hala nola 2022ko Memoria Demokratikoaren Legea edo 3/2020 LOMLOEn (Hezkuntzaren Lege Organikoa) ezarritako eskumenak, Gerra Zibila eta frankismoa bezalako gaiak irakasteko aukera ematen duten, oraindik ere gai horiek ikasgelan behar bezala ezartzeko erronkak daude. Horregatik, ezinbestekoa da memoria historikoaren irakaskuntza parte-hartzailea eta aktiboa izatea, eta ikasleei aukera ematea iraganeko gertaerak eta arazo garaikideak konektatzeko. Jardunbide egokien adibide nabarmena da «Memoria duten Eskolak» programa Nafarroan, memoria historikoa derrigorrezko hezkuntzan integratzea bilatzen duena. Programa honek jarduera interaktiboak sustatzen ditu, hala nola belaunaldien arteko topaketa Sartagudako Memoriaren Parkean, non gazteek Nafarroako iragan traumatikoaren lekuko zuzenekin hitz egiteko aukera duten. Artikulu honek erakutsi du memoria gaitan hezkuntza-inplikazio handiagoa izateak ikasleek Sartagudako topaketa sakonago ulertzea dakarrela, eta, gainera, iraganarekiko eta egungo arazoekiko enpatia eta pentsamendu kritiko handiagoa sortzen duela.

Sartagudako Memoriaren Parkean belaunaldien arteko topaketan parte hartu ondoren ikasleei eta irakasleei egindako inkestaren azterketak agerian utzi zuen memoria historikoari buruzko proiektuetan parte hartu eta azalpen gehiago jaso dituzten ikasleek topaketaren balorazio hobekia egiten zituztela, modu eraginkorragoan aprobetxatuz eta memoria-tokien esanahia hobeto ulertuz. Aurkeztutako hezkuntza-proposamena hiru egunetan hainbat materialen bidez emateko diseinatuta zegoen, eta nahikoa izan zen ikasleek gutxieneko ezagutza eta enpatia historikoa eskuratzeko. Horrek belaunaldien arteko topaketa arrakastatsuagoa izatea bermatu zuen, ikasleek ikasgelan ikasitakoa hobeto baloratu eta ulertzen dutelako, biktimen senideekiko elkarrizketa modu esanguratsuagoan aprobetxatuz. Horren erakusgarri da Iturramako ikastetxean izandako esperientzia. Bertan, proposamen hau ezarri zen eta ikasleek planteatutako helburuak lortu zituzten. Izan ere, ikastetxe horretako ikasleek baloratu zuten ondoen Sartagudako belaunaldien arteko topaketa, eta iritzi positiboagoak eman dituzte memoria historikoarekin lotutako gaien garrantziari eta irakaskuntzari buruz. Beraz, garrantzitsua da, topaketaren aurretik, memoria historikoarekin lotutako gaiak ikasgelan lantzea eta ikasleek jarduera horietan aktiboki parte hartzea.

Azkenik, ikasle gehienek onartu zuten leku horiek eta memoria historikoaren hezkuntza funtsezko tresnak direla indarkeria eta errepresioa arbuatuko dituen herritartasun demokratikoa garatzeko. Gainera, memoria historikoa irakastearen garrantzia azpimarratu zuten, iraganeko gertaera traumatikoak errepika ez daitezten. Horrek agerian uzten du gai horiek hainbat irakasgaitan txertatzeko beharra, eta ez soilik irakasleen interes indibidualaren mende. Beraz, ezinbestekoa da memoria historikoa hezkuntza-curriculumaren ardatz nagusi bihurtzea, iraganeko biktimak ohoratzeaz gain, balio demokratikoak sendotuko dituen eta gizarte justuago eta kontzienteago bat eraikitzen lagunduko duen hezkuntza sustatuz.

## OHARRAK

1. Joan den mendeko 70eko hamarkadaren amaieran, 1936ko estatu-kolpearen ondorioz hildako nafarren gorpuak aurkitu eta lurpetik ateratzeko ekimen politikorik eza ikusita, familia askok erabaki zuten errepresioaren biktima izan ziren senideak bilatzea. Horrela, hainbat bilera, antolaketa eta gestio egiten hasi ziren, eta 2000 biktima baino gehiago atera zituzten lurpetik, eta omenaldi publiko egin zituzten haien oroimenean eta aldarrikapenean. Erakusketaren helburua da Nafarroako herri askotan, batez ere Erriberan, 1978tik 1980ra bitartean, egindako desobiratze goiztiarren prozesua gogora ekartzea. Lur Azpian erakusketa modu birtualean ezagutu daiteke. Erakusketa 4 gai ezberdinetan sailkatuta dago: 1936ko estatu-kolpe militarra, Gerraondoa, Desobiratzeak Trantsizioan eta Memoria.
2. Obrak lantzeko, batzuetan, material didaktikoak edo unitate didaktikoak ematen dira, obran planteatutako curriculum-edukiak lantzeko. Horren adibide da *Donde el bosque se espesa* antzezlanaren erabili zela Espainiako Gerra Zibiletik Balkanetako gerrara arte izandako giza eskubideen urraketari aurre egiteko, itxuraz urrun dauden gatazken arteko loturak nabarmenduz. Hori prestatzeko, Iturrama BHI institutuko irakasle-talde batek unitate didaktiko bat egin zuen, ikasleak prozesu historiko horiei buruzko hausnarketan inplikatu zituen. Unitate hori, 'Askatasunaren Memoria' izenekoa, hainbat ikastetxek hartu zuten 2020ko martxotik.
3. Azoaren 26ko 33/2013 Foru Legean, 1936ko kolpe militarren ondorioz eraildako eta errepresioaren biktima izan ziren Nafarroako herritarrei errekonozimendu eta erreparazio morala emateari buruzkoan, «Monumentuak, parkeak eta oroitzapen-elementuak babestu eta mantentzeari buruzko IV. Tituluaren» barruan, 15. artikuluan, Memoria-  
ren Parkeari buruzkoan, Sartagudako Memoriaren Parkeak aitorpen eta babes ofizial handiena duela adierazten da.
4. Oroibidea.es 2020an Nafarroako Gobernuak Nafarroako Memoriaren Institutuaren bitartez sortutako plataforma digitala da. Artxibo digital honek 1936ko estatu-kolpea, gerra zibila, diktadura frankista eta Nafarroako trantsizio demokratikoa ditu ardatz. Nafarroako ondare memorialista zaintzea eta zabaltzea du helburu. Sortu zenetik, Oroibideak frankismoko 23 000 biktima baino gehiagori buruzko datuak eta dokumentuak bildu ditu, besteak beste, testuak, audioak, elkarrizketak, bideoak, dokumentu juridikoak, erakusketak eta mapak (hala nola, hobiak kokatzeko mapak).
5. Nafarroako Memoriaren Institutuak antolatutako *Lur Azpian* erakusketak 1936ko estatu-kolpearen, Gerra Zibilaren eta frankismoaren biktimen errepresioa eta desobiratzeak jorratzen ditu. 2019an hasi eta ondoren digitalizatuta, erakusketa honek 1936ko kolpe militarren ondoren eraildako 40 senideren testigantzak biltzen ditu, dokumentuekin eta argazkiekin batera. Edukiek elkarrizketak, dokumentu historikoak, gutunak eta gorpuak hobe ateratzeko lanen argazkiak biltzen dituzte, memoria historikoaren berreskurapenean familien eta elkarte memorialisten papera nabarmenduz.
6. Memoria Guneak Nafarroako Memoriaren Institutuaren ekimen bat da, Nafarroako memoria historikoarekin lotutako lekuak identifikatu, babestu eta zabaltzeko. Proiektu hau 29/2018 Foru Legean oinarritzen da, zeinak gune horiek Nafarroako Memoria Historikoaren Leku gisa deklaratzeko eta babesten dituen. Sortutako sareak, leku horiek babesteaz gain, 1936ko estatu-kolpearen ondoren gertatutako gertaera traumatikoen inguruan herri-

tarrak heztea du helburu. Horretarako, memoria-toki guztiak mapa baten eta baita ibilbideak eginez erakusten dira. Krimenak, espetxeratzeak eta beste abusu batzuk gertatu ziren lekuak biltzen ditu, baita oroimen kolektiborako leku esanguratsuak ere.

Gune horien zabalkundea webgune espezifiko baten bidez egiten da, baita gune turistikoko eta kulturaletan banatutako ikus-entzunezko materialen eta liburuxken bidez ere.

## ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

- ADORNO, Theodor W. eta HORKHEIMER, Max (1944). *Dialéctica de la Ilustración*. Editorial Trotta.
- ADORNO Theodor W. (1998): *Educación para la emancipación*. Madrid: Morata.
- AGUILAR, Paloma (2006): «Evocación de la guerra y el franquismo en la política, la cultura y la sociedad españolas», en JULIÁ, S. (ed): *Memoria de la guerra y el franquismo*, Madrid, Taurus.
- ALMANZA, Tulia (2017): «Actualidad filosófica de Theodor W. Adorno a través de su relectura crítica». *Franciscanum* 167, vol. LIX.
- Altaffaylla Kultur Taldea (2018) [1986]: *Navarra 1936: De la esperanza al terror*. Tafalla: Altaffaylla Kultur Taldea.
- ARÓSTEGUI, Julio (2009): *España en la memoria de tres generaciones*, Madrid, Editorial Complutense.
- AYUNTAMIENTO DE SARTAGUDA. ASOCIACIÓN «PUEBLO DE LAS VIUDAS» DE SARTAGUDA. Berreskuratuta: <https://sartaguda.net/asociacion-pueblo-de-las-viudas-de-sartaguda/>.
- BAZÁN, Florencia Magalí (2017): *Elizabeth Jelin, La lucha por el pasado. Cómo construimos la memoria social*. Ciudad autónoma de Buenos Aires, Siglo XXI Editores.
- BENJAMIN, Walter (2008): *Tesis sobre la historia y otros fragmentos* (B. Echeverría, Trad. e Intro.). Ediciones Era.
- CASTO, Julia (2023): *Estudio sobre la educación para la memoria histórica como medida de justicia transicional. La experiencia en el Estado español*. (Trabajo Fin de Máster, Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea). Berreskuratuta: <https://publicaciones.hegoa.ehu.es/es/publications/607>
- CONGRESO HISTORIA CON MEMORIA EN LA EDUCACIÓN. (2022): *I. Nazioarteko Kongresua Memoria duen Historia Hezkuntzan*. Berreskuratuta: <https://congresohistoriaconmemoriaenlaeducacion.org/eu/hasiera/>
- CUESTA, Raimundo (1999): «La educación histórica del deseo. La didáctica de la crítica y el futuro del viaje de Fedicaria», *Con-Ciencia Social*, 3, pp. 70-97.
- CUESTA, Raimundo, MAINER, Juan, MATEOS, Julio., MERCHÁN, Javier y VICENTE, Marisa (2005): «Didáctica crítica. Allí donde se encuentran la necesidad y el deseo», *Con-Ciencia Social*, 9, pp. 17-54.
- CUESTA, Raimundo (2007): *Los deberes de la memoria en la educación*. Barcelona: Octaedro.
- (2011): «Historia con memoria y didáctica crítica». *Con-ciencia social: anuario de didáctica de la geografía, la historia y las ciencias sociales*, n.º15.
- (2009): «Memoria, historia y didáctica: los deberes de la educación hacia el pasado, el presente y el futuro». Nazioarteko Mintegian emandako hitzaldia *Historia y Memoria: los lugares olvidados de la pedagogía* deiturikoa. Universidad Academia de Humanismo Cristiano y la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi eratutakoa.
- DIARIO DE NOTICIAS (2024ko apirilaren 3a): «Oroibidea se convierte en un archivo digital de referencia de la Guerra Civil y el franquismo a nivel estatal al recoger datos y documentos sobre más de 23 000 personas represaliadas».



- (2021ko martxoaren 31): «Digitalizada la exposición ‘Lur Azpian’, en la Tierra».
- (2022ko urriaren 4a): «Navarra declara tres nuevos lugares».
- EFE (2024ko otsailaren 15a): «Cuatro leyes de memoria autonómicas están en riesgo por iniciativas de PP y Vox». *EFE*. Berreskuratua: <https://efe.com/espana/2024-02-15/leyes-memoria-historica-pp-vox-autonomias/>
- ESPACIOS DE MEMORIA. Berreskuratuta: <https://www.espaciosdememoria.com/es/>
- GASTÓN AGUAS, José Miguel eta LAYANA ILUNDAIN, César. (2020): «Del terror a la esperanza: lugares de memoria en Navarra». *Huarte de San Juan. Geografía e Historia*. 27, 71-94. DOI:<https://doi.org/10.48035/rhsj-gh.27.4>.
- (2022): «El programa “Escuelas con Memoria” del Gobierno de Navarra». *Con-Ciencia Social* (segunda época), 5, 219-228. DOI: 10.7203/con-cienciasocial.5.24277.
- (2022): *Historia con memoria en la educación: I Congreso Internacional*. Gobierno de Navarra.
- GOBIERNO DE NAVARRA (2024ko maiatzaren 28a): «El Gobierno de Navarra expone ante el Consejo de Europa su experiencia de “Escuelas con memoria” como ejemplo de política memorialística y educativa». *Navarra.es*. Berreskuratuta: <https://www.navarra.es/es/-/nota-prensa/el-gobierno-de-navarra-expone-ante-el-consejo-de-europa-su-experiencia-de-escuelas-con-memoria-como-ejemplo-de-politica-memorialistica-y-educativa>
- (n.d.): *Aitzinsolasa | Exhumaciones tempranas*. Exhumaciones Tempranas. Berreskuratuta: <https://exhumacionestempranas.navarra.es/?lang=lg-eus>
- (n.d.): *UD Memoria de Libertad*. Paz y Convivencia. Berreskuratuta: <https://pazyconvivencia.navarra.es/eu/libertaden-memoria-ud>
- «‘Oroibidea’ se convierte en un archivo digital de referencia de la Guerra Civil y el franquismo a nivel estatal al recoger datos y documentos sobre más de 23 000 personas represaliadas». Berreskuratuta: <https://www.navarra.es/es/-/nota-prensa/-oroibidea-se-convierte-en-un-archivo-digital-de-referencia-de-la-guerra-civil-y-el-franquismo-a-nivel-estatal-al-recoger-datos-y-documentos-sobre-mas-de-23-000-personas-represaliadas>
- IBÁÑEZ, Manuel (2022ko maiatzaren 4a): «III Encuentro Intergeneracional de la Memoria». Berreskuratuta: <https://memoriahistorica.educacion.navarra.es/blog/2022/05/04/iii-encuentro-intergeneracional-de-la-memoria/>
- (2022, abuztuaren 5a): «“Memoria duten Eskolak” liburuaren aurkezpena». Memoria Historikoa Eta Hezkuntza. Berreskuratuta: <https://memoriahistorica.educacion.navarra.es/eu/blog/2022/07/05/memoria-duten-eskolak-liburuaren-aurkezpena/>
- INSTITUTO NAVARRO DE LA MEMORIA (2020a): Bajo Tierra. Exhumaciones tempranas en Navarra. Berreskuratuta: <https://exhumacionestempranas.navarra.es>
- (2020b): Programa Escuelas con Memoria. Berreskuratuta: <https://pazyconvivencia.navarra.es/es/escuelas-con-memoria>
- (2022): Escuelas con Memoria. Berreskuratuta: <https://memoriahistorica.educacion.navarra.es/escuelas-con-memoria/>.
- UD Memoria en Libertad. Berreskuratuta: <https://pazyconvivencia.navarra.es/eu/libertaden-memoria-ud>
- JELIN, Elizabeth (2002): *Los trabajos de la memoria*. Siglo Veintiuno Editores.
- JELIN, Elizabeth eta LORENZ, Federico Guillermo (2004): *Educación y memoria: la escuela elabora el pasado*. Siglo XXI de España.
- LAYANA ILUNDAIN, César eta GASTÓN AGUAS, José Miguel (2020b): «“Escuelas con Memoria”: El programa educativo del Instituto Navarro de la Memoria». *Nuestra Historia* (9), 217-232.

- (2022): *Escuelas con memoria / Memoria duten eskolak*. Agapea.
- MARÍN SUÁREZ, Carlos (2014): «De ‘lugares de memoria’ a ‘lugares de historia’: la arqueología contemporánea ante el patrimonio de la guerra civil española y de la dictadura franquista», in Soledad BIASATTI eta Gonzalo COMPAÑY (konp.): *Memorias sujetadas: hacia una lectura crítica y situada de los procesos de memorialización*, JAS Arqueología, Madril: 109-144.
- MEMORIA HISTÓRICA DE EDUCACIÓN NAVARRA. Bajo Tierra. Berreskuratuta: <https://memoriahistorica.educacion.navarra.es/bajo-tierra/>
- NORA, Pierre (1989): «Between Memory and History: Les Lieux de Mémoire», *Representations*, 26: 7-24. Esteka: <https://www.jstor.org/stable/2928520?seq=15>.
- OROIBIDEA. Berreskuratuta: <https://oroibidea.es/>
- SAPOROSI, Lucas (2018): «Las disputas por el pasado reciente y la actualidad de los derechos humanos. Pasiones, sentidos y reapropiaciones de la memoria social. Entrevista a Elizabeth Jelin». *Aletheia*, 9(17).
- TUTIAUX-GUILLON, Nicole (2008): «Mémoires et histoire scolaire en France: quelques interrogations didactiques». *Revue française de pédagogie*, 165, 31-42.

### LEGEGERIA

- Ley 52/2007, de 26 de diciembre, por la que se reconocen y amplían derechos y se establecen medidas en favor de quienes padecieron persecución o violencia durante la guerra civil y la dictadura.
- LEY FORAL 33/2013, DE 26 DE NOVIEMBRE, DE RECONOCIMIENTO Y REPARACIÓN MORAL DE LAS CIUDADANAS Y CIUDADANOS NAVARROS ASESINADOS Y VÍCTIMAS DE LA REPRESIÓN A RAÍZ DEL GOLPE MILITAR DE 1936.
- LEY FORAL 29/2018, DE 26 DE DICIEMBRE, DE LUGARES DE LA MEMORIA HISTÓRICA DE NAVARRA.
- Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOMLOE). (2020): Boletín Oficial del Estado, 340, de 30 de diciembre de 2020.
- Ley 20/2022, de 19 de octubre, de Memoria Democrática.

## LABURPENA

Lan honek memoria historikoaren irakaskuntza eta Memoria Tokiak hezkuntza-tresna gisa duten erabilera aztertzen ditu. Horretarako, «Memoria duten Eskolak» programak antolatutako Sartagudako belaunaldien arteko topaketa eta bertan parte hartu zuten ikasle eta irakasleei egindako inkesta azertu dira. Memoria historikoaren garrantzia nabarmentzen da gizarte demokratikoetan eta ikasleen hezkuntzan. Sartagudako Memoriaren Parkea iragan traumatiko bat transmititzeko eta horri buruz hausnartzeko gunea da. Inkestak ikasleek memoria historikoari buruz dituzten iritziak eta ikasgelan nola lan egiten duten jakin nahi du. Gainera, topaketaren aurretik esku-hartze pedagogiko bat aurkezten da. Lanak ondorioztatzen duenez, Memoria-Tokiak eta horiek eskola-curriculumean txertatzea funtsezkoak dira memoria historikoa irakasteko, herritartasun kritikoa eta demokratikoekin konprometitua sustatuz.

**HITZ GAKOAK:** Memoria Tokiak, Memoria historikoa hezkuntzan, Memoria duten Eskolak, Sartagudako belaunaldien arteko Topaketa, Herritartasun demokratikoa.

## RESUMEN

Este trabajo analiza la enseñanza de la memoria histórica y el uso de los Lugares de Memoria como herramienta educativa, centrándose en el encuentro intergeneracional de Sartaguda, organizado por el programa «Escuelas con Memoria», y en una encuesta realizada al alumnado y profesorado participante. Se destaca la importancia de la memoria histórica en las sociedades democráticas y en la formación del alumnado. El Parque de la Memoria de Sartaguda actúa como un espacio para transmitir y reflexionar sobre un pasado traumático. La encuesta pretende conocer las percepciones del alumnado sobre la memoria histórica y cómo se trabaja en clase. Además, se presenta una intervención pedagógica previa al encuentro. El trabajo concluye que los Lugares de Memoria y su integración en el currículo escolar son esenciales para la enseñanza de la memoria histórica, promoviendo una ciudadanía crítica y comprometida con los valores democráticos.

**PALABRAS CLAVE:** Lugares de Memoria, Memoria histórica en la educación, Escuelas con Memoria, Encuentro intergeneracional de Sartaguda, Ciudadanía democrática.

## ABSTRACT

This paper analyses the teaching of historical memory and the use of Places of Memory as an educational tool, focusing on the intergenerational meeting in Sartaguda, organised by the 'Schools with Memory' programme, and on a survey of participating students and teachers. The importance of historical memory in democratic societies and in the education of pupils is highlighted. The Sartaguda Memory Park acts as a space for transmitting and reflecting on a traumatic past. The survey aims to find out the pupils' perceptions of historical memory and how it is worked on in the classroom. In addition, a pedagogical intervention is presented prior to the meeting. The study concludes that the Places of Memory and their integration into the school curriculum are essential for the teaching of historical memory, promoting a critical citizenship committed to democratic values.

**KEYWORDS:** Places of Memory, Historical Memory in Education, Schools of Memory, Intergenerational Meeting in Sartaguda, Democratic Citizenship.

## Estudios

AITOR GARJON IRIGOIEN • MAIALEN ALTUNA ETXEBERRIA



Delfina (Instituto Navarro de la Memoria, Centro de Documentación de la Memoria, Archivo Histórico de Defensa, 21373\_4).



# «Vestida con un buzo y armada con un fusil»: análisis de género en la justicia militar contra las mujeres en Navarra (1936-1940)<sup>1</sup>



AITOR GARJON IRIGOIEN

*Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa*

[aitor.garjon@unavarra.es <https://orcid.org/0009-0000-1814-4406>]

## Introducción

El estudio de la represión ejercida tras el golpe de estado militar de 1936 y de sus dimensiones es inabarcable dada la ingente cantidad de estudios, monografías y artículos que se han publicado desde finales del siglo XX y sobre todo a partir de principios del siglo XXI; pero es un tema relevante que continúa despertando intereses, a pesar de los intentos habidos por relativizarlo. La implicación y protagonismo de los militares golpistas en la organización, dirección y puesta en marcha del golpe, así como en la dirección de la coalición heterogénea de fuerzas contrarrevolucionarias ha sido también abarcada en diferentes investigaciones.

Entre sus objetivos estaban el de la toma violenta del poder político, así como el de la aniquilación de todos aquellos sectores que cuestionaban el conjunto de valores ultraconservadores que compartía la coalición contrarrevolucionaria (Layana Ilundáin, 2021, pp. 20 y 25-28). La paralización mediante el terror de cualquier intento de oposición a los sublevados fue uno de los ejes de aniquilación de las culturas políticas derrotadas (Gómez Bravo, 2011; Rodrigo, 2012, p. 138).

La dimensión de género en las investigaciones relacionadas con la represión política también tiene un amplio recorrido historiográfico. El interés por la represión que sufrieron las mujeres es notorio en las investigaciones llevadas a cabo en los últimos años, habiendo sido su acepción más común el estudio de cómo fueron perseguidas y su identificación como víctimas (Cenarro Lagunas, 2024, p.5). Entendiendo el género como una forma primaria a través de la cual se articula el poder que de una manera no natural y no universal, hace que en esas relaciones sociales unas personas queden en situación de desventaja respecto de las otras (Canyelles i

---

\* [Enviado: 2024-03-31 • Aceptado: 2024-10-30] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.7>

Gamundí, 2017, pp. 15-17; Llonza González & Aresti Esteban, 2019, pp. 359-378; Scott, 1990, p. 271).

Desigualdad que se viene repitiendo en un sistema patriarcal que organiza la sociedad en función de una división sexual del trabajo y de las relaciones sociales, teniendo la capacidad de adaptarse a las diferentes épocas, variando en función del espacio y del tiempo. Los modelos de género tienen un fundamento histórico que determina su carácter inestable, por lo que están abiertos a la posibilidad de transformación. El contexto de violencia creado tras el golpe militar de 1936 permitió la redefinición de estos modelos de género reapareciendo los propios de la etapa premoderna que definían a las mujeres como seres inferiores al varón, en lugar de diferentes y complementarios (Cenarro Lagunas, 2017, pp. 19-20).

Así, para el análisis de la represión sufrida por las mujeres y de la represión de género hay que partir de la premisa de que es una categoría propia a la vez que complementaria de la represión sufrida por los hombres. Una represión dirigida hacia aquellas mujeres que se posicionaron en cualquier espectro políticamente contrario al golpe militar y hacia aquellas que transgredieron el orden social de género (Ginard Féron, 2013, pp. 23-36; Piérola Narvarte, 2011).

En este trabajo se realiza un análisis desde una perspectiva de género del discurso utilizado en los sumarios militares. Para ello se ha trabajado con 32 sumarios incoados a mujeres entre los años 1936 y 1940 y disponibles en el Instituto Navarro de la Memoria (INM) y en el Fondo Documental de la Memoria Histórica en Navarra (FDMHN) de la Universidad pública de Navarra (UPNA)<sup>2</sup>. Se han tenido en cuenta las descripciones que realizaban militares, jueces militares, informes requeridos a la Guardia Civil, a Falange, al Requeté, Ayuntamientos, parroquias...<sup>3</sup> De esta manera se ha pretendido observar cómo los elementos que llevaron a cabo la limpieza política intentaron reforzar unas funciones sociales y roles determinados para cada uno de los sexos, y cómo los proyectaron.

Otros trabajos ya han arrojado luz sobre la represión que sufrieron las mujeres a través de la justicia militar, también fue una persecución con rasgos diferenciados, como por ejemplo en las causas para ser represaliadas. Hombres y mujeres no fueron acusadas de lo mismo y las mujeres fueron culpables de una transgresión moral y social. Esto se refleja en el discurso utilizado donde en el caso de las mujeres se antepone las consideraciones morales a las políticas (Ibáñez Domingo, 2021a, pp. 270-280; Rodríguez López, 2010a; Sánchez Sánchez, 2009, pp. 127-139).

Por eso entre los objetivos de este trabajo se encuentra el comprobar si esa persecución con rasgos diferenciados se dio también en el caso de la justicia militar llevada a cabo contra mujeres en Navarra. Comprobar si las transgresiones y consideraciones morales tienen mayor presencia en el caso de los sumarios incoados a mujeres. También observar, aunque sea de manera más superficial, si el componente moral tiene presencia en las acusaciones hechas contra los hombres y no solo el político.

## 1. Los antifeminismos en los inicios del siglo XX

Las tres primeras décadas del siglo XX supusieron una profunda metamorfosis: la descomposición del «viejo mundo» asociado a los moldes culturales que prevalecieron durante el largo siglo XIX, la quiebra del modelo burgués, y el ascenso y protagonismo político y social de las masas expresado de manera radical (Hobsbawm, 2017, pp. 62-67).

Dentro de estos cambios el protagonismo y relevancia de las mujeres también fue reseñable y creciente. La concepción decimonónica de la mujer se resquebrajaba a la vez que los cambios sociales adentraban a las mujeres en ámbitos compartidos y espacios públicos. Los lenguajes y discursos de género utilizados por las diferentes culturas para definir el papel que debían cumplir las mujeres en las futuras organizaciones sociales y políticas fueron difiriendo (Ortega López, 2022, pp. 218-219).

Los avances conseguidos por el movimiento feminista democrático y el sufragismo y su ascenso, provocó que las élites burguesas y las clases medias conservadoras reaccionaran a esta oleada. En gran medida, elaborando discursos cargados de componentes acentuadamente misóginos donde se enfatizaba la necesidad de volver a un modelo tradicional y patriarcal de familia burguesa, la irremisible sumisión de la mujer al hombre y la negación de toda capacidad jurídica al sexo femenino (Ortega López, 2022, pp. 219-220).

Se fue conformando un magma de concepciones antifeministas que posteriormente nutrió los postulados misóginos y androcéntricos del fascismo, el catolicismo conservador, la extrema derecha antiliberal, el tradicionalismo o el nacionalismo reaccionario (Ortega López, 2008).

Estas concepciones partían de un principio básico de la tradición católica: la desigualdad de los sexos y la subordinación de la mujer al marido dentro del matrimonio. Esta asimetría de género se presentó como algo innato y natural, situando a las mujeres en una posición de inferioridad y de invisibilidad social y justificando la subordinación económica, social y jurídica de las mujeres (Di Febo & Juliá Díaz, 2012, pp. 71-79; Molinero Ruiz, 1998, pp. 99-103).

La realidad que la Segunda República había supuesto para las mujeres hizo que las derechas reaccionarias fuesen conscientes de la importancia de la actividad política de las mujeres. Así se readaptó el discurso definiendo un nuevo modelo de mujer marcado por el ultracatolicismo y el patriotismo, esto es, con un marcado carácter antirrepublicano. Se creó un nuevo discurso patriarcal de lo femenino con novedosas representaciones y simbolizaciones sobre las mujeres españolas (Ortega López, 2022, p. 221).

Por ejemplo, las organizaciones fascistas femeninas hicieron a las mujeres partícipes de los movimientos de masas, pero no para promocionar su protagonismo político, sino para que defendieran su propia subordinación. Se puede apreciar en un discurso realizado por José Antonio Primo de Rivera en 1935:



«[...] no entendemos que la manera de respetar a la mujer consista en sustraerla a su magnífico destino y entregarla a funciones varoniles. El verdadero feminismo no debería consistir en querer para las mujeres las funciones que hoy se estiman superiores, sino en rodear cada vez de mayor dignidad humana y social a las funciones femeninas» (Molinero Ruiz, 1998, p. 101).

Esta sociedad jerarquizada tuvo a la familia como elemento clave dentro de su concepción organicista donde el papel social de la mujer estaba en el corazón de la vertiente conservadora y estabilizadora del fascismo. El franquismo describió la misión femenina como la abnegación y utilizó un discurso sublimador de la centralidad de la madre en el papel formador-transmisor de las ideas del «nuevo estado». Se recuperaron antiguos arquetipos femeninos como «Reina del hogar» y «Perfecta casada», acordes al mandato de una feminidad de obligada y abnegada dedicación al hogar y a la familia, al servicio de la purificación y nacionalización de España (Molinero Ruiz, 1998, p. 102; Nash Baldwin, 2015; Piérola Narvarte, 2011, p. 107).

## 2. La justicia militar como instrumento de represión política

La represión franquista tuvo sus características propias y no fue solo una forma de acción política y de control social, sino que también fue un elemento constitutivo del propio régimen. Se llevó a cabo una represión política de la retaguardia de manera intensiva. Varias investigaciones permiten hablar de la represión franquista como «un fenómeno complejo y poliédrico, cuyo objetivo fundamental era la construcción de un nuevo estado a partir de la extirpación violenta del proyecto reformista republicano y de sus apoyos sociales» (Layana Ilundáin, 2021, p. 29). Así, en Navarra pese al predominio de las fuerzas de derecha, la izquierda sufrió un fuerte ataque represivo. Se llevó a cabo una limpieza política que fue materializada de diferentes maneras. La cuantificación de esta represión es uno de los trabajos que desde hace varios años lleva realizando el FDMHN de la UPNA. Dicho fondo recoge un total de 28.402 casos de violencias sufridas en Navarra durante el periodo 1936-1978, de los cuales 1.684 casos fueron dirigidos contra mujeres (Majuelo Gil et al., 2021; Piérola Narvarte, 2021).

A su vez, conforme el bando sublevado iba conquistando territorios se iba imponiendo un modelo normativo de feminidad y unos mecanismos de represión específicos de género dirigidos a castigar y a reeducar a aquellas mujeres transgresoras. Para ello, los derechos igualitarios y de ciudadanía introducidos por el régimen democrático de la Segunda República fueron denigrados y rechazados sistemáticamente (Di Febo, 2003, p. 25; Nash Baldwin, 2015). Para el imaginario de este «nuevo estado» el binomio de roja y mujer suponía una subversión del orden social y moral establecido. Se procedió así a la estigmatización de las mujeres antifascistas como rojas y como símbolo de la decadencia moral y la pérdida de valores católicos.

La justicia militar fue uno de los instrumentos «legales» de represión política que marcó las pautas de eliminación, castigo, aislamiento y conversión de las personas «enemigas». Junto con las jurisdicciones extraordinarias (Responsabilidades Políticas, Tribunal de la Masonería y el Comunismo, Juntas de Depuración Laboral...) y el sistema penitenciario, erigieron la columna vertebral de la violencia política franquista. Así se pudo llegar a una situación caracterizada por el control casi absoluto de las disidencias, y al mismo tiempo, a una extensión generalizada del terror en relación con el enemigo (Gil, 2004, pp. 24-30; Gómez Bravo, 2011, pp. 78-79).

El papel que debía jugar la jurisdicción militar en el ordenamiento jurídico fue uno de los debates más importantes entre los sectores militares y los gobiernos parlamentarios a lo largo del siglo XIX y principios del XX. La Segunda República trajo consigo un proceso de desmilitarización y de reducción del papel que tenían las Fuerzas Armadas, reduciendo el ámbito de la jurisdicción militar a los hechos esencialmente militares. Sus funciones estaban estipuladas en la Constitución de 1931, y por lo tanto, los delitos políticos y de orden público quedarán a cargo de la justicia ordinaria (Castro Campano, 2010, pp. 3-8; Gómez Bravo, 2011, pp. 78-79).

El golpe militar de julio de 1936 era algo premeditado y preparado como lo demuestran las instrucciones reservadas que dictó Emilio Mola en junio de 1936. El 24 de julio de 1936 fue proclamada la Junta de Defensa Nacional (JDN), con sede en Burgos, integrada únicamente por militares y que asumió todos los poderes de la justicia. El 28 de julio se estableció un órgano ejecutivo en la JDN que entre otras, incluía las reglas de enjuiciamiento por Consejo de Guerra para todos los delitos contra el orden público, entre ellos los de rebelión y sedición<sup>4</sup>. Ese mismo día la JDN declaró el estado de guerra en todo el territorio, lo cual, entre otras pautas, declaraba que la justicia tenía que ser llevada a cabo por la jurisdicción castrense, a ser posible por consejos de guerra sumarísimos. Se quebró así con un simple documento y en tan solo unas horas, todo el ordenamiento jurídico español (Gómez Bravo, 2011, p. 78; Jimeno Aranguren, 2019; Villalta Luna, 2022). Será el 7 de abril de 1948 cuando Franco decreta el final oficial del Estado de Guerra.

Estos juicios se rigieron por el Código de Justicia Militar de 1890, el cual contemplaba dos tipos de procedimientos criminales: el ordinario y el sumarísimo. El procedimiento sumarísimo comenzaba con la fase de instrucción en forma de sumario secreto, donde se tomaban declaraciones a los diferentes testigos, se pedían informes de la conducta política, social y moral al párroco, al alcalde, a los responsables locales de Falange y del Requeté, y a la Guardia Civil. También había una declaración indagatoria y el sumario concluía con la confección de un auto resumido que sería leído en la vista. Finalizado el sumario, éste era remitido a la autoridad judicial militar situada en Burgos, que podía: determinar una ampliación del sumario en el caso de detectar deficiencias; dictar el sobreseimiento (que podía ser provisional o definitivo); o elevar la causa a plenario. De esta última manera, se

entregaban las actuaciones realizadas al fiscal para preparar la acusación y al abogado defensor. Posteriormente se constituía un Consejo de Guerra o Tribunal militar que era el que dictaba las sentencias (Jimeno Aranguren, 2019, pp. 46-49).

Un decreto del 1 de noviembre de 1936<sup>5</sup> estableció el procedimiento sumarísimo de urgencia, muy parecido al sumarísimo, pero que suprimía la fase del plenario para realizar juicios más rápidos; cercenando así todavía más las garantías procesales. En la práctica la justicia militar estaba integrada por jueces militares, secretarios y fiscales procedentes de la justicia ordinaria, o por personas sin ningún tipo de formación jurídica anterior. Los funcionarios eran designados libremente por el general en jefe del Ejército, dejando en evidencia que no existía independencia judicial alguna y que los generales del ejército se limitaban a aplicar instrucciones y órdenes de sus superiores militares (Carrillo, 2006; Jiménez Villarejo & Doñate Martín, 2012, p. 30, 2012, pp. 46-49).

Estos tribunales no terminaron su labor con el fin de la guerra, sino más bien al contrario, los procedimientos sumarísimos por delitos cometidos contra el «movimiento nacional» adquirieron aún más relevancia una vez terminada la guerra (Castro Campano, 2010, pp. 3-8). Desde 1939, el nuevo estado propició un crecimiento de la estrategia represiva junto con el de la justicia militar, que abarcaba aspectos de la defensa del Ejército, del Estado y del orden público (Ibáñez Domingo, 2021b, p. 120).

### 3. La justicia militar en perspectiva de género

Son varias las investigaciones realizadas desde una perspectiva de género en lo que a justicia militar se refiere. En primer lugar, es pertinente señalar que las cifras ofrecidas hay que entenderlas como abiertas y próximas. El uso de diferentes tipos de fuentes y metodologías no garantiza que se incluyan todas aquellas personas que se enfrentaron a este tipo de procedimientos.

Siempre hay un número menor de mujeres encausadas en términos comparativos y en ninguna provincia superan el 10% respecto al total de personas encausadas. En torno a un 5% de los procedimientos militares derivados del Guerra Civil fue llevado a cabo contra mujeres (Ginard Féron, 2011, pp. 153-155; Ibáñez Domingo, 2021a, p. 271; Moya Alcañiz, 2016, p. 66, 2023). En torno al 3% del total de las ejecuciones de condena de muerte fueron a mujeres, y más de 50 000 fueron encarceladas por delitos políticos; eso sin tener en cuenta los asesinatos extrajudiciales y las muertes en otros contextos diferentes a los señalados (Di Febo & Juliá Díaz, 2012, pp. 29-31; Nash Baldwin, 2015, p. 200). En el caso de Navarra, el trabajo realizado por Urrizola refleja la magnitud de esta tipología represiva entre los años 1936-1940. Unas cuarenta personas recibieron una condena de muerte que fue ejecutada, pero ninguna de ellas eran mujeres (Urrizola Hualde, 2017). No se puede hablar de cifras definitivas en cuanto a sumarios incoados en Navarra porque aún no han podido ser consultados en su totalidad.

De la misma manera, varias autoras señalan la mayor dureza de las penas en relación con los cargos que se les imputaban, alcanzando un grado desproporcionado en muchas ocasiones (Ibáñez Domingo, 2021a, pp. 271-273; Moya Alcañiz, 2017, p. 548; Prieto Borrego, 2007, pp. 95-96; Sánchez Sánchez, 2009, p. 102). En las causas falladas entre 1936 y 1939 no se detecta una mayor benevolencia hacia las mujeres y los porcentajes de imposición de penas son iguales o superiores a los obtenidos para hombres. Es a partir de 1940 cuando la penalidad cambia y se experimenta un descenso de la dureza sancionadora sobre el género femenino, con un 27 % de absoluciones y solo un 3 % de penas capitales, por un 8 % y un 10 % de los hombres (Gil Vico, 2010, p. 310; Moya Alcañiz, 2016, p. 66, 2023). Esto pudo deberse al menor protagonismo femenino, colocándolas en un plano secundario en lo que a consecuencias se refiere, o a la menor ocupación del espacio público de las mujeres (Egido León, 2011, p. 28; Prada Rodríguez, 2016, p. 195; Prada Rodríguez, Julio, 2021).

Lo que parece claro es que el discurso de género y la redefinición de la identidad femenina no influyó en una menor persecución, sino en una persecución con rasgos diferenciados; entre otros en las causas para ser represaliadas. Las causas o factores de la disparidad estarían relacionadas con la vida política durante la Segunda República, la evolución de la guerra civil, las circunstancias de la ocupación por parte de las tropas franquistas o las dinámicas represivas en cada territorio (Ibáñez Domingo, 2021a, pp. 270-272).

Estas legislaciones represivas no establecían previamente una distinción en función del género, pero como se ha descrito a través de otras investigaciones, hubo una represión diferenciada por cuestión de género. Los delitos atribuidos se pueden distinguir en dos niveles que no necesariamente se dieron de forma aislada. En primer lugar, la acusación y condena por sus propias actuaciones y actitudes, bajo la misma denominación, hombres y mujeres no fueron acusados de lo mismo. Las mujeres eran culpables de una transgresión moral y social, habían cuestionado el modelo tradicional de mujer católica y habían ocupado el espacio que les estaba vetado. En segundo lugar, están las acusaciones por sus relaciones de parentesco o afectivas con hombres, acusaciones que en el caso de los hombres tampoco se dieron, lo que se conoce como represión subsidiaria, delegada o indirecta (Ibáñez Domingo, 2021a, pp. 278-280; Rodríguez López, 2010b; Sánchez Sánchez, 2009, pp. 94, 99 y 127-139).

En lo que al discurso utilizado se refiere, la vaguedad descriptiva en unos puntos contrasta con la precisión de detalles en otros, con una clara intencionalidad. El discurso construido a través de la narrativa y el vocabulario utilizado es «pervertidor y pervertido» (Sánchez Sánchez, 2009, p. 49), y de esta manera las sentencias militares construyen, ratifican y proyectan una imagen determinada de las mujeres represaliadas. Al fin y al cabo la justicia militar no busco tanto juzgar sobre el valor de la prueba, sino castigar rápida y expeditivamente (Ibáñez Domingo, 2021a, p. 280).

La efectiva participación política de las mujeres carecía de importancia y se anteponían las consideraciones morales a las políticas. Los jueces no tomaban en serio la militancia activa de las mujeres republicanas, sino que minusvaloraban su labor. Las adscripciones ideológicas y políticas de las encausadas se definían de manera vaga, vaciadas de contenido y utilizadas como comodín. Calificaciones imprecisas, pero con una fuerte carga peyorativa y connotación negativa: «propagandista», «agitadora», «comunista de acción»... ; también se percibe la ambigüedad: «de filiación voluntaria a las milicias rojas», «venía desempeñando una activísima campaña libertaria»... Lanzaban expresiones con términos donde se dejaba entrever el juicio moral que los miembros de los tribunales tenían sobre ellas con descripciones como «vida indecorosa», «promiscuidad sexual», «irreligiosidad» o «mala conducta privada» (Ibáñez Domingo, 2021a, p. 283; Mir Curcó, 1997, pp. 215-216; Moreno, 2014, pp. 136-137; Moya Alcañiz, 2016, pp. 75-76).

El concepto que tenían los militares sobre el conjunto femenino que condenaban estaba en armonía con la ideología tradicionalista, conservadora y misógina explicada anteriormente. Con una fuerte influencia de la doctrina de la Iglesia Católica, mantenían un discurso patriarcal y machista sobre la mujer y su capacidad intelectual, así como el lugar que debía ocupar en la sociedad. Las buenas costumbres eran equivalentes a las buenas cristianas y estas mujeres habían quebrantado el modelo de mujer tradicional, esto es, el de buena madre y esposa. Se convirtieron en agravantes el ser atea, laica, amante de un miliciano, practicar el amor libre, vivir de manera amancebada (en muchos casos significaba haber contraído matrimonio civil)... (Moya Alcañiz, 2016, pp. 126-128, 2023).

#### 4. Análisis del discurso en los sumarios

El caso de Delfina Gil Arbizu es el único en el que se acusa a una mujer de ser miliciana. Nacida en Los Arcos y con 20 años de edad se le incoa el sumario militar en 1937. En el mismo proceso se adjunta una foto de Delfina vestida con buzo y portando un fusil, y al parecer posteriormente estuvo de enfermera en el frente. En el atestado realizado por la Guardia Civil se dice de Delfina que «esta es persona de mediocres antecedentes» (Instituto Navarro de la Memoria, Centro de Documentación de la Memoria, Archivo General e Histórico de Defensa, 21373\_4).<sup>6</sup>

Otro informe de la Guardia Civil afirma lo siguiente:

«[...] la conducta observada por dicha joven durante su permanencia en Los Arcos, fue pésima, destacándose como uno de los elementos más destacados en favor del comunismo libertario, e intensa propagandista del mismo, así como todos los familiares [...] marchó para Bilbao, donde [...] se unió a los rojos, actuando con ellos en las trincheras, vestida con buzo y un fusil en la mano, la que fue vista varias veces en las trincheras enemigas haciendo fuego contra los nuestros. [...] igualmente fue vista en fotografía por varios vecinos de Los Arcos, entre ellos [...], la que aparece echada en una trinchera con buzo y fusil haciendo fuego [...]».<sup>7</sup>

Un informe de Falange de Bizkaia dice:

«La referida Delfina Gil Arbizu, pertenecía como afiliada al Partido Comunista, en el cual tuvo una actuación destacadísima, en unión de un hermano suyo, miembro también de dicho partido [...]. Era una de las varias milicianas que frecuentaban los diversos frentes y ostentaba correaje y pistola al cinto».<sup>8</sup>

La sentencia del Consejo de Guerra afirma:

«RESULTANDO que la procesa Delfina [...] visitando los frentes de combate del ejército rojo, y fotografiándose en compañía de los milicianos vestida con un buzo y armada de un fusil. Hechos probados. RESULTANDO que la procesada [...] repitiendo allí sus visitas a los frentes, especialmente el de Marquina, desde donde hablaba con los soldados del Ejército Nacional, alentándoles a la desertión [...] hallándose probado que coincidiendo con esta propaganda hecha por la procesada desertó del Ejército y se pasó al enemigo un soldado de Estella con el que la Delfina había tenido anteriormente relaciones amorosas. Hechos probados. [...] Considerando que del delito mencionado es responsable en concepto de autor la procesada [...] aprecia como circunstancia agravante la peligrosidad de la procesada y el grado de perversidad moral que revela su actuación de la que derivó la desertión del soldado de Estella Rogelio Ruiz. [...] FALLAMOS Que debemos condenar y condenamos a la procesada DELFINA GIL ARBIZU a la pena de muerte».<sup>9</sup>

Se evidencia que entre las transgresiones llevadas a cabo por las mujeres también se incluían las nuevas actitudes adoptadas por las más «atrevidas» al pretender actuar y vestir como los hombres: las milicianas. Este modo de vestir fue considerado como agravante porque rompió radicalmente la imagen tradicional de la mujer. Se le penalizó no solo por su actuación política, sino también por el quebrantamiento de las más elementales normas del decoro en el vestir, a la vez que realizaban actividades destinadas a los varones; habían vulnerado el tradicional reparto de las tareas de género. Era el estereotipo por excelencia donde la transgresión moral y social alcanzaban su punto álgido (Ibáñez Domingo, 2021a, p. 280; Moya Alcañiz, 2016, pp. 128-129). En este sumario varias veces se hace alusión a que vestía con buzo y a que portaba un arma. Además, se observa la ambigüedad al describir su filiación política ya que en algunos documentos la describen como «comunista» y en otros como «persona de ideas libertarias».

Varios sumarios muestran un discurso que minusvaloraba la participación política de las mujeres, algunas veces acompañado de descripciones sobre su conducta moral y religiosa. A Valeria Aznarez Barricart nacida en Garde, hasta en tres ocasiones la describen como persona de ideología izquierdista, sin especificar más su militancia ni su participación política. El informe del Servicio de Información e Investigación de FET y de las JONS la describe como «[...] de filiación izquierdista [...] sus amistades y las de sus camaradas, y su conducta político-religiosa las propias de sus ideas» (Fondo Documental de la Memoria Histórica en Navarra, Fondo Urrizola, Archivo de la Comandancia Militar de Navarra, Legajo 20, Orden 1405).<sup>10</sup>

En las conclusiones provisionales que efectúa el fiscal se afirma prácticamente de manera idéntica lo dicho en informes anteriores:

«[...] sirviente, izquierdista que votó al Frente Popular en las elecciones del 16 de febrero de 1936 [...] el día primero de agosto de 1938, ante varias personas y con el propósito de desprestigiar el Movimiento dirigido por Franco y sus fuerzas militares, en Garde dijo que ahora iba a cambiar todo en favor del comunismo; que había habido un complot y que había fracasado [...]».<sup>11</sup>

Valeria acaba siendo absuelta por considerar que las supuestas difamaciones que había realizado en contra del «glorioso movimiento nacional» eran una conversación sostenida en el terreno familiar y sin afán alguno de proselitismo ni de quebrantar el prestigio de las fuerzas militares y demás instituciones armadas.

Rosaura López Marquín, nacida en San Adrián e inspectora de Primera Enseñanza transgredió las normas sociales y se la describe como persona de izquierdas en varios informes. No sólo eso, sino que también se recalcará su transgresión moral remarcando su ideología anticlerical. Un informe de FET y de las JONS dice:

«[...] inspectora de enseñanza del distrito de Estella que en todo momento ha llamado la atención por sus entusiasmos izquierdistas, apoyó la disolución de la Asociación de Padres de Familia Católicos; su nombre aparece entre los dirigentes de la liga de los derechos del hombre; y en un registro realizado en su casa se encontraron carnets del Socorro Rojo Internacional; tenía atemorizadas por su actitud sectaria a las hermanas de la caridad del hospital de la princesa de Madrid».<sup>12</sup>

En el auto firmado por el juez se puede cómo el ideario franquista reforzaba la relación entre el anticlericalismo y la II República que tanto se transmitió y se repitió:

«[...] prohibió en las escuelas de la católica Navarra, que las niñas llevaran signos externos de la religión como cruces y medallas, siendo la última persona que abandonó el Gobierno Civil, el día 18 de julio de 1936, de las que se hallaban reunidas tratando de oponerse al Movimiento de Franco [...]».<sup>13</sup>

De la misma manera el ministerio fiscal jurídico militar afirmaba que «mantenía relaciones amistosas con otros inspectores conocidos por su campaña laicista y anti-religiosa».<sup>14</sup>

Eloisa Arrieta Murugarren, natural de Allo imputada supuestamente por haber refugiado en su casa de Iruñea a dos personas es descrita en los diferentes informes más o menos de la misma manera. El Ayuntamiento de Pamplona dice que «aunque no figura afiliada a partido político alguno se sabe que simpatizaba con los partidos que integraban el nefasto Frente Popular»<sup>15</sup>.

La Guardia Civil afirma que tampoco es militante de ningún partido político de izquierdas, pero que simpatiza con estas ideas, «sin que tampoco tenga malos antecedentes de conducta».<sup>16</sup>

Tal y como comentan dos informes enviados desde Bizkaia, donde residió un tiempo, tenía buena conducta moral y privada, pero era: «de ideología comunista entusiasta de dichos ideales durante el dominio rojo-separatista en esta capital, se distinguió por sus manifestaciones en contra del Ejército Nacional [...]» y que «fue propagandista de los marxistas, estando considerada como desafecta a la Causa Nacional».<sup>17</sup>

Se recalca su transgresión política, pero minusvalorando su capacidad de participación política mediante la ambigüedad a la hora de definir el espectro político en el que participaba. Se proyecta un estereotipo que no busca demostrar cargos, sino la criminalización.

Un sumario es incoado en 1938 contra Fernanda Arriola Ormilla por haberle dicho a un voluntario requeté que no estaba defendiendo a España que solo defendía el interés de los ricos. En un informe redactado por la Delegación de Orden Público de Navarra se puede leer:

«en cuanto a la segunda ha sido siempre de ideas nacionalistas y algo ligera en sus conversaciones, por lo que se supone que siga teniendo alguna simpatía por dichas ideas, siendo considerada como persona de poco fundamento».<sup>18</sup>

Finalmente es absuelta por el delito.

El tener ideas nacionalistas, esto es, la transgresión política, ya era motivo suficiente para ser considerada persona de poco fundamento, fuera del orden social, y por lo tanto un hecho punible. Un ejemplo más donde se buscaba la criminalización mucho más que la búsqueda de cargos demostrables para impartir «justicia».

Un sumario de 1938 fue dirigido contra tres mujeres (María Echarri Iriarte, Eusebia Echarri Iriarte y Angelita Baztán) de Miranda de Arga por delitos de injurias a las fuerzas armadas, por haber dicho que todos lo que habían salido al frente eran unos traidores y que no habían salido más a que a robar.

El informe de Falange las describe como de extrema izquierda, distinguiéndose principalmente en su extremismo Eusebia Echarri. Esta última acaba siendo encausada. La sentencia del Consejo de Guerra empieza describiendo a la encausada de la siguiente manera:

«Eusebia Echarri Iriarte [...] de pésima conducta, social y política. [...] Que este Consejo ha tenido en cuenta el grado perversidad de la delincuente y el daño que hubiera podido producir con relación a los intereses de la Patria como circunstancia agravante [...] como autora responsable de un delito consumado de Injurias a la Fuerza Armada, a la pena de Cuatro años y un día».<sup>19</sup>

En esta sentencia se puede observar la arbitrariedad para con las sentencias ya que es condenada a cuatro años de cárcel por un delito de injurias una mujer que al parecer simpatizaba con las izquierdas, pero que no parece que militase en ninguna fuerza política. De nuevo la vaguedad de la definición de su adscripción política utilizada como comodín para criminalizar a las mujeres que transgredían los roles.

Uno de los motivos más esgrimidos para encausar a estas mujeres es por evasión o ayuda a cruzar la frontera. Hay que tener en cuenta que la parte fronteriza septentrional de Navarra ha sido y sigue siendo una zona de paso de personas de un lado para otro, de contrabando... Procesos en los cuales estaban implicadas varias personas, mujeres y hombres de pueblos cercanos a la muga por cooperar y facilitar la fuga de personas. En la mayoría de los casos las acusaciones son retiradas o las personas encausadas son absueltas, pero en todos ellos se observa la descalificación,



la imagen deformada de estas mujeres y el énfasis en sus conductas morales. Aspecto que no se observa con tanta nitidez en el caso de las descripciones hechas de los hombres.

A Ezequiela Gayarre Barace, vecina de Isaba, antes del «movimiento nacional» se la consideraba de ideas marcadamente izquierdistas y su conducta político-religiosa había sido siempre muy mala. Un informe de la Guardia Civil dice que desde que la Ley Electoral le dio derecho a emitir el voto, lo hizo en favor de las izquierdas. A ella le retiran la acusación y a Bonifacio Zubialde lo condenan a seis meses de arresto mayor. Según el auto ambos eran los responsables de ayudar y cooperar en el paso de personas a Francia, pero el castigo impuesto no fue el mismo.<sup>20</sup>

En este mismo contexto varias personas de Uztarroz también son detenidos por supuestamente pasar la muga y proteger a un individuo, entre ellas Nieves Mainz Hernández vecina de Garde. Según el Ayuntamiento de Uztarroz:

«[...] solo puede decirse que tomó parte en las elecciones en favor del Frente Popular y que no goza de muy buen prestigio social. En cuanto al joven Gregorio Aznarez Maiz, en los últimos años de la República se significó bastante como elemento díscolo a los principios de autoridad y perturbador dando pruebas de ser de ideas avanzadas y de no muy buenas intenciones por su forma de ser provocadora observando en todos los órdenes una conducta que deja bastante que desear».<sup>21</sup>

El caso de María Paz Alberro llama la atención porque la única persona condenada es una mujer. Al parecer «María Paz, vecina de Irurita, de acuerdo con Benito Arrastoa, conocido contrabandista, procesada en rebeldía, se dedicaba mediante diversas cantidades de dinero, desde hará unos seis meses, a pasar gente a Francia a través de los pirineos».<sup>22</sup> Conforme el sumario va avanzando sólo dos personas continúan encausadas y un informe de la Guardia Civil dice: «hónrame en participarle que ambos son de malos antecedentes y gente de mal vivir [...] llegando a pagar cuentas en los comercios con extrañeza de los gitanos a cuya raza pertenecen».<sup>23</sup> Es evidente el desprecio hacia la raza gitana y la jerarquización existente en la sociedad. Benito es absuelto, pero María es condenada a doce años y un día por conspiración para adhesión a la rebelión. Posteriormente la pena le es conmutada.

También Andrea Hernalz Marco y su hija Margarita, ambas de malos antecedentes, son investigadas por pasar a Francia a reunirse con su marido y padre. Habían ido al cuartel de la Guardia Civil de Isaba con el objeto de pedir salvoconductos para cruzar la muga. Según el juez instructor estos hechos no podían ser:

«[...] constitutivos de delito alguno por constituir- a lo más- una tentativa de evasión a Francia resultado este que, aun obtenido, no está penado por la ley y que aunque constituyese efectiva infracción penal no podría resultar cometida por quienes, por estar sometidas a la potestad marital o paterna, quedarían amparadas en las eximentes 11ª y 12ª (obligación para la esposa de seguir al marido dondequiera que fije su residencia mientras los tribunales no la eximan de seguirle al extranjero-artículo 58 del código civil- y obligación de la hija de obedecer a su padre y derecho de vivir en su compañía- artículos 154 y siguiente del mismo código) del código penal común».<sup>24</sup>

Ambas acaban siendo absueltas del delito. Se observa cómo los valores tradicionales que justificaban una organización social jerárquica según el sexo ya estaban vigentes con anterioridad a través del código civil. Valores que siguieron vigentes durante el primer tercio del siglo XX y que el franquismo trató de reforzar.

Concepción Urtasun Erro fue acusada en 1937 de rebelión por favorecer la huida a Francia de su hermano y de María Rita Goicoechea, amante de un cabecilla rebelde. La Guardia Civil describe a esta última de la siguiente manera:

«[...] una mujer que era la que hacía vida marital con un tal Salvatierra, activista peligroso y motorista que fue de la Diputación de esta provincia, haciéndole entrar en sospechas de que el viaje de esta joven se realizase debido a los lazos que le unían con el tal Salvatierra, en asuntos de espionaje o fuga por la frontera».<sup>25</sup>

Si bien el atestado dice que María Rita Goicoechea podía estar relacionada con asuntos de espionaje o fuga por la frontera, se observa que la describe como una persona que hacía vida marital con otra persona peligrosa. Otro informe de la Dirección General de Seguridad describe la relación como de amantes, evidenciando una transgresión del tipo de relación normativa que debían de tener los hombres y las mujeres. Concepción Urtasun Erro será condenada a 20 años de prisión por un delito de auxilio a la rebelión.

En un sumario contra Eulalia Zubiaurre y Juan Martín Bertiz acusados de intentar pasar a Francia en 1940, el Juzgado de la Plaza de Pamplona informa de lo siguiente al Ayuntamiento de Tolosa:

«[...] la cual se encuentra en esta plaza en situación de prisión atenuada a disposición de este Juzgado, que al marcharse de esta localidad dejó a dos niños de corta edad llamados Eulalia y Eduardo Retana, hijos de la interesada [...] de los cuales no ha vuelto a tener noticias, y que por tanto se encuentran abandonados y sin tener quién les atienda [...] tenga a bien interesarse a fin de que sean atendidos por este municipio...».<sup>26</sup>

El interés por la situación de los hijos de la encausada evidencia el papel de «ángel del hogar» que ocupaba la mujer en la sociedad. Papel no exclusivo del modelo de mujer católica, sino bastante extendido y aceptado por la mayoría de los sectores de la sociedad; pero que el franquismo estaba intentando reforzar. Acaban siendo absueltas provisionalmente ambas personas.

Una denuncia puesta el 30 de mayo de 1938 contra Casimira Andiarrena Gómez, aseguraba que esta había colocado una bandera comunista en el balcón de la vivienda donde residía en Estella. Se la acusaba de haber proferido gritos de carácter subversivo ante la parada de un desfile militar. Un informe de la Guardia Civil de Estella describía los antecedentes de esta mujer:

«[...] dicha individua fue expulsada de Alsasua después de nuestro Glorioso Movimiento Nacional, por pertenecer al Partido Comunista, es de las principales revolucionarias que había en el referido pueblo, en elecciones y mítines era la que llevaba la voz cantante, está separada de su marido y vive moribundamente con un sobrino [...] cuya individua me merece mal concepto».<sup>27</sup>

La Guardia Civil de Altsasu describía de manera detallada su obra y su vida:

«[...] es de pésimos antecedentes, en primer lugar debo comunicarle que esta vivía separada de su marido y, rumor público es que hacía vida marital con un sobrino de ella. [...] de política fue la más saliente de todas las mujerzuelas de su clase, en el año 1934, mes de octubre se jactaba de que siempre era ella la más deslenguada en las manifestaciones y tumultos, pues no había ni fecha ni acto que los repugnantes socialistas celebraban, que no apareciese la Casimira, gritando y dando vivas y profiriendo insultos a las personas de orden, en las últimas elecciones hacía alarde de ser ella la más simpatizante del Frente Popular, por estas y otras causas fue expulsada de esta villa, siendo una antirreligiosa y, habiendo dejado mucho que desear en esta villa».<sup>28</sup>

Estas descripciones recalcan el estar separada de su marido y el vivir con su sobrino haciendo vida marital, una transgresión que el nuevo orden franquista no iba a permitir. Posteriormente manifiesta que las «mujerzuelas» de su clase en los actos que los «repugnantes socialistas» llevaban a cabo insultaban a las personas de orden. Es clara la distinción entre las personas de orden y las de no, dejando claro a qué bando correspondía cada una de ellas.

Casimira fue condenada por excitación a la rebelión a ocho años y un día por el hecho de haber ostentado banderas anarquistas y por haber proferido gritos subversivos ante la parada de un desfile militar. En 1940 la pena fue conmutada por la de dos años.

Otro ejemplo de transgresión moral es el que tiene que ver con los modelos de relación normativa. Modesta Inda Larrea, denunciada por su sobrina, dice que vivía maritalmente con Porfirio López y que ambos eran de ideas izquierdistas.

Un informe del gobierno militar sobre Porfirio sostiene que:

«Vive con su querida llamada Modesta de pésimos antecedentes, tanto morales como sociales. La conoció hace aproximadamente dos años en un burdel de los más bajos en San Sebastián donde ejercía la prostitución. Está influida no poco en las ideas disolventes del Porfirio».<sup>29</sup>

En la misma línea un informe de FET y de las JONS afirma que:

«Tanto Porfirio como Modesta, han sido de ideas izquierdistas, y han hecho propaganda en contra del actual Movimiento Nacional en su establecimiento, en donde se reunían con personas desafectas al Alzamiento. Sus antecedentes morales son malísimos, tanto es así, que la mencionada Modesta se dedicó a la prostitución».<sup>30</sup>

Finalmente, ambos son absueltos, pero se puede apreciar en el discurso utilizado la trasgresión de los valores referidos al matrimonio y al modelo de mujer. También el hecho de recalcar que Modesta se dedicaba a la prostitución es una manera desprestigio social, dado el valor que tenía esta profesión. Una vez más se vuelve a apreciar una imagen determinada de las mujeres represaliadas.

En 1940 se incoa un sumario contra Elicia Apesteuguía Cía sobre su actuación contra el «glorioso movimiento nacional», a raíz de un proceso iniciado en 1937 por la Comisión Provincial de Incautación de Bienes. Un informe del jefe Local del Requeté de Cirauqui de 1937 afirma:

«Que dicha señora en mis 53 años que tengo, ha observado malísima conducta [...] siendo ella la que además ha inducido a su familia a todo lo que sus hijos han llegado a hacer incluso indujo a que mataran y mato su hijo al alcalde de esta villa, y por ella han sido sus hijos cabecillas de la Casa del pueblo, y querer imponerse por el terror a todos los derechos y llegando a amenazar de muerte a todos los que no pensaban como ellos, siendo dicha Elicia la responsable de todo».<sup>31</sup>

Un informe de la Guardia Civil de 1940 dice:

«Que dicha señora en su vida privada deja mucho que desear pues esta tuvo un hijo con su propio padre el cual le dio muerte, habiendo sido procesado por dicha causa, más tarde y en tiempo de la república fue dueña de la casa del pueblo y durante aquel periodo un hijo de esta dio muerte al Alcalde de la localidad inducido por ella».<sup>32</sup>

En junio 1941 se acuerda la terminación de estas actuaciones sin declaración de responsabilidad. Son varias las transgresiones que se manifiestan. En primer lugar, si bien era una propagandista de ideas izquierdistas, definida vagamente, tuvo una actividad y capacidad enorme en la inducción de sus hijos hasta el punto que mataron al alcalde, siendo ella «la responsable de todo».<sup>33</sup>

Llama la atención, en el sumario incoado contra Demetria Andía Garbayo por atesoramiento de oro, cómo explicita la Alcaldía de Olite la función social que debían tener las mujeres, alejadas del espacio público:

«Son pocos los antecedentes políticos y sociales que se poseen pues como mujer transcendían poco al público sus opiniones y actividades, limitándose a las ocupaciones propias de su sexo y al despacho de vino al por menor en la taberna que tiene establecida».<sup>34</sup>

En otro sumario, Nicanor Napal Gabarra y Cristina Sánchez Salaverri son procesadas por haber avisado en Murillo el Fruto de la llegada de un telegrama del general Mola donde se daba la orden de detener a todas las personas izquierdistas. La investigación se va nutriendo de informes como el de la alcaldía de Murillo el Fruto donde sobre Cristina se afirma lo siguiente:

«[...] se ha manifestado durante el tiempo de la república en sentido francamente izquierdista distinguiéndose en todas cuantas manifestaciones organizó el frente popular y varios actos de entierros civiles que se dieran en el citado tiempo en esta localidad».<sup>35</sup>

También Falange describe:

«Su filiación política no aparece en los registros encontrados, aun cuando sus ideas eran extremistas bien marcadas, exteriorizadas en todas las manifestaciones que hubo durante la república, bien fuera por inculcación de su amo que era propagandista ateo y comunista o bien por su hermano mayor».<sup>36</sup>

En este sumario Cristina Sánchez Salaverri es la única condenada a seis años de prisión menor. Por un lado, se percibe la animadversión hacía el proyecto reformista republicano, con el hecho de haber acudido a entierros civiles. También el hecho de que haber acudido a alguna manifestación era motivo suficiente para ser considerada como una persona enemiga del «movimiento nacional»; todo ello punible. Por otro lado, la forma en que quitaban protagonismo y capacidad a la

participación política de las mujeres afirmando que en muchos casos la acusada estaba influenciada por su amo o por su hermano mayor.

Por último, en un sumario incoado contra María Larraga Pérez se puede observar lo siguiente:

«De María Larraga sabe que su esposo fue Alcalde en el citado pueblo de Berbinzana [...] la citada María Larraga al amparo de su marido, también cometió actos de violencia y vejaciones contra todo elemento de derechas».<sup>37</sup>

También comenta:

«que el Movimiento la sorprendió en Berbinzana siendo trasladada a Tafalla donde prestó servicios en el cuartel de Falange obligada por esta; estos servicios consistían en barrer, fregar el citado cuartel [...]».<sup>38</sup>

Se ha incluido esta descripción porque es llamativa la constatación de la represión de género utilizada contra las mujeres declarando que fue obligada a limpiar el cuartel de Falange. Este tipo de castigos impuestos a ellas por el hecho de ser mujeres son difíciles de encontrar en fuentes primarias. Las causas abiertas contra el resto de personas encausadas son sobreesidas provisionalmente, pero el caso de María será tramitado a la justicia ordinaria.

### A modo de conclusión

El proceso de represión política iniciado tras el golpe de estado militar de 1936 también supuso la redefinición de la sociedad y el intento por restablecer las jerarquías sexuales alteradas por los cambios sociales y culturales de las décadas anteriores.

La persecución de las mujeres tuvo unos rasgos diferenciados que también son apreciables en los sumarios incoados por la justicia militar en Navarra entre los años 1936 y 1940, aunque la legislación no estableciese diferencias por cuestiones de género. Las acusaciones y condenas, bajo la misma denominación, no fueron las mismas a hombres que a mujeres; donde estas últimas mayoritariamente fueron culpables de una transgresión social y moral. Habían ocupado el espacio público que no les correspondía y habían cuestionado el modelo de feminidad tradicional.

Esto se ha observado en el discurso utilizado en las acusaciones hechas a las mujeres encausadas, donde el componente moral está muy presente. Muchas veces acompañado de una vaguedad descriptiva a la hora de definir su adscripción o simpatía política. La despolitización de las mujeres como manera de quitarles protagonismo ha quedado constatada también para el caso de Navarra.

Un discurso, que como se ha observado, remarcó las transgresiones sociales y morales que, según los elementos represores, las encausadas habían cometido y que en muchos casos se convirtieron en elementos punitivos. Transgresiones morales como el vivir maritalmente con una persona que no era su marido, ejercer la prostitución, la participación política en mítines, o el voto al Frente Popular en las elecciones de febrero de 1936.

En uno de los casos descritos se observa cómo en la descripción de uno de los hombres, hace referencia a que tuvo una mala conducta en todos los órdenes, por lo que se evidencia que el aspecto moral también tuvo presencia en algunas de las acusaciones hechas a los hombres, aunque no en la misma medida que en las hechas a las mujeres.

Se comprueba cómo el lenguaje apunala ese discurso de género que refuerza las relaciones jerárquicas. En definitiva, estas mujeres transgredieron las normas sociales y morales y fueron castigadas por ello con todo lo que supuso: privación de libertad, multas, procesos militares que se alargaban en tiempo, búsqueda de testimonios favorables, subordinación hacia los elementos del nuevo régimen... Aunque fueron procesadas con una base jurídica que no hacía diferenciaciones en cuanto al género, en la práctica, queda comprobado que las actuaciones punibles de hombres y mujeres no fueron las mismas.

A medida que se vayan consultando más sumarios militares y se profundice también en el análisis de los discursos utilizados en contra de los hombres, se podrán ir completando y enriqueciendo las historias de las mujeres castigadas tras el golpe militar de 1936 y durante el franquismo en Navarra; así como la represión de género sufrida en este territorio.

## NOTAS

1. Este trabajo es parte del proyecto I+D+i PID2021-123504NB-I00 «Historia y presente del control social, las instituciones punitivas y los cuerpos de seguridad en España (siglos XX-XXI): prácticas, discursos y representaciones culturales» financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033; y también del Grupo de Investigación 315 «Historia y Economía» de la Universidad Pública de Navarra.
2. El INM es un organismo de la Administración Foral de Navarra creado en 2018 y que impulsa políticas públicas de memoria. El FDMHN fue creado en 2009 e investiga la represión en Navarra desde el golpe de estado militar de 1936 hasta 1975.
3. Aunque no es objeto de este trabajo, también resultan interesantes las declaraciones de testigos, acusadores o incluso de las personas acusadas para permitir observar hasta qué punto el lenguaje de las instituciones permeó en las personas «vencidas».
4. Boletín Oficial de la Junta de Defensa Nacional de España, 30 de julio de 1936, artículo 5º.
5. Boletín Oficial del Estado, n. º22, 5 noviembre de 1936.
6. A partir de ahora (INM, CDM, AGHD...).
7. INM, CDM, AGHD; 21373\_4
8. INM, CDM, AGHD; 21373\_4
9. INM, CDM, AGHD; 21373\_4
10. A partir de ahora (FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN...).
11. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 28
12. INM, CDM, AGHD; 21385\_11
13. INM, CDM, AGHD; 21385\_11
14. INM, CDM, AGHD; 21385\_11
15. INM, CDM, AGHD; 21394\_3
16. INM, CDM, AGHD; 21394\_3
17. INM, CDM, AGHD; 21394\_3)
18. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 30, Orden 1861
19. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 29, Orden 1792
20. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 29, Orden 1784
21. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 29, Orden 1847
22. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 5, Orden 314.

23. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 5, Orden 314.
24. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 30, Orden 1818.
25. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 47, Orden 2558.
26. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 44, Orden 2416.
27. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 29, Orden 1789.
28. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 29, Orden 1789.
29. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 32, Orden 1927.
30. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 32, Orden 1927.
31. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 10, Orden 710.
32. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 10, Orden 710.
33. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 10, Orden 710.
34. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 37, Orden 2119.
35. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 49, Orden 2609.
36. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 49, Orden 2609.
37. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 30, Orden 1853.
38. FDMHN, Fondo Urrizola, ACMN; Leg. 30, Orden 1853.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### FUENTES PRIMARIAS

- Boletín Oficial de la Junta de Defensa Nacional de España (30 de julio de 1936).
- Boletín Oficial del Estado (5 de noviembre de 1936). *Decreto número 55 creando en la Plaza de Madrid ocho Consejos de Guerra constituidos de forma permanente.*
- Fondo Documental de la Memoria Histórica en Navarra. *Fondo Urrizola, Archivo de la Comandancia Militar de Navarra.*
- Instituto Navarro de la Memoria, Centro de Documentación de la Memoria. *Archivo General e Histórico de Defensa.*
- Real Decreto de 24 de julio de 1889 por el que se publica el Código Civil.

### FUENTES SECUNDARIAS

- BOCK, Gisela (1991): «La historia de las mujeres y la historia del género: Aspectos de un debate internacional», *Historia social* (9), pp. 55-78.
- CANYLLES I GAMUNDÍ, Caterina (2017): «Introducción», en *Informe: Represión y género. Resistencias y aportaciones a la lucha antirrepresiva desde los feminismos*, pp. 15-17.
- CARRILLO LÓPEZ, Marc (2006): «El marco legal de la represión en la dictadura franquista durante el periodo 1939-1959» en GÓMEZ ISA, Felipe (dir.), *El derecho a la memoria*, pp. 501-528. Donostia: Diputación Foral de Guipúzcoa.
- CASTRO CAMPANO, Diego (2010): «Los sumarísimos de la guerra civil: El archivo del tribunal militar territorial primero», *Boletín informativo. Sistema Archivístico de la Defensa* (18), pp. 3-26.
- CENARRO LAGUNAS, Ángela (2017): «Identidades de género en el catolicismo, el falangismo y la dictadura de Franco», en *Historia y política* (37), pp. 17-26.
- (2024): «Mujeres, género y violencia en los orígenes de la Dictadura de Franco» en LANDA GOROSTIZA, Jon Mirena (dir.). *Represión de género en el franquismo*, 17-41. Valencia: Tirant humanidades.

«Vestida con un buzo y armada con un fusil»: análisis de género en la justicia militar contra las mujeres...

- DI FEBBO, Giuliana (2003): «“Nuevo Estado”, nacionalcatolicismo y género» en NIELFA CRISTÓBAL, Gloria (ed.), *Mujeres y hombres en la España franquista: Sociedad, economía, política, cultura*, pp. 19-44. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- EGIDO LEÓN, Ángeles (2011): «Mujeres y rojas: La condición femenina como fundamento del sistema represor. Presentación» en *Studia historica. Historia contemporánea* (29), pp. 19-34.
- GIL VICO, Pablo (2004): *La noche de los generales. Militares y represión en el régimen de Franco*. Barcelona: Ediciones B.
- (2010): «Derecho y ficción: La represión judicial militar» en ESPINOSA MAESTRE, Francisco (Ed.), *Violencia roja y azul. España, 1936-1950*, pp. 251-368 Barcelona: Crítica.
- GINARD FERÓN, David (2011): *Dona i repressió sota el franquisme. El cas de les Illes Balears*. Palma de Mallorca: Documenta Balear.
- (2013): «Represión y especificidad de género: en torno a la violencia política contra las mujeres en la España del primer franquismo» en NASH BALDWIN, Mary (Ed.). *Represión, resistencias, memoria: las mujeres bajo la dictadura franquista*, 23-36. Granada: Comares.
- GÓMEZ BRAVO, Gutmaro (2021): *La obra del miedo: Violencia y sociedad en la España franquista (1936-1950)*. Barcelona: Península.
- HOBBSAWM, Eric J. (2017): *Historia del siglo XX. 1914-1991*. Barcelona: Crítica.
- IBÁÑEZ DOMINGO, Mélanie (2021a): «La jurisdicción de Responsabilidades Políticas contra las mujeres, 1939-1945», en *Arenal*, 28(1), pp. 259-288.
- (2021b): «Liquidar las culpas. Un balance femenino» en MIR CURCÓ, Conxita y CENARRO LAGUNAS, Ángela (eds.): *Mujeres, género y violencia en la Guerra Civil y la dictadura de Franco*, pp. 117-149. Valencia: Tirant Humanidades.
- JÍMEZ VILLAREJO, Carlos y DOÑATE MARTÓN, Antonio (2012): *Jueces, pero parciales. La pervivencia del franquismo en el poder judicial*. Barcelona: Pasado & Presente.
- JIMENO ARANGUREN, Roldán (2019): «Jurisdicción militar y represión (1936 y 1977)» en JIMENO ARANGUREN, Roldán (coord.). *La represión de la Administración de Justicia en la Guerra Civil y el franquismo: Homenaje al juez Luis Elío*, pp. 37-82. Valencia: Tirant lo Blanch.
- LAYANA ILUNDÁIN, César (2021): *Expolio y castigo: La represión económica en Navarra, 1936-1945-1966*. Pamplona-Iruñea: Gobierno de Navarra.
- LLONA GONZÁLEZ, Miren y ARESTI ESTEBAN, Nerea (2019): «Mary Nash, tras las huellas del feminismo histórico» en ORTEGA LÓPEZ, Teresa María, AGUADO, Ana M. y HERNÁNDEZ SANDOICA, Elena (coords.) *Mujeres, dones, mulleres, emakumeak: Estudios sobre la historia de las mujeres y del género*, pp. 359-378. Madrid: Cátedra.
- MAJUELO GIL, Emilio; MENDIOLA GONZALO, Fernando; PÉREZ IBARROLA, Nerea; OVIEDO SILVA, Daniel; ALDAVE MONREAL, Esther; PIÉROLA NARVARTE, Gemma; GARCÍA FUNES, Juan Carlos; SATRUSTEGI ANDRES, Imanol; RODRÍGUEZ VILLAR, Izaskun e INDURAIN IBERO, Alfonso (2021): «Víctimas mortales de la represión en Navarra durante la Guerra Civil y el primer franquismo (1936-1948)». *Memoriapaper(ak)* (10). <https://academica-e.unavarra.es/xmlui/handle/2454/40514>
- MIR CURCÓ, Conxita (1997): *Repressió econòmica i franquisme: L'actuació del tribunal de responsabilitats polítiques a la província de Lleida*. Barcelona: L'Abadia de Montserrat.
- MOLINERO RUIZ, Carme (1998): «Mujer, franquismo, fascismo: La clausura forzada en un “mundo pequeño”», en *Historia social*, (30), pp. 97-117.
- MORENO MEDINA, Nacho (2014): «Por el bien de la Patria y la Justicia”. Denuncias e informes de las autoridades aragonesas» en CENARRO LAGUNAS, Ángela y CASANOVA RUIZ, Julián (eds.), *Pagar las culpas. La represión económica en Aragón (1936-1945)*, 119-144. ). Barcelona: Crítica.



- MOYA ALCAÑIZ, Francisca (2016): *Republicanas condenadas a muerte: Analogías y diferencias territoriales y de género (1936-1945)*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- (2017): «¿A igual penalización, igual acusación? Hombres y mujeres condenados a muerte por la justicia militar franquista» en GONZÁLEZ MADRID, D., ORTIZ HERAS, M., y SISINIO PÉREZ, J. (Coord.), *La Historia, lost in translation? Actas del Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea*, 537-550. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- (2023): *Que vuestro nombre no se olvide. Mujeres condenadas a muerte en los consejos de guerra franquistas (1936-1945)* Granada: Comares.
- NASH BALDWIN, M. (2015): «Vencidas, represaliadas y resistentes. Las mujeres bajo el orden patriarcal franquista» en CASANOVA RUIZ, Julián (ed.), *Cuarenta años con Franco*, 191-228). Barcelona: Crítica.
- ORTEGA LÓPEZ, Teresa María (2008): «Conservadurismo, catolicismo y antifeminismo: La mujer en los discursos del autoritarismo y el fascismo (1914-1936)» en *Ayer*, 71, pp. 53-58.
- (2022): «Olas de antifeminismo en España en la Segunda República, la Guerra Civil y la dictadura de Franco» en *Arenal*, 29(1), pp. 217-237.
- PIÉROLA NARVARTE, Gemma (2018): *Mujer e ideología en la dictadura franquista: Navarra (1939-1960)* Pamplona-Iruñea: Pamiela.
- (2011): «La represión de las mujeres durante el franquismo en Navarra», en *Memoria antifranquista del Baix Llobregat* (21), pp. 81-85.
- PRADA RODRÍGUEZ, Julio (2016): *Marcharon con todo: La represión económica en Galicia durante el primer franquismo*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- (2021): «No sólo se pierde la vida: la represión económica» en PONCE ALBERCA, Julio y RUIZ CARNICER, Miguel Ángel (coord.), *El pasado siempre vuelve. Historia y políticas de memoria pública*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- PRIETO BORRERO, Lucía (2007): Mujer y anticlericalismo: La Justicia Militar en Marbella 1937-1939, en *Historia Actual Online*, (12), pp. 95-106. <https://doi.org/10.36132/haov0i12.187>
- RODRIGO SÁNCHEZ, Javier (2012): «La violencia franquista desde las perspectivas de los grandes genocidios del siglo XX y las lógicas de la violencia en las guerras civiles (La violencia sublevada como violencia fascista)» en CABO ROMERO, Francisco (coord.), *La represión franquista en Andalucía. Balance historiográfico, perspectivas teóricas y análisis de resultados*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- RODRÍGUEZ LÓPEZ, Sofía (2010a): «La sección Femenina, la imagen del poder y el discurso de la diferencia» en *Feminismos*, 16, pp. 233-257.
- SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Pura (2009): *Individuas de dudosa moral: La represión de las mujeres en Andalucía (1936-1958)*. Barcelona: Crítica.
- SCOTT, JOAN W. (1990): «El género: Una categoría útil para el análisis histórico» en AMELANG, James S. y NASH BALDWIN, Mary (eds.), *Historia y género: las mujeres en la Europa moderna y contemporánea*, pp. 23-58. Valencia: Diputación Provincial de Valencia.
- URRIZOLA HUALDE, Ricardo (2017): *Consejo de guerra. Navarra bajo la injusticia militar (1936-1940)*. Tafalla: Txalaparta.
- VILLALTA LUNA, Alfonso M. (2022): *Tragedia en tres actos: Los juicios sumarísimos del franquismo*. Madrid: Editorial CSIC.

## RESUMEN

La represión franquista tuvo sus características propias y no solo fue una forma de acción política y de control social, sino que también fue un elemento constitutivo del propio régimen. Dentro de este fenómeno complejo y poliédrico el castigo contra las mujeres tuvo sus dinámicas y es considerado como una categoría propia a la hora de realizar cualquier análisis histórico.

Partiendo de esta premisa se pretenden observar desde una perspectiva de género los procesos de justicia militar contra mujeres en Navarra durante el periodo 1936-1940. Así mismo, se trata de profundizar en la comprensión de la organización social que establecía una jerarquía entre los sexos y en cómo el franquismo la reforzó.

Por un lado, se realiza una contextualización de la justicia militar y un acercamiento a las investigaciones llevadas a cabo desde una perspectiva de género en este ámbito donde en Navarra apenas se han realizado estudios monográficos. Por otro, se realiza un análisis en clave de género del discurso utilizado en varios sumarios militares donde se constata que el componente moral tiene mayor presencia en las acusaciones hechas a las mujeres castigadas.

**PALABRAS CLAVE:** mujeres, represión diferenciada, justicia militar, género y transgresión.

## LABURPENA

Errepresio frankistak berezko ezaugarriak izan zituen, eta ekintza politikorako eta kontrol sozialerako modu bat izateaz gain, erregimenaren beraren osagai ere izan zen. Fenomeno konplexu eta poliedriko horren barruan, emakumeen aurkako zigorrak bere dinamikak izan zituen, eta berezko kategoriatzat hartzen da edozein analisi historiko egiterakoan. Premisa horretatik abiatuta, genero-ikuspegi batetik aztertu nahi dira 1936-1940 urteetan Nafarroan emakumeen aurkako justizia militarreko prozesuak. Era berean, sexuen arteko hierarkia ezartzen zuen gizarte-antolaketa ulermenean sakondu nahi da, baita frankismoak antolaketa hori nola indartu zuen ere.

Batetik, justizia militarra testuinguruan kokatzen da, eta esparru horretan genero-ikuspegitik egindako ikerketetara hurbiltzen da; izan ere, Nafarroan ia ez da azterketa monografikorik egin. Beste alde batetik, hainbat sumario militarretan erabilitako diskurtsoaren genero azterketa bat egiten da; non egiaztatzen den osagai moralak presentzia handiagoa duela zigortutako emakumeei egindako akusazioetan.

**HITZ GAKOAK:** emakumeak, errepresio bereizia, justizia militarra, generoa eta transgresioa.

## ABSTRACT

Franco's repression had its own characteristics and was not only a form of political action and social control, but it was also a constitutive element of the regime itself. Within this complex and multifaceted phenomenon, punishment against women had its dynamics and is considered as its own category when carrying out any historical analysis.

Starting from this premise, we aim to observe from a gender perspective the military justice process against women in Navarra during the period 1936-1940. Likewise, it is about delving into the understanding of the social organization that established a hierarchy between the sexes and how Francoism reinforced it.

---

On the one hand, a contextualization of military justice is carried out and an approach to the investigations carried out from a gender perspective in this area; where in Navarra hardly any monographic studies have been carried out. On the other hand, a gender analysis of the discourse used in various military summaries is carried out; where it is confirmed that the moral component has a greater presence in the accusations made to the punished women.

KEYWORDS: women, differential repression, military justice, gender, transgression.

# Bizitza-istorioak: subjektibitatearen analisia ikerketaren erdigunean\*



MAIALEN ALTUNA ETXEBERRIA

*Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea*

[maialen.altuna@ehu.eus <https://orcid.org/0000-0003-0393-7985>]

## Sarrera

Testu honen helburu nagusia ikerketetan ahozko iturriak, eta zehazki bizitza-istorioak, erabiltzeko beharrezkoak diren aspektu nagusiak azaltzea da. Konkretuago, bizitza-istorioen erabilerarako gakoak azalduko ditut eta baita hauen inguruan hausnartu eta zenbait adibide eman ere. Artikulu hau, gainera, gida edo irakaskuntzarako material moduan erabilgarri izatea espero dut, batez ere bizitza-istorioen erabileran hastapenetan dauden ikertzaileei lagungarri izateko.

Testuaren laburtasunak bultzatuta, bi aspektu nagusitan sakonduko dut, alde batetik, bizitza-istorioen inguruko ideia nagusiak plazaratuko ditut eta elkarrizketak prestatu eta gauzatzeko gakoak planteatuko ditut; eta bestetik, iturri hauen analisia eta interpretazioa arlo konplexuena denez, lanketa horri buruzko gogoetak egingo ditut. Puntu honetan, bizitza-istorioen erabileraren zailtasunak argitzeko adibide praktikoak ekarriko ditut. Azkenik, ahozko iturri hauen artxibo eta tratamendua ere jorratuko dut.

## 1. Bizitza-istorioak zertarako?

Bizitza-istorioa elkarrizketa kualitatibo mota bat da, eta bere helburua kontakizun biografiko esanguratsuak lortzea da. Elkarrizketa mota hau galde-erantzun egituratik desberdina da, solasaldien modua bilatzen baita; hau da, galde-erantzun logika baino, elkarrizketatuak bere bizitzaren pasarte esanguratsuen narrazio askea egitea bilatzen da (Llona, 2012c, or. 32). Nahiz eta berezitasun batzuk dituzten, antzekotasunak ere badaude beste teknika kualitatiboekin, hala nola elkarrizketa sakonekin edo behaketa parte-hartzailearekin. Hori dela eta, hainbat autorek nabarmendu dute bizitza-istorioen bilakaera diziplinarteko testuinguruan kokatu behar dela.

Historiaren sorreran bertan kokatzen da ahozko historiaren erabilera, ahozko transmisioa baitzen memoria kolektiboa gordetzeko modua. Hala, Tucídides, He-

\* [Enviado 2024-09-16 • Aceptado 2024-11-11] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.8>

rodoto edo Bernal Díaz del Castillo bezalako autore klasikoek ahozko iturrietan oinarritu zituzten beren diskurtsoak. XIX. mendean, aurreko tradizio hau jarraitu zuten zenbait autorek, baina positibismoaren gorakadak idatzizko dokumentuak lehenetsi zituen, eta ahozko historiaren interesa murriztu egin zen akademian. Historia zientifikoa garatzean, gertakari politiko eta belikoek hartu zuten leku zentrala eta iturri idatziak objektibotasun eta zientifikotasunaren berme bilakatu ziren (Benadiba, 2015, or. 91).

XX. mendean, gerra osteko Estatu Batuetako testuinguruan, Chicagoko Eskolako soziologoek bizitza-istorioen erabilera berritu zuten, batez ere, nekazal jatorriko emigrante polakoen narrazio biografikoak jasotzeari ekinez. William I. Thomas eta Florian Znaniecki-k 1918 eta 1920 artean argitaratutako *The Polish Peasant in Europe and America* liburua soziologiaren ibilbidearen zein ikerketa kualitatiboan mugarri garrantzitsua izan zen, eta lehen aldiz kokatu zituzten bizitza-istorioak garaiako zientzia parametroen barruan. Paraleloki, Bronislaw Malinowski antropologoak lekuan lekuko lana eta behaketa parte hartzailea ezarri zituen ikerketarako oinarri moduan, ikerketan ematen den harreman intersubjektiboari ateak irekiz. Beste aurrerapen esanguratsu bat, Franz Boas eta haren taldeak Estatu Batuetako herri indigenen historia berreskuratze ahaleginetik etorri zen, hainbat teknika kualitatibo uztartu baitzituzten: behaketa parte-hartzailea, elkarrizketak, testu historikoen analisia eta bizitza-istorioak.

Hala ere, zientzian metodo kualitatiboan garrantzia bigarren mailan mantendu zen, eta ikerketa kuantitatiboan eta teoriaren arteko lotura nagusitu zen, soziologia kuantitatiboaren gorakadarekin. XX. mendeko bigarren erdian, aldaketa esanguratsua gertatu zen: interesaren fokua norbanakoen analisitik kolektiboan azterketa-ara pasatu zen, eta «behetik egindako» ikerketak protagonismoa hartzen hasi ziren. Horrek jende «arruntaren» esperientzien berreskurapena ekarri zuen, eta aldaketa honetan genero ikuspegiak eta kritika feministak eragin nabarmena izan zuten.<sup>2</sup> Ikuspegi berritzaile hau garatzeko bizitza-istorioen erabilera ezinbestekoa izan zen eta ordura arte akademikoki ikertzen ez zirenen esperientziak jasotzea ekarri zuen: klase herrikoiak, emakumeak, haurrak, immigranteak, baztertutako taldeak, etab. (Dominguez 2011, or. 39). 1950-1960 hamarkadetan, bizitza-istorioen metodologia hedatuz joan zen eta zenbait lan esanguratsu nabarmentzen hasi ziren; horien artean entzutetsuenak Oscar Lewis antropologoaren pobrezia-aren inguruko lanak eta bizitza-istorioetan oinarritutako Ronald Fraser-en Espainiako Gerra Zibilaren inguruko ikerketa ditugu (García-Orellan, 2012, or. 62-67). Estatu mailan, garrantzitsuak izan ziren Paul Thompson-en bizitza-istorioen inguruko *La voz del pasado* lanaren itzulpena argitaratzea eta Mercedes Vilanovaren lan aitzindariak ere.

Esan daiteke bizitza-istorioek informazio kualitatiboa baliatzen duen diziplina ororekin dutela zerikusia, eta, arloen arteko muga artifizialak gaindituz, lehen esku-informazioa jasotzeko bide pribilegiatuetako bat izan direla. Paul Thompsonen, esaterako, ahozko historia diziplinartekotasunean sortu zela azpimarratu zuen, so-

ziologia, antropologia, historia eta literatura edo kultura analisiaren arteko bidegurutzean (Thompson, 2004, or. 15). Diziplina hauek historiari ekarpenak egin dizkiote bizitza soziala eta norbanakoak sakontasun handiagoz ulertzea ahalbidetzen duten kontzeptu eta marko teorikoeekin (Benadiba, 2015, or. 91). Hortaz, artikulu honetan aurkezten ditudan hainbat ideia aplikagarriak izan daitezke beste ikerketa metodo edo teknika kualitatibo batzuetan, eta diziplina anitzetan erabili daitezkeen tresnak dira.

Ordutik, hainbat erakunde eta taldek ordura arte protagonismoa izan ez zuten testigantzak jasotzeko ekimenak martxan jarri dituzte eta ahozko artxiboak sortuz joan dira, materia hori gorde eta ikertzaile zein interesdunen esku jartzeko helburuarekin.<sup>3</sup> Bestalde, ahozko iturriek ikerketa hutsa ez diren beste ekinbide batzuetarako ere balio izan dute, mugimendu sozialetan edota irakaskuntzan, kasu.<sup>4</sup> Azken honetan, ahozko-istorioak metodologia didaktiko modan erabiliak izan dira, historia edo gertaera sozialak ikuspegi pertsonal eta subjektibo batetik landu eta hausnartzeko bideak irekiaz.<sup>5</sup>

Urte askoan, zientziaren ikuspegi positibistatik memoria iraganean kokatzen den ikerketa objektu moduan ulertu izan dute. Ikuspegi horretatik, hainbat ikertzailek uste izan dute gertaera historiko eta kulturalen azalpen objektibo bat ematea posible dela. Ikuspegi postmodernistek agerian utzi dute, ordea, orainak ere eragina duela kontakizun historikoak sortzerako orduan. Begirada honen arabera, bizitza-istorioetan eragina dute bizitako esperientziek, baina baita oraineko gertakariak eta etorkizuneko proiektuek ere. Aldaketa honek, agerian utzi du ahozko iturrien lanketaren konplexutasuna eta, era berean, historia ikertzeko eremua arlo kulturalaria bideratzeko aukera eman du (Llona, 2012b, or. 11). Bestalde, interpretaziozko ikuspegiaren etorrerarekin, paradigmak aldaketa esanguratsua gertatu zen gizarte zientzietan eta ikertzaileen interesak gertakarien berreraikitze batetik, hauen zentzuaren bilaketara eta subjektibitateen inguruko galderetara aldatu ziren. Ikuspuntu honek, halaber, subjektuen agentzia ikerketaren erdigunean kokatzea ekarri zuen, eta hori ezinbestekoa da, botere harremanen analisirako eta egunerokoan oinarritutako ikerketetarako (Llona, 2012c, or. 41).

Pilar Dominguezek azpimarratzen duenez, bizitza-istorioen balio nagusia da historia edo gertaera baretik kontaktzen dutela, hau da, pertsonaren subjektibitateak sortzen direla (Dominguez, 2011, or. 38). Horregatik, baliagarriak dira aldi historiko edo kultura jakin bateko esperientzia indibidual eta kolektiboaren gakoak arakatzeko. Bizitza-istorioen bitartez azter daiteke subjektuek munduari zentzua nola ematen dioten, betiere testuinguru espezifikotatik eta unibertso kultural partikularren barruan kokatuta. Miren Llonaren hitzak jaso, bizitza-istorioak bide pribilegiatuak dira gizabanakoek beren ekintzei, gorputzei eta, azken batean, beren bizitzei ematen dizkieten esanahietara iristeko (Llona, 2012c, or. 42). Hortaz, ahozko iturrietan interes nagusia ez dira iraganeko gertakariak, baizik eta hauek orainean hartzen duten esanahia (Beorlegui, 2019, or. 134).

Iturri hauen erabileraren inguruan sortu izan diren zalantza eta gatazkek honakoa azpimarratu beharra ekartzen dute: iturri hauetatik jasotzen den informazioa ez da gertaerak berreraikitzeke erabiltzen, gertaera horien zentzua ezagutzeko baizik. Ronald Fraserek dioen moduan, iturri hauekin lan egiterakoan helburua ez da gertaera historiko batean benetan gertatu zena azalratzea, baizik eta jendeak nola bizi izan zuen azaltzea, zein zen hauen egia, kontatu nahi izan dutena. Izan ere, protagonistek gertaera horien inguruan pentsatzen dutena bera egitate historiko bat baita, analisirako baliagarria dena bere horretan (Fraser, 2019, or. 24). Beste modu batera esanda, bizitza-istorioak ez dira historia «osatzeko» datuak bilatzeko eta, horregatik, narrazio hauek ez dira ikerketaren amaiera edo emaitza. Ezaugarri hauek bi ondorio dakartzate: alde batetik, iturri hauek ez direla beren kabuz azaltzeko gai. Norberak bere bizitzaren inguruan egiten dituen interpretazioak direnez, ikertzailearen interpretazioa beharrezkoa egiten dute. Eta, bestalde, iturri hauen konplexutasunak eta berezitasunak hauek nola eraiki, analizatu eta artxibatu behar diren jakiteko metodologia propio bat garatzeko beharra sortzen du (Beorlegui, 2019, or. 135). Beraz, kontakizunetan jasotakoa ikertzaileak interpretatu eta landu egin behar du eta prozesu horren ondoren soilik aurkeztuko ditu emaitzak.

Zientzian nagusi izan den eredu positibista eta elitistaren ondorioz, nagusi izan dira botere eremuetatik, goitik, egindako ikerketak eta dokumentu ofizialek edo artxibokoek lehentasuna izan dute informazioa biltzerako orduan, batez ere historia bezalako tradizio luzeko diziplinetan. Subjektibitateen analisisen bitartez, agerian geratu da, ordea, arau zein iturri normatiboen eta esperientziaren artean aldea egoten dela. Antonio Cazorla historialariak dioen bezala, historia jende arruntak egiten du, eta, gainera, beraien bizipenak ez dira bat etortzen boterea dutenek sortzen dituzten dokumentu eta narratibekin. Alderdi horrek garrantzi berezia hartzen du diktadura-garaian, hala nola frankismoan, analisirako erabil ditzakegun dokumentu idatzi gehienak errepresio eta kontrol zorrotz batean ekoitziak izan baitziren (Cazorla, 2016, or. 16).

Joan J. Pujadas eta Jordi Rocari jarraituz, menpeko sektoreetan ahozko iturri eta iturri biografikoak erabiltzeak, baztertutako subjektu sozialak birbaloratzea dakar. Honetaz gain, dilema sozialei heltzeko ikuspegi berriak ere irekitzen ditu, aurretik kontakizun historikoetatik kanpo egon diren eragileen parte-hartzea barne hartzen baitu (Pujadas eta Roca, 2010). Informazio baliotsu horietatik abiatuta, narratiba berriak garatu dira azken urteetan eta gertakari historiko zein fenomeno kulturelei buruzko ikuspegi berritzaileak sortu dira. Horrek ikerketa eremuak ireki ditu identitateen, eguneroko bizitzaren zein sexualitatearen esparruetan, esaterako.

Botere guneetatik at egon diren subjektuen, botere harremanen eta eguneroko bizitzaren inguruko azterketak egiteko teknika nagusietako bat da bizitza-istorioena. Bilatzen dena subjektibitatean arakatzeko da, lanketa horretatik bakarrik iritsi baitaiteke garaiko subjektuen agentzia indibidual eta kolektiboa ezagutzera, baita garaiko kultura zein pentsamolde eta jokamoldeak ulertzera ere. Maurice Halb-

wachs autoreak *memoria kolektiboa* kontzeptuarekin oroimenaren izaera soziala nabarmendu du, emozioen eta oroitzapenen banakako lanketa taldeen barruan gertatzen baita. Horrek memoria indibidualaren eta kolektiboaren arteko erlaziora garamatza: iraganeko gertaera bati buruzko zerbait ezagutu nahi denean, beti galdetu behar diogu norbaiti, ez baitago oroitzapenak gorde eta antolatuko dituenik oroimenaren subjektu kolektiborik (Halbwachs, 2004a). Paradoxikoki, banakako bertsioen bidez bakarrik da posible memoria kolektiboaren esanahietara iristea. Autorearen arabera, memoria gizartearen kontzientzian finkatutako marko sozialen bidez berreskuratzen da eta memoria indibidualak eta sozialak elkar eragiten dute etengabe. Beraz, oroitzapenak ez dira soilik esperientzia indibidualak, kolektiboak ere badira (Halbwachs, 2004b) .

Cristina Borderiasen hitzak jarraituz, metodo biografikoak sarbidea ematen du gizabanakoa eta egiturak bat egiten duten gune horretara (Borderias, 1997, or. 181). Bide beretik, Miren Llonak dio oroimenaren subjektibotasunaren bidez, esperientzia indibidualaren eremutik espazio sozial eta kulturalera garamatzen bide bat marraztu daitekeela (Llona, 2009, or. 363). Zentzu honetan, baliagarriak dira erresistentziak edo jokabide disidenteak ezagutu eta aztertzeko ere, iturri hauen bitartez bizitzan egoteko modu berriak adierazten dituzten esperientziak ezagutu baitaitezke (Llona, 2020, or. 8-10).

Bestalde, azterketa oroimenean oinarritua egoteak sarbide pribilegiatua ematen du bizitako esperientziak oroitzapenean uzten dituen arrasto emozionalera, protagonisten subjektibitate eta hauen agentziara sarbidea ahalbidetzen baitu. Gorputzean gogor grabatutako asaldura, kezka edo inpresioei lotutako aztarna ezabaezinak izendatzen ditu Miren Llonak *oroimenaren enklabe* moduan. Gune hauek norbanakoak iraganeko emozioak oroitzeko eta esperimentatzeko erabil ditzakeen leku mental pribilegiatuak dira. Elkarrizketetan, errotutako oroimen gune horiek azaleratu eta identifikatzea lortu behar dugu, bertan topa baitaitezke analisirako oinarri izango diren bizipen subjektiboki esanguratsuak.

Azken batean, metodologikoki bizitza-istorioen analisisik abiatuta sistema kultural eta sozialetara iristea da gakoa, kontakizun partikular horietan arakatuz iritsi baitaiteke gizarte antolaketa eta botere harremanak nola gorpuzten diren ezagutzera. Elkarrizketa hauetatik lortutako informazioa subjektiboa da eta beharrezkoa da hala izatea izaera kualitatiboa duten auziak argitzeko erabili ahal izateko. Elkarrizketatuaren memoriaren bidez, honen agentzia hautematea lortu daiteke, bai eta garai baten esanahiak eta gertatu ziren gizarte- eta kultura-aldaketak interpretatzea ere. Iturri subjektiboen bitartez iritsi ahalko da *sentimen egitura*<sup>6</sup> berriak aztertzea edo mendekoen eguneroko erresistentziak eta haien motibazio eta estrategiak azaltzea, adibidez (Llona 2009, or. 360-362).

Horregatik, ikerketa modu kritiko batean egiterako orduan, ezinbestekoa da kontuan izatea erabiltzen ditugun metodologiek eta analisirako aukeratzen ditugun iturriek ikerketaren emaitzetan eragina izango dutela. Garai historiko jakin bat edo



fenomeno zein kultura bat ikuspegi epistemologiko kritiko batetik begiratu nahi badugu, ikuspegi feministatik kasu, ezinbestekoa dugu ikerketa lanak planteatzera-koan metodologiaren inguruko hausnarketa egitea.

Artikulu honetan nire tesi-ikerketa erabiliko dut bertatik eratorritako adibideak erabiltzeko. Testuinguruan jartzeko, tesian erregimen frankistan jazotako genero errepresioaren eta erresistentzien analisia egin nuen. Bertan, premisa batetik abiatu nintzen: erregimen diktatorial eta errepresiboak ez dira soilik neurri hertsatzaile instituzionalizatuen bidez ezartzen, baizik eta egunerokotasunean txertatzen dira, eta bitarteko sinbolikoak, emozionalak eta gorputzezkoak erabiltzen dituzte. Ikuspegi honetatik, erresistentziak ere ez dira soilik araubide autoritarioari zuzenean aurre egiten dioten erakundeetara mugatzen; aitzitik, pertsonen eguneroko bizitzako ekintzen eta jarreraren bidez ere ematen dira. Boterearen eta haren erantzunaren eguneroko dimentsio hori izan zen analisiaren ardatz nagusia. Helburu horretara iristeko ezin nuen botere postuetatik eta instituzioetatik sortutako iturrietara bakarrik jo, hauek ez baitituzte botere harremanen alderdi asko erakusten eta, are gutxiago, eguneroko erresistentziak aztertzeko informazio nahikoa ematen. Hortaz, bizitza-istorioak bilakatu ziren analisirako materiala lortzeko bide nagusia (Altuna, 2024).

## 2. Bizitza-istorioak ikerketaren giltzarri

Aurrerago aipatu dudan moduan, bizitza-istorioetan elkarrizketatuak protagonismoa izatea eta oroitzapenen narrazioak bere bidea har dezan bilatzen dugu. Gure papera memoria katalizatzea da (Dominguez, 2011, or. 37) eta elkarrizketan gure jarrerak «aktiboki neurritsua» izan beharko luke (Llona, 2012, or. 31). Dena den, elkarrizketak aurretik zenbait prestaketa lan egitea komeni zaigu, lortu nahi ditugun kontaketa ireki horietara iristeko zenbait estrategia landu baititzaiegu.

Lehenik eta behin, interesgarria da elkarrizketaren gidoi bat prestatzea landu nahi ditugun gaiak identifikatzeko. Gidoi hau gehiago dago zuzendua ikertzailearen ideia eta helburuak argitzera elkarrizketan bere horretan aplikatzeko galdera sorta biltzera baino. Esan bezala, elkarrizketaren momentuan, bizitza-istorio ahalik eta libreena egitea da helburua, narrazioa ahalik eta gutxien moztea lortu nahi dugu. Elkarrizketatzaileak interesatzen zaizkion gaiak argi baditu, elkarrizketaren momentuan errazagoa izango zaio momentuan sortzen doan solasaldian hizketarako intereseko gaiak irekitzea modu sotilean. Paul Thompsonek zioen moduan, elkarrizketaren estrategia ez da elkarrizketatuaren ardura, geurea baizik, eta askoz errazagoa da gidaritza malgu eraginkor bat lortzea aurretik ideiak argi baditugu (Thompson, 1988, or. 228).<sup>7</sup> Horretarako, garrantzitsua da gure eskuhartzeak galdera moduan baino solasaldi bezala planteatzea, eta hori ere aurretik landu dezakegu. Pentsatu behar dugu nola gauzatu zenbait gaien inguruan hitz egiten hasteko galderak edo komentarioak, hauek eguneroko hizkerara ahalik eta gehien gertura daitezten.

Demagun gure ikerketan interesa dugula berrogeigarren hamarkadan eskolan ematen botere-harremanak aztertzeke eta baita eremu horretan genero eta klase aldetik ematen ziren ezberdintasunetan sakontzeke ere. Gai horiek landu ahal izateko bizitza-istorioetan kualitatiboki interesgarria den informazioa lortu nahi badugu, estrategia egokia ez da zuzenean botere harremanen inguruan galdetzea. Hau da, ez da komeni honelako formulak erabiltzea: «Zuen eskolan harreman hierarkikoa zegoen irakasle eta ikasleen artean?» edo «mutilek lantzen zituzten edukiak hezkuntza maila altuagokoak ziren?». Horrela eginez gero, protagonistaren hausnarketa jasoko genuke, kasurik onenean, eta elkarrizketatuak ez luke zer erantzun jakingo, kasurik okerrenean. Guk jaso nahi duguna ez da pertsona horren analisia, pertsona horren esperientzia baizik, izandako bizipenak eta hauek nola bizi eta interpretatzen dituen. Bestela esanda, ez dugu jaso nahi garaiko politikaren edo munduaren narratiba bat, bildu nahi duguna bere esperientzia oroituak dira, zer egin zuen eta zergatik egin zuen (Fraser, 19990, 147).

Gero, informazio hori haien subjektibitatea eta testuingurua kontuan hartuta guk analizatu beharko dugu ditugun erraminta teoriko eta metodologikoekin. Horregatik, hausnarketa irekitzen duten galderak baino, bizipenen inguruan hitz egiteko bidea irekitzen dutenak egitea da elkarrizketa interesgarri bat lortzeko gakoa. Ronald Fraserrek «galdera inozente» moduan izendatu zuen hori lortzeko erabili ditzakegun estrategietako bat, elkarrizketatzailearen jakintza eza agerian uztean datza, modu horretan elkarrizketatuari azalpenak emateko bidea irekiz (Fraser, 1990, or. 140). Solasaldiaren amaieran egin daitezke hausnarketara bideratutako galderak ere, baina narrazioan zehar bizipenetan zentratzea da egokiena, oroimenaren planoa mantentzeko.

Gidoia prestatzerakoan pentsa dezakegu gure galdera teorikoak erantzuteko zein bizipenen inguruan hitz egitea nahi dugun. Esate baterako, proposatutako kasuan, protagonistaren esperientzien narrazio librearen barruan, aukera ikusiz gero, eremu horren inguruan hitz egiteko bidea ireki dezakegu honelako galderaren batekin «non ikasi zenuen?» eta modu librean utzi narrazioak bidea jarrai dezan. Kontatzen ari dena interesatzen zaigula jakin dezan gure entzutea aktiboa izatea ezinbestekoa da, batez ere, gizartean lekua izan ez duten kontakizunak direnean. Narrazioarekin bide horretatik jarraitzea interesatzen zaigula adierazteko gaian sakontzen duten galderak ere planteatu ditzakegu honelako formulekin: «ze ikasgai gustatzen zitzaizun gehien?», «irakasleak zorrotzak ziren?». Galdera «simple» hauen bitartez narrazioa ez etetea lortuko dugu, ez baita bizipenen planotik eta bere oroimenean jarritik urrunduko. Era berean, elkarrizketatuari garrantzitsuenak diren bideetatik joateko aukera libre geratuko zaio. Miren Llonak azpimarratzen duen moduan, elkarrizketa hauetan garrantzitsuena enpatiaz entzutea eta giro lasai eta intimoa sortzea da, galderak modu erraz, labur eta sentikorrean egiten ikastearekin batera (Llona, 2012c, or. 35).

Adibide konkretura bueltatuta, erabiltzen ditugun terminoen inguruan hausnartzea bizitza-istorio aberatsagoa eta giro lasaiagoa lortzeko lagungarria izan dai-

teke. Alde batetik, elkarrizketan zehar garrantzitsua da elkarrizketatuaren hizkera edo hark erabiltzen dituen hitzak errepikatzea, batez ere gure hitz egiteko formatik urruntzen bada. Adibidez, irakasle orde, maistra hitza erabiltzen badu, hitz hori hobestea komeni da. Berdina gertatzen da erabiltzen dituen esamolde edo hizkera motarekin ere, batez ere hark esandako zerbaiten inguruan galdetzen dugunean. Bestalde, zenbait terminoren atzean narratiba espektatiba batzuk egon daitezke eta elkarrizketatuak bere kontakizuna bide horretara bidera dezake.

Tesi prozesuan izandako esperientziarekin hobe uler daiteke atal hau. Lan horretarako bildu nituen bizitza-istorioekin frankismo garaia bizi izan zutenen esperientzia emozional eta fisikoa jaso nahi izan nuen. Lehen elkarrizketak egiterakoan, ohartu nintzen elkarrizketatuen esperientzia propioarekin konektatu ahal izateko *frankismo* terminoa saihestu beharra nuela aurkezpenak egiterakoan, baita proiektua azaltzerakoan eta galderak planteatzerakoan ere. Izan ere, termino hori erabiltzean narrazioa gerrarekin eta errepresio politiko eta instituzionalarekin lotutako gaietara mugatzen zuten. Garrantzitsua da kontuan izatea elkarrizketak egin nituen aldian memoria historikoa berreskuratzeko mugimendu handia egon zela, eta alderdi horietan zentratutako elkarrizketa eta narratiba ugari sortu zirela.<sup>8</sup>

Elkarrizketatutako pertsona batzuek parte hartu zuten memoria berreskuratzera bideratutako elkarrizketetan, eta, gehienek, frankismoaren memoria historikoari buruzko ikuspegi horretatik egindako kontakizunak entzunak zituzten. Elkarrizketa horietan, espetxeratzeen, fusilamenduen eta garai hartako beste errepresio modu instituzional batzuen ingurukoak izaten ziren nagusitzen ziren gaiak, baita pertsonalki edo inguru hurbilean bizi izan ez bazituzten ere. Gai horiei buruz entzun zutenari buruz hitz egiten hastean, beren bizi-esperientzia alde batera uzten zuten eta niri haien eguneroko bizipenak jasotzea interesatzen zitzaidan, hain justu. *Frankismo* hitza alde batera utzi eta solasaldia elkarrizketatuen hurbileko testuinguruarekin lotutako kontuetara bideratzen nuenean, aldiz, nire lanerako kontakizun aberats eta kualitatiboki interesgarriagoak lortzen nituen, elkarrizketatutako pertsonen esperientzia eta bizipena narrazioaren ardatz bilakatzen baitzen honela. Hau da, frankismo hitza azalpenetik ezabatzean, haien bizitzan eta bizipenetan gehiago zentratzen ziren eta informazio horri esker arakatu ahal izan nituen diktaduran egunerokoan ematen ziren botere harremanen ingurukoak.

Kasu honetan bezala, elkarrizketa bakoitzean, hurrengoak hobetzeko edo lortu nahi dugun narrazioetara iristeko irakaskuntzak atera ditzakegu, eta hausnarketa teorikorako ere giltzak izan daitezkeen ideiak ere agertu daitezke prozesuan. Horregatik, ikerketaren inguruko hausnarketa, zalantza eta irakaspenak landa koadernoan erregistratzea garrantzitsua da, prozesuan zehar emandako pausuak eta hautuak gordeztea baliagarria baita analisirako, aurrerago zehatzago ikusiko dugun moduan.

Narrazioek espero ez ditugun norabideak hartzen dituzte eta norabide horietan posible da gure gidoian eta aurreikuspenetan identifikatu gabeko arloren batek protagonismoa hartzea ere. Askotan, protagonistarentzat garrantzitsuak izan diren

pasarteak behin eta berriz agertuko dira, emozionalki biziak izandako esperientziak direlako. Pasarte horiek gure ikerketarako interesekoak ez izan arren, lekua eman eta narrazioa moztu gabe solasaldia bideratzen saiatu beharko dugu. Beste kasu batzuetan, espero ez genuen norabide bat agertzen da eta ohartu gaitezke, aurreikusi ez arren, interesgarria dela ikerketarako. Kasu horretan, gidoiean egon ez arren, lehenago ikerketa galderen inguruan hausnartzen ibili izanak lagunduko digu atal hori interesgarri moduan identifikatzen. Gainera, arlo horiek ezagutzeak aukera ematen digu elkarrizketa ostean horren inguruan hausnartzeko, gaiaren inguruko bibliografiara jotzeko eta ikerketan ildo berriak irekitzeko.

Elkarrekin hizketan sortzen diren narratiba hauetan garrantzitsua izango da, hortaz, elkarrizketatzaileak jokatzeko duen papera. Esaterako, hitzez edo keinuz interesa azpimarratuz sendotu daitezke elkarrizketatuak hartutako norabide batzuk. Indargarri positibo hau are nabarmenagoa da elkarrizketatuak kontatzen duenaren interesa zalantzakotzat jotzen duenean, ohikoa izaten dena kontakizuna ez denean interesgarri bezala hartu bere bizi-esperientzian edo/eta maila teoriko eta akademikoan landua izan ez den gai bat denean. Portellik dioen moduan, elkarrizketatu askok ez dakite bizitako zenbait gauza historia direla, orain arte nagusitu diren narratibetan agertu ez direlako (Portelli, 2004, or. 47). Egoera hau askotan gertatzen da emakumeei egiten zaizkien elkarrizketetan eta sozialki baloratuak izan ez diren arloen inguruko narrazioetan: zaintza lanak, haien desira eta ilusioak, etxeko lanak, neskameen bizipenak, eta abar luze bat.

Beraz, elkarrizketatu zein elkarrizketatzailearen esku dago lanketa teorikorako interesgarria izango den informazioa lortzea. Hain justu, elkargune horretatik sortzen den emaitza narratiboan elkarrizketatzaileak ere eragina duelako, elkarrizketa fenomeno intersubjektiboa dela esaten dugu. Elkarrizketak «koprodukzio» moduan hartzen dira, parte-hartzaileek lankidetzan eraikitakoak (Dominguez, 2011, or. 40). Gainera, elkarrizketatu zein elkarrizketatzaileak, bere interes propioak eta elkarrizketa jorratzeko estrategia anitzak izan ditzakete; batzuetan, kontrakoak ere izan daitezkeenak. Alessandro Portellik azaltzen duen moduan, pertsona berdina batek kontatutakoa ez da inoiz berdina izango bi momentu ezberdinetan, eta are gutxiago bi pertsona ezberdinek egindako elkarrizketetan (Portelli, 2004, or. 44).<sup>9</sup>

Horregatik, komunikazio zuzena baino, negoziazio bat ematen dela azpimarratzen dute elkarrizketetan ematen diren botere harremanak ikertu dituztenek (Davis, 2003, or. 153-160). Ildo horretan, Jordi Roca eta Lidia Martínez-ek nabarmendu dute elkarrizketetan espektatiba eta suposizioen jokoak ematen dela, eta narrazioetan haur egokitzeko behar edo borondatea sortzen dela (Roca eta Martínez, 2012, or. 95). Bestela esanda, elkarrizketatua asmatzen saiatuko da elkarrizketatzaileak zer jakin nahi duen eta bere narrazioa haren espektatiba horietara egokitzen ahaleginduko da. Are gehiago, aipatu den moduan, elkarrizketatuak ikuspegi edo informazio jakin bat adierazteko nahia izan dezake eta elkarrizketa bertara bideratu, elkarrizketatzaileak egiten dizkion galderak direnak direla.

Behin gidoia prestatuta eta kontaktuak eginda, elkarrizketa egiteko hitzordua jartzeko momentua iristen da. Parte-hartzaileei ordu batzuk lasai hartzeko moduan izatea eskatzea garrantzitsua da, bi ordu edo bi ordu eta erdiko tartea libre izatea. Batez ere, komeni da presazko hitzordurik ez izatea goiz edo arratsalde horretan, halako egoera batek guztiz baldintza baitezake hizketaldi lasai bat sortzeko aukera. Lehen kontaktutik, ikerketa proiektua, testuingurua eta helburuak azaltzea ezinbestekoa, eta baita haien testigantzekin nola lan egingo dugun argi uztea ere. Parte hartzaileak informazio osatua izan behar du proiektuan parte hartu nahi duen ala ez erabakitzeko eta ematen duen informazioa nola erabiliko den ezagutzeko. Elkarrizketa grabatua izango dela ere aipatu beharko dugu ezinbestean, baita zergatia ongi azaldu eta konfidentzialtasunaz adostasunak lortu ere. Elkarrizketatu guztiek ados egon behar dute proiektuan parte hartzearekin, eta idatzizko edo ahozko baimena eman behar dute elkarrizketak grabatzeko, non argi geratuko den informazioa helburu akademikoetarako edo/eta dibulgaziorako soilik erabiliko direla.

Badira aditu batzuk bizitza-istorioak bideoan erregistratzearen alde egiten dutenak, keinuak, tonua eta esandakoa interpretatzeko interesgarriak diren beste hainbat informazio jasotzen dutelako (Dominguez, 2012, or. 178). Dena den, nire esperientzian, intimitatea lortzeko erlazio zuzena ezinbestekoa da eta gertutasun eta konfiantza hori eraikitzeke zenbait erabaki lagungarriak izan daitezke. Horien artean, anonimotasuna gordetzea nagusienetako bat da, batez ere elkarrizketatuari askatasuna ematen diolako. Izan ere, bere hitzak ez direla identifikatuak izango jakiteak, arlo sentikorrei buruz hitz egitea errazten du, familia barruko gertakariei buruz, adibidez. Bestalde, aparatu teknologikoen erabilerak intimitate giroa lortzea zailagoa bihur dezake. Ronald Fraser autoreak dokumental batean parte hartzean izan zituen esperientzia deserosoak partekatu zituen eta azkenean honako ondorio-ra iritsi zen: «ohartu nintzen ez zegoela ezer bi pertsona, bere soiltasunean, bizitza bat birsortzen egotea bezalakorik mahai gainean grabagailu txiki bat dutela» (Fraser, 1990, or. 133). Artikulu honetan aurrerago aztertuko den kasuan ere, ikus daiteke bideoan grabatua izateak arazoak sortu ditzakeela. Dena den, bideo bidezko dokumentatzeak beste aukera interesgarri batzuk ere sortzen ditu, hedapen eta dibulgazioari begira, besteak beste.

Solasaldirako lekua aukeratzeko orduan, parte-hartzaileek hautatzea da komenigarriena, gure proposamenak egitearekin batera. Gehienetan, elkarrizketatuaren etxean bertan egitea da praktikoena, batez ere adinekoen kasuan, giro egokia sortzen baitu hausnarketarako eta narrazio patxadatsurako. Bestalde, bizitza-istorioak kontakizun zabal eta sakonak dira eta, kasu batzuetan, saio bakarra egin daitekeen arren, saio bat baino gehiago egitea ere ohikoa da. Beraz, behin elkarrizketa amaituta transkribapena egin eta beste saioen bat beharrezkoa ote den argitu beharko dugu. Gogoan izan behar da, transkribapen lanak denbora eskatzen duela eta helburua ahalik eta literalena egitea dela (Benadiba, 2007, or. 63).<sup>10</sup>

Orokorrean, anekdota, istorio edo pasarte konkretuak dira analisi kualitatibora-ko informazio esanguratsuen ematen dutenak eta horiek lortzeko elkarrizketatua eroso egotea ezinbestekoa da. Zentzu honetan, Ronald Fraserrek anekdoten balioa nabarmentzen du, hitz gutxitan narratzailearen mundu ikuskeraren berri emateko ahalmena dutelako (Fraser, 1990, or. 134-135). Pasarte intimo horiek ager daitezten denbora eskaini beharko zaio harremana zaintzeari, kontaktua egiten den momentutik. Lehenik, konfidentzialtasunaren inguruko adostasunak lortu behar ditugu eta, ondoren, giro egokia sortu elkarrizketatua libre eta eroso senti dadin bere bizipenak partekatzen. Gero, informazio hori oinarri hartuta, ikertzaileari dagokio analisia eta lan teorikoa gauzatzea, dituen erraminta teoriko eta metodologikoak martxan jarri eta beste iturriekin kontrastatuz. Beraz, iturri hauek beste informazio iturrien pare erabili behar dira eta, hortaz, jasotako informazio anitzarekin kontrastatu eta testuinguruarekin erlazioan jarri beharko dugu (García-Orellan, 2012, or. 78).

Aipatu dudan bezala, nire tesi proiektuan bizitza-istorioak izan ziren iturri nagusiak, baina are gehiago ere esan daiteke, hauek lanaren zentroa bera izan baitziren. Emozioz betetako narrazio subjektiboak eta bizi-esperientziak oinarri hartuta eraiki nuen ikerlana bera, eta analisirako iturri ezezik lanaren gidari ere bilakatu zen protagonistek emandako informazioa. Arrazoi nagusia da ikerketaren zentroa oraindik ikertu ez ziren eguneroko botere harremanen azterketa zela. Ondorioz, aurrez definitutako ildo historiografikoak jarraitu edo iturri dokumental jakin bat aztertu beharrean, estrategia bizitzako historietan analisirako funtsezko elementuak identifikatzea izan zen. Horretarako, eguneroko esperientziak jaso behar nituen, bertan errepresioaren zein erresistentziaren mekanismoak identifikatu ahal izateko.

Elkarrizketetan zehar *oroimenaren enklabeak*, hau da, intentsitate emozional handiko pasarteak identifikatu eta bertatik abiatuta, errepresioarekin edo genero-erresistentziarekin lotutako karga emozional esanguratsuko une eta guneak identifikatu ahal izan nituen. Informazio hori garaiko beste iturriekin kontrastatu nuen eta hurrengo elkarrizketetara ikerketa gai gero eta argiagoekin joan ahal izan nuen. Eguneroko esperientzia horietatik abiatuta, azterketarako sinboloak, erritualak eta espazioak aukeratu nituen, botere harremanen eta, konkretuago, genero-subjektibotasunen eraketan garrantzitsuak zirelakoan. Ondoren, beste iturriekin landu eta kontrastatuz eta erraminta teorikoak erabilia analisia gauzatu nuen.<sup>11</sup>

### 3. Analisi eta interpretazioaren konplexutasunaz bi hitz<sup>12</sup>

Hausnarketa metodologikoen testuinguruan, Jordi Roca eta Lidia Martínezek premisa bezala hartzen dute honako abiapuntua: kontakizun guztiak fikzioak dira. Halaber, ohartarazten dute ahozko iturrietan interesatzen zaiguna ez dela testigantza egiazkotasuna frogatzea, baizik eta jakitea «nola irudikatzen duen norbaitek, elkarrizketatzaileak gorpuzten duen beste baten aurrean, bere bizitzaren bilakaera» eta baita nola kontatzen duen ere (Roca eta Martínez, 2006, or. 90). David Beorle-

guik azpimarratzen du elkarrizketak prozesu sortzaile, kolaboratibo eta erlazionalak direla, eta horiek historikoki eraikitako subjektu eta botere erlazioen barruan kokatzen direla. Elkarrizketaren nondik norakoak parte hartzaileen artean sortzen den harremanak baldintzatuko ditu (Beorlegui, 2019, 134). Ildo beretik, Pilar Folguera ohartarazten du elkarrizketatuengana hurbiltzeko dugun moduak, adin, sexu, arraza edo ideologian ditugun ezberdintasunek zein elkarrizketa egiten dugun leku eta momentuak elkarrizketaren edukia baldintzatu dezaketela (Folguera, 1994, or. 38). Esandako guztiagatik, elkarrizketatutako pertsonen testigantzak «kultura-objektu konplexu» gisa ulertu behar ditugu (Schwarzstein, 2002, or. 169).

Miren Llonaren aburuz, ahozko iturriak idatzizkoen maila berean kokatu behar ditugu, eta ikertzaileak iturria interpretatu egin behar du, elkarrizketaren ondoriozko narrazioak ikuspegi hermeneutiko batetik jorratuz (Llona, 2012c, or. 45). Gaineratzen du errealitate kulturalaren azterketa konplexua eraikitzeko beharrezkoa dela ahozko iturri hauek beste iturri batzuekin konbinatzea, hala nola, garaiko prentsa edo aldizkariekin, medikuntzako, erlijioiko edo zuzenbideko diskurtso preskriptiboekin, genero-idealei buruzko narratibekin edo unean uneko produkzio kulturalekin. Betiere, iturri hauek denak maila berean jarri behar dira eta interpretatu beharreko informazio bezala hartu (Llona, 2012, or. 45). Ezaugarri horiek kontuan hartuz gero, bizitza-istorioak tresna interesgarriak dira historia kulturalerako edo historiaren eta memoriaren ikuspegi antropologikorako, besteak beste.

Iturri hauek duten zailtasun metodologiko handiena interpretazio lan konplexu hori da, hain zuzen ere. Atal honetara adibide bat ekarriko dut, Angelaren (izen-goitia) bizitzaren kontakizuna, zailtasun horien inguruan hausnartu eta zenbait estrategia edo gako emateko helburuarekin. Asko dira interpretazio lanak ekartzen dituen zailtasunak eta, kasu honetan, hiru dimentsiotan jarri nahi dut arreta. Lehenik, elkarrizketaren esperientzian bertan hautematen diren sentsazio eta intuizioak gordetzearen garrantzia azaltzeko erabiliko dut adibidea. Hasierako kontaktutik, Angelak jarrera aktiboa erakutsi zuen elkarrizketa gidatzerako orduan eta jarrera hori, nahiz haren zergatiak, bizitza-istorioaren azterketan eta interpretazioan kontuan hartu beharra ikusi nuen. Ondoren, analisi prozesuan, informazio hori nola osatu nuen azaldu eta elkarrizketan bertan agertzen ez diren zenbait elementuk bertan esaten dena interpretatzen nola lagun gaitzaketan ikusiko dugu. Azkenik, adibide honen bitartez dokumentu-mota hauek interpretatzerakoan eta artxibatzerakoan sor daitezkeen arazoei buruzko hausnarketa bat egin nahi dut. Elkarrizketaren eta transkripzioaren ondoan elkarrizketaren eguneroko edo txosten bat gorde beharra ere azpimarratu nahi dut, etorkizuneko interpretazioetarako baliagarria izan baitaiteke.

### *3.1. Elkarrizketen kontrola eta pasarte esanguratsuen interpretazioa*

Angelaren elkarrizketa 2011ko maiatzaren bostean izan zen, Tolosan (Gipuzkoa), Tolosako Udaleko Berdintasun Sailaren beka batekin egindako ikerketa baten

esparruan. Beka horretara aurkeztutako proiektua Tolosan lehenengo frankismoan emakumeen identitatea eraikitzeari buruzkoa izan zen, eta nik neuk egin nuen, lan-kide batekin batera. Elkarrizketatuek Tolosa herrikoak izan behar zuten eta laurogei urte edo gehiagoko emakumeak bilatzen genituen. Hasieran, ezagun gutxi genitue-  
nez herrian, Udaleko langileengana jo genuen lehen kontaktuak lortzeko asmoz. Kultur Etxeko langile baten bidez izan genuen Angelaren berri. Bertan ematen zi-  
ren zeramika-ikastaroetara joaten zelako ezagutzen zuen eta elkarrizketatu interes-  
garria izan zitekeela esan zigun. Elkarrizketatuekin kontaktuak irekitzen dizkiguten  
pertsone horiei *atezainak* deitzen zaie, harremanetan jartzeaz gain konfiantza eta  
bermea eman diezaguketen pertsonak dira (García-Orellan 2012, or. 70). Hurren-  
go egunetan, udaleko langileak berak azaldu zion gure proiektua eta elkarrizketak  
egiteko prest egongo litzatekeen galdegin zion. Angelak baiezkua eman eta harekin  
kontaktuan jarri ahal izateko telefono-zenbakia eman zion. Halaber, laurogeita hiru  
urte zituela jakinarazi zigun, bilatzen ari ginen profileen sartzen zen, beraz.

Jaso genuen kontaktua telefono mugikorreko zenbaki bat izan zen, ezohikoa  
1928an jaiotako pertsona batean, eta pertsona aktibo eta kurioso bat izan behar  
zuela susmatzen genuen. Izaera aktibo hori agerian geratu zen telefono bidezko  
lehen kontaktuan, ahots eta izaera irmoarekin erantzun baitzuen. Lehen telefono  
bidezko harremanak hogeitatu minutu inguru iraun zuen eta proiektuaren ezauga-  
rriak azaldu nizkion: Tolosako emakumeen bizimoduari buruz Udalak finantzatuta-  
ko ikerketa batean genbiltzala eta berrogei eta berrogeita hamarreko hamarkadetan  
zentratzen genuela ikerketa garaia. Ondoren, azaldu nion elkarrizketak grabatua  
izan behar zuela gero informazio horrekin lan egin ahal izateko, baina informa-  
zioa konfidentziala izango zela eta haren izena izengoitiarekin agertuko zela lanean,  
identifikatua izateko daturik gabe. Bestalde, elkarrizketak ordu eta erdi eta bi ordu  
eta erdi tarteko iraupena izango zuela azaldu nion.

Aurretik izandako esperientzietan, gai hauek izan ziren telefonozko kontaktuan  
hitz egindakoak, baina, kasu honetan, Angelak interes berezia agertu zuen proiektu-  
aren inguruko informazio gehiago jasotzeko eta behin eta berriz galdetu zuen  
nor zen ikerketaren arduraduna eta zer harreman genuen Udalarekin. Azaldu nion,  
beste behin, emakumeek herriaren historian izandako parte-hartzeari buruzko beka  
bat zela, lehiaketara atera zena eta guk ikerketa egiteko beka lortu genuela. Angela  
mesfidati zegoela zirudien, esaten zidan arraroa iruditzen zitzaioela Udalak horrelako  
zerbait egitea, eta Alkatetzatik zetorren zerbait ote zen ere galdetu zidan. Orduan ez  
nuen ulertzen mesfidantza horren zergatia.

Labur esan zidan, halaber, aurretik elkarrizketa bat egin zuela eta gogorra izan  
zela berarentzat; izan ere, hasiera batean elkarrizketa soil bat izan zena gero herrian  
emititu zen dokumental bihurtu zen, eta emisiorako baimena eskatu bazioten ere,  
elkarrizketa egin zenean ez zekien jendaurrean erabili eta azalduko zenik. Nik eran-  
tzun nion gure kasuan audio grabagailua bakarrik erabiliko genuela, bere irudia ez  
zela grabatuko, eta, gainera, ezizen bat erabiliko genuela, eta, beraz, anonimotasuna



bermatuta egongo zela. Informazio hori eman ostean, hitzordua jartzea geratzen zen; bere etxean edo hainbatetan joaten zen Kultur Etxeko gela batean egitea proposatu nion eta hark nahiago izan zuen Kultur Etxean bertan egin. Elkarrizketarako hitzordua adostu genuen eta hor amaitu zen gure lehen kontaktua.

Hitzartutako ordua baino lehen, Kultur Etxetik igaro eta elkarrizketa egiteko gela prest utzita, sarreran elkartu ginen. Lehen kontaktua erlaxatua izan zen, bertan egiten zituen tailerrei buruz hitz egin genuen pixka bat eta lehen solasaldi horren ostean elkarrizketan sartu ginen. Oroitzapenetan sartzeko, bere haurtzaroko jolasetatik hasi ginen eta elkarrizketa modu arin eta atseginean hasi zen, Angelak erantzun zabalak ematen zituen eta narrazioarako gaitasun handia zuela argi geratu zen hasieratik.

Elkarrizketan zehar aurrekoetan agertu ez ziren gaiak buruz hitz egin zuen, eta hain justu jorratzeko zailak ziren gaietan sakondu zuen gehien bat, hala nola apaizen abusuetan, abortuan edo sexu-harremanetan. Gai hauek gure interesekoak zirenez eta elkarrizketa gehienetan agertu ez zirenez, hizketaldia sentsazio honekin amaitu nuen. Dena den, oso informazio mamitsua lortuta ere, zerbaitek ihes egin zidanaren sentsazioa nuen. Inpresio hori areagotu egin zen elkarrizketaren amaieran, berriro hitz egin baitzidan aurreko elkarrizketak eta ondorengo jendaurreko aurkezpenak ekarri zizkion zailtasunez.

Elkarrizketa amaitzerakoan, datu guztiak biltzearekin batera, uste hauek ere gorde egin nituen landa koadernoan. Ondoren, transkribapena egiterakoan eta analisisan alderdi hori kontuan hartu nuen, bere aurreko esperientziak narrazioan izan zuen eragina identifikatzea ezinbestekoa iruditu baitzitzaidan kontatutakoa modu egokian interpretatzeko. Kasu honetan alderdi hori nola arakatu nuen azalduko dut, jasotzen ditugun narrazioen interpretazioaren konplexutasuna erakuste aldera eta beste kasu batzuetarako lagungarri izan daitekeelakoan.

### 3.2. *Analisiaren dimentsio anitzak, esandakoaz harago*

Narrazioa aztertzerakoan, konturatu nintzen aurreko elkarrizketari buruzko aipamenak modu sotilean agertzen zirela elkarrizketaren hainbat unetan, gehiegi azaldu gabe, baina aditzera emanez kontaktetan zehar gogoan zuela aurreko esperientzia. Adibidez, mezetara joateko derrigortasunaz ari zen unean, jarrera hori bere nortasun errebeldearekin lotzearekin batera, azalpen hauek aurretik izandako elkarrizketaren erreferentziarekin lotu zituen:

«Ni hainbeste... bueno, izandu naiz *bastante*, *bastante* liberala e... beti izandu naiz apaizan kontrakoa... Bai, zeatiken nik ein non lehenon entrebista bat, *caro*, baina bueno... netzako apaizak izandu die...*los mayores terroristas*, netzako».<sup>13</sup>

Elkarrizketaren zati oso esanguratsua da, lehen aldiz agertu baitzen aurretik egin dako elkarrizketaren erreferentzia. Hamar minutura agertu zen iruzkin horretatik hasita (bi orduko elkarrizketa batean), narrazioan apaizen portaerei buruzko komentarioak etengabe agertzen ziren eta sarri kontatzen ari zen bizipen zehatzarekin

lotura zuzenik izan gabe agertzen ziren. Bi elementu hauek informazio baliagarria ematen digute bere testigantza interpretatzeko. Alde batetik, argi geratzen da aurreko elkarrizketa buruan zuela eta kontakizuna baldintzatzen ari zela eta, bestalde, elkarrizketa hori aipatzean apaizen eta Elizaren inguruko kritikek protagonismoa hartzen zuten. Orokorrean, narrazio guztian zehar, agerian geratzen zen Eliza eta, batez ere, apaizekiko kritika nabarmendu nahi zuen zerbait zela eta aurretik hausnartutako jarrera eta kontatzeko nahi bat zuela. Nabari daiteke aurreko esperientziaren ondoren bere testigantzari buruzko gogoeta egin zuela, eta elkarrizketa hasi baina lehen kontatuko zidanari buruzko erabakiak hartu zituela.

Lehen aipatu bezala, erreferentziak elkarrizketa osoan agertzen ziren, baina elkarrizketa amaieran azaltzen ziren gehien. Une horretan kontatu zizkidan aurreko elkarrizketan sortu zitzaizkion arazoak; izan ere, hasiera batean ez zuen jakin elkarrizketa jendaurrean erakutsiko zenik eta inolako filtro gabe hitz egin zuen. Ondoren jendaurrean azaltzea bizipen zaila izan zen berarentzat, honela azaltzen du:

«Nahiko gogorra ein tzitzaidan, zeatik ordun bastante sartu nitzen asuntoan ta herriko gauzakin eta familiariko gauzakin ta hola. Ta geo atea zien *al público*. Baino bueno, nik uste det nahiko ondo hartua izan zala eta nahiko esperientzi... esperientzia. [...] *Claro*, apaizakin bastante sartu nitzen, egia esan, hoi izan da nere istorie ta, bueno, ze esangoizut, eh? Baino bueno, baino nik uste diferentea in nula... *es que ... zaila da, e! Da una historia un poco complicada*, eh? Zeatik askok ez due gañea atea nahi ta... ze ni, *por ejemplo*, hemen atea nintzanen, [...] ba jun tzan telebista ta dana jun tzan, *sacaron argazkis y toda la historia*. [...] Baino, *caro*, nei esan tzian “hau hemen geldittukoa” ta hola, baino geo atea zan, geo permisoa eskatu ziguen, eh!».<sup>14</sup>

Interesgarria da aurreko elkarrizketari buruz egin zuen hausnarketa, esanez (eta, aldi berean, bere buruari esanez) oraingoan desberdin egin zuela, ez zuela izenik eman. Horrek arrasto bat ematen dit sumatzeko narrazio osoan zehar Angelak esaten zuen horri erreparatzen ziola, inor identifikatzeko moduko izenik edo deskribapenik ager ez zedin, zaila dena kontrolatzea norbait oroitzapenean guztiz murgilduta dagoenean. Ardura hori aurreko esperientzia negatiboaren ondorio izan zen, familiako eta herriko pertsonen izenak emanez hitz egin baitzuen, eta hori izan zen, hain zuzen ere, bere lekukotasuna jendaurrean ikusgai jartzean gehien zaildu zitzaion alderdia. Aurreko esperientzia horrek kontziente egin zuen ondoren esandakoaren kontrola galduko zuela, eta, beraz, bere testigantza kontrolatzeko saiakerak elkarrizketaren nondik norakoa zehaztu zuen. Argigarria da, adibidez, une jakin batean pertsona bat bere izenez aurkeztu zuela, Langarica. Garizuma-predikari bat zen hura, Gipuzkoako biztanleek sermoien diskurtsoetan zuen gogortasunagatik gogoratzen dutena, eta Tolosa ere bisitatu ohi zuena. Kasu honetan, azpimarratzen zuen izen hori jar nezakeela, hau bai, eta bere izena errepikatzen zuen argi gera zedin: «baino bueno, hoi bai dakazutela jartzea, Langarica zun izena, eh! Lan-ga-ri-ca!». Angela ez zegoen oroitzapenean bakarrik zentratuta, bere hitzek izan zezaketen oihartzuna ere kontuan hartzen zuen.

Bestalde, elkarrizketaren momentutik, deigarria egin zitzaidan zenbat azpimarratzen zituen apaizen gehiegikeriak, egin zituzten ekintza arbuigarriak. Apaizen kritikak kontakizun osoan zehar agertzen ziren, eta aztertzen ari zen gaia edozein zela ere, gai horretara desbideratzen zuen. Alde batetik, berak bizi izandako esperientzia gogorak daude, instituzio honek diziplinazko zigorrak ezarri baitzizkion protagonistari gaztetan. Angelaren izaera intsumisoak eta esperientzia latz haiek Elizak eta, batez ere, apaizek garai hartan egindako gehiegikeriak salatzeke nahia eta ardura ekarri zizkioten. Beste alde batetik, elkarrizketaren ondorengo hausnarketetan ere jarrera hori hobe ulertzeko gako gehiago jaso ahal izan nituen. Momentu horretan, dokumentalean parte hartu izanari buruzko kritikak jaso zituela kontatu zidan, batez ere, kideetasun handiena duen gizarteko segmentutik. Elkarrizketa egin baina egun batzuk lehenago, ezagutzen ez zuen mutil gazte batekin topo egin zuela kontatu zidan, eta dokumentalean parte hartzeagatik zoriondu zuela. Bere testigantza goraipatze horretan apaizen aurrean zuen jarrera azpimarratu ziola ere esan zidan:

«Ta geo atea zan hemen Tolosan ya izenakin, *en la pantalla*. Ta nei Tolosan askok esan tzien, baino ezker aldekuak, eh! *Que muy bueno, que lo de los curas muy bueno*. Eta lehen-guan anaian entiarrua gendun eta nik e' nun ezautzen gazte bat ta esan tzian "Buf, lehen-gon ikusi giñun, eondu ziñen baño primeran! Tolosan holako gehio behar luke"». <sup>15</sup>

Pasarte adierazgarria da gertuko esperientzia batek bere narrazioan apaizen aurrean zuen jarrera kritikoak hartu zuen pisua ulertzeko; izan ere, bere ingurukoek, politikoki identifikatzen den jendeak, positiboki baloratu baitzuten gai hauen inguruko aurreko testigantza.

Azkenik, narrazioan agertzen den beste alderdi garrantzitsu bat Udalari buruzko erreferentziak dira. Lehen azaldu dudana bezala, Angelak hasieratik mesfidati jokatu zuen gure proiektuarekin Udalarekin zuen loturagatik. Elkarrizketan zehar gaia ateratzen joan zen, ordu erdi inguruan esan zidan arraroa iruditzen zitzaiola Udalak horrelako gai bat ikerketa baterako aukeratzea, eta azaldu nion lehiaketa bat zela, guk gaia proposatu genuela eta gure proposamena aukeratu zutela, baina gaia eta proiektua gurea zela. Bestalde, anonimotasuna bermatua izango zuela berresten ari nintzen momentu batean Udalari buruz galdezka hasi zitzaidan modu sotilean, honakoa planteatuz: «ez, esateizut ba zuek ikusiko zuela ze... ze zeatu... oain, oain Tolosan alkatea kanbiatukoa, ezta? Oain Tolosan alkatea kanbiatukoa». Bi aste falta ziren udal hauteskundeetarako. Galdetu zidan ea hauteskundeak baino lehen lana entregatu behar genuen, ezetz erantzun nion, beka urtebetekoa zela eta oraindik hilabete batzuk falta zitzaizkigula lana amaitzeko. Kontuan izan behar da legegintzaldien amaieran udalak beraiek bultzatutako proiektuei amaiera ematen saiatzen direla, kanpaina egiteko edo gobernu ona saltzeko modu gisa. Nire herriari, Lasarte-Oriari, buruz ere galdetu zidan, garai politiko ezegonkor batean baitzegoen.

Elkarrizketa amaituta, lasaiago hitz egin genuen gai hauei buruz, eta nire herriarekiko posizioa ezagutzeari, irekitzen hasi eta Tolosako momentuko alkatearen

kudeaketa kritikatzan hasi zen. Proiektuak Alkatetzarekin eta, oro har, momentuko alkatearen eta bere alderdiaren interes alderdikoi eta propagandistekin harreman zuzenik ez zuela ikusita, konfiantzazko giro batean, aitorten intimoagoak ere kontatu zituen, aditzera ematen zutenak emakume konprometitu zela politikoki, eta oso lotuta zegoela talde politiko jakin batekin. Elkarrizketa osoan zehar izan nuen sentsazioa nire orientazio politikoa eta Udalarekin nuen lotura jakin nahi zituela, bere testigantza baliotzat jabe zelako eta nori uzten zion jakin nahi zuelako, alde batetik, baina batez ere, ez zuelako nahi politikoki erabiltzerik berarekin bat ez zetorren eta une hartan herriko Alkatetza betetzen zuen alderdi politiko eta sektore batetik.

Elkarrizketatuaren aurreko esperientziaren ondorioz, protagonistak bere testigantzarekiko jarrera ahaldundua izan zuen, eta bere narrazioaren eta ondorengo erabileraren kontrola izan nahi izan zuen. Testuinguru horretan uler daiteke Angelak elkarrizketan zehar izan zituen hainbat jarrera: hasiera-hasieratik proiektuak Udalarekin zuen lotura jakin nahia edo elkarrizketatzaileari buruz gehiago jakin nahia galdera zuzenak eginez aipatzen ziren gaiei buruz eta gaurkotasuneko zenbait arlori buruz.

### 3.3. *Interpretazioa eta artxiboa: hausnarketarako zenbait ideia*

Gaur egun, lehen aipatu den moduan, elkarrizketa fenomeno interaktiboa dela defendatzen dugu ikertzaile askok, elkarrizketatzailea zein elkarrizketatua inplikatzan dituen. Horregatik, «koproduktzio» gisa definitzen dugu (Davis, 2003, or. 156) eta azpimarratu diskurtsoa egokitu egiten dela testuinguruarekin lotura duten espektatiba edo nahi batzuetara egokitzeko (Roca eta Martínez, 2012, or. 95). Hau da, subjektuak bere istorioak etengabe birnegoziatzen ditu eta birformulatzen ditu momentuan bizi den unibertso kulturalarekin sintonizatzen dituzten helburuarekin (Llona, 2012c, or. 25). Angelak unibertso kultural orokorrak gain, gogoan izan zuen bere erreferentziatzeko komunitatea eta hari egokitzeko ahalegin bat nabari da. Horri erantsiko nioke, kasu honen azterketa oinarri hartuta, aurreko esperientziengatik beren testigantzak izan dezakeen eraginaz jabetzen diren pertsonengan partekatutako informazioaren kontrol handiagoa ematen dela. Kasu honetan, hasieratik, elkarrizketatuak bere komunitateko kideek baloratu zuten alderdian jarri zuen arreta (kleroari egindako kritika), eta bere burua errebelde gisa aurkeztu zuen, ezarritakoari aurre egin zion pertsona gisa.

Jordi Roca i Girona eta Lidia Martínez Floresek dioten bezala, bizitzaren kontakizuna subjektuaren saiakera bat da solaskide baten aurrean bere pertsonarekiko onarpena eta onginahia lortuko duen bere buruaren irudi bat aurkezteko. Autore hauek azpimarratzen dute autobiografia besteen jarrerak eta sentimenduak manipulatzan dituen diskurtsoa dela, eta, manipulazio eraginkor horretarako, bizitako gertaerak modu jakin batean hautatu eta artikulatu behar dituela protagonistak. Hortaz, kontakizunaren subjektua, elkarrizketatua bera, ahalik eta gehien hurbil-

tzen da bere buruaz eman nahi duen irudira. Hori horrela izateak, alderdi edo egoera batzuk azpimarratzea, beste batzuk alde batera uztea edo narrazio-bide jakin batetik jarraitzea dakar, egon zitezkeen beste bide posible kontaezinen kaltetan (Roca eta Martínez, 2006, or. 90-94).

Kathy Davisek dioen bezala, elkarrizketatuek beren interes propioak dituzte elkarrizketaren garapenean eta beren eremura eraman gaitzakete, «botere-harremanen azterketek erakusten dute ez dagoela komunikazio zuzenik, negoziazio konplexu bat baizik» (Davis, 2003, or. 159). Autoritatea elkarrizketatzailearen aldean dagoela dirudien arren, sarritan elkarrizketatuak bere lehentasunak ditu eta elkarrizketaren diskurtsoa zehazten du (Llona, 2012, or. 31). Konplexutasun horrek elkarrizketa horietan gertatzen dena aztertzeko interesa ere piztu du eta ikertzaile asko beren analisiak elkarrizketen inguruko esperientziarekin hastea erabaki dute, azalduz nola joan zen elkarrizketa eta bertan azaldu eta negoziatu ziren zalantza edo susmoak adieraziz (Davis, 2003, or. 156).

Proposamen horiek jarraituz, uste dut elkarrizketan modu sotilean agertzen diren alderdi horiek kontuan hartu behar direla elkarrizketa interpretatu eta aztertzean, aspektu hauek informazioa ematen baitigute elkarrizketatuak hartu dituen erabakien inguruan. Aztertu den adibidean, beharrezkoa da aurreko elkarrizketa eta dokumentalaren pasartea eta bere zenbait pasarteretikiko kritika positiboa kontuan izatea apaizek egindako gertaerak behin eta berriz azpimarratu izana ulertzeko. Faktore hori beste elkarrizketetan agertu ez diren memoria kolektiboaren alderdi ezkutuak kontatzeko pizgarria izan zitekeen, baita zenbait pasarte are eta gordinago azaltzekoa ere. Ezin dugu zehazki jakin bere narrazioa zertan aldatu zen aurreko esperientzia honengatik, baina badakigu testigantzak esperientzia horren eragina baduela eta kontuan hartu behar dugula kontatutakoa eta protagonistaren subjektibotasuna interpretatzerakoan.

Miren Llonak dioen bezala, gure narratibak plazaratutakoan bizitako esperientzia gogora ekarri nahi dugu, baina hau beti egongo da orainaren ezagutzatik eraikia eta gure beharrak, aurreiritziak, sinesmenak, estereotipoak, ohiturak, konbentzionalismo kulturalak eta beste hamaika faktore mugiarazten ditu, xehetasun batzuk kenduz, beste batzuk aldatuz eta elementu berriak sartuz (Llona, 2012, or. 21). Ikusi den bezala, ahozko testigantzak oso dokumentu bereziak dira, eta erronka konplexuak dakartzate, bai ekoizten direnean, baita interpretatzen direnean ere. Izan ere, elkarreraginean eta modu nahasian agertzen baitira memoria pribatu, indibidual eta publikoak, pasatako esperientziak eta egungoak, bakoitzaren esperientziak eta iraganeko eta oraineko errepresentazio kulturalak, etab. (Schwarzstein, 2002, or. 169-173).

Elkarrizketan gertatutakoari ematen zaion garrantziak beste eztabaida interesgarri bat sortzen du dokumentu horien artxiboarekin eta horiekin bigarren mailan lan egiteko zailtasunarekin lotuta. Jarritako adibidean ikusi dugu narrazioa testuinguruan kokatzeko gako asko ez zeudela grabatuta geratu zen kontakizunean bertan.

Hortaz, hemendik urte batzuetara norbaitek transkribapen edo audio bitartez soilik jasoko balu testigantza, interpretaziorako interesgarriak diren zenbait informazio ez lituzke eskura izango. Transkribapen zein audioan bertan erregistratzen ez direnez, elkarrizketatzailearen susmoa bakarrik geratzen da, eta horrek zaildu egiten du osotasuna ulertzea. Are gehiago, aspektu batzuk zailak dira ulertzen elkarrizketaren momentuko testuinguru konkretuaren zein elkarrizketatu eta elkarrizketatzailearen harremanaren eta kodigo konpartituen ezagutza gabe. Arazo hau ez da besteez egindako elkarrizketak interpretatzerako orduan soilik gertatzen, sarri elkarrizketa egiten dugun momentutik interpretatzen dugun momentura nahiko denbora pasatzen baita.

Esperientzia luzeko ikertzaileek ohartarazi izan dute elkarrizketen inguruko informazio kualitatiboak gordetzearen balioaz. Horien artean nabarmena da Brigitte Halbmayren kasua, nazien kontzentrazio-esparruei buruzko informazioa jasotzeko proiektu zabal baten arduraduna izan zena. Kontzentrazio-esparruetatik bizirik atera zirenen testigantzak biltzeaz arduratzen zen MSDP proiektu hori protagonisten adinagatik testigantza ahalik eta gehien biltzera bideratua egon zen, ondare hori jasotzearen urteak bultzatuta. Jakina zen, beraz, bigarren mailako iturri bezala erabiliko zirela elkarrizketa gehienak, hau da, bizitza-istorio horiek elkarrizketak egin ez zituztenek analizatu eta interpretatuko zituztela. Bilketa lan esker-garen ondoren ohartu zen testigantza horiek hurrengo generazioetako ikertzaileek egoki landu ahal izateko moduan jasotzeko ezinbestekoa zela iturri hori ekoizten zen testuingurua jasotzea, informazio hori bir-testuinguratu eta interpretatu ahal izateko (Halbmayr, 2010, or. 167). Proiektuaren arduradunak azaldu duenez, elkarrizketatzaileei elkarrizketaren laburpena egiteko eskatu zitzaizkien, eta bertan zehaztu behar zituzten elkarrizketa garatu zen giroa, beste pertsona batzuen presentzia, egon zitezkeen etenak, elkarrizketatuarekin sortu zen harremana... Eta esperientzia horretatik honakoa ondorioztatu zuen:

«beste proiektu batzuetako txostenetatik ikasi duguna da elkarrizketa egin den inguruarren deskribapenak askoz ere zehatzagoak izan beharko liratekeela, eta informazio gehiago eman beharko luketela emozioei buruz (bi solaskideenak) eta gorputz-hizkuntzari buruz» (Halbmayr, 2010, or. 161-162).

Ikertzaileek gero eta joera handiagoa dute bizitza-historia iturri konplexu eta estratifikatu moduan ulertzeko, esanahi ugariduna, batzuetan kontraesankorrak ere izan daitezkeenak. Hau guztiagatik, elkarrizketetatik sortutako materiala berrikusi eta hauen inguruan hausnartzeko joera gero eta nabarmenagoa da. Ikertzaileek gero eta arreta handiagoa jartzen dute narratiben hutsuneetan, gaien garapenean, elkarrizketaren dinamikan edo istorioaren eta kontatua dagoen testuinguru sozialaren arteko erlazioan (Davis, 2003, or. 157).

Beraz, bizitza-istorioetan eta ahozko iturrietan, orokorrean, elkarrizketa-egunerokoak egitea eta antropologian nagusi den landa koadernoarekin lan egitea interesgarria da interpretaziorako informazio kualitatibo zorrotzagoa izateko. Egu-

neroko batean, sentsazioak, garrantzitsuak iruditzen zaizkigun xehetasunak edo interpretazioan lagungarri izan daitekeen edozein alderdi jasotzen dira, kontuan hartuta elkarrizketa horretan egon ez den pertsona batek ere ahalik eta zehatzen interpretatu ahal izateko moduan erregistratzea komeni dela. Narrazio batek, xehetasun txikiak, sentimenduak, intuizioak eta susmoak gogoratzen eta azaltzen laguntzen digu eta horiek izan dira, hain zuzen ere, testu honetako adibidean azaldu den interpretaziorako gakoak ere.

### Ondorioak

Bizi-istorioek balio izugarria dute, gizartea ulertzeko iturri pribilegiatuak baitira. Ikerketaren ikuspegitik, gure lanerako ez ezik, etorkizuneko ikertzaileentzako ere ezinbestekoak dira, hauek ezin izango baitute garai haiek bizi izan zituzten pertsonengana zuzenean jo eta jasotzen ditugun ahozko iturriak geratuko dira testigantzetarako sarbide bakar bezala.

Testu hau bizitza-istorioen erabileraren hastapenetan daudenei edota hauen inguruan sakondu nahi dutenei zuzenduta dago, erabilerak praktikorako baliagarriak izan daitezken azalpen eta gakoak emateko asmoarekin. Lehenik eta behin, bizitza-istorioen ezaugarri nagusiak eta ikerketarako egiten duten ekarpenak azaldu ditut, diziplinartekotasunetik aberastu den teknika honen ibilbide eta ezaugarri nagusiak plazaratuz. Testuan zehar, adibide konkretuak ere erabili ditut azalpen metodologikoak hobeto ulertzeko eta erabilerak praktikorako erabilgarri izateko helburuarekin. Artikuluaren zati nagusia iturri hauen erabileran zalantza gehien sortzen dituen atalak hartu du: analisi eta interpretazioak. Angelari egindako elkarrizketaren kasua hartuta, ahozko iturrien analisiaren konplexutasuna agerian jarri ahal izan dut eta askotan oharkabean pasatzen zaizkigun elementuen inguruko gogoeta ireki nahi izan dut. Azkenik, ahozko testigantzen erabileran egunerokoaren garrantzia azpimarratu dut, gu geuk zein etorkizuneko ikertzaileek narrazioak behar bezala interpretatu ahal izan ditzaten.

### Oharrak

1. Testu hau «El desorden de género en la España contemporánea. Feminidades y masculinidades» (PID2020-114602GB-I00), MINECO eta FEDER erakundeek finantzaturako proiektuaren eta «La experiencia de la sociedad moderna en España, ss. XIX y XX» GIC21/61; IT1784-22) ikerketa taldearen baitan garatu da.
2. David Beorleguik ahozko historiaren eta feminismoaren harremanaren inguruko hausnarketa gauzatu du (Beorlegui, 2019).
3. Euskal Herrian ikerketan landu ahal izateko ahozko artxibo nagusia AHOA. Ahozko Artxiboa dugu: <https://www.ahoaweb.org/> Beste lurraldeetan ere badira antzeko ekimenak, Argentinan, Galizian edo Asturiasen, besteak beste: <https://memoriaabierta.org.ar/wp/sobre-memoria-abierta/>; <https://www.terraememoria.usc.gal/>; <https://www.unioviado.es/AFOHSA/>
4. Interesgarria da David Beorlegui ahozko historian adituak kaleratu duen gida laburra: [https://laaventuradeaprender.intef.es/proyectos\\_colab/como-hacer-entrevistas/](https://laaventuradeaprender.intef.es/proyectos_colab/como-hacer-entrevistas/)
5. Publikazio eta ekitaldi asko antolatu dira arlo honen bueltan. Horien artean aipagarria da, esaterako, Nafarroan 2022an memoria eta hezkuntzaren inguruan antolatu zen I Kongresu Internazionala:

- <https://2022.congresohistoriaconmemoriaenlaeducacion.org/wp-content/uploads/2023/08/libro-digital-historia-con-memoria-en-la-educacion.pdf>
6. Raymond Williamsek *sentimen egitura* bezala izendatu zituen testuinguru kultural eta historiko jakin batean agertzen diren sentsibilitate berriak. Egitura hauek kontakizun subjektiboetan agertzen dira eta narratiba berritzaile eta ezohikoak dira momentuko testuinguruaren baitan. *Sentimen egiturek* garaiko idealen eta norbanakoen aspirazio eta desioen arteko kontraesanak eta distantziak erakusten dituzte (Williams, 1980, 154).
  7. Obra honen zazpigarren kapituluan, elkarrizketaren ingurukoan, azalpen eta adibide argigarriak daude galderak egiteko moduaren inguruan (Thompson, 1988, or. 221-242).
  8. 1990eko hamarkadaren amaieratik, memoriak eta autobiografiak gero eta gehiago argitaratzen hasi ziren, gizarte zibilean iragan hurbila gogoratzeko piztutako interesa zela eta, gehienbat, Memoria Historikoa Berreskuratzeko Elkarteen bidez biderratu ziren. Gainera, 2006. urtea Espainian *Memoria Historikoaren Urtea* izendatu izana eta 2007an *Memoria Historikoaren Lege* moduan ezagutu dena onartzeak halako lanak are gehiago zabaltzea ekarri zuen.
  9. Elkarrizketatzailearen ko-produktore paperak teorikoki ere interes handia duela azpimarratzen du, XIX. mendeko testu finko bat eta autore bakar bat lotzen dituen autoritatearen ideia zalantzan jartzen baitu.
  10. Obra honetan, autoreak aholku interesgarri eta zehatzak ematen ditu elkarrizketaren inguruan, orokorrean, eta transkribapenen inguruan, konkretuki (Benadiba, 2007, 61-68).
  11. Lanketa hau hobe ulertzeko baliagarria da emakume disidenteen inguruan publikatutako lanaren kontsulta (Altuna eta Llona, 2022).
  12. Testu honen lehen lanketa bat komunikazio moduan aurkeztu nuen (Altuna, 2014).
  13. Angelaren (ezizena) elkarrizketako pasartea.
  14. Angelaren (ezizena) elkarrizketako pasartea.
  15. Angelaren (ezizena) elkarrizketako pasartea.

## BIBLIOGRAFIA

- ALTUNA, Maialen (2024): *Emociones, represión y resistencias de género en el franquismo (País Vasco 1939-1968)*. Doktoretza tesia, Euskal Herriko Unibertsitatea.
- (2014): «Análisis e interpretación de actitudes de empoderamiento de las personas entrevistadas como elemento significativo de la subjetividad a estudiar» in *Poder y democracia. Las múltiples voces de la historia oral*, Barcelona: Universitat de Barcelona, or. 1146-1154.
- ALTUNA, Maialen eta LLONA, Miren (2022): «Privilegios, fisuras y disidencias corporales: subjetividades femeninas de resistencia en el franquismo». *Ayer*, n.º 126, or. 23-48. <https://doi.org/10.55509/ayer/793>
- BENADIBA, Laura (2015): «Historia oral: reconstruir historias únicas desde la diversidad». *Revista Confluências Culturais*, v. 4, n.º 2, or. 90-99.
- (2007): *Historia oral, relatos y memorias*. Ituzaingó: Maipue.
- BEORLEGUI, David (2019): «Historia oral e historias de vidasubjetividad, memoria y feminismo(s)» in *Otras formas de (des)aprender: investigación feminista en tiempos de violencia, resistencias y decolonialidad*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea.
- BORDERÍAS MONDEJAR, Cristina (1997): «Subjetividad y cambio social en las historias de vida de mujeres. Notas sobre el método biográfico», *Arenal. Revista de historia de las mujeres*, 4, n.º 2, or. 177-195. <https://revistasugr.es/index.php/arenal/article/view/22620>
- CAZORLA, Antonio (2016): *Miedo y Progreso*. Madrid: Alianza.
- DAVIS, Kathryn Ann (2003): «Biografía como metodología crítica», *Historia, antropología y fuentes orales*, n.º 30, or. 153-160.
- DOMINGUEZ PRATS, Pilar (2011): «Comunicación oral, Memoria e Historia» in Pérez Herrero, Enrique (coord.): *Los medios de transmisión de información*. Las Palmas: Gobierno de Canarias, or. 33-42.



- (2012): «*Ellas nos cuentan*: los relatos de vida en la historia del exilio republicano en México», in LLONA, Miren *Entreverse. Teoría y metodología práctica de las fuentes orales*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea, or. 161-186.
- FOLGUERA, Pilar (1994): *Cómo se hace historia oral*. Madrid: Eudema.
- FRASER, Ronald (2019): *Recuérdalo tu y recuérdalo a otros. Historia oral de la Guerra Civil española*. Barcelona; Crítica.
- (1990): «La formación de un entrevistador», *Historia, antropología y fuentes orales*, n.º 3, or. 129-150.
- GARCÍA-ORELLAN, Rosa (2012): «De la oralidad a la intención biográfica», in LLONA, Miren: *Entreverse. Teoría y metodología práctica de las fuentes orales*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea, 61-91.
- HALBMAYR, Brigitte (2010): «Las dificultades de interpretar con métodos de Historia Ora», *Historia, antropología y fuentes orales*, n.º 43, or. 157-169.
- HALBWACHS, Maurice (2004a): *La memoria colectiva*. Zaragoza: Prensas Universitaria de Zaragoza.
- (2004b): *Los marcos sociales de la memoria*, Barcelona: Anthropos.
- LLONA, Miren (2020): «Recordar el porvenir. Las mujeres modernas y el desorden de género en los años veinte y treinta», *Arenal. Revista de historia de las mujeres*, 27, n.º 1, or. 5-32. <https://doi.org/10.30827/arenal.v27i1.11688>
- (2012a): *Entreverse. Teoría y metodología práctica de las fuentes orales*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea.
- (2012b): «Prólogo» in LLONA, Miren (Coord. Ed.): *Entreverse. Teoría y metodología práctica de las fuentes orales*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea, or. 9-13.
- (2012c): «Historia Oral: la exploración de las identidades a través de la historia de vida» in LLONA, Miren (coord. ed.): *Entreverse. Teoría y metodología práctica de las fuentes orales*, Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea, or. 15-60.
- (2009): «Memoria e identidades. Balance y perspectivas de un nuevo enfoque historiográfico», in Borderías, Cristina (ed.): *La historia de las mujeres. Perspectivas actuales*. Barcelona: Icaria, or. 355-390.
- PORTELLI, Alessandro (2004): «El uso de la entrevista en la historia oral», *Anuario de la Escuela de Historia*, n.º 20, or. 35-48.
- PUJADAS MUÑOZ, Joan Josep eta ROCA I GIRONA, Jordi (2010): «La etnografía como descripción de las sociedades humanas», in PUJADAS MUÑOZ, Joan Josep (ed.) *Etnografía*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, or. 193-269.
- ROCA I GIRONA, Jordi eta MARTÍNEZ FLORES, Lidia (2012): «Mi vida, tú vida, la nuestra. Determinantes y configuración de la estructura narrativa de los relatos de vida», in LLONA, Miren (coord. ed.): *Entreverse. Teoría y metodología práctica de las fuentes orales*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitatea, or. 93-130.
- (2006): «Relatar la vida, delatar la identidad», *Historia, antropología y fuentes orales*, n.º 36, or. 89-112
- SCHWARZSTEIN, Dora (2002): «Fuentes orales en los archivos. Desafíos y problemas», *Historia, antropología y fuentes orales*, n.º 27, or. 167-177.
- THOMPSON, Paul (2004): «Historia oral y contemporaneidad», *Anuario de la Escuela de Historia*, n.º 20, or. 15-35.
- (1988): *La voz del pasado. Historia oral*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim.
- WILLIAMS, Raymond Leslie (1980): *Marxismo y literatura*. Barcelona: Península.

## RESUMEN

El objetivo de este artículo es presentar una serie de reflexiones metodológicas y prácticas sobre las historias de vida. Por un lado, se explican sus características generales y para qué tipo de investigaciones son útiles. Por otro lado, se dan algunas notas prácticas sobre el uso de esta técnica. Y, por último, dentro de la complejidad de la interpretación de las historias de vida, se dan algunas puntualizaciones a través de un ejemplo práctico.

En general, el objetivo de este texto ha sido la creación de material para su utilización como guía y como reflexión metodológica. El uso de las fuentes orales sigue siendo periférico en diversas disciplinas, ya que el enfoque positivista y la preponderancia de los documentos escritos han provocado la desconfianza hacia lo subjetivo. Esta situación también ha generado lagunas en las elaboraciones metodológicas y este trabajo quiere aportar algo en este campo, ya que, sobre todo, es evidente la falta de material en euskera.

Además, siguen existiendo ciertos malentendidos y prácticas dudosas en torno a la interpretación y análisis de las fuentes orales, siendo imprescindible una reflexión permanente en este campo. En este sentido, es enriquecedor que los que hemos trabajado en el uso de historias de vida podamos intercambiar nuestras experiencias prácticas. Por ello, se explican algunas reflexiones sobre la interpretación del texto en relación con un ejemplo práctico. También se presentan a lo largo del texto una serie de ejemplos prácticos y consejos que pueden ayudar a quienes están en sus inicios y que, en todo caso, están abiertos a la reflexión y al debate metodológico.

**PALABRAS CLAVE:** Historias de vida, metodología, subjetividad, interpretación, entrevistas.

## LABURPENA

Artikulu honen helburua bizitza-istorioen inguruko hainbat hausnarketa metodologiko eta praktikoa aurkeztea da. Alde batetik, bizitza-istorioen ezaugarri orokorrak azalduko ditut eta baita zein ikerketa motatarako diren baliagarriak aipatu ere. Beste alde batetik, teknika honen erabileraren inguruko zenbait ohar praktikoa emango ditut. Eta, azkenik, bizitza-istorioen interpretazioaren konplexutasunaren baitan, hainbat zehaztapen emango ditut adibide praktikoa baten bitartez.

Orokorrean, testu honen xedea gida moduan erabili ahal izateko materiala sortzea izan da, baita hausnarketa metodologiko moduan eta erabilera praktikoa begira erabilgarria izatea ere. Ahozko iturrien erabilera periferikoa da oraindik hainbat diziplinatan, dokumentu idatziek protagonismoak eta ikuspegi positibistak subjektiboarekiko izan duen mesfidantzak arlo aho baztertua egotea ekarri baitu. Egoera honek, hutsuneak sortu ditu lanketa metodologikoetan ere, eta lan honek ekarpena egin nahi luke arlo horretan, batez ere, euskarazko materialaren falta nabarmena baita.

Gainera, ahozko iturrien interpretazio eta analisiaren inguruan zenbait gaizki-ulertu eta zalantzazko praktika daude oraindik ere, eta alor horretan etengabeko hausnarketa ezinbestekotzat dela uste dut. Bide horretan, bizitza-istorioen erabileran ibiliak garenok gure esperientzia praktikoa elkar trukatzeko aberasgarria delakoan nago eta, hortaz, testuaren interpretazioaren inguruko hausnarketak adibide praktikoa batekin lotuta azalduko ditut. Bestelako adibide praktikoa eta aholku sorta bat ere aurkeztu nahi izan ditut testuan.

zehar, hastapenetan daudenei lagungarri izan daitezkeelakoan eta, betiere, hausnarketa eta eztabaida metodologikora irekiak daudenak.

HITZ GAKOAK: Bizitza-istorioak, metodologia, subjektibitatea, interpretazioa, elkarrizketak.

#### ABSTRACT

The objective of this article is to present a series of methodological and practical reflections on life stories. On the one hand, the general characteristics of life stories will be exposed and the types of research that are useful will be emphasized. On the other hand, some practical observations on the use of this technique will be offered. And finally, within the complexity of the interpretation of life stories, various explanations will be offered through a practical example.

In general, the purpose of this text has been to create material for use as a guide, as well as to use it as a methodological reflection and for practical use. The prominence of written documents as a source of research and the mistrust of the positivist approach to the subjective have made the field of oral sources fade away. This has also created gaps in the methodological work and this article aims to contribute to this field, above all, to the lack of material in Euskera. Furthermore, there are still some misunderstandings and dubious practices regarding the interpretation and analysis of oral sources, which permanent reflection is considered essential. To achieve this, those of us who have experience in the use of life histories must expose the difficulties of interpreting the text in relation to a practical example, believing that the exchange of our practical experiences is enriching. Other practical examples and a series of advice that can help the initiates are presented throughout the text and are open to reflection and methodological debate.

KEY WORDS: Life Stories, methodology, subjectivity, interpretation, interviews.

## Jóvenes investigadoras

IRUNE BUENO DELGADO • AINARA RODRIGUEZ ROLAN • IRATI GARCÍA ETXEONDO  
IRENE LLORENS MARTOS



La Txantrea en Blanco y Negro (Javier Rey) • La venerable madre Jerónima de la Fuente (Velázquez, 1620)



Otsagabiako Gabina etxeokak (Zaraitzuko ainarak, 1910-1915) • Irati García Etxeondo (2023)



# Movilización y protesta social a partir del *Diario de Navarra* en la Txantrea (Pamplona/Iruña, 1970-1989)\*



IRUNE BUENO DELGADO

*Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa*  
[bueno.134296@e.unavarra.es • <https://orcid.org/0009-0005-8042-6363>]

## Introducción

*Barrio conflictivo* es una de las frases que ha quedado en la memoria de las generaciones pamplonesas y txantreanas. En los testimonios de estas generaciones encontramos referencias a lo sucedido en las calles pamplonesas, muchas de ellas aluden al barrio de la Txantrea, el denominado *barrio conflictivo*. Por ello, el objetivo de este artículo es realizar un análisis sobre la movilización y la protesta social de dicho barrio entre los años 1970 y 1989 a partir de las noticias de *Diario de Navarra* (DN). Para ello se han considerado las siguientes categorías: conflicto vecinal, conflicto vasco, conflicto laboral, feminismo y antinuclear y/o ecologista.

En este sentido, hay que tener en cuenta que el estudio se ha realizado con noticias del *Diario de Navarra*, lo cual puede influir en el análisis debido a la propia línea ideológica del medio o posibles censuras de acontecimientos. Por ello, el estudio del mismo margen temporal con otros medios de comunicación como *Egin*, podría dar otro tipo de noticias, temáticas y cuantías relacionadas con la Txantrea. Asimismo, teniendo presente que en una misma protesta se realizaban reivindicaciones de distinto tipo, puede que el periódico recoja algunos sucesos como parte de una temática, sin que fuese una convocatoria ligada a una de las reivindicaciones.

A nivel historiográfico, la mayoría de los estudios de este marco temporal trabajan el ámbito económico y político, donde hay un alto grado de consenso. En el caso de la primera, está relacionada con el estudio de las crisis, donde a nivel estatal encontramos las publicaciones de García y Abad (2009), Moral (1989), García Díez (1998) o De la Torre y Rubio (2021). La Transición democrática es uno de los temas más estudiados dentro de la esfera política, tanto a nivel estatal como regional, donde se encuentran los trabajos de Baraibar (2004) y Gortari (1995). En este sentido, también hay publicaciones relacionadas con la izquierda revolucionaria como es el caso de los de Argilés y Casanova, Cuco i Giner (2018) o Laiz (1993) a nivel estatal o Satrustegi para el caso de Navarra/Nafarroa.

Desde una línea más cercana a la Historia Social, en los últimos años se han realizado publicaciones sobre los Nuevos Movimientos Sociales (en adelante, NMMSS)

\* [Enviado 2024-08-11 • Aceptado 2024-10-28] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.9>

y el contexto social de esta época. En el caso de Euskal Herria encontramos los trabajos de Casquete (2001) y el de Ibarra, Zubiaga y Barcena (1995). En el caso del estudio de la creación y evolución del movimiento obrero, hay varias publicaciones autonómicas como es el caso de García (2017) y Abasolo *et al* (2014) para Euskal Herria, Balfour (1994) para Cataluña y, finalmente, Pérez (2016) e Iriarte (1995) para el caso de Navarra/Nafarroa. Desde finales del siglo XX en adelante se ha dado un aumento de los estudios feministas y/o de género en las Ciencias Sociales. En este sentido, para el caso de la época franquista encontramos a nivel estatal los de Agulló (1997) junto a los de Bengoetxea (2017), Gurpegi (2021) para Euskal Herria y Piérola (2018) para el de Navarra/Nafarroa. Por último, hay diversas publicaciones que desde un punto transversal tratan los cambios políticos, económicos y globales vividos en el tardofranquismo e inicios de la democracia, de cuyo ejemplo son los trabajos de Mendiola (2002) o Larraza (2006). Pese a ello, todavía es necesaria una labor historiográfica para el estudio del contexto social de Pamplona/Iruña y Navarra/Nafarroa.

### 1. Segunda mitad del siglo XX en la capital Navarra: continuidades y cambios

Desde mediados de los años cincuenta hasta finales de la dictadura, el desarrollismo económico derivó en una transformación socioeconómica que tuvo consecuencias en el ámbito social, político y económico. El rápido, acelerado y geográficamente desigual proceso de industrialización dio lugar a una prosperidad económica con el que en la década de 1960 el Estado se fue encaminando hacia una sociedad de consumo con el incremento de los salarios, las rentas y el consumo, y donde la falta de redistribución de la renta que se tradujo en un aumento de las desigualdades sociales (Pérez, 2016, pp. 196 y 200). Dichas transformaciones económicas se frenaron a mediados de la década de 1970 con la estabilización de la crisis del petróleo. Para hacer frente a la situación político-económica, se empleó el Convenio Social iniciando una política de consenso plasmada en los Pactos de la Moncloa de 1977 y la introducción en el sistema del movimiento obrero y los sindicatos, debilitando su fuerza (Satrústegi, 2022).

El desarrollismo trajo consigo el aumento de la industria en Pamplona, con el que Navarra/Nafarroa pasó de ser un territorio basado en la actividad del sector primario, a la secundaria y terciaria (De la Torre, 2017). Esta política generó un éxodo rural, a nivel estatal y provincial, con movimientos poblacionales internos y externos, pasando a ser una provincia importadora a nivel demográfico. Pese a que el crecimiento demográfico de Pamplona era negativo, el éxodo provocó una densidad poblacional en el núcleo urbano, generando una crisis de vivienda. Hasta la década de 1960, a excepción de los proyectos del Primer y Segundo Ensanche, la ciudad había crecido de forma anárquica y planificada por manos privadas (Sáinz, 2008, p. 127), fue entonces cuando el Ayuntamiento previó el posible crecimiento de Pamplona en las próximas décadas planteando la creación de una Comarca. Esta se

planificó a través de barrios como la Txantrea, Rochapea, San Juan o la Milagrosa, creados a través de técnicas organizativas urbanísticas, buscando la especialización de áreas para conseguir un urbanismo funcional (Sáinz, 2008, pp. 128 y 129).

En este contexto creció la Txantrea como barrio obrero en la periferia junto al barrio de la Magdalena y el río Arga en 1950 tras la donación por parte del Ayuntamiento de los terrenos al Patronato Benéfico de Construcción «Francisco Franco». Esta fue una entidad paternalista dedicada a la construcción de viviendas de renta baja para hacer frente a la problemática de la vivienda en el Estado; en Pamplona, además de en la Txantrea, esta emprendió iniciativas similares en Villava y Burlada (Pérez, 2011, p. 152; Pérez, 2016, p. 206 y 273).

Los planes de construcción se iniciaron a través de la prestación personal y la vivienda barata, donde el Patronato proporcionaba a los futuros vecinos los materiales para la construcción de los domicilios al finalizar su jornada laboral. Pese a la ubicación en esta de industrias como Frenos Iruña o Tónica Schweppes, el barrio se planificó como núcleo de vida. Las dos primeras fases de construcción (1950 y 1953 respectivamente) tuvieron en común la fisonomía popular de los domicilios y la creación de grupos de trabajo; la primera de ellas dirigida a los trabajadores del sector de la construcción y en la segunda se incluyeron otros sectores. La colaboración entre obreros para la construcción de sus futuros hogares y el barrio, derivó a su vez en la construcción de la comunidad. La tercera fase de construcción del barrio en 1960 cambió su fisonomía a través de edificios de distintos pisos creados por promotores mediante una pseudo-prestación social (Pérez, 2011, p. 158). El crecimiento demográfico que vivía Pamplona en estas décadas derivó en la creación posterior de bloques de pisos de rápida construcción y posteriormente dependió de empresas privadas y bancos, con la creación de sectores como Orvina que rompió la fisonomía del barrio.

A nivel social, el Régimen prohibió el asociacionismo, las asambleas, manifestaciones y huelgas para destruir la clase y sus ámbitos, reduciendo la clase trabajadora al Sindicato Vertical (Sánchez, 2002). Sin embargo, desde la década de 1950 las protestas crecieron de forma progresiva donde el crecimiento económico y demográfico que vivió Pamplona junto al contexto político, hizo que entre los trabajadores de las fábricas se formase el movimiento obrero entre 1956 y 1976, primero dentro de las estructuras de la Iglesia relacionado con el asociacionismo católico de base y posteriormente al margen del franquismo, entre 1970 y 1979 la izquierda revolucionaria\* (Pérez, 2016, p. 451 y 538; Satrustegi, 2022). Ambas fueron puntos clave, junto a la cuestión nacional y el euskera, para la formación de movimientos y la movilización de estos. Al igual que con la cuestión nacional y el euskera, el

\* Los principales partidos de la izquierda revolucionaria en Navarra fueron: Organización Revolucionaria de Trabajadores (ORT), Movimiento Comunista de España (MCE), Partido del Trabajo Español (PTE), Liga Comunista Revolucionaria (LCR – *Liga Komunista Iraultzailea* LKI), Organización de la Izquierda Comunista (OIC) y Partido Comunista Español (PCE).



movimiento vecinal actuó como un elemento vertebrador del movimiento obrero y los populares, en torno a demandas similares de la mejora de los barrios y la transformación social (Cuesta, 2013). La formación de las asociaciones vecinales supuso la transformación de la vida social al dinamizar los barrios a nivel sociocultural y político (Mendiola, 2002, p. 228).

La década de 1970 estuvo marcada a nivel político por el fin de la dictadura y el inicio de la transición democrática junto con la aceleración de los conflictos sociales, principalmente, en torno a la mejora de las condiciones de vida, la libertad, la amnistía y las huelgas. En este contexto aparecieron con fuerza los NMMSS, con reivindicaciones que proponían nuevas formas de protestas y de vida alternativa, junto a un nuevo modelo sociopolítico y económico con el cambio de las estructuras culturales y mentales. Los principales colectivos fueron: ecologistas, feministas, okupas, objetores, insumisos, antimilitaristas y antinucleares. Con ello, los barrios y las fábricas fueron escenarios de una nueva realidad donde las asociaciones y los movimientos sirvieron para la integración sociopolítica de los militantes.

A nivel social, para 1959 la Txantrea era uno de los núcleos principales de la clase trabajadora de la ciudad. La mayoría de la población era joven y trabajadores no cualificados del sector secundario y con un nivel bajo de estudios, que junto a otros barrios de la Zona Norte como la Rochapea o San Jorge formaban parte de los barrios con niveles de estatus socioprofesional más bajos de la ciudad (Pérez, 2016, p. 227 y 229). Pese a que el crecimiento del barrio a nivel espacial y demográfico se tradujo en una población más diversa con mayor nivel de estudios y de diversos sectores, la mayoría siguió teniendo un bajo estatus socioprofesional (Pérez, 2016, p. 264). Por tanto, la población era sociológicamente homogénea y de clase obrera (Jurío, 1995, p. 224).

Parte del crecimiento demográfico del barrio se dio por los procesos de inmigración y junto a la llegada de personas de otros puntos geográficos de Navarra/Nafarroa, el barrio fue núcleo de acogida a partir de 1953 de inmigrantes procedentes de Jaén (pueblos como Albanchez de Mágina, Jimena o Solera) y otros puntos de Andalucía o Extremadura, principalmente. A pesar del elevado número de andaluces, estos no se definían como una comunidad andaluza (Pérez, 2016, p. 111).

Los vecinos desarrollaron su propia identidad de barrio con una dinámica propia, unas condiciones de vida, experiencias similares, carencias, formas de vida y ámbitos de socialización. Esta identidad se definiría aún más en las próximas décadas y en especial en los años 80 con la imagen de zona conflictiva. Uno de los principales exponentes del desarrollo de esta identidad y su lucha contra las carencias fue la solidaridad, la ayuda mutua y la lucha, necesarias para el desarrollo de la identidad en la medida en que revelan una experiencia común. Los inicios del barrio, la identidad y estas ideas de colectividad fueron reflejadas en la canción *Txantrea Barrio Trabajador*, de Joaquín Madurga.

Respecto a los ámbitos de socialización, en los años 50 eran espacios propios de la relación de los primeros vecinos, que fueron necesarios para el desarrollo de la comunidad y que impulsaron la vida sociocultural del barrio a través de la auto-organización. Entre ellos se encuentran: Unión Deportiva Hogar Txantrea (1952, posteriormente denominada UCD Txantrea – Txantrea KKE), el Centro Parroquial, la Asociación Vecinal (en adelante, AA.VV.), Auzotegi, el Rastro (1978) y centros educativos (Federico Mayo, Madre Salesianas, Molino, Canosinas, Mari Ana Sanz, Escuela Taller, Padre Moret y la escuela nocturna para estudiar euskera, el euskaltegi o las primeras guarderías de Pamplona).

En el caso de la UCD Txantrea y la peña sanferminera, fueron espacios de socialización vecinal a través de grupos de deporte (fútbol, patinaje, pelota-mano, natación, ciclismo, baloncesto, hockey, balonmano o montaña), además de clases de euskera, asambleas, ciclos de conferencias, festivales culturales o grupos de danzas vascas (Pérez, 2016, p. 268 y 269; Aristu, 2003). Las Peñas fueron antecesoras de los movimientos vecinales populares realizando protestas, entre otros, en las pancartas de San Fermín con referencias a reivindicaciones sociopolíticas, problemas urbanísticos y de servicios en la ciudad y los barrios.

En el Centro Parroquial, además de ser un espacio de socialización de carácter religioso, se realizaron distintas actividades culturales, musicales, artísticas, sociales, servicios de formación y asesoramiento, ocio (cafetería, cinefórum y patio para jóvenes), festivales y actividades deportivas para dinamizar las relaciones sociales de los vecinos. La creación del Centro de Acción Católica (1955) del barrio estuvo vinculado a la parroquia y los movimientos apostólicos Hermandad Obrera de Acción Católica (HOAC) y Juventud Obrera Cristiana (JOC), quienes formaron parte del núcleo promotor de la AA.VV. (Pérez, 2016, p. 269 y 270).

Entre 1972 y 1975 nació la AA.VV. y Auzotegi, con ayuda del Centro Parroquial y la HOAC, como primer centro de actividad sociocultural para jóvenes (teatros, charlas, cinefórum o asambleas) autogestionado a nivel estatal (Mendiola, 2002; Asociación Cultural Txantrean Auzolan, 2000, p. 122). Estas asociaciones propusieron alternativas reales a las problemáticas de los barrios, de cuyo ejemplo es la creación del Rastro, que sirvió también como altavoz popular de preocupaciones, protestas, reivindicaciones o de actividades socioculturales (conciertos, teatro, danzas y deportes) (Pérez, 2016, p. 304; Goñi, 2010, p. 25). Tiempo después, se crearon distintas comisiones para una mejor gestión y ampliación de las actividades, entre ellas la de urbanismo, juvenil, mujeres, sanidad y cultura. La Comisión de Mujeres, junto al resto de la AA.VV. y el Rastro fueron promotoras del Centro de Orientación Familiar y Social Andraice, como primer Centro de Planificación Familiar y Orientación Sexual del Estado, tras la ocupación de la antigua Casa de Socorro en 1978 (Asociación Cultural Txantrean Auzolan, 2000, p. 124).

Todo ello hizo que durante los años 60 y 70 la Txantrea desarrollase y definiese elementos propios y una identidad asociada a la comunidad (Pérez, 2016, p. 272),

tomando como inicio las redes y marcos comunitarios anteriores que fueron el punto de partida para el asociacionismo y la militancia. Con ello, durante la transición se formaron distintos movimientos, colectivos y asociaciones. Entre los formados en la Txantrea encontramos: Asociación Vecinal de la Txantrea (1975), Asociación Vecinal de Ezkaba, sección juvenil de la Txantrea, Trabajadores de Andraize, grupos de deportes (espeleología, montaña o soka-tira), Coordinadora de Padres y Madres (Federico Mayo, Mari Ana Sanz, San Benito y Orvina), comunidades de base del barrio, la Gestora y la Asamblea Pro Amnistía (1978), Comisión Antinuclear (KATX), Comisión de industrias IRUSA, Comisión de Fiestas, la Comisión de Mujeres de la Avenida Villava y el grupo Kroska (*DN*, 1980: 7/04; Asociación Cultural de Txantrean Auzolan, 2000, p. 133). Estos realizaron protestas buscando nuevas formas y plataformas de acción, repercusión y expresión de cuyo ejemplo son los fanzines, pegatinas, canciones o las radios libres. En el caso de la última se creó Zuen Irratia 103FM en un local cedido por la AA.VV. (Archivo Privado de la Asociación Berrikusi, s.f.). Su emisora no solo fue un espacio de movimientos, grupos o asociaciones, sino también reivindicativo de cuyo ejemplo es el cierre de las radios libres a finales de la década de los 80, cuando las Radios Libres de Euskal Herria, movimientos sociales y los partidos políticos de Euskal Herria firmaron el Manifiesto contra el Chapeo de las Radios Libres de Hego Euskal Herria, entre los que se encontraban Zuen Irratia, la Comisión de Fiestas y la AA.VV. de la Txantrea (Archivo Privado de la Asociación Berrikusi, s.f.).

Las reivindicaciones en el barrio txantreano han sido, aunque con subidas y bajadas, seguidas desde el nacimiento del barrio hasta la actualidad. Entre ellas destacan las protestas por el urbanismo, las dotaciones y servicios del barrio ante la falta de centros de salud, el deficiente servicio de transporte público, el suministro eléctrico, servicios telefónicos o el mal estado de los espacios comunes (falta de mantenimiento en carreteras y calles, así como la escasez de servicios de limpieza y recogida de basuras). Cabe destacar que pese a que el artículo realiza un análisis de las protestas entre 1970 y 1989, hay conflictos anteriores en el barrio. Ejemplo de ello son la reparación de los sumideros o la Huelga de Frenos Iruña (1965), como uno de los primeros logros del primer conflicto laboral que afectó a otros trabajadores de la Comarca de Pamplona; además de la implicación vecinal con el conflicto obrero contribuyendo a la perpetuación de las luchas y huelgas, con cartas y huelgas de solidaridad o asistencia (Pérez, 2016, p. 270 y 418). Durante las décadas de 1970 y 1980 aumentó el número de conflictos vecinales, donde además de las temáticas anteriores, aparecieron otras relacionadas con el ámbito sociopolítico.

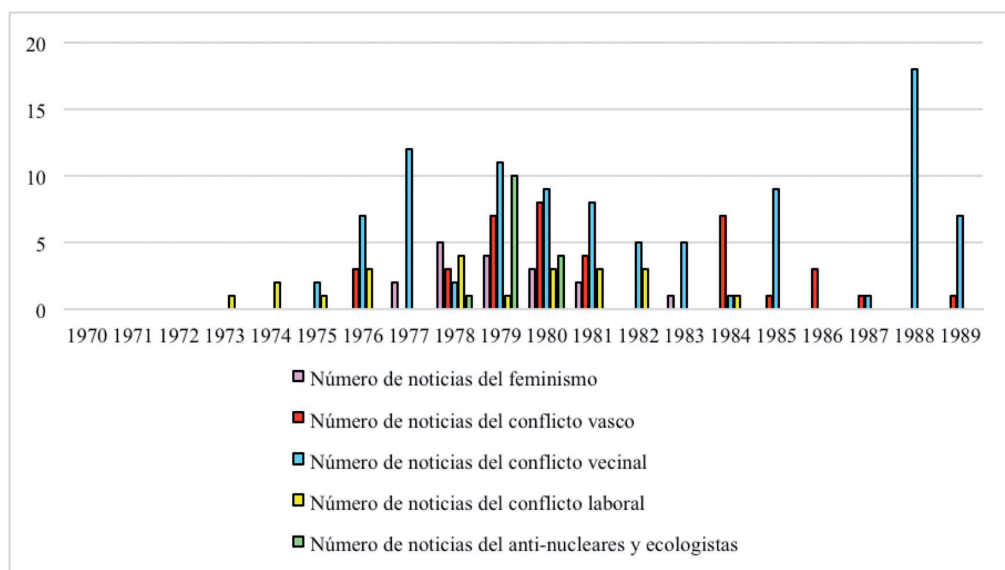
## **2. Tras la pista de la movilización en prensa: la Txantrea en *Diario de Navarra***

A continuación, se realiza un análisis cualitativo de las protestas relativas al barrio de la Txantrea entre los años 1970 y 1989 a partir de las noticias de *Diario de Navarra*. Previamente, se ha realizado un vacío de las noticias del periodo relacionado

con las movilizaciones y protestas sociales en el barrio y un análisis cuantitativo del mismo. Así, los conflictos se han catalogado en cinco categorías: conflicto vecinal, conflicto vasco, feminismo, conflicto laboral y ecologismo y/o antinuclear. En este caso se analizan tanto las manifestaciones como incidentes y conferencias en torno a cada grupo de análisis. Cabe destacar en primer lugar, que el número de noticias y el total de eventos de los que dan parte no corresponde y, en segundo lugar, que la misma manifestación o protesta podía estar organizada por más de una entidad y/o colectivo.

A la vista de la recopilación de las noticias de las dos décadas en los gráficos 1 y 2 se observa cómo el conflicto vecinal es el predominante con un total de 97 noticias, al que le siguen el conflicto vasco (38), el laboral (22), el feminismo (17) y el movimiento antinuclear y ecologista (15). En este sentido, pese a que el análisis se realiza sobre las décadas de 1970 y 1980, no se ha hallado ninguna noticia en dicha prensa hasta el año 1973, con una noticia en torno al conflicto laboral y tras ello, anualmente se registran noticias de los diversos conflictos. Pese a la superioridad de las protestas relacionadas con el conflicto vecinal, en años como 1978, 1979, 1980, 1984 y 1984 hay un auge del resto de categorías como son el feminismo, el conflicto vasco y el ecologismo.

**Gráfico 1. Número de noticias de cada categoría de análisis desde 1970 hasta 1989.**

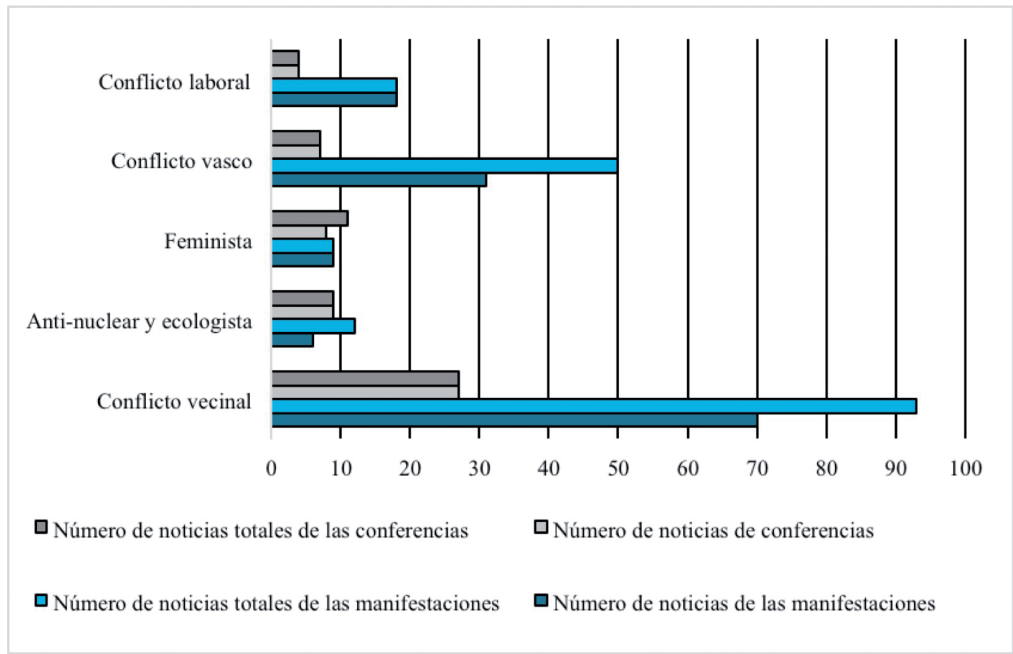


Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de *DN* entre 1970 y 1989.

Lógicamente, cada acontecimiento no tuvo su reflejo en una noticia concreta, sino que lo más habitual es encontrar que el periódico da cuenta de diversos acontecimientos relativos al barrio en una misma noticia. Entre 1970 y 1989, un total de 189 noticias recogen información sobre 248 acontecimientos. De ese total de

noticias, 134 fueron relativas a manifestaciones y 55 a noticias sobre conferencias que se iban a celebrar. Dentro de esas 134 noticias sobre manifestaciones, se hizo referencia a 182 protestas. En aquellas 55 noticias sobre conferencias, se daban cuenta de una o varias conferencia celebrar (por ejemplo, una misma conferencia feminista en febrero de 1978 se repitió tres semanas consecutivas y en marzo de 1979 una noticia de charlas educativas incluía los títulos de 8 coloquios impartidos por profesionales). Las noticias sobre protestas en el barrio fueron una constante en el *Diario de Navarra* en las dos décadas estudiadas. Los años con más noticias sobre la Txantrea fueron 1977, 1979 1981 y 1988, que destacan por duplicar o triplicar las noticias del resto de años. Si bien en 1986 no hay noticia alguna, cada año al menos tiene una noticia, siendo 1988 el año que más noticias recogió, con 18.

**Gráfico 2. Noticias totales de la Txantrea desde (1970-1989)**



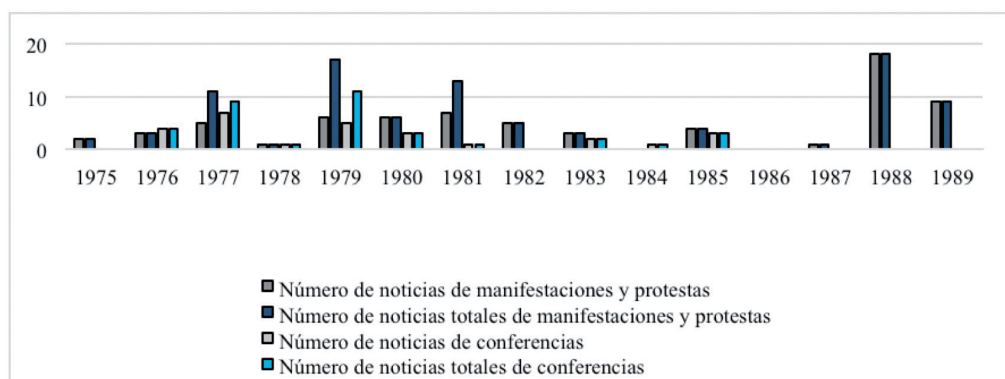
Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de *DN* entre 1970 y 1989.

### 2.1. *Conflicto vecinal*

El conflicto vecinal fue la principal protesta en el barrio txantreano, como se observa en el gráfico 3 siendo constante desde 1975 hasta 1989, a excepción del año 1986 donde no se han hallado noticias. Un total de 93 noticias dan parte de 128 sucesos relacionados con el vecindario. Dentro de los acontecimientos, se dan parte de 93 protestas y 35 conferencias.

Dentro de las manifestaciones, la cuestión del desplazamiento del mercado es la principal, donde la mayoría de noticias del año 1988 giran en torno a ello. Esta

**Gráfico 3. Noticias sobre conflictos vecinales en el barrio (1970 – 1989)**



Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de DN entre 1970 y 1989.

protesta tiene como protagonistas principales tanto al vecindario organizado en colectivos ya existentes (como la AA.VV.) como al no organizado. Además, aparecen otros protagonistas como el Centro de Orientación Familiar y Social Andraice, que junto a la Vocalía de Mujeres de la AA.VV., realizó un comunicado apoyando su establecimiento en el barrio, ya que cumplía una gran función para los habitantes al poder comprar sin desplazarse al centro y reforzaba la autonomía (*DN*, 1980: 22/03). Al mismo tiempo, los propios vendedores realizaron protestas como fue el cierre de sus puestos y los de sus compañeros de trabajo o los diversos incidentes que se dieron con las fuerzas policiales, llegando a detener a varias personas e impedir la instalación de puestos de venta. Ejemplo de ello fue que en octubre de 1988 llegaron a impedirlo 130 policías (*DN*, 1982: 27/04; 1988: 19/09, 29/09, 10/10, 17/10).

Por otro lado, hay otros protagonistas clave en este conflicto a nivel político con el caso de los grupos Unión de Centro Democrático (UCD) en relación con una moción de urgencia para investigar los pagos de los vendedores del Rastro a entidades no relacionadas con el Ayuntamiento pamplonés (*DN*, 1981: 18/06). Al contrario que el grupo anterior, partidos políticos como el Partido Socialista (PSOE), Herri Batasuna (HB), Centro Democrático y Social (CDS) y Eusko Alkartasuna (EA) pidieron que el Rastro se mantuviese (*DN*, 1988: 29/10). También aparece el Ayuntamiento para el control sanitario y el cobro de impuestos en relación con el Rastro y posteriormente, para calificarlo como ilegal (*DN*, 1981: 27/08; 1989: 23/02). A nivel social aparecen las AA.VV. de la Comarca de Pamplona y los vecinos que, entre otros, mostraron su solidaridad con una manifestación convocada por la Coordinadora de las AA.VV. de la Comarca a favor de este (*DN*, 1988: 26/10).

En la mayoría de los barrios de la Comarca las condiciones de vida, el urbanismo, los recursos y las problemáticas eran similares, por lo que llevaron a cabo

quejas y actuaciones de reparación mutua, así como para denunciar detenciones, la convocatoria de las AA.VV. de los barrios de apagones y pitidos por la subida de la contribución, la subida de los precios y los impuestos (*DN*, 1979: 28/04, 23/06; 1980: 29/05; 1981: 21/02; 1985: 18/12). Los problemas urbanísticos y de dotaciones, además de por la AA.VV., fueron reflejados por el resto de la ciudadanía y asociaciones del barrio, como la asociación de padres y madres vinculados al tráfico y a la educación. En diversas ocasiones el espacio del Rastro fue empleado como lugar de protesta, ejemplo de ello y ligado a la reivindicación urbanística, la AA.VV. y la ciudadanía del barrio protestaron con el lema «No al Plan de Alemanes» (*DN*, 1980: 30/05). Relacionado con las reivindicaciones urbanísticas, en numerosas ocasiones aparece el asfaltado de la Av. Villava así como el de la calle San Cristóbal, llegando a convocar un *cross humorístico* por las calles problemáticas del barrio (*DN*, 1979: 11/11; 1981: 5/12; 1988: 12/03). En una ocasión, 100 vecinos cortaron el cruce entre la Av. Villava y San Cristóbal durante 20 minutos como protesta por el estado de la zona (*DN*, 1983: 27/01). Por otro lado, hay ocasiones en los que se da parte de la instalación en Av. San Cristóbal de dos barricadas como ocurre en mayo de 1978. Sin embargo, se desconoce el carácter de la protesta (*DN*, 1978: 11/05). Finalmente, en febrero de 1982 el diario recoge una noticia sobre el lanzamiento de objetos por parte de 30 individuos a Julián Baldúz, entonces alcalde de Pamplona, quién estaba recogiendo propuestas vecinales en el barrio para el Plan de Inversiones del mismo año (*DN*, 1982: 13/02).

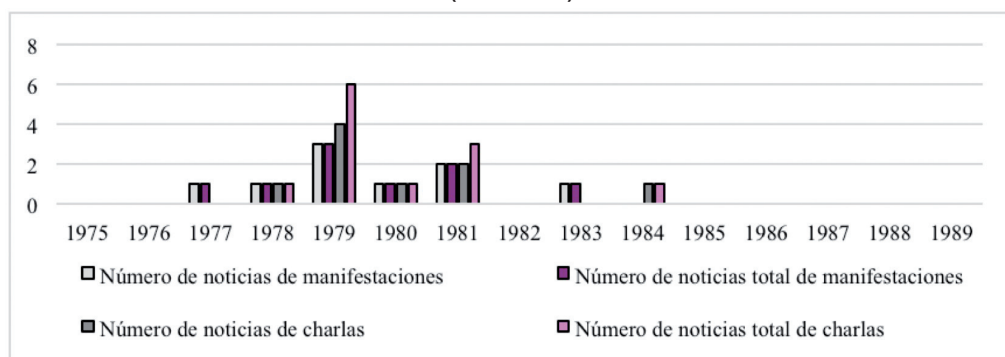
Dentro de las conferencias realizadas en torno al conflicto vecinal, como ocurre en las manifestaciones, la AA.VV. fue la promotora de la mayoría de las conferencias. En ellas trató diversos temas, gran parte de ellos relacionados con las condiciones y formas de vida de cuyo ejemplo es el ciclo de conferencias organizado en 1977 titulado «La carestía de la vida» formado por 3 charlas: «Cómo y quién sube los precios», «Posibilidades del control de precios» y «¿Qué es la crisis económica?», o las dotaciones con un coloquio en torno a «Problemas de la autonomía del agua en Navarra» o la negativa a las reformas del plan urbanístico de ‘Los Alemanes’ (*DN*, 1977: 19/10, 20/10; 1979: 10/03; 1980: 23/05). Al mismo tiempo, la AA.VV. junto al Comité Antinuclear del barrio realizó una charla sobre la subida de precios del gasóleo, el butano y el transporte y, las restricciones del gasóleo para las calefacciones y se organizó tras una asamblea la puesta en balcones y ventanas de pancartas contra los impuestos (*DN*, 1980: 8/02; 1981: 7/02). Por otro lado, se plantean otros temas como las elecciones municipales próximas donde invitaron a todos los partidos políticos y organizaciones populares del barrio, el cierre de Auzotegi o la realización de una asamblea sobre la problemática movilización espacial del Rastro (*DN*, 1977: 29/09; 1984: 9/04). La sección juvenil de la AA.VV. impartió charlas sobre ámbitos y actividades para los jóvenes, como la charla para la creación de un centro juvenil (*DN*, 1979: 16/11).

Finalmente, las asociaciones de padres y madres del barrio trabajaron de cara a la educación, de cuyo ejemplo es la asamblea realizada en junio de 1978 junto a la AA.VV. del barrio en torno a la situación coetánea de la educación, su constitución, problemas de la participación de los padres y las madres en el sistema educativo y la problemática de Jesutinas (*DN*, 1978: 20/06). Las asociaciones de distintos centros escolares del barrio (Federico Mayo, M<sup>a</sup> Ana Sanz, San Benito y 2<sup>a</sup> Agrupación Orvina) realizaron un ciclo de charlas culturales, relacionadas con la educación durante el mes de marzo de 1979, compuesto por los siguientes 8 coloquios con profesionales: «Sexualidad infantil», «Psicología Infantil», «La función de la escuela», «Una escuela para la vida», «Bilingüismo en la enseñanza», «Dislexia», «Corrientes pedagógicas actuales» y una película sobre el tema (*DN*, 1979: 9/03). En este sentido, las Canosianas y la AA.VV. del barrio realizaron también una charla en torno a los juguetes con sociólogos (*DN*, 1977: 13/12). En lo que se refiere al conflicto vasco, la AA.VV. del barrio realizó una mesa redonda titulada Navarra-Euskadi en diciembre de 1977, y dos años después se realizó una asamblea para tratar la permanencia en la cárcel de un vecino tras los enfrentamientos del 1 de mayo con la policía (*DN*, 1977: 2/12; 1980: 13/05).

## 2.2. *Feminismo*

Respecto al feminismo, este tuvo una gran importancia a finales de los años 70 dentro de los NMMSS. En este caso, como se observa en el gráfico 4, las manifestaciones y conferencias feministas se concentran entre los años 1977 y 1983, a excepción de 1982 donde no se han encontrado noticias, todos ellos organizados por grupos feministas. Al mismo tiempo, mientras que el número de noticias de manifestaciones feministas se mantiene, el total de conferencias de los que dan parte es superior.

**Gráfico 4. Noticias de manifestaciones y conferencias y total de acontecimientos feministas (1970-1989)**



Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de DN entre 1970 y 1989.

Las manifestaciones feministas tienen como protagonistas a las vecinas del barrio y de la Comarca agrupadas en su mayoría en torno a grupos feministas, la Comi-



sión / Vocalía de Mujeres de la Txantrea o el Grupo de Promoción de la Mujer, la Coordinadora feminista y el Centro de Orientación Familiar y Social Andraice. Las protestas feministas giraron en torno a tres ejes: la celebración del 8 de marzo, las manifestaciones y los comunicados a favor de la permanencia del Centro de Orientación Familiar y Social Andraice.

La celebración del Día Internacional de la Mujer Trabajadora de marzo de 1978, tuvo como organizadoras a distintas organizaciones feministas entre las que se encontraba la Vocalía de la Mujer de la Txantrea (*DN*, 1978: 9/03). Esta misma entidad junto a la AA.VV. del barrio convocó de nuevo al año siguiente la manifestación, donde todos los grupos organizadores (socioculturales, políticos y laborales) firmaron una de las pancartas en la que se reclamaba «puestos de trabajo sin discriminación» (*DN*, 1979: 9/03). Posteriormente, la convocatoria del año 1981 volvió a tener como protagonistas a ambas entidades, entre otras, en el llamamiento a la marcha ciclista desde la Plaza del Castillo hasta la Txantrea (*DN*, 1981: 9/03).

El Centro de Orientación Familiar y Social Andraice presentó un comunicado solicitando la continuidad del centro, para solicitar a la opinión pública que impidiese su cierre tras la oposición de UCD y la solicitud de una semana de plazo del PSOE para la subvención del espacio (*DN*, 1979: 16/11). Tras ello, la semana siguiente un grupo de 150 mujeres, hombres y menores se concentraron a las puertas de la Diputación Foral para pedir que concediesen la subvención que solicitaba el centro (*DN*, 1979: 23/11). Como hicieron en el comunicado anterior mostrando los datos del número de visitas y de personas atendidas, en uno posterior firmado por el Patronato Municipal de Orientación Familiar y Social del barrio, el espacio fue visitado durante los últimos meses por representantes de diversos ayuntamientos, personal médico, asistentes sociales, organizaciones de vecinos, populares, culturales, sociales y colectivos feministas; todo ello para lograr su permanencia (*DN*, 1980: 28/09). El posible cierre del centro siguió presente por lo que la Vocalía de Mujeres solicitó a los trabajadores de Andraice su participación en una manifestación para reivindicar su continuidad y la creación de más centros de planificación familiar (*DN*, 1981: 26/05). Tras ello, la semana siguiente un grupo de 150 mujeres, hombres y menores se concentraron a las puertas de la Diputación Foral para pedir que concediesen la subvención que solicitaba el centro (*DN*, 1979: 23/11).

Con relación a la legalización de las asociaciones populares, un grupo de 80 mujeres txantreanas, realizaron un manifiesto a favor de las organizaciones del pueblo (AA.VV., organizaciones de la mujer, etc.) como vehículos a través de los cuales incidir y resolver problemáticas como la planificación familiar, la falta de puestos de trabajo para la mujer, formación profesional, la falta de guarderías o locales culturales, entre otros; así reivindicaron que la falta de espacios les hacía sentir inseguras para la defensa de sus derechos y manifestaron la necesidad de legalizar las organizaciones para cumplir con el deber de la participación de la mujer en la vida sociopolítica (*DN*, 1977: 22/04).

En el caso de las conferencias del feminismo, las organizadoras volvieron a ser grupos feministas donde trataron diversos temas como la situación de la mujer en el país, la planificación familiar o la sexualidad. Por su parte el Centro de Orientación Familiar y Social Andraize, pese a organizar charlas en torno a los problemas de la enseñanza (*DN*, 1980: 30/01) se enfocó especialmente en la mujer y en la necesidad de centros de este tipo, manifestado en el ciclo de conferencias «Pro centros de planificación», con dos charlas sobre el «Divorcio» presidida por una abogada y «Alternativa a la planificación familiar» presidida por el propio centro (*DN*, 1980: 4/06). El Centro de Orientación Familiar y Social Andraice y la Vocalía de Mujeres juntas realizaron una reunión en 1979 a la que convocaron a las personas que habían sido atendidas en el centro Andraice desde su apertura para informar sobre el futuro de este ante su posible cierre –situación actual y futura junto a su propuesta alternativa de planificación familiar– (*DN*, 1979: 05/10).

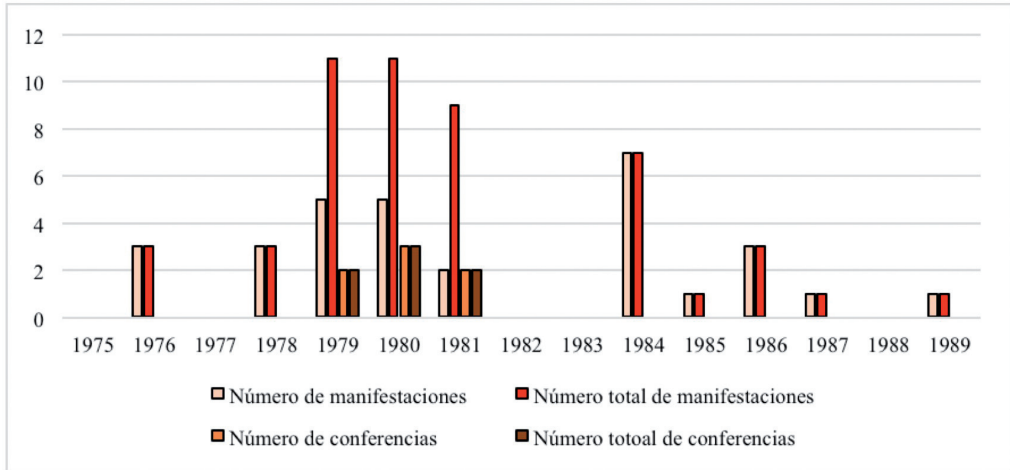
La AA.VV. txantreana trató la vida de la mujer, el miércoles de la «Semana en pro de la legalización de las Asociaciones de Vecinos» de 1977 fue dedicado al «Día de la mujer», donde realizaron una conferencia en torno a la situación de la mujer en el país (*DN*, 1977: 13/04). La Comisión de Mujeres del barrio y el Grupo de Promoción de la Mujer, además de trabajar la sexualidad y la planificación familiar, elaboraron una conferencia en torno a la política coetánea de cara a la Constitución (*DN*, 1978: 24/02, 21/04). Por último, la Unión para la Liberación de la Mujer (ULM) organizó conferencias sobre la sexualidad y la planificación familiar y la psicología y sexualidad infantil (*DN*, 1978: 17/11, 27/10).

### 2.3. *Conflicto vasco*

El conflicto vasco tiene importancia cuantitativa y cualitativa, como se observa en el gráfico 5, se mantiene casi constante desde 1976 hasta 1989 con al menos una o dos noticias anuales, a excepción de los años 1977, 1982 y 1982. Dentro de ese margen temporal, destaca el periodo 1978 y 1981 y posteriormente, 1984 por la alta cantidad de noticias relacionadas con este conflicto.

Gran parte de las manifestaciones se relacionan con la amnistía, uno de los temas centrales de la época por considerar que contaba con un gran apoyo social en algunos casos de forma organizada. En su mayoría las manifestaciones pro amnistía aparecen organizadas por gestoras, comités o comisiones que realizaron protestas la instalación de «mesas pro-amnistía» presididas por una pancarta con el eslogan «para Navidad todos en casa» en distintos puntos de la ciudad, entre ellos Txantrea, para la venta solidaria para la recaudación de fondos (*DN*, 1976: 21/12). En varias ocasiones se celebró una «Semana pro amnistía» con diversos actos, entre ellos un acto en apoyo a los presos en 1979 en el Rastro y en 1980 varias concentraciones en el barrio relacionadas con Suescun y «el resto de reivindicaciones que diariamente estamos exigiendo el pueblo vasco» apoyada también por la asamblea popular del barrio (*DN*, 1979: 10/05; 1980: 1/05, 11/05, 16/05). Finalmente, varias personas

**Gráfico 5. Noticias de manifestaciones y conferencias y total de acontecimientos del conflicto vasco (1970 – 1989)**



Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de DN entre 1970 y 1989.

encerradas en el Ayuntamiento pamplonés colocaron una pancarta pidiendo la amnistía total junto a la ikurriña, la bandera de navarra y otra pancarta donde aparecían varias peñas sanfermineras, entre ellas la Armonía Txantreana (*DN*, 1978: 20/06).

Hay otros cuatro sucesos relacionados con manifestaciones e incidentes en varios puntos de la ciudad, entre ellos la Txantrea, por el apoyo a los refugiados convocada por el comité pro-amnistía y juicios a presuntos miembros de Euskadi Ta Askatasuna (ETA) (*DN*, 1986: 11/06, 20/07; 1986: 2/12; 1987: 8/10). En el caso de las manifestaciones relacionadas con ETA, además de la anterior aparecen otros sucesos como incidentes con barricadas en la Txantrea antes de una asamblea en la Plaza del Castillo para tratar el juicio contra los componentes del Comando de la Ribera o la muerte de dos participantes en Irún (*DN*, 1979: 21/03; 1989: 19/09). En relación con lo anterior, durante el año 1984 se da parte de tres acontecimientos ligados a Pasajes / Pasaia, tras la muerte de cuatro miembros de los Comandos Autónomos Anticapitalistas, incidentes ocurridos también en la Txantrea y en los que hubo varios detenidos, especialmente el 25 de mayo de 1984 (*DN*, 1984: 24/03, 25/05, 26/05). Al mismo tiempo, la gestora pro amnistía convocó varias conferencias sobre esta en el barrio, para tratar la represión, las extradiciones, las últimas detenciones en Navarra (*DN*, 1979: 27/06; 1981: 8/05, 23/05).

Junto a ello, desde 1978 hasta 1985 hay diversas noticias relacionadas con manifestaciones y protestas por el número de detenciones que se estaban realizando en Pamplona y en la Txantrea. Las primeras giran en torno a manifestaciones por procesar a varios socios de las peñas sanfermineras en 1978, suceso que volvió a ocurrir en 1980 y ante el cual la Armonía Txantreana lanzó un comunicado denunciando la forma en que se realizaron las detenciones y la represión; más allá de afectar a las

peñas, fueron sucesos que se sucedieron y por los cuales hubo incidentes y se colocaron barricadas en varios puntos del barrio y la capital (*DN*, 1978: 27/06; 1980: 6/07; 1981: 12/04).

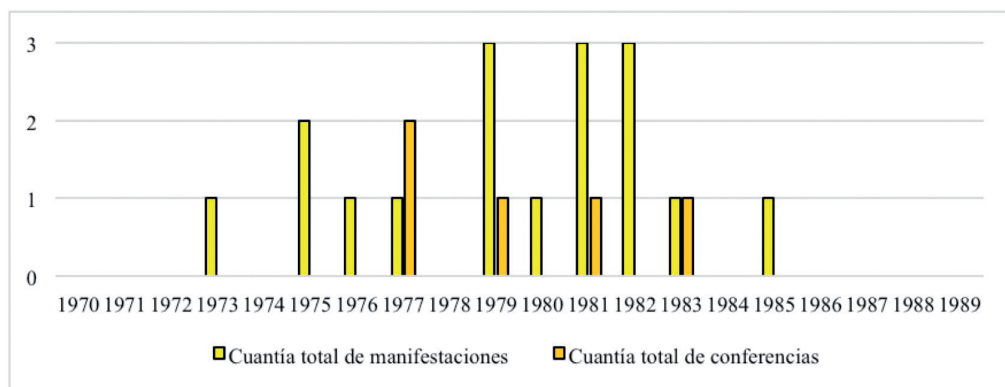
En el caso de las detenciones en la Txantrea, aparecen distintas manifestaciones y conferencias relacionadas con esta temática ya en el año 1980, cuando distintas asociaciones del barrio (AA.VV. y secciones, trabajadores de Andraice, grupos deportivos y culturales, Coordinadora de padres de los centros escolares, gestora pro amnistía, comité antinuclear...) en asamblea firmaron un comunicado para la liberación de las personas detenidas a raíz de unas protestas en la Av. San Cristóbal (*DN*, 1980: 4/07). Estos sucesos se repitieron a posteriori en 1984, cuando fueron llamados a declarar varios vecinos y participantes de otras organizaciones como LCR por un cartel donde se hacía referencia a las torturas y las detenciones en la Txantrea, lo que generó una oleada de protestas (*DN*, 1984: 19/06, 11/07; 1985: 22/02).

Por último, hay varias noticias relacionadas con la celebración del *Aberri Eguna* ya desde 1976 cuando bomberos y fuerzas policiales retiraron una bandera en el barrio, la celebración de asambleas para ir en marcha a la celebración en el centro de la ciudad, donde se colocaron varias barricadas y según informan había gran cantidad de gente en la Av. San Cristóbal (*DN*, 1976: 20/04; 1980: 3/04, 8/04).

#### 2.4. Conflicto laboral

El conflicto laboral vivió su auge especialmente en la década de los 70 ligado al movimiento obrero. En el caso de la Txantrea, las protestas en el barrio no fueron cuantitativamente grandes, pero como se observa en el gráfico 6 se dio un equilibrio entre los años 1973 y 1985.

**Gráfico 6. Noticias de manifestaciones y conferencias y total de acontecimientos del conflicto laboral (1970-1989)**



Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de DN entre 1970 y 1989.

La mayoría de las manifestaciones están vinculadas a huelgas, como es el caso de la del sector industrial en mayo de 1977, con diversas barricadas y cortes de entrada en la Av. Villava y San Cristóbal, donde la ciudadanía protestó por la actuación de

las fuerzas policiales que tras romper las puertas y ventanas de varios hogares arrojaron botes de humo (DN, 1977: 17/05). Gran parte del resto de las manifestaciones se relacionan con huelgas generales en la Comarca, con grandes incidencias en el barrio tras la instalación de barricadas (DN, 1979: 5/06, 6/06; 1981: 17/02). En el caso del primero de mayo, aparece en 1982 una noticia sobre la convocatoria de esta por parte de Comisiones Obreras (CC.OO.) y *Langile Abertzaleen Batzordeak* (LAB) de forma diferenciada. Los segundos se concentraron en el ambulatorio de la Txantrea para subir en columna al centro (DN, 1982: 1/05); posteriormente, la Comisión de Parados realizó una declaración en torno al 1 de mayo al no permitir la marcha por la Txantrea (DN, 1982: 4/05).

La AA.VV. de la Txantrea como organizadora realizó huelgas solidarias con los trabajadores de Ubarmin en el Rastro y, el apoyo por parte de la misma, la Comisión de Fiestas y trabajadores de las fábricas de la Txantrea a los trabajadores de Potasas de Navarra ante la posibilidad de su cierre (DN, 1981: 19/05, 23/05; 1982: 9/02; 1983: 5/11, 27/12; 1985: 11/02). Entre los incidentes del conflicto laboral cabe destacar la aparición de dos noticias relacionadas con la detención de cuatro sacerdotes por homilías en misa, uno de ellos de la Iglesia de San Cristóbal de la Txantrea, cuyas homilías estuvieron relacionadas con el movimiento obrero y el conflicto laboral (DN, 1975: 21/01, 29/01). A su vez, en marzo de 1976 se registraron parones en protesta por los sucesos de Vitoria / Gasteiz. En la Txantrea varios trabajadores se presentaron en la puerta de varios colegios con piquetes para impedir el acceso (DN, 1976: 5/03).

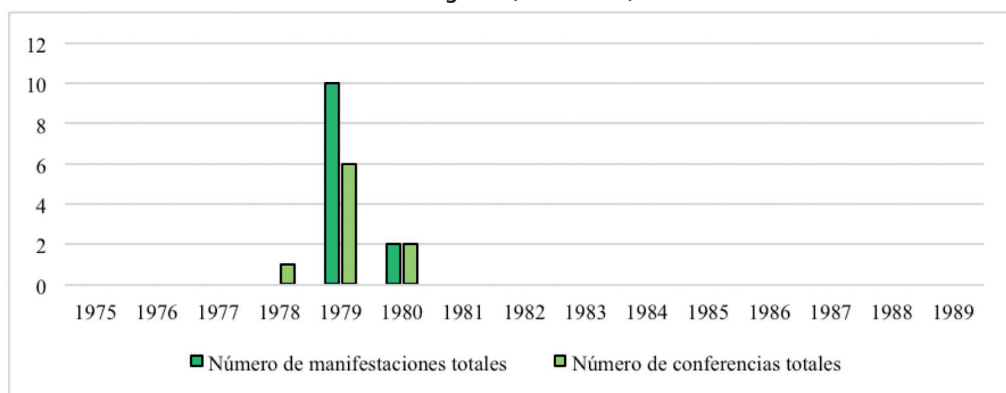
La AA.VV. de la Txantrea aparece en las conferencias del conflicto laboral con la visualización del documental *Los puños ante el cañón* sobre el desarrollo del movimiento obrero y sindical chileno y la asamblea solidaria con los trabajadores Ignacio Soria (DN, 1979: 14/12; 1983: 23/01). El jurado de empresa y el representante de fontanería y calefacción realizaron una conferencia relacionada con este sector (DN, 1977: 7/09). El Comité local del Partido del Trabajo Estatal (PTE) realizó una charla sobre el Estatuto de autonomía y la dimisión de la Diputación, el Estado Autonómico y la dimisión de la Diputación (DN, 1977: 16/09).

### 2.5. *Antinuclear y ecologista*

El movimiento antinuclear y ecologista aparece desde 1978 en la Txantrea. Como se observa en el gráfico 7, al contrario que en el resto de categorías, las noticias sobre eventos antinucleares se concentran entre los años 1978 y 1980. En este caso, con un total de 12 manifestaciones y 9 conferencias.

Dentro de las manifestaciones, la Asamblea Antinuclear de la Txantrea fue la principal protagonista con actividades como dos danzas de disfraces con motivo de la campaña para la paralización de Lemóniz y, una semana nuclear con actos como un concurso de dibujos infantiles antinucleares, charlas, una marcha ciclista o una parodia del entierro de Iberduero (DN, 1979: 18/05, 28/09; 1980: 22/03).

**Gráfico 7. Noticias de manifestaciones y conferencias y total de acontecimientos antinucleares y ecologistas (1970-1989)**



Fuente: elaboración propia a partir de las noticias de DN entre 1970 y 1989.

El mismo Comité lanzó una nota en protesta por la actuación de la Policía Nacional al impedir la realización de un simulacro de accidente nuclear (*DN*: 1980: 28/05). Por su parte la AA.VV. de la Txantrea organizó un paseo en bicicleta por una ciudad más habitable (*DN*, 1979: 19/05).

La mayoría de las conferencias fueron organizadas por la Comisión Antinuclear de la Txantrea y los temas eran variados, como la marcha de Lemóniz, los preparativos de los aniversarios de Gladys del Estal, la desobediencia civil, restricciones domésticas, como los recibos de suministros domésticos y los recortes, entre otros (*DN*, 1979: 20/07, 6/09, 14/12, 27/12; 1980: 28/05). En este caso aparecen otros grupos relacionados como el Grupo Ecologista de la Rochapea, quien realizó las Jornadas Ecologistas de la Rochapea, junto a otros como el Centro de Promoción de la Mujer con dos charlas pioneras en el barrio sobre centrales nucleares (*DN*, 1979: 31/10, 22/05; 1978: 12/04).

### 3. Conclusiones

Una vez realizado el análisis, no es casualidad que el movimiento vecinal sea el que tenga mayor número de conflictos entre los temas a tratar, ya que es el propio barrio lo que se analiza. Las formas de protesta llevadas a cabo e impulsadas en su mayoría por la AA.VV. fueron numerosas, pero a pesar del elevado número de manifestaciones, el de conferencias también es alto, siendo un elemento que contribuyó a desarrollar poco a poco la conciencia vecinal y social.

En relación con las conferencias, cabe destacar que, tanto en el conflicto vecinal, como en el feminismo, organizadas por la AA.VV. u colectivos feministas, hicieron presente el hecho de que durante las charlas habría servicio de guardería popular. Esto muestra la voluntad, por parte del grupo organizador, de favorecer la presencia de mujeres, especialmente las madres, y la politización de estas.

Junto a ello, de forma general el número de noticias entre 1970 y 1975 es prácticamente nulo, a excepción de una en 1973 del conflicto laboral, coincidiendo con la época dorada del movimiento obrero. Pese a que varias huelgas laborales suceden en la Txantrea, en su mayoría no se trata de incidentes únicos en el barrio, sino de la continuación de estos tras manifestaciones en el centro de la ciudad o de una sucesión de huelgas a lo largo de Pamplona, especialmente en la Zona Norte (Ansoáin, Rochapea, San Juan, San Jorge o la Burlada).

Por otro lado, hay que tener en cuenta que a principios de la década de 1970 el Estado estaba bajo el franquismo, el Régimen prohibió el asociacionismo y las manifestaciones. El inicio de los conflictos laborales en el tardofranquismo está relacionado directamente con espacios industriales, sus alrededores y el centro de la ciudad. Sin embargo, la expansión que vivió Pamplona en esta época junto a la formación a mediados de los 70 de las AA.VV. en los barrios tuvo grandes consecuencias. En primer lugar, los conflictos comenzaron a trasladarse más a los barrios, con huelgas laborales o solidarias y, en segundo lugar, el inicio de una nueva serie de protestas con una nueva temática, especialmente relacionada con el urbanismo, los servicios y las dotaciones de estos nuevos barrios. Con todo ello, el hecho de que en los 80 la Txantrea fuese denominada como *barrio conflictivo*, hay que entenderlo en este marco, para algunos como Roldán, el paso de una sociedad sumisa en la que estaba prohibido alzar la voz, a una insumisa y reivindicativa que protestaba en las calles dio pie a denominarla de esa manera.

Por tanto, las AA.VV. quedan como protagonistas clave, por un lado, para la expansión espacial y temática de las protestas, así como para el inicio de la militancia en otras plataformas con la formación de colectivos relacionados con los NMMSS. En el caso del feminismo, los movimientos feministas surgieron en la década de los 70 dentro de los NMMSS, dando lugar a la tercera ola feminista. En el caso de la Txantrea, esta temática aparece entre los años 1977 y 1983, año en el cual se da un cese de noticias de acontecimientos relacionados con el tema. En el caso del conflicto vecinal ocurre lo mismo, en el mismo plazo hay un gran descenso del número de noticias de conferencias organizadas por la AA.VV. Teniendo en cuenta las cantidades de reivindicaciones organizadas por colectivos feministas y la AA.VV., esto lleva a pensar, por un lado, que se pudieron dar más movilizaciones y conferencias de estas temáticas en el barrio, pero que este medio no da parte de ello. Por el contrario, esto puede ser una muestra de la fuerza de los NMMSS para mediados de los 80, cuando la mayoría de colectivos ya se habrían instaurado en Pamplona/Iruña, pudiendo agrupar en torno a colectivos más amplios, como puede ser la Coordinadora Feminista de Navarra, y no necesariamente por barrios, a toda esa ciudadanía vecinal militante. En el caso de las AA.VV., podría ser muestra de la consolidación de los servicios y las dotaciones en los barrios. Este tipo de cuestiones junto a la falta de investigaciones que aborden la protesta y el conflicto social en

estas décadas en Navarra/Nafarroa, evidencian la necesidad de estudios historiográficos sobre esta temática.

Respecto a los organizadores de las manifestaciones, en ocasiones resulta difícil definir uno debido a que no se aporta en la noticia. Al mismo tiempo, en el caso de la temática de las protestas, también resulta difícil definir un único subtema por la mezcla de temáticas reivindicativas en un mismo acto de protesta (la represión, la amnistía, encarcelamientos ...). Otra de las dificultades se encuentra a la hora de definir al tipo de sujeto que participó en las protestas, no solo en la Txantrea sino a nivel general en la ciudad, por la multiplicidad en el asociacionismo y la militancia en estas décadas; es decir, una persona era trabajadora y vecina al mismo tiempo que podía militar en otros movimientos sociales o participar en distintos tipos de reivindicaciones. Además, se trata de un periodo donde la sociedad estaba comprometida y el apoyo mutuo estaba muy presente.

Con todo ello, se puede ver cómo la conciencia obrera de las fábricas se trasladó a los barrios entremezclada con la conciencia ciudadana, con la que se iniciaron las primeras protestas vecinales, que derivarían posteriormente en un amplio abanico de reivindicaciones socioculturales y políticas.

## FUENTES PRIMARIAS

*Diario de Navarra* (1970-1989).  
Asociación Berrikusi Elkartea (s. f.). Antsoain.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABASOLO, Patxi, MENDEZA, David y BUSTILLO, Joxerra (2014): *Nuestro Mayo Rojo: aproximación a la historia del movimiento obrero vasco (1848-1990)*. Tafalla: Txalaparta.
- ARGILÉS, Ramón y CASANOVA, Gonzalo (2017): «La izquierda radical y las elecciones parlamentarias». *Encrucijadas: Revista Crítica de Ciencias Sociales*, 13.
- ARISTU, Alfredo (2003): *Gure lehenengo 50 urteak*. Iruña: Txantrea KKE.
- ASOCIACIÓN CULTURAL TXANTREAN AUZOLAN (2000): *Txantrea 1950 – 2000*. Asociación Cultural Txantrean Auzolan.
- BALFOUR, Sebastián (1994): *La dictadura, los trabajadores y la ciudad: el movimiento obrero en el área metropolitana de Barcelona (1939-1988)*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim.
- BARAIBAR, Álvaro (2004): *Extraño federalismo. La vía navarra a la democracia (1973-1982)*. Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales.
- BENGOETXEA, Ilargi (2017): *Bigarren Olatuko Feminismoa. Berezitasunak eta Euskal Herrian izan zuen eragina; 1977ko Euskadiko Emakumeen Lehenengo Topaketak*. doi: <http://hdl.handle.net/10810/21214>.
- CASQUETTE, Jesús (1999): «La sociedad vasco-navarra de movimientos». En BERIAIN, Josetxo y FERNÁNDEZ, Roger (coord.), *La cuestión vasca: claves de un conflicto cultural y político*, pp. 257-264.
- CUCO I GINER, Josepa (2018): «La izquierda revolucionaria y la Transición. Dinámicas y procesos». *Debats: Revista de cultura, poder i societat*, 132(1), pp. 13-24.



- DE LA TORRE, Joseba (2017): «Auge, quiebra y reconversión de la industria de electrodomésticos en España a la luz del Grupo Orbaiceta SA. C. 1950-1990». *Investigaciones de Historia Económica*, 13, pp. 26-37.
- DE LA TORRE, Joseba y RUBIO, Mar (2021): *Economía en transición. Del tardofranquismo a la democracia*. Madrid: Marcial Pons.
- DÍAZ, José Luis (2013): *La huelga de 1951*. Pamplona/Iruña: Pamiela.  
—(2012): *Las huelgas de potasas*. Pamplona/Iruña: Ahaztuak.
- GARCÍA DÍEZ, Juan Antonio (1998): «La economía política de la transición (1975-1982)». *Historia Contemporánea*, (17), pp. 401-421.
- GARCÍA, José Luis y ABAD, Carlos (2009): *Economía Española de la Transición y la Democracia, 1973-1986*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- GARCÍA, Miguel (2017): «Movimiento obrero y nacionalismo radical vasco. Fundación y orígenes de Langile Abertzaleen Batzordeak (LAB) (1974-1981)». *La Historia: lost in translation?* Cuenca: Ediciones de la UCLM, pp. 2097-2112.
- GORTARI, Joaquín (1995): *La transición política en Navarra (1976-1979)*. Pamplona: Departamento de Presidencia.
- GURPEGI, Adrián (2021): «Emakumeak borrokan. Feminismo y nacionalismo en el País Vasco en los años 80 (1977-1988)». *Espacio Tiempo y Forma. Serie V, Historia Contemporánea*, (33), pp. 207-232.
- IBARRA, Pedro, ZUBIAGA, Mario y BARCENA, Iñaki (1995): «Mugimendu sozialak eta demokrazia Euskal Herrian: intsumisioa eta ekologismoa». *Uztaro*, 99, 125.
- JIMENO JURIO, José María (1995): *Historia de Pamplona y de sus lenguas*. Tafalla: Txalaparta.
- LAIZ, Consuelo (1993): *La izquierda radical en España durante la transición a la democracia*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid.
- LARRAZA, María del Mar (2006): *De leal a disidente: Pamplona, 1936-1977*. Pamplona: Eunate.
- MENDIOLA, Fernando (2002): «Entre los viejos y los nuevos moldes: cambio social y político en Pamplona y su comarca (1951-1981)». *Gerónimo de Uztariz*, (17), 211-250.
- MORAL, José Antonio (1989): «Transformaciones y tendencias estructurales de la economía española en el período de la transición (1977-1987)». *Política y sociedad*, (2), pp. 21-60.
- PÉREZ, Nerea (2011): «Klase komunitate baten hastapenak: Txantrea eraikitzen». *Gerónimo de Uztariz*, 26-27, pp. 145-174.
- PÉREZ, Nerea (2016): *Langileria berri baten eraketa. Iruñerria 1956 - 1976*. Pamplona: Gobierno de Navarra - Departamento de Cultura, Deporte y Juventud.
- PESCADOR, Aitor; BARCOS, Jesús (2011): *El Ayuntamiento de Pamplona durante la Transición (1974-1979)*. Pamplona/Iruña: Pamiela.
- PIÉROLA, Gemma (2018): *Mujer e ideología en la dictadura franquista: Navarra (1939-1960)*. Pamplona/Iruña: Pamiela.
- SÁINZ, Zuriñe (2008): «El despertar de una conciencia ciudadana a través del urbanismo: el Ayuntamiento de Pamplona (1966-1976)». *Gerónimo de Uztariz*, 23-24, pp. 123-174.
- SATRUSTEGI, Imanol (2022): *Beste mundu bat nahi genuen. Nafarroako ezker iraultzailea (1970-1979)*. Iruña: Nafarroako Gobernua.

## RESUMEN

En 1970, en el transcurso hacia la democracia, la situación de Navarra le llevó a ser una de las provincias más conflictivas del Estado español. Las calles, barrios y vecinos de la Comarca de Pamplona fueron testigos de la creación de nuevos movimientos sociales (feministas, antinucleares, ecologistas, anti militares o insumisos) y de la difusión de reivindicaciones y protestas para lograr un nuevo modelo sociopolítico y económico (la amnistía, la nación, la democracia o la libertad, entre otros). En esta situación, los acontecimientos en el barrio de la Txantrea fueron regulares hasta ser denominado barrio conflictivo. En un principio, las protestas del barrio estaban relacionadas con el urbanismo y las dotaciones del barrio y se fueron extendiendo a los aspectos sociales, políticos y económicos en forma de manifestaciones y conferencias. Este artículo realiza un análisis cualitativo de las protestas registradas en la Chantrea entre 1970 y 1989, a partir del *Diario de Navarra*.

PALABRAS CLAVE: Txantrea, barrio, conflictivo, protesta, conferencia.

## LABURPENA

1970eko hamarkadan, demokraziarako bidean, Nafarroako egoerak Espainiako Estatu probintziarik gatazkatsuenetakoa izatera eraman zuen. Iruñerriko kaleak, auzoak eta bizilagunak gizarte mugimendu berrien (feministak, nuklearren aurkakoak, ekologistak, militarren aurkakoak edo intsumisoak) sorreraren eta eredu soziopolitiko eta ekonomiko berri bat lortzeko aldarrikapen zein protesten zabalpenaren lekuko izan ziren (amnistia, nazioa, demokrazia edo askatasuna, besteak beste). Egoera honetan, Txantrea auzoko gertaerak erregularrak izan ziren, auzo gatazkatsua bezala izendatua izan arte. Hasiera batean, auzoaren protestak hirigintzarekin eta auzoko zuzkidurekin lotuta zeuden, eta alderdi sozial, politiko eta ekonomikoetara zabaltzen joan ziren, manifestazio eta hitzaldi moduan. Artikulu honek 1970 eta 1989 bitartean Txantrean izandako protesten azterketa kualitatiboa egiten du, *Diario de Navarra* egunkarian oinarrituta.

HITZ GAKOAK: Txantrea, auzoa, gatazkatsua, protesta, hitzaldia.

## ABSTRACT

In the 1970s, on the road to democracy, the situation in Navarre led him to become one of the most contentious provinces in the Spanish State. The streets, neighborhoods and neighbors of the region witnessed the emergence of new social movements (feminists, anti-nuclear, environmentalists, anti-military or unsubmitive) and the spread of demands and protests (amnesty, nation, democracy or freedom, among others) to achieve a new socio-political and economic model. In this situation, the events in the Txantrea neighborhood were regular, until it was designated as a conflict neighborhood. At first, the protests in the neighborhood related to urban planning and neighboring endowments, and were extended to social, political, and economic parties in the form of demonstrations and conferences. This article makes a qualitative analysis of the protests in the Txantrea between 1970 and 1989, based on the *Diario de Navarra*.

KEY WORDS: Txantrea, neighborhood, conflictive, protest, speech.



# Mugaz gaindiko migrazio-mugimenduak aro garaikidean, emakumeak protagonista: Nafarroako ainarak (1850-1950) eta Andeetako aymarak (XXI. mendea)\*



AINARA RODRÍGUEZ ROLÁN

Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa  
[ainararolan@gmail.com • <https://orcid.org/0009-0003-4805-3267>]

*Aurreiritzi agrozentriko, androzentriko eta urbanozentrikoek landa eremuko emakumeak XIX. eta XX. mendeetako ikerketa historikoetatik kanpo utzi dituzte. Alde batetik, nekazaritzaren garapenari buruzko azterlanak industrializazioan eta modernizazioan oinarritu dira, alderdi antropologikoak baztertuz. Bestalde, teknifikazioak eragindakoei buruzko ikerketak gizonengan zentratu dira, eta emakumeak behatzaila huts gisa utzi dira. Azkenik, feminismoak, hirietan jaioa, batez ere hiriko emakumeei buruzko azterlanak bultzatu ditu, landa-eremuko emakumeak «Emakumeen Historiatik» kanpo utziz.*

(TERESA MARÍA ORTEGA, 2023)

## Sarrera

Teresa María Ortega Lópezek emakumeen landa-asoziazionismoaren berpizkundea aipatzen du, tokikoa zein eskualdekoa, naziokoa eta nazioartekoa izatera iritsi arte, landa-eremuko emakumeek gizonen berdintasun-eskubideak lortzeko funtsezko tresna bihurtu dena (Ortega, 2023, bideoa).

Komeni da landagunea eta hiri-eremua eraikuntza sozial eta dinamiko gisa ulertzeari, non hainbat harreman eta esanahi elkarrekin bizi diren, espazioei, subjektuei eta, beraz, esperientzia pertsonalei zuzenean eragiten dietenak. Horregatik, landa-ingurunea ulertzeko, sistema patriarkalera mugatzen diren teoria sinplistik gainditu behar dira; izan ere, artikulua honetan ikusiko denez, landa-ingurunea espazio konplexua, heterogeneoa eta aldakorra da. Horretarako, aberasgarria da ikerketak bestelako harreman batetik egitea eta, aldi berean, bazterreko aktoreak ikusaraztea eta kategoria unibertsalistak ezabatzea. Hori esanda, landa-eremuko gizarte- eta ekonomia-aniztasunaz kontzientziatzeko orduan, garrantzi handia izan du genero-ikuspegia txertatzeak eta landa-ikasketetan teoria feministak sartzeak.

Ekonomia kapitalistaren dinamika sozialak sistema zapaltzaileetan egituratu daude, eta, beraz, genero-harremanek emakumeak ikusezin bihurtzera jo dute,

\* [Enviado 2024-07-22 • Aceptado 2024-10-28] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.10>

mekanismo kulturalen, irudikapen sozialen, emakumearen rola definitu duten diskurtsoen eta dagokien espazioa zehaztearen bidez. Horrela, emakumea produkzio-eremutik, espazio sozial eta ekonomiko baloratutik kanpo geratzen da. Etxeko eremuan emakumeari esleitzen zaizkion jarduerak ez dira zenbatzen, eta, beraz, ezkutuan geratzen dira bai lan-mapan bai historian (Ortega, 2023, bideoa).

Mugimendu feministak ekoizpenaren eta ugalketaren, lanaren eta familiaren, publikoaren eta pribatuaren arteko dikotomia mahai gainean jarri badu ere, oraindik asko dago hausnartzeko landa-eremuko emakumeek dituzten ugalketa-betebeharrei buruz, baita lan-merkatuan sartuta daudenean ere. Emakumeen migrazioa autonomia eta ahalduntzea lortzeko aukera gisa interpreta badaiteke ere, funtsezkoa da emakume horiek migrazio-testuinguruan egiten duten lan bikoitzaz –ekoizpenaz eta ugalketaz– eztabaidatzea. Ordaindutako lanean parte hartzen duten arren, etxeko eta zaintzako erantzukizunak ez dira desagertzen, eta agerian geratzen da emakumeek, zama horietatik askatu beharrean, bi rola betetzeko presioari aurre egiten jarraitzen dutela.

Teresa María Ortega Lópezek emakumeen landa-asoziazionismoaren berpizkundea aipatzen du, tokikoa zein eskualdekoa, naziokoa eta nazioartekoa izatera iritsi arte, landa-eremuko emakumeek gizonen berdintasun-eskubideak lortzeko funtsezko tresna bihurtu dena (Ortega, 2023, bideoa).

Komeni da landagunea eta hiri-eremua eraikuntza sozial eta dinamiko gisa ulertzea, non hainbat harreman eta esanahi elkarrekin bizi diren, espazioei, subjektuei eta, beraz, esperientzia pertsonalei zuzenean eragiten dietenak. Horregatik, landa-ingurunea ulertzeko, sistema patriarkalera mugatzen diren teoria sinplistik gainditu behar dira; izan ere, artikulua honetan ikusiko denez, landa-ingurunea espazio konplexua, heterogeneoa eta aldakorra da. Horretarako, aberasgarria da ikerketak bestelako harreman batetik egitea eta, aldi berean, bazterreko aktoreak ikusaraztea eta kategoria unibertsalistak ezabatzea. Hori esanda, landa-eremuko gizarte- eta ekonomia-aniztasunaz kontzientziatzeko orduan, garrantzi handia izan du genero-ikuspegia txertatzeak eta landa-ikasketetan teoria feministak sartzeak.

Ekonomia kapitalistaren dinamika sozialak sistema zapaltzaileetan egituratuta daude, eta, beraz, genero-harremanek emakumeak ikusezin bihurtzera jo dute, mekanismo kulturalen, irudikapen sozialen, emakumearen rola definitu duten diskurtsoen eta dagokien espazioa zehaztearen bidez. Horrela, emakumea produkzio-eremutik, espazio sozial eta ekonomiko balioztatutik kanpo geratzen da. Etxeko eremuan emakumeari esleitzen zaizkion jarduerak ez dira zenbatzen, eta, beraz, ezkutuan geratzen dira bai lan-mapan bai historian (Ortega, 2023, bideoa).

Mugimendu feministak ekoizpenaren eta ugalketaren, lanaren eta familiaren, publikoaren eta pribatuaren arteko dikotomia mahai gainean jarri badu ere, oraindik asko dago hausnartzeko landa-eremuko emakumeek dituzten ugalketa-betebeharrei buruz, baita lan-merkatuan sartuta daudenean ere. Emakumeen migrazioa autonomia eta ahalduntzea lortzeko aukera gisa interpreta badaiteke ere, funtsezkoa

da emakume horiek migrazio-testuinguruan egiten duten lan bikoitzaz –ekoizpenaz eta ugalketaz– eztabaidatzea. Ordaindutako lanean parte hartzen duten arren, etxeko eta zaintzako erantzukizunak ez dira desagertzen, eta agerian geratzen da emakumeek, zama horietatik askatu beharrean, bi rolak betetzeko presioari aurre egiten jarraitzen dutela.

Absentzia horiek kontuan hartuta, lan honen helburua landa-eremuko emakumeak historian izan duen eta oraindik ere duen garrantzia ikusaraztea da, ez bakarrik familia-nukleoaren biziraupenean, baita landa-komunitate tradizionalaren biziraupenean ere.

Lehenik eta behin, hasiko naiz muga modernoa aztertzen, Estatu nazional berriaren eraikuntzan funtsezko mugarri gisa, baina, William Douglasek esan zuen bezala, mugek ez dute esanahi bera hartzen Estatuaren erdian bizi direnentzat eta mugako biztanleentzat (Perales, 2004: 68-69). Horrela, esan daiteke mugaketa modernoa estatu zentralen arteko akordio baten ondorio baino ez dela. Hau da, batez ere interes eta irizpide politikoetan oinarritutako mugaketa denez, tokiko mailan hainbat oztopo eta zailtasun planteatzen ditu mendiko komunitateentzat. Horren erakusgarri da Mendebaldeko Pirinioen kasua, Ainaren Memoriaren bidez aztertuko dudana.

Bigarrenik, emakumeak landa-ingurunean duen rolari buruz hitz egingo dut. Maria Dolores Garcia Ramonek «lanaldi hirukoitza» terminoa erabiltzen du, emakumeak nahitaezko lanak etxe barruan, ordaindutako lana etxetik kanpo eta familia-negozioetan «laguntza» terminoa erabiltzen duela ulertuta, zeinengatik ez baitzaio ordaintzen (Alastuey, 2013:10). Landa-eremuko kosmobisio hori, emakumea «bigarren kategoriakotzat» jotzen duena, indartu egin zen emakumea zapalkuntza bikoitz batean murgildu zuen garapen industrialarekin: familiakoa eta sistema kapitalistarena.

Hirugarrenik, migrazioaren gaia jorratuko dut. Izan ere, landa-eremuko emakumeek, emakume hiritarrekin alderatuta, zaintza-lanak zaintzearen lehentasunaren ondorioz eteneko eta zatikatutako lanak izateko joera dutenez, oro har lan okerrago ordainduak izaten dituzte, ezegonkorragoak izaten dira eta gainkualifikatuta egoten dira.

Esandakoa esanda, lan honetako protagonista nagusiak ainarak dira, neguero Pirinioak zeharkatu zituzten hamabi eta hamasei urte bitarteko neska gazteak, Frantziara lanera joateko, espartinera. Zati nagusi hau hirutan banatuta eta sakondua dago nire gradu amaierako lanan.<sup>1</sup> Artikulu honetan interesgarriagoa iruditzen zait hurrengo konparaketa proposamena aurkeztea:

Nahiz eta ainarek bizitako egoera salbuespeneko kasua izan zela iruditu, espazio zein garai konkretu bati murriztuta, Latinoamerikari keinu labur bat egin nahi diot Boliviako aymara komunitatearen bitartez. Horrela, iraganetik orainaldira igarotzen, tokikoa zein globala jorratuz konparaketaren bidez.

Iturriei dagokionez, bi espazio zein denbora desberdineko migrazio mugimen-  
duak jorratuko ditudanez, erabilitako ikerketa iturriak desberdinak dira: Alde ba-  
tetik, «Ainaren fenomenoaren» buruzko informazio guztia batez ere Véronique  
Inchauspéren liburutik (*Mémoire des hirondelles*, 2001) eta Fernando Hualderi  
egindako elkarrizketatik eta haren liburutik (*Erronkari ibaixako ainariak*, 2020)  
jaso dut. Gainera, Ana Barrenak bere egunean egin zituen bideoen bidez, azken  
ainaren bizietako batzuk ezagutzeko aukera izan dut (Cirila Garate Ustés, Felipa  
Ezquer Andreu eta Juliana Mina Iriarte).<sup>2</sup>

Beste aldetik, Aymareei dagokionez, tradizio akademiko ezberdinetako ikerketak  
(soziologia, antropologia, historia lokala...) erabili ditut, hortaz, ez da lehen maila-  
ko iturri berrien lanketa espero behar, aldez aurretik argitaraturik dauden ikerketa  
batzuen berrinterpretazio berritzailea baizik.

### 1. Pirinioetako muga<sup>3</sup>

Muga kontzeptu polisemiko eta balioaniztun da, interpretazio edo esanahi as-  
kotara irekita dagoen terminoa. Estatuaren mugak errealitate konplexu eta dinamiko  
gisa ulertu behar dira, une jakin batzuetan sortu eta gauzatzen, eta denboraren  
poderioz eraldatzen eta eboluzionatzen joaten direnak, mugako gizartearen eta ko-  
munitatearen bilakaerarekin batera (Perales, 2004:59).

Pirinioetako mugaren kasuan, erromatarrek, Pirinioak, Galia eta Hispania ba-  
natzen zituen berezko muga bihurtu zituzten. Erdi Aroko muga izaera gerlari eta  
kolonizatzaileari lotuta geratu zen. Une horretan, Espainian «kanpoko muga» eta  
«barneko muga» hispanikoen arteko bereizketa ezarri zen, aduanak muga ageri-  
koenak eta eraginkorrenak bezala aurkeztu ziren, eta, aldi berean, errege eta jaun  
feudalen sarrera-iturri gisa (Perales, 2004:60-63).

Muga modernoak zehaztasunez mugatzen du Frantziako Iraultzaren ondoren  
sortutako estatu-nazioa eta, ondorioz, estatu liberalaren garapena. Liberalismoaren  
oinarria estatua batasun ekonomikotzat hartzea da, eta horrek barne-irekiera dakar,  
baita kanpoarekiko mugaketa eta itxiera ere. Hemen sortzen dira mugako postuak,  
paperen eskakizunarekin eta guardia zibilaren (Espainiako Estatuan) edo karabine-  
roen (Frantziako aldean) etengabeko kontrolarekin batera (Perales, 2004:63-65).

Aurrekoa esanda, Jose Antonio Perales Diazek Pirinioetako muga modernoa lau  
puntutan laburbiltzen du: Lehenik eta behin, Pirinioetako muga prozesu historiko  
baten emaitza da, Nafarroa zatitzetik (1529-1530) Baionako Itunera (1856-1866)  
doana, eta, lehen, hainbat hitzarmen eta itun, hala nola, Pirinioetako Ituna, Eli-  
zondoko Ituna eta Lege Itundua egin ostean. Bigarrenik, muga geometriko bat  
da, zientifikoa, zehaztasunez mugatua eta polizia-kidegoek zaindua. Hirugarrenik,  
muga elementu arrotz, artifizial, kanpoko eta mendiko komunitatearen gaineko  
indarrari ezarritako elementutzat har daiteke, Pirinioetako mugako bi aldeetako  
ingurune ekologiko eta funtzionala desitxuratzen baitu. Ondorio gisa, laugarrenik,  
muga arbitrarioa eta problematikoa antzematen du, Pirinioetako haranekiko bide-

gabetzat hartuz. Horrela, Floristan Imizcozek muga artifizial bat zela aldarrikatu zuen, neurri handi batean larreetan oinarritutako komunitate tradizionalak zein horien lotura sekularrak, komertzialak eta bizi-loturak abiatzen zituena (Perales, 2004:85-89).

Baiona Itunaren ostean finkatutako muga berria funtsezko mugarria da Nazio-estatu berriaren eraikuntzan, baina Wiliam Douglasek esan zuen bezala, gutxitan mugek esanahi bera hartzen dute Estatuaren barruan bizi direnentzat eta mugako biztanleentzat. Horrela, esan daiteke mugaketa modernoak estatu zentralen arteko akordio baten ondorio baino ez dela, eta, beraz, funtsean interes eta irizpide politikoetan oinarritzen dela. Hala ere, tokiko mailan, hainbat oztopo eta zailtasun planteatzen ditu mendialdeko biztanleentzat, kasu honetan Mendebaldeko Pirinioetako komunitateentzat (Perales, 2004:68-69).

Jose Antonio Perales Diazen arabera, mugak mugako komunitateengan izan zituen ondorio negatiboak hiru puntutan laburbil daitezke: lehenik eta behin, muga modernoak mugako komunitateen batasun etnikoa eta linguistikoa haustea eragiten du; bigarrenik, muga nazional administratiboak Pirinioetako beste aldekoekin existitzen den auzotasun-sare tradizionala ez ikusia egiten, zailtzen edo ukatzen du, sare hori arduratzen baita espazio tradizionalak antolatzeaz, eta Pirinioak Pirinioetako haranez osatutako unitate bakarra bihurtzen duelako; eta, hirugarrenik, mugak bi estatuen periferia markatzen du, aurreko urteetan dinamikoa eta indartsua izan zen espazioa, azpigarapen gunea izatera gaitzestuz (Perales, 2004:111).

Mendebaldeko Pirinioetako eremu alpinotan (batez ere Erronkariko eta Zaraitzuko ibarretan), muga nolabait onartu zela esan daiteke, eta, ondorioz, enkultazio-prozesua (espainiaritasun-prozesua) nabarmenagoa izan zen. Aztertuko dugun Pirinioetako gunearen muga modernoaren ezarpenaren ondorioak honako hauek izan ziren: Alde batetik, Iparraldearekin zegoen harreman bizia murriztu zen bitartean, adibidez, Nafarroako haranek Zuberoarekin zuten harreman estua eta aspaldikoa, Hegoaldearekiko loturak indartu ziren, hau da, Nafarroako Erriberarekiko harreman tradizionalak indartu ziren, bai Bardearekin, transhumantziaren bidez, bai Ebro bailararekin, almadien jaitsieraren bitartez. Bestetik, eta emakumeak mugaurreko ezaugarrien iraupenean duen garrantzia erakusten duena, Pirinioetako bi aldeak lotzen zituen hizkuntzaren (euskararen) atzerakada gertatzen da. Azkeneko honek, nazionalismo zentralistaren gorakada ez ezik, gizarte tradizionalaren oinarri den genero-desberdintasuna ere erakusten du, hau da, Pirinioetako komunitate paternalista horietan, non emakumea gizonaren mende zegoen, espainiera maskulinoarekin, prestigioarekin eta aurrerapenarekin lotu zen, eta bitartean euskara etxeko esferan, irudi femeninoan eta desagertzera bideratutako zerbait arkaikoa izatearen ezaugarria eman zitzaion (Perales, 2004:214-215).<sup>4</sup>

Esandakoa ere, muga modernoaren aurretik, Nafarroako ipar-ekialdean adostasun bat zegoen Pirinioak oztopo-efektu gisa erabiltzen zuen irudiari buruz; hala ere, mugako haranetako bizimoduaren zailtasunek eta gogortasunak sendotu egiten



zuten komunitate mugakideen arteko mendekotasuna. Pirinioen bi aldeetako komunitateen artean zegoen anaitasunaren eta elkarri laguntzeko beharraren adibidea aztertuko den Frantziara espartin industrian lan egitera zihoazen Nafarroako eta Aragoiko emakume gazteen aldi baterako migrazioa izan zen.

## 2. Emakumeak landa-eremuan duen rola eta industrializazioak sortzen duen aldaketa

Landa-eremuari eta -komunitateei buruzko ikerketak 50eko hamarkadan hasi ziren, eta 60-70 urteen artean izan zuten momentu gorena. Bertan, antropologia, soziologia eta historia bezalako hainbat arlotan sakon aztertu zen landaren inguruan (Barron, 2022:51). Encarnación Aguilarrek adierazten duen bezala, landa-eremua aztertzeko interesa Pirinioetako ibarretako biztanleriaren galera bizkorrarekin bat etorri zen. 60ko hamarkadan, industria eta kapital-inbertsioak Iruñeko arroan kontzentratu ziren, merkatua eta zerbitzuak bilduz, eta horrek eskulan handia erakarri zuen (Barron, 2022:98-99). Hiri-arloaren aldeko apustu horrek landa-eremuko exodo-prozesua bizkortu zuen, eta landa-eremuko emakumeak protagonismo berezia izan zuen. Fenomeno horren ondorioz, eremu horietan gero eta maskulinizazio eta zahartze handiagoa garatuz joan zen (Barron, 2022:13). Hala ere, ikerketen hasierako hamarkadetan landa-ikasketak gatazkarik gabeko komunitate homogeen baten ideian murgiltzen ziren, non zereginak modu ekitatiboan banatuta geratzen ziren eta generoari buruzko aipamenak urriak ziren, emakumea etxeko ekonomiari lotuta bakarrik aipatua izanda (Barron, 2022:64).

Nekazaritzaren ikasketek, landa-ingurunearekin zerikusia duen guztia hartzen duen termino gisa ulertuta, protagonismoa galdu zuten gizarte-zientzietan 80ko hamarkadatik aurrera, hori, lehen aipatutako nekazaritza eta abeltzaintzaren modernizazio- eta industrializazio-prozesuaren ondorio izan zen, nekazaritza buruaskia izatea galarazi eta orokorrean landaren gainbehera ekarri zuen prozesua (Barron, 2022:53-54). Hala ere, 70eko eta 80ko hamarkadetan, Erresuma Batuko, Europako eta Estatu Batuetako ikertzaileak emakumeek eta gizonek nekazaritzako etxeko unitateetan betetzen dituzten roletan arreta jartzen hasi ziren. Orduan nabarmentzen hasi zen emakumeak familia-esplotazioaren biziraupenean egiten duen ekarpena; izan ere, emakumeak ugalketa-funtzioa betetzen du etxe barruan, eta, horrez gain, funtsezkoa da produkzio-eremuan. Hala ere, 90eko hamarkadara arte, hau da, azterketa-arlo guztietan irakurketa feministak sartu ziren arte, ez zen argi geratu genero-ikuspegia landa-komunitateetako azterketa-eremuetan sartu behar zela, garapena eta aldaketa sozialak zein ekonomikoak modu zuhurrez ulertzeko (Alastuey, 2013:64).

Landa-eremuko azterlanen garapena genero-ikuspegian oinarrituta labur-labur azaldu ondoren, esan beharra dago, Nafarroako eta Aragoiko Pirinioetako emakumeen kasuan, baita beste leku askotan ere, adibidez gero aztertuko den gaur egungo Boliviako aymaren kasuan, emakumeen lana isila eta isildua izan zela hasiera-hasie-

ratik. Hau esan arren, ez dago nekazaritzako komunitate tradizionalak genero-sistemarekiko erresistentziarik izan zutenaren seinalerik.

Esandako ideiak bere denbora-tartearen barruan ulertu behar dira, nekazaritza-eta abeltzaintza-komunitate baten barnean, non lana (ugalketa zein ekoizpen lana) familiako kideek sostengatzen zuten eta familia-unitatearen biziraupenera bideratuta zegoen (Alastuey, 2013:37). Horregatik, hasteko, ugalketaren/pribatuaren eta ekoizpen/publikoaren arteko bereizketak ez du zentzurik landa-ingurunean emakumeak egiten duen lana aztertzerako orduan (Alastuey, 2013:106). Hala ere, bi terminoak erabiltzea komeni da, okerra baita pentsatzea familia-lanen banaketa lausoa eta iragazkorra zela; izan ere, emakumearentzat bi eremu horiek bat egiten zuten familia-horniduraren betebeharrarekin, baina, gizonak aldiz ez zuen inolako ugalketa-lanik egiten. Era berean, industriaurreko garaian, emakumeen eta gizonen zereginak debeku-sistema batean egituratuta geratzen ziren, horren arabera, migrazio ziklikoaren komunitatearen barnean, emakumeak ez ziren ez artzainak, ez almadiazainak, eta ez zuten zuhaitzik mozten, besteak beste (Alastuey, 2013:50). Dena den, Elvira Sanz Tolosanak dioten bezala, nekazaritza- eta abeltzaintza-gizarte tradizionaletako emakumeak ordaindu gabeko lanordu luzeetara kondenatuta zeuden, emakumeak ez baitziren etxeko esparrura mugatzen, horri nekazaritza eta abeltzaintzako zereginetan «laguntza» ekonomikoa ematea gehitzen zitzaion, modu honetan, soilik familian eta familiarentzat lan eginez biziz (Alastuey, 2013:23). Baina, emakumeen lana inoiz amaitzen ez bada ere, inoiz ez dira langile gisa onartzen, azaltzen duena emakumeek eskubiderik eta parte-hartze sozialik ez edukitzea (Alastuey, 2013:44-45). Barbara Adamek dioten bezala, diruarekin balioztatu ezin den lana zuzenean boterearen gabeziarekin eta ikusezintasunarekin lotzen da (Alastuey, 2013:39).

Landa-eremuan lana egunerokotasunaren muina zela ulertuta, esan daiteke emakumea zikloka bizitzeko sozializatuta zegoela, belaunaldiz belaunaldi, ezkontzan, etxearen zaintzan eta amatasunean oinarritutako emakumeentzako lanak indartu eta transmititzera zetozen zikloak (Alastuey, 2013:55). Gaztaroan bakarrik, une batzuetan, emakumeek askatasun-ñabardurak izan zitzaizketen eguneroko bizitzako erantzukizunak eta betebeharrak aisialdi tarteekin sosegatuz. Hau jakinda, ez da ustekabekoa emakume ezkongabeak espartin-fabriketan lan egiteko gizarte-sektore egokitzen hartu izana (Ainarak, 2021).

Hau ulertuz, biziraupen-ekonomia krisian sartu zenean, eremu publikotik bota zuten lehen agentea emakumea izan zen, eta emakumearen lanaren balio-galera hori landa-eremuaren exodoaren, zahartzearen eta maskulinizazioaren txinparta izan zen (Alastuey, 2013:108). Sarreran esan bezala, emakumea bigarren mailako langilea zela ulertuta, industrializazioak «zapalkuntza bikoitzean» murgildu zuen emakumea, bai familian eta baita sistema kapitalistan ere (Barron, 2022:51). Gainera, landa-eremuko emakumeek joera handiagoa dute lan etenak eta zatikatuak betetzeko, zaintza-lanak egiteko lehenetsuna dutelako, hortaz, hiriguneetan bizi

diren emakumeekin alderatuta, okerrago ordaindutako lanak izaten dituzte, eze-gonkorragoak eta gain-kualifikatuak (Barron, 2022:68).<sup>5</sup>

Hala ere, ez da egokia mendekotasun patriarkaletik askatzeko ideia ainaren kasuari aplikatzea. Izan ere, 1850 inguruan hasitako mugaz haraindiko migrazio-prozesua, baliabide naturalen eta Pirinioetako komunitateko kideen arteko orekari eusteko estrategia baten parte izan zen. Hau da, gizonen neguan transhumantzia eta almadiak Erriberara egiten zituzten bezala edota Frantziara egurgile moduan, Violant i Simorrak aipatzen duen neguko «denbora hila» aprobetxatzeko, emakume gazte askok Mauleko espartin-fabriketara emigratzen zuten (Barron, 2022:97). Gainera, gazteek etxetik ateratzeko izan zuten askatasuna ezin da ulertu oinordeko bakarraren figuraren (maiorazkoa) mantentzea kontuan izan gabe, XIX. mendean, Pirinioen Espainiako alderdian, bizi zuten presio demografikoaren ondorioz mantenduta, modu horretan, «bigarren mailako neba-arrebak» lanera kanpora bidaltzen zituzten, neska gazteen kasuan, neskame edo, aztertuko dugun bezala, Pirinioez bestaldeko langile gisa frantziarrek betetzen ez dituzten lanpostuetara.

Era berean, europar kontestu orokorrean, migrazioak europar populazioen ezau-garri garrantzitsua ziren industrializazioa baino aurreko urteetan, batez ere etxalde tronkaleko eremuetan (Pirinioetan esaterako), eta horien barrenean ezkondu aurreko gazteen migrazioek garrantzi handia zuten. Honi Peter Laslettek «gazteen zirkulazioa» (*life cycle servant*) deitu zion, eta horrek suposatzen zuen neska-mutil gazte asko beste etxe batzuetara joan egiten zirela zerbitzari moduan lan egitera, landa eremuan zein hirietara ere bai. Hortaz, pentsatzekoa da, ainarak migratzen hasi zirenean arrunta zela adin gutxiko neskek haien etxea uztea denboraldi edota urte batzuetarako, batez ere hirietan zerbitzari lanetan aritzeko.

### 3. Emakumeen migrazioa

Migrazioaren fenomeno konstante bat izan da historian zehar, horregatik, azterteta-diziplina askok aztertu dute (antropologian, soziologian eta historian besteak beste). Gaur egun, oro har, Europako herrialdeak populazioa hartzen duten herrialdeak badira ere, joan den mendeko 80ko hamarkada baino lehen, Espainia biztanleria kanporatzen zuen herrialdea izan zen aztertuko denez. Migrazio-mugimendua aztertzekeo interesa areagotu egin da joera alderantzikatu egin delako eta Amerikaren Aurkikuntzaren V. Mendeurrenaren oroitzapenak (1992) ere zerikusi handia izan du, bai Espainia mailan, bai Nafarroako migrazio-ikasketetan (ALTER Grupo de investigación, 2009:23). Hala ere, migrazio-mugimenduak gizakiarekin historiaurretik lotuta egon badira ere, oraindik asko dago lekualdatze sozialen inguruan ikertzeko, eta migrazioan oraindik ere emakumea ikusezin geratzen da, askotan figura maskulino bati laguntzeko eginkizunera mugatuz. Horrela, 90eko hamarkadara arte, emakumeen migrazioa «laguntzailearen emigratio» gisa katalogatu zen, eta, hori, lana sexuaren arabera banatzearen ondorio da; horrela, emakumea ugalketa-jarduera pribatuei eta gizonari produkzio-zereginei, beraz espazio publi-

koari, lotuta geratzen da. Hau da, migrazioak gehienetan lan-arrazoiekin bat egiten duenez, orokorrean teoria ekonomizista eta erredukzionistetarako joera egon da, emakumeen emigrazioa gizezkoenaren parekotzat jotzen dutenak.

Pirinioen aro garaikideko migrazio-prozesuen barruan, Espainiatik Frantziarako migrazioan, Gerra Zibilearekin eta, ondorioz, 40ko hamarkadako exodo errepublikanoarekin lotutako migrazio-mugimendu garaikideei buruzko ikerketak dira nagusi, bai eta arrazoi ekonomikoengatik 60ko eta 70eko hamarkadetan garatutakoak ere. Hala ere, esandakoa jakinda, eta ainararen adibideari jarraituz, Frantzia eta Espainia banatzen dituen mugan dauden herri eta haran periferikoen artean migrazioak egon zirela frogatu eta baliozkotu da, denbora luzez ezezagunak izan direnak. Bide beretik, esan beharra dago, Nafarroatik edo Aragoitik Mauléon-Licharre edo Oloront-Saint Mairie bezalako Frantziako hirietara abiatu ziren gazte asko, beranduago, espartinaren industrian egon ondoren, Argentinara edo Kaliforniara abiatu zirela.<sup>6</sup> Emigrazio horrek, Nafarroako eta Aragoiko Pirinioetatik Frantziara eta, ondoren, Amerikako kontinenteraino, mugaz gaindiko, nazioz gaindiko eta kontinentez haraindiko diaspora bat sortzea bultzatu zuen.

70eko hamarkadan garatutako bigarren olatu feminista, 80-90eko hamarkadako migrazioen feminizazioarekin batera, agerian utzi zuen migrazio-azterlanetan genero-ikuspegia txertatzeko beharra. Horrela ulertuta, genero-ikuspegia aplikatzeak iraganari beste modu batean begiratzeko beharrari erantzuten dio (Ortuño, 2007). «Migrazioa feminizatzea» deitu izan den prozesuari, emakumeak migrazio-mugimenduetan pixkanaka sartzean oinarritzen da, ez soilik gizonen laguntzaile gisa, baizik eta askotan familiaren biziraupenera bideratuta dauden proiektu pertsonaletan oinarritzen den migrazioaren protagonistak bezala aintzakotzat hartuz (Magalhães, 2021).

Emakumeen migrazio-prozesu horrek kolokan jarri zuen muga nazionalaren ideia murriztailea, zeinetan Estatu zentralistak muga gaindiezin gisa ikusten zuen itxitako eta kulturalki estatikoak ziren mugako komunitateentzat. Azaldu dugun teoria ainaren errealitatera bideratuz, sistema kapitalistak mugako eremu horretan zuen globalizazio-nahia Frantziako hegoaldeko hirietako espartin-industrian gauzatu zen. Garai hartan produkzio fordista berantiarra izateak eta bertako langilerik ez izateak, Espainiako isurialdeko Pirinioetako haranetan kokatutako eskulan merke ugariz azkar hornitzeko beharra ekarri zuen eta, horrek, muga beste modu batean ulertzea ekarri zuen, ez bereizketaren sinbolo gisa, baizik eta lotura-espazio gisa.

Pirinioak zubi gisa eta ez hesi bezala ikustearen ikuspegi horri jarraituz, emakumeak, kasu askotan, migrazio-prozesuen protagonista izateaz gain, bi tokiak lotzen ditu, jatorrikoa eta helmugakoa. Emakumeak migrazio-prozesuan duen zama bikoitzez jabetuta, produkzio-lan bat betetzeko helburuarekin abiatzen da, baina ugalketa-betebeharrari jaramonik egin gabe; izan ere, irabazitako guztia «etxeko soldatara» bideratuta dago, jatorrizko tokiarekin erabateko haustura gertatzea eragozten duena; beraz, lekualdatutako emakumei buruz hitz egin beharrean, lurralde anitzez

hitz egitea komeniago litzateke, baita mugaz gaindiko eta nazioz gaindiko etxez ere. Hau da, Frantziara zihoazen ainarei dagokienez, herriaren eta jaioterriaren urtaroko abandonu fisikoak ez zuen esan nahi harreman sozial eta kulturaletatik aldentzea.

Esandakoan sakonduz, nazioz gaindiko migrazioaren beste alderdi garrantzitsu eta erabakigarria identitate berri bat sortzea da, baita errealitate kultural berri bat ere. «Mugaz haraindiko etxebizitzaren» eta «nazioz gaindiko etxebizitzaren» kontzeptuari dagokionez, kontraesana dirudien arren, etxe bat izatearen ahulezia adierazten dute (Magalhães, 2021). Horren ordez, jatorrizko komunitatearen kosmobiosia zehatz-mehatz erreproduzitzen ez duen migrazio-komunitate lauso eta anbiguo bateko kide izatearen sentimendua agertzen da, jatorrizko tokiko elementuak helmugako tokiko elementuekin nahastuz zerbait berria sortzea lortzen baitu.

#### 4. Kasu zehatza: AINARAK

Jarraian azalduko dudan ainaren kasua, gutxi ezagutzen den eta ia ahaztuta dagoen migrazio historiko bat da, kuantitatiboki baliotsua ez izan arren (kontuan hartuz emigratzen zuten gazteak ez zirela 2000 baino gehiago izan osotara), bere garrantzia duena, Pirinioez gaindiko migrazio ugariaren barnean dagoelako, lehen industria-iraultzaren kapitalismoaren hedapenari lotuta egon zelako eta, esan denez, berezitasun aipagarriena, emakume nerabeak protagonistak izan zirelako bi eskualdeen bilakaera markatu zutenak.

##### 4.1. *Lehen urteak*

Espartin-industriaren emigrazioa urtaroen eta mugaz gaindiko emigrazioa izan zen, non, 1850etik XX. mendeko hogeita hamarreko hamarkadara arte, urtean ehunka neska eta nerabek ezkutuan zeharkatu zituzten Pirinioak, adin txikitasuna ezkututuz. Ainaren migrazioa aztertzeko, fenomenoaren espazio-denbora jakin baten barruan ulertu behar da, errealitate sozial batekin eta behar zehatz batzuekin; gainera, arau orokorraren barruan, ez da ahaztu behar gizabanako bakoitzak bere errealitatea duela, eta, beraz, bere pertzepzioak, motibazioak eta behar pertsonalak. Hori esanda, faktore asko daude tartean, eta horietako bat ainaretako askok aldi baterako emigrazioa familia-zurruntasunean, eskola-diziplinan eta elizako autoritatearen etengabeko begiradan oinarritutako gizarte makurtutik askatzeko aukerara bezala ikustea da, bai eta herriarekin eta sortzen ziren esamesekin ere. Arrazoi honi, berritasun gisa, soldata bat jasotzearen erakargarritasuna ere gehitu beharko litzaieke, orain arte haien gutziz ezezaguna zena (Ainarak, 2021).

Sarrera labur honen ondoren, ondoko herrialdetik datorren eskulanaren beharra ulertzeko, bi herrialdeen egoera sozioekonomikoa ulertu behar da.

Frederic Fillat Estaquék dioenari dagokionez, bi aldeen arteko alde izugarria eta Pirinioetako landa-komunitateen krisiaren hasiera, Baionako Mugen Itunei (1856, 1862 eta 1866) lepora dakieke, horien bidez formalizatu baitzen gaur egun arte irauten duten estatuen arteko mugen mugaketa (Capdevila i Subirana, 2009:15). Mugarekin, Frantziako Estatuak, hasiera batean, mendiko eskualdeak indartzearen

eta industrializatzearen aldeko apustua egin zuen. Horren adibide da Maule<sup>7</sup> eta bertan garatutako espartinen industria. Espainiako Estatuak aldiz, Pirinioetako periferiaren indartzeari uko egin zion lehen aldiz, Frantziako berrikuntzen hartzaile eta transmisore izan zitekeen eremua zapuzten saiatuz, mugaz ezartzeaz at, hiriguneekin komunikatzeko sareak hobetzeko asmoak baztertzan (Gorría, 1983:43). Horrek guztiak Pirinioetako landa-eremuetako despopulazioa ekarri zuen, eta, gaur egun, berreskuratzearen aldeko borrokan jarraitu beharreko egoera ekarri zuen.

Esandakoa gorabehera, tratatuaren ezarpenaren hasieran, oraindik ere eutsi egin zitzaizen transakzio komertzialei eta nazioz gaindiko lan-harremanei, eta XIX. mendearen bigarren erdian eta XX. mendearen lehen hamarkadetan bitartean areagotu egin ziren. Hau kontrabandoaren urte gorenetan zein urtaro-migrazio ohikoetan islatu zen, Frantziako industria-hazkundearen eta eskulanaren behararen ondorioz<sup>8</sup> (Gorría, 1983:44).

Antonio Jesús Gorria Ipasek dioen bezala, espainiar egoerari dagokionez, korrelazio bat dago sabai demografikoaren irismenaren eta Pirinioez gaindiko harremanen gorakadaren artean. Horrela, muga eta horrek dakarren estatu-kontrol guztia ezarri ahala, mugaz gaindiko harremanak txikituz doaz, eta, horrekin batera, Pirinioetako haranen dentsitate demografikoa ere murrizten doa (Gorría, 1983:40-42). Hau da, XIX. mendearen bigarren erdian, Mendebaldeko Pirinioetako espazioan (Nafarroako eta Aragoiko Pirinioetako herrietan), izan zen aro garaikideko populazio-tasarik handiena (Erdozain eta Mikelarena, 1998:163),<sup>9</sup> nekazaritza-garapenerako egokiak ez diren eremuetan kokatutako aurrerapen teknikorik gabeko gizartea izanik, populazio-baliabideen desoreka saihesteko, Pirinioetako komunitateek emigrazio iraunkorra (Amerikara) edo urtarokoa (Erriberarako transhumantziaren edo Frantziara lan egitearen kasuak) erabili zuten. Gainera, Frantziara emigratu zuten gazteek, irabazi bikoitza ekarri zuen; izan ere, ingurune fisikoaren gehiegizko ustiapena eta biztanleriaren eta baliabideen arteko desoreka saihesteaz gain, akulturazio-kanalak ere izan ziren. Akulturazio-kanal horien bidez, berritzeak egin ziren, bai teknikoak bai kulturalak, Espainia aldeko Pirinioetako komunitateen bizitza arindu eta hobetzen zutenak, jarduera ekonomikoak lehen sektorerara mugatzen baitziren (Gorría, 1983:42).

Laburbilduz, kontzeju-etxeetako iragarki-taulen bidez eta Pirinioetako bi aldean artean lehendik zeuden familia-loturen bidez egindako laguntza-deiari erantzunez, mugaz bestaldeko espartinak iristen hasi ziren.<sup>10</sup> Horri esker, esan daiteke Maule espartinaren munduko hiriburua bihurtu zela (Hualde, 2020:48). Berehala, tokiko-, artisautzako-, banakako- eta familiako-ekoizpenari lotutako ekonomia itxitik, nazioko eta munduko merkataritzara igaro zen, kate-lanean eta teknologia eta makineria modernoz hornitutako lantegietan oinarritutako fordista lan batera (Hualde, 2020:24). Hala ere, nahiz eta kontinentez gaindiko merkataritza-zirkuluetan sartu, denboran zehar ez ziren aldatu ez oinarrizko teknikak ez hasierako lantokiak (Inchauspé, 2001:70).

Emigratzen zuten emakume gazteen adin txikia ulertzeko beste alderdi garrantzitsu bat bizi-itxaropenaren tasa da. Orduan, heriotza-tasa oso handia zen eta, kasu askotan, gazte askok oso goiz ezkontideetako bat galtzen zuten edota umezurtz geratzen ziren oso adin txikietan. Hori dela eta, nolabait, Frantziara joan behar izaten zuten bizirik iraun ahal izateko. Era berean, neguan kide bat espartinera bidaltzen zuten familiak bi aldiz hornitzen ziren; izan ere, emakume gazteak lortuko zuen soldataz gain, ainarak Frantzian egoteak etxean aurreztean esan nahi zuen (Hualde, 2020:31). Hala ere, neska gazteak gurasoen edo elizaren baimena zutenean bidaiatzen zuten (Inchauspé, 2001:19) eta, gehienetan, aurretik gomendio-gutun bat egoten zen ere (Inchauspé, 2001:98). Honek frogatzen du migrazioa gehienetan ez zela neska gazteen erabakia.

Hitz gutxitan, Frantziara joateko arrazoiak hirutan laburbildu daitezke: lehen esan bezala, familia apaletan, aldi baterako emigrazioa beharizan ekonomikoekin lotzen zen.<sup>11</sup> Aldi berean, ikuskera soziokultural beraren barruan, gazte askoren helburu nagusia pixkanaka haien ezkontzarako ostilamendua sortzen joatea zen. Azkenik, horietako batzuk abenturan murgiltzen ziren, lagunek edo ahaideek zekartzaten berrikuntzak ikusi ostean eta nolabaiteko autonomia lortuz diziplina sozialetik zortzi hilabetez urruntzea lortzeko itxaropenarekin (Hualde, 2020:36).

Aurrekoa esanda, kontuan izan behar da migrazio-prozesu dinamikoa dela, hau da, *ainara-sarea* odol-ahaidetasunera mugatzen da hasieran, emigratzen duten neskek senideengana joaten ziren (Inchauspé, 2001:76). Gero, espartinaren eskaria handitu ahala, hasierako gazteak haien herriko edo inguruko herrietako pertsonekin batera joaten joan ziren eta, horren ondorioz, alegiazko ahaidetasun bat sortu zen, gela baten truke «ohe eta zopa» bidezko alokairuan edo etxeko lanen laguntzan (arropa garbitzean edo haurrak zaintzean) oinarritua (Inchauspé, 2001:95-98). Horrela, oro har, emigrazioaren kontzeptzio deterministatik (jatorrizko gizartearen baldintza txarrei estuki lotutako emigrazioetik), emigrazioaren ikuspegi positibora igarotzea (Frantziako emakume gazteek ekartzen zituzten opariak eta kontakizunak ikusita, bertatik bertara bizitzeko gogoia pizten zaien haurren jakin-minera), baieztatu daiteke. Beraz, nahiz eta kasu guztiei aplikatu ezin izan, neskatila asko espartinera joan ziren etxeko ekonomiari ekarpena egiteko baita mundua ezagutzeko jakin-minak bultzatuta ere.

#### 4.2. *Harrera*<sup>12</sup>

Esan bezala, Nafarroako eta Aragoiko gazteak urtero etxeetan hartu zituzten. Hasieran, familiakoak ziren, eta neguak igaro ahala, etxe askotan gordetzen zuten «logela bat Espainiakoentzat». Baldintzak oso onak ez izan arren eta pilaketa ohikoa izanik ere, norberaren jaiotetxean baino egoera hobea zutela adierazi izan zuten ainara askok (Hualde, 2020:51); izan ere, Nafarroan eta Aragoian, bizi-baldintzak eskasak ziren eta lan-aukerak urriak, are gehiago emakumeentzat. Azaldu denez, landako emakumea ezkondu ondoren, etxearen eta familiaren zaintzapean gera-

tzen zen, horregatik, ainararen batek Frantzian ikusi zuen zerbitzari gisa lan egiteari uzteko modua. Gainera, batzuetan dirua alokairua ordaintzeko iristen ez zitzaieenez, fabrikako lana Frantziako familia dirudunen seme-alabak zainketa edo arropa josteko- zein garbiketa-lanarekin bateratzen zuten (Inchauspé, 2001:100). Honi lotuta, denborarekin, ainara batzuen finkapena ugalketa-jarduerekin lotutako beste emigrazio-modu batzuetara eraman zuen<sup>13</sup> (Inchauspé, 2001:23).

Hasierara itzuliz, espartin-industriaren lehen urteetan, bertakoak, batez ere fabriken jabeak, laguntza-deiari erantzun zioten neskei ahal zuten guztian laguntzen saiatu ziren. Horrela, kasu askotan, enpresa-liderrek emakume gazteekiko zuten jarrera nahiko paternalista izan zen, eta ostatua aurkitzea zaila egiten bazitzairen (gehienetan bidaia egin aurretik Frantzian geratu behar ziren ostatua itundua zeukaten), fabriketako nagusiak ziren haien izenean aurpegia ematen zutenak (Inchauspé, 2001:100).

Espartinaren ekoizpenaren industrializazioaren ondorioz, iritsi berriek estatus berria lortu zuten, ordura arte aitortu ez zitzaiena: Emakume gazteek «langileak» izendatuak izan ziren. Horrek esan nahi zuen, lan egiteagatik soldata bat izateaz gain, lan-eskubide jakin batzuk izango zituztela, eta, horren barruan, ordutegi zehaztu bat. Hala ere, esan bezala, lan-baldintzak kaltegarriak izaten jarraitu zuten,<sup>14</sup> baita, lanaldi luzeaz gain, egiten zituzten espartin pareen truke kobratzen zutela<sup>15</sup> kontuan hartuta, neska gazteek etxera eramaten zuten lana, «muturrak eta orpoak» esaten zitzairen lan.

Fabriketan, kanpokoen eta bertakoen artean desberdintasun agerikoa izan arren, elkartasun eta laguntasun nabarmenez hitz egin daiteke, batez ere Pirinioez bestaldetik zetozen neska gazteen artean. Horrela, komunitate tradizionalaren jarrera komunitarioari eusten zioten, txikitatik barneratuta baitzeukaten buruan.<sup>16</sup> Ildo horretatik, Nafarroako eta Aragoiko komunitateetan analfabetismo-maila handia zela kontuan hartuta (Inchauspé, 2001:104), eta eskola oso gazte uzten zutela kontuan izanik, familia-laguntzari lotutako erantzukizunei erantzuteko, elkarki emandako laguntzari esker, ainara batek baino gehiagok Frantzian irakurtzen eta idazten ikasi zuen, honekin esan daiteke amaitu gabeko ikaskuntzak *ainara-etxeetan* jarraipena zuela handitzen zen *ainara-sareari* esker (Inchauspé, 2001:74). Indartzen joan zen nesken arteko elkartasun-zirkulu hura, esaterako, amen zama bikoitza arintzeko Madabe Bidegainek haurtzaindegi bat sortu zuen (Inchauspé, 2001:151).

Era berean, Frantzian komunitate migratzailearen eragin-eremua denborarekin handitu egin zen, batez ere Haute-Ville langile-auzoan nabaritu zen. Haute-Villen etxe bakoitzak Nafarroako eta Aragoiko biziraupen-ekonomia txikia erreproduzitzen bukatu zuten (etxe bakoitzak bere baratza eta etxeko animaliak zituen, oilaskoak edo txerriak esaterako). Etxetatik haratago, iruditeria nafar-aragoiarrak hirigune osoari eragin zion, taberna gehiago sortuz edota asteartero Palace de la Haute-Villen azoka bat izaten zen. Gazteak gastronomia aberastea eragin zuten ere (adibidez, Nafarroako eta Aragoiko janari tipikoak zabaldu zituzten, hala nola «ca-



*racolada*» edo «*trepica*»), jai giroaz ahaztu gabe (ihauteriak adibidez). Halaber, aipatu behar da, asko izan ez ziren arren, gazte batzuk Frantzian bizitzera gelditu zirela<sup>17</sup> beren jatorrizko herrialdea behin betiko utzi egin gabe, haien sustraitzea ezizenari lotuta geratu baitzen (Inchauspé, 2001:34), adibidez, «Maria de Burgui», «Juana del Roncal» eta «Julia Pamplonesa» besteak beste.

Denboraldiak aurrera egin ahala ainaren arteko loturak hedatzen eta indartzen joan ziren arren, frantsesekiko harremana okertzen joan zen, eta emakume gazteen aurkako mespretxua nagusituz joan zen, keinu arrazista eta xenofoboetz eta, aldi berean, Frantziako komunitatearen «bestelakotasun» hitz egin zitekeelarik. «*Español tzarra*» epitetoa izan zen esandakoa frogatzen duen kalifikatzaileetako bat. Era berean, hogeita hamarreko hamarkadako krisialdian, Pirinioetako beste aldetik etortzen ziren emakume gazteek «frantsesen ogia jatera joaten zirelaren» ustea zabaltzen joan zen (Inchauspé, 2001:107-108).

Azpimarratzekoa da ere, gehienetan Espainiako ondorengotza zuten familietan ostatu hartzen zutela ainarek, eta, horren ondorioz, lehen azaldu denez, Nafarroako eta Aragoiko diaspora moduko bat sortzen zela Frantziako hirietako auzo jakin batzuetan. Hortaz, frantziarren eta ainaren artean ez zegoen lehenengo urteetan itxura zitekeen harreman esturik. Hala ere, kasu batean baino gehiagotan ezkontza mistoak sortu ziren, adibidez: «Hualdetarrak», «Perezarrak»... (Inchauspé, 2001:52).

Hizkuntza beste funtsezko elementua da gazteek harrera-komunitatearekin duen integrazio-maila aztertzeko. Kasu honetan, nazioaren gorakadari estuki lotutako bilakaera dialektikoaz hitz egin daiteke.<sup>18</sup> Frantzian ezarri ziren nafar-aragoiarrek, emigranteen komunitatearen batasunari eutsiz, haien eragin-eremuak pixkanaka zabaltzen joan ziren (Inchauspé, 2001:148). Azkenean, hirugarren puntuko amaierako teoria ainaren errealitatera aplikatuz, euskara, frantsesa eta espainola nahastuz hizkuntza berri bat sortu zen, *Charabia*, ainara eta familia anfitrioiaren arteko batasuna irudikatzen zuena (Perales, 2016).

Aztertutako Pirinioetako bi hegaletako populazioen arteko harremanen konplexutasuna, ondorengoei transferitu zitzairen. Beraz, emigranteen seme-alabak, begirada arrazistaren biktima izan ziren, ez bakarrik emigranteenak izateagatik, baita pobreenak zirenearen konnotazioa zutelako haiekin (Inchauspé, 2001:145-146).

Frantzian geratu zirenen egoera azaldu ondoren, esan bezala, ainara gehienak, bere izenari zentzua emanaz, joan eta etorri egiten zuten, hortaz, esan daiteke Pirinioak zeharkatzeak eta mundu berri batean barneratzea haurtzaroko-oskola kentzea zekarrela (Inchauspé, 2001:36). Hau dela medio, neska gazteak ez ziren haurtzarotik irakasten zitzairen patutik aldentzen: ezkontza. Ezkontzeko dotea (ezkontzako -ostilamendua) prestatu behar zuten. Irabazten zuten diruarekin Espainian baino kalitate handiagoko eta prezio txikiagoko linoak eta oihalak erosten zituzten. Hau azaltzera dator ainara gehienak dotea osatu ondoren herrira itzuli zirela behin betiko (Inchauspé, 2001:127).

### 4.3. *Azken urteak*

Behin betiko amaieraren aurretik, migrazio-prozesu horren mugarri garrantzitsu bat Gerra Handia (1914-1918) izan zen. Espainiar askok haien herrietara itzuli behar izan zuten, eta Frantziako estatuak aktibo guztiak billete bihurtzeko eskatu zuten, urrea Estatuko beste erosketa batzuetarako erabili ahal izateko.<sup>19</sup> Horrela, gatazka belikoaren erdian, komunitate frantsesak bere aurrezki guztiak galdu zituen. Ondorioz, ainaren kasuan bezala, ikusirik emigranteak zirela fabrikako ia postu guztiak betetzen zituztenak, frantziar askok (baita aberatsenak ere) landa eremura joan behar izan zuten (Inchauspé, 2001:65-67). Horrek Pirinioez bestaldeko biztanleriaren gaitzespenaren hasiera jarri zuen.

Migrazio-fenomeno honen amaiera ulertzeko, hasierara bueltatzea komeni da. Eskulan faltagatik atzerriko biztanleengana deitzearen beharra ez da ulertzen bakarrik Frantziako populazioa Amerikara migratu zuelako (askotan soldaduska saihesteko), baizik eta espartin-industriaren hasieran bertako nekazariak ez zutelako langileen mundura sartu izan nahi, gizonentzat zein emakumeentzat lan degradatzailetzat jo zutelako. George Viersek adierazten duenez, industrian lan egiteko alternatiba hirigunera emigratzea izan zen. Hala ere, nahiz eta Espainian miseria Frantziakoa baino handiagoa izan, ez zuberotarrek eta bearnesetarrek Parisera edo Amerikara emigratzea, ez nafartarrek edo aragoitarrek Soulera edo Amerikara emigratzea, ez ziren nahitaezko irteerak izan, baizik eta Pirinioetako iparraldean eta hegoaldean bizi diren gizarte mugikortasun-tradizioaren barruan ulertu behar dira (Inchauspé, 2001:49-52).

Frantziako nekazariak Gerra Handiaren ondoren hasi ziren fabriketan lanean, 20ko hamarkadaren inguruan, gizarte-legeak indarrean sartu zirenean. Lege horien bidez, soldadak pixka bat igotzen hasi ziren (Inchauspé, 2001:50-51), gizarte-segurantz indarrean jarri zen (1933) eta oporrak ordainduta geratu ziren (1936) (Inchauspé, 2001:82).<sup>20</sup>

Lan gutxi eta langile asko egon zirenean, emakume gazteek tokiko langileei nagusien ezezkoa ikusten hasi zutenean (jabeek lana nafar-aragoitarrentzat gordeta zutela esaten hasi baitziren frantsesak) (Inchauspé, 2001:78), neguak Frantziara joateari uzten hasi ziren. Horrela amaitu zen prozesu labur hau, funtsezkoa izan zena nafar-aragoiar komunitateen biziraupenerako, eta, aldi berean iraultzailea izan zena protagonista izan ziren ainara guztientzat.

Hala ere, atzerrian bizitako bizipen berri eta ugariak arrasto esanguratsua utzi zuten gazteetan itzuleran. Emigratzen zuten ainarak, artzainen, almadiazainen edo egurgileen alabak, hau da, baliabide gutxiko familia xumeetakoak, ikuspegi berri-tuarekin itzultzen ziren Frantziatik. Artikulu berriekin ez ezik (lorezko soinekoak, ostilamendua eta estudioko argazkiak), Frantziako aurrerapen ekonomiko eta politikoan inspiratutako ideia iraultzaileekin ere itzultzen ziren (lan-eskubideen aldarrikapenak, esaterako). Esan liteke gazteak eraldaketa sozial eta kulturalerako eragile gisa bueltatu zirela, herritik mugitu ez ziren bizilagunentzat. Hau da, bere itzulerak

aukera hobeen bilaketa sinbolizatzeaz gain, Pirinioetako gizartean status quo-a desafiitzen zuten ikuspegi berriak sartzea ere sinbolizatzen zuen.

Azkenekoa esanda ere, nahiz eta migrazioa emakume gazteek norberak bere burua balioztatzeko eta emantzipatzeko eta familiaren, erlijioaren eta gizartearen presioetatik aldentzeko aukera gisa uler daitekeen, Fernando Hualderen hitzetan, errealitatean «momentuko beharraren alabak izan ziren» (*Diario de Noticias*: «Navarra de colores», 2020:10, prentsa), beraz, lortutakoa ez zen haientzat, baizik eta familiaren eta sistema tradizionala iraupena bermatzeko.

### 5. Beste denbora-espazio bat:<sup>21</sup> Boliviako aymarak Andeetako Muga-hirukoitza

Orain azalduko dudan Boliviako aymaren kasuarekin, emakumeen emigrazio-dinamikak beste espazio-garai batzuetan ere gertatzen direla frogatu nahi dut, eta jada azaldutako elementu eta problematika asko errepikatu egiten direla: muga nazionala legez kanpoko emigratzaile bihurtzen dituela, beste herrialdera joaten direla han eskulan falta dagoenean, eta, emigrazioak gainkarga dakarkien arren, askatasun-kutsua nabarmentzen diotela besteak beste.

Gaur egun, Latinoamerikako eremuan, migrazio fisikoaren feminizazioaz hitz egin daiteke, hau da, pixkanaka emakumeak migrazio-fluxuetan sartzen joan dira, horien protagonista izatera iritsi arte, eta, aztertutako migrazio piriniotarraren kasuan bezala, emigratzen duten emakume horiek ez dute «laguntzaile» gisa egiten, batez ere familiaren biziraupenera eta biziraupen pertsonalera bideratutako proiektu propioak baitituzte (González, Lube eta López, 2021).

Aztertutako kasuan bezala, Andeetako Muga-hirukoitza<sup>22</sup> izendatzerakoan, kanpoko elementuaz hitz egin daiteke, Pazifikoko Gerraren amaieran hiru herrialdeek, Txilek, Boliviak eta Peruk, sinatutako estatu-negoziazioen emaitza baita. Hortik okerren atera dena mugako komunitatea izan da, gaur egun pobrezia-indize handiak dituen aymara herria. Haien marjinaltasun-izaerak gazteak gero eta gehiago kanpora joatea eragin du, mugan oinarritzko baliabideak eta zerbitzuak murriztu egin eta zaharkituta geratzen ari direlako. Era berean, nekazaritza eta abeltzaintza oinarritutako tokiko ekonomiaren ahultzeak, landa-exodoa arindu du, honekin batera, ahultzen dijoa desagertzeko arriskuan dagoen herri-hizkuntzak transmititzen duen kultura autoktono eta aurrekoloniala (González, 2015).<sup>23</sup>

Lanerako, hezkuntzarako eta garapen pertsonalerako, herrialde desberdinekin kontaktuan dagoen muga zonaldea ematen dituen aukerak, hasiera batean autodefinizioerako eta emakumearen ahalduntzerako bidea irekitzen duela dirudiena, errealitatean mugako eremu horietan desplazatzen diren emakumeen gainkarga eta bizi-baldintzen okertzea dakar; izan ere, emakumeak lan prekarioagoen eraginpean geratzen dira. Lan horiek informaltasun maila altuak dituzte, lanaldi luzeetan, soldata baxuetan, eskubide soziolaboralean gabezia eta, beraz, babes-sozial eskasean, baita, enplegu-emaitzen gehiegikerien errepikapenean oinarritutako lanak izaten dira (Lube eta Garcés, 2012).

Zentraltasun nazionalaren aurrean, globalizazioaren fenomenoarekin, nazioarteko eskala iraganean marjinalak izan ziren mugaz gaindiko eremuetan agertzen denean, komunitate periferikoak haien garrantziaz eta kokapen estrategiko eta bo-teretsuz jabetzen hasten dira. Horrela, ama-lurra zaindu eta babestea argudiatuz, Muga-hirukoitzaren aurrean, mugako-komunitateek hainbatetan eta modu desberdinetan erreakzionatu dute, esaterako: muga-nazionala egunero gurutzatzen duen trantsizio-soziala, komunitate eta estatu-nazionala arteko gatazkaren irudikapen argia da (González, 2015).

Frantzia eta Espainia XIX. mendean hasieran gertatzen zen bezala, gaur egun, Muga-hirukoitzak desberdintasun ekonomiko nabarmenak ditu, eta, lurralde-subiranotasunaren eta legala ez den merkataritza-fluxuen inguruko eztabaidak eragindako arazo politikoekin lotutako gizarte-gatazketatik haratago, mugako herriek integrazioarekin lotzen dute muga, merkataritza-, lan- eta kultura-fluxuetan gauzaten dena. Beraz, lan eta soldaten arteko aldea dela eta, eremu horretako biztanleria Boliviatik edo Perutik Txilera mugitzen da nagusiki. Gainera, Boliviako eta Peruko migrazio-kopuru horrek, feminizazio-ereduak ditu ezaugarri, eta migrazioa lurralde-eraginetik aztertuta, biztanleria-zentsuek emakumeen partaidetza-tasa handienak dituztenak eskualde periferikoak direla erakutsi dute. Horrela, muga urratuz, zirkulaziorako eta bizimodu binazionalerako espazioak eratzen doaz (Gonzalez, Lube eta López, 2021).

Boliviako mugaldean, patriarkatu kolonial eta arrazista, zein jatorri aurrekolonialeko aymara komunitatearen egitura-patriarkatua kontuan hartuta, emakumea gizonaren mende geratzen da. Hori dela eta, ezkontza-harremanak rol sozialen esleipenean irudikatutako genero-bereizketaren arabera egituratzen dira; hala, teorien gizonari lan produktiboa dagokio, familiari ekarpen ekonomikoa eginez, emakumeari berriz, ugalketa. Hala ere, lehen azaldu den bezala, familia-nukleoko emakumeek ekarpen bikoitza egiten dute, ondasun material eta sinbolikoak produzitzen eta erreproduzitzen baitituzte (Nazal, López eta Magalhães, 2023).

Pirinioetan espartinaren industria tokiko ekonomia dinamizatzeko eta mugako migrazioa gauzatzeko gakoa izan zen bitartean, boliviarren kasuan bi prozesuren ondorio izan ohi da: merkataritza eta, neurri txikiagoan, meatzaritza.<sup>24</sup> Emakume boliviarra lan-merkatuan sartzea prekarizazio-, informalizazio- eta esplotazio-maila altuak onartzearen ondorio da. Horregatik, ainarek bizi izan zuten hazinamendu egoera bezala, lekualdatzen diren emakume boliviarrak, batez ere hasieran, hainbat emakumeren artean partekatutako lursailetan, argirik eta urik ez duten etxe inprobisatuetan bizitzea ohikoena da. Horrek erakusten du, gaur egun, Andeetako Muga-hirukoitza bazterketa-patroiek markatzen dutela eta «lehiakortasunaren printzipioaren» pean dagoela.<sup>25</sup>

Era berean, mugan dagoen populazio-zirkulazio etengabe horren barruan, ainaren neguko migrazioari gehiago gerturatzen gaituena, boliviarrak guztiak ez dira

Txilen modu iraunkorrean finkatzen; askotan, aldi baterako lekualdatzen dira, nekazaritza-partzelek eskatzen duten eskulanaren arabera, edo, aymara emakume boliviarrak askok migrazio-zirkularra egiten dute, migrazioak ez dakarrelako mugaren beste aldean dauden ugalketa erantzukizunak (familia-zaintza lanak) bertan behera uzteko aukera (Gonzalez, Lube eta López, 2021). Hau dela medio, denboraldi batean dirua ateratzen egon ostean, herrira bueltatu behar dira familia laguntzera, ainarak udan egiten zuten antzera. Esandakoak erakusten du boliviarrak ez direla emigratzeko erabakien jabe absolutuak; izan ere, sorterrian egiten dituzten ugaltze-lanen gainkargak Txileko lurraldean ordaindutako lanean gainkargatzen diren egoeretara gaitzesten ditu. Horrek mugak klasean, nazionalitatean, etnían, kulturán eta generoan oinarritutako desberdintasun sozialak erreproduzitu, kondentsatu eta gainjartzen dituela erakusten du (Magalhães, 2021).

Aymara komunitatean bidaia egitea erabakitzerakoan, emakumeek senarren aurkakotasuna izaten dute askotan, horregatik, migrazioaren bitartez lortutako produktio-lana nolabaiteko independentzia lortzeko modutzat hartzen dute, ainarek bere garaian emigrazioa gizarte kontrolatzaile eta itxiatik askatzeko aukerara bezala ikusi zuten bezala. Nahiz eta etxeko-zaintza, genero femeninoaren rol eksklusiboa den heinean, autonomiaren kostua aipatutako gainkarga izan, emakumeek migrazioa rol-patriarkalak inposatzearen aurkako gaitzespenaren eta erresistentziaren sinbolotzat ikusten dute. «Emakumeen gainkarga» horri aurre egiteko, ordaindutako lana alde batera utzi gabe eta emakumeen arteko zaintzaren elkarrekikotasun-printzipioan oinarrituta, emigratzera ausartutakoek emakumeen-sareetan laguntzen dira (Nazal, López eta Magalhães, 2023).<sup>26</sup>

Bere garaian *ainara-sarea* garatu zen bezala, aipatutako emakume boliviarraren sareak funtsezkoak dira emakumeak migrazioan txertatzeko.<sup>27</sup> Bolivia eta Txileren kasuan jakina da XXI. mendeko lehen urteetan emigratutako biztanleria herri beretik zetorrela, hortaz sareek, familiakoak batez ere, migrazio-prozesuak bideratzen zituzten; izan ere, baliabideen hornidura errazteaz gain, informazioa eta esperientzia pertsonalak transferitzen bukatzen baitira. Honek migrazio-prozesu berriak sustatzeaz gain, migratzaile batzuen ezarpen iraunkorraren eta migratzaileen eta bertakoen arteko ezkontza mistoen bidez, mugaz gaindiko guraso-loturak sortzea dakar.<sup>28</sup> Hau azalduta, gehienetan, emigratzeko eta mugaz gaindiko lehen loturak ezartzeko ekimena hartu dutenak emakumeak izan dira (Lube, Nazal, Valdebenito eta López, 2017).

Kanpotarrekiko mespretxuaren inguruan, ikerketa ekonomikoek, migratzaileen laneratzeak txiletarren soldatetan eragin negatiboa duela dioten uste mediatizatua gezurtatu duten arren, Txileko nazionalismoaren ideia oso errotua egoten jarraitzen du. Beraz, migratzaileak txiletarrek mespretxatutako lan-jardueretan, ordainsari baxuko lanetan eta baldintza prekarioetan integratzen badira ere, diskriminazioaren hartzaile izaten jarraitzen dute. Are gehiago, txilenizazio-plana Txileko iparraldeko lurretan Muga-Hirukoitza ezarri aurretik zegoen aymara komunitateari ere eragin

zian, Txileko indigenak «bigarren mailako txilenitate» moduko kategoria jaso zuten, ez ziena inguruko migratzaileengandik askoz ezberdinago egiten. Hala ere, gaur egungo testuinguruan, etnizitatea produktu globala, exotikoa eta balioztatua den heinean, berriz «beretnifikatzeko prozesu globala» garatzen hasia da.<sup>29</sup>

Esandakoa esanda, aspektu guztietan kaltetuena emakumea da. Globalizazioaren testuinguruan, eta kasu honetan meatzaritza- eta merkataritza-ekonomiari lotuta, Txilek Txileko lurraldea gairatzen duen eskulan asko eskatzen du. Baina, lan-aukera horren atzean, errentaren kontzentrazioarako joera dago, horrekin gizarte-klase erradikalenen arteko arrakalak daude. Hau genero-desberdintasunen gorakadaren eskutik dator, gizonak baitira errenta handiagoko lana aurkitzeko aukera gehien dituztenak. Hau esanda, emakumeek migrazioan duten presentziak sistema-kapitalistaren desberdintasunak irudikatzen dituzten hiru elementuak erreproduzitu, bildu eta pertsonifikatzen ditu: unibertsalismoa (nazionalismoak), arrazakeria (etnia) eta sexismoa (generoa) (Lube, Nazal, Valdebenito eta López, 2017).

### Ondorioak

*Mugak zeharkatzen dituzten gizabanakoak dira edo gizabanakoek zeharkatzen dituzten mugak dira?* Ikusi ahal izan denez, mugako mugak, gehienetan, lurraldeen nahitaezko zatiketa eragin duten hainbat akordio politikoren emaitza izan dira, geografiaren eta etniaren ikuspegitik batasun gisa irudikatzen zirenak. Horren aurrean, aztertutako bi adibideek erakusten dutenez, mugak trantsizio-espazioak dira, eta horietan jarduten duten gizabanakoek herrialde bateko edo besteko kide direla pentsa dezakete, bai eta bi herrialdeetako kide direla ere. Horrela, muga eremu hibrido bihurtzen da, non hizkuntza eta elementu kultural desberdinak, daudenena eta iristen direnena, elkarrekin nahasten eta aberasten diren. Horrela, tentsio etengabea sortzen da partikularraren eta unibertsalaren artean, jaio aurreko tokiko jardueraren (nazioz gairako jarduera) eta estatuaren ekintzaren arteko erlazio historikoan irudikatzen dena. Harreman asimetriko horren ondorioz, mugako komunitateen bizitza eta bizilekua Estatu nazionalaren kontrol zentralaren mende geratzen dira, eta, ondorioz, berregituratuta edota desagertzera kondenatuta geratzen dira.

Erredukzionismo burokratiko-estatalaren aurkako erresistentzian emakumeak dira nagusi neurri handi batean; horregatik, mugek generoarekin lotutako gatazka eta indarkeria partikularrak gaitzesten dituzte. Horrela, emakumeak muga izan duen (ainaren kasuan) eta oraindik ere betetzen duen zeregina (aymaren kasua) ez aztertzea estrategia politiko gisa interpreta daiteke, non Estatuak emakumea mehatxu bikoitz gisa ikusten duen: emakumeak muga nazionalari aurre egin behar diolako eta beste generokoa den gizabanakoa delako.

Ikertu denez, Ainararen eta aymaren migrazio-esperientzien azterketak antzekotasunak eta desberdintasunak erakusten ditu, bakoitzaren migrazio-prozesuak garatu ziren testuinguru sozioekonomiko eta kulturalak markatuta.

Bi emakume-taldeek migrazioari aurre egin zioten ekoizpen- eta ugalketa-lanaren karga bikoitzari aurre egiteko modu gisa, nahiz eta haien motibazioak eta agentzia-mailak oso desberdinak izan.

Véronique Inchauspék dioen bezala, «ainarak asko hamabi eta hamasei urte bitarteko gazteak zirela kontuan hartuta, Frantziako hirietara egindako bidaiak gaur egungo emigrazio klandestinoaren antza du, eta enplegu-aniztasunaren modalitateari lotuta dago» (Inchauspé, 2001: 15-16). Espartinean eta Boliviako aymaretan lan egiten zuten emakume gazteen artean aldatu den gauza bakarra, gaur egun emakumeek oraindik jasaten duten gainkargari izena eman zaiola da: «pluriempleo» Paralelismo horrek mundu osoan karga bikoitz hori ezabatzeko landa-eremuko emakumeen rola ikusaraztearen garrantzia nabarmentzen du.

Emigratzeko motibazioei dagokienez, aymarek kontzientzago eta autonomoago egiten dute, globalizazio-testuinguru batean lan-aukera hobeak bilatzeko. Aldiz, ainarak maiorazkoari lotutako ohituraren zati gisa migratzen ziren, Pirinioetako komunitatean ohikoa zen praktika bat, familia-dinamiken parte zena eta autonomia-aukerak mugatzen zituen. Era berean, ainarak direlakoentzat, hain adin goiztiarrean migratzea ez zen ahalduntze modu bat, baizik eta urrats natural bat haien bizi-zikloan.

Ainaren migrazioa Pirinioetako Nafarroako komunitatearen eta Iparraldeko eskualdearen, Frantziako hegoaldea, arteko lotura historikoen barruan kokatzen zen. Arlo horiek artzaintzak, tokiko merkatuek eta lan-sareek lotu izan dituzte beti, ainarak berak eusten zituenak bezala. Horrela, migrazioa ez zen ezezagunerako bidai bat bezala ikusten, baizik eta familia- eta ekonomia-lotura horien hedapen bat bezala. Harrerari dagokionez, ainarak Frantzian etxebizitzarako sarbidea izaten zuten, pilaketa eta baldintza prekarioak komunak ziren, ez baitzegoen haien lan-eskubiak babesten zituen araurik.

Bestalde, aymarek mugaz gaindiko testuinguru zabalago batean migratzen dute, globalizazioak eta nekazaritza eta meatzaritza bezalako sektoreetako lan-prekarizazioak markatuta. Askotan, haien bizi-baldintzak muturrekoagoak izaten dira, inprobisatutako etxebizitzekin eta oinarritzko zerbitzurik gabe. Hala ere, migrazioak osagai autonomoagoa du, esplotazio-egoerei aurre egin arren, haien bizitzak eta familienak hobetu nahi baitituzte.

Garrantzitsua da azpimarratzea bai ainarak bai aymarak emakume-sareetan oinarritu zirela migrazioarekin lotutako zailtasunei aurre egiteko. Ainarak direlakoan kasuan, sare horiek lokalak ziren eta ingurune ezagun baten barruko familia- eta komunitate-harremanetan oinarritzen ziren. Bestalde, aymarek mugaz gaindiko sareak garatu dituzte, eta, horri esker, lurralde berrietan sartu dira, baina ustiapen-baldintzei ere aurre egin behar izan diete.

Azenik, Pirinioetako migrazio prozesu honen ezjakintasunaren inguruan, 99 urteko nire Otsagabiko amaxiri Frantziara lanera joaten ziren neska gazteak lanean ari nintzela azaldu nionean, bere ama espartinera lan egitera joan zela erantzun

zidan. Ez dakit egia izango den ala ez, baina protagonistek izan zuten oroimen galera edo gaztaroko esperientzia ezkutatzeko gogoia ikusita, azkenean Véronique Inchauspek bere garaian egin zuen galdera bera egin diot neure buruari: *Denboraren joanarekin lotutako ahanztura da, ala bizitzen jarraitzeko beharrezkoa den ahanztura?* (Inchauspé, 2001:134).

Nafarroara edo Aragoira itzuli ziren neska gazteentzat, «bizitza frantsesa» gaztarroan gelditu zen. Haietako askok ez zieten beren familiei bizitzaren kapitulu hori transmititu, eta, beraz, Ainaren Memoria desagertuz, lausotuz eta ezabatuz joan zen. Azken ainarak, hala nola Francisca Bueno, Izabakoa, edo Victorina Olaverri Jauregui, Uztarrozekoa, (Inchauspé, 2001:111), hil baino egun batzuk lehenago haurtzaroarekin eta adin horretan praktikaturako hizkuntzarekin lotu ziren (euskarra, edota frantsesa, norbaitek ahoskerari barre egiteko lotsagatik hitz egitera ausartu ez ziren hizkuntza), bihotzean ezkutaturako gaztaroko bizipenak argitara ateraz. Horrek frogatzen du nafartarren, aragoitarren eta mauletarren arteko lotura ehunak hautsezinak direla, nahiz eta denborak aurrera egin eta muga politikoa egon tartean; eta, belaunaldiak bata bestearen atzetik etorri diren bitartean ahozko memoria transmititu ez bada ere, Ainaren Memori berreskuratzeak emakume batzuek ez zutelara muga ezagutu eta batuta jarraitu zutela erakutsi du, jatorri eta historia komuna zutela demostratuz.

Fernando Hualderen amonak, Frantziatik Izabara egindako azken bidaiatik (1898-1899) itzultzean, bi metro baino gehiagoko zutikako erloju bat garraiatu zuen berarekin, ostilamenduaren zati gisa. Gaur egun Hualdek, metafora gisa, honako hau adierazteko erabiltzen duen erlojua:

*«isiltasunetik irten eta bere garaian inork baloratu ez zituen emakume langile, ausart, abenturazale, solidario eta apal horiek omentzeko ordua iritsi da. Era berean, migrazio-mugimendu horrek izan zuen garrantzia aitortzeko garaia ere bada, «gure ainarek» Pirinioen bi aldeetan izan zuten garrantziagatik eta eraginagatik, ekonomia eta Pirinioetako bizimoduak eta obiturak bizirik mantentzea lortu baitzuten».*

(FERNANDO HUALDE, 2023)

## OHARRAK

1. Artikulua nire Gradu Amaierako Lanaren moldaketa da, hemen aurkeztuko dudana azken puntutik etorkizuneari sakontzea espero dut, ainaren prozesuaren garrantzia frogatzeko asmoarekin, zeina beste denbora-espazioei aplikatu daitekeen. Era berean, espazio mugaketa dela eta, ainaren inguruko zehaztasun eta azalpen ugari, ohar atal honetan jarri ditut, baina argi utzi nahi dut ainaren errealitatea modu fidagarriean ezagutzeko, garrantzitsuak direla.
2. Gotzon Perez Artutx (enararen birbiloba) eta Antonio Jesus Gorría (enararen biloba) ere aipatu behar ditut, baita Xabier Diaz Esarte eta Jone Villanueva ere, eurek ikusarazi didatelako zaraitzuar ainarak ere izan zirela, ikerketan jarraitzeko bidea irekiz.
3. Jarraian azalduko dudana Pirinioetako mugaren testuingurua egiteko, José Antonio Perales Díazek egindako liburuan oinarritu nazi: *«Fronteras y contrabando en el Pirineo Occidental»* (2004).



4. Erronkari eta Zaraitzu ibarretan euskararen erabileraren eta ondorengo atzerapen prozesuaren inguruan adituak diren ikerketen barnean Bonaparteren mapa (1860), Erize (Nafarroako euskararen historia soziolinguistikoa, 1997) Jimeno Jurío eta Apat-Echebarneren (1974, Una geografía diacrónica del euskera en Navarra) ezagunratsuenetarikoa dira.
5. Hau esanda, gaur egunera gerturatzuz, XIX. mendean erdialdera, 60ko hamarkadan zehazki, Pirinioetako haranek eskaintzen zituzten aukerak, familiaren alde eta familiarentzat sortu eta hiltzekoak (Alastuey, 2013:18), ez ziren itxaropentsuak izan emakume gazteentzat, eta, beraz, asko izan ziren hirietara emigratzeko urratsa ematera ausartu zirenak, mendekotasun patriarkaletik urrunduz eta independentziarako aukera bilatuz (Barron, 2022:92).
6. Nafarroako Pirinioetatik Ameriketarako migrazioak, non emakumeek ere garrantzia izan zuten, Amaia Iraizozek landu ditu: IRAIZOZ, A. (2017). *Homeward bound the influence of emigration and return on Aezkoa Valley and its surrounding rural communities in northern Navarre at the turn of the 19th century* [Doktorego tesia]. Euskal Herriko Unibertsitatea. Berriki ere Erro ibarreko migrazioei buruzko liburu bat argitaratu da: (2023). *Los americanos del Valle de Erro / Erroibarko Amerikanuak*. Asociación Elutseder.
7. Maule zuberotar hiria da eta Frantziako Pirinioen mugan dago. Bi hiribildu (Maule eta Licharre) elkartu ziren unean, 1841ean, espartingintza garrantzia izaten hasi zen, eta, beraz, 1854 inguruan 500 pertsona inguru izan ziren. Espartinen industria bat-batean eta modu lehergarrian agertu zen (Inchauspé, 2001:70).
8. HUALDE, F. (2020). *Erronkari ibaxako ainariak – Alpargateras roncalesas*. Xibarit. Hiru dira Frantziako eskulanik eza azaltzen duten arrazoi nagusiak: lehenik eta behin, XIX. mendean, Frantzia eta Prusiaren arteko gerraren ondorioz (1870-1871), eta primogenitura-sistemari lotuta, mutil gazte souletar eta bearnesetar askok erreklutamendutik ihes egin zuten Amerikarako emigrazio masiboa sustatuz; gainera, populazioaren mobilizazio horrek Frantziako eskulan falta betetzearen beharra handitu zuen, espartinak ez baitziren existitzen kontinente berrian eta emigratutako frantsesak oinetako tradizionala erabiltzen jarraitu baitzuten. Beraz, XIX. mendean erdialdean 4/5 espartin pare Amerikara bidaltzen zirela kalkulatzeko da. Bigarrenik, espartinen eskaria handitu egin zen, zapata horriek, hezetasunari oso ondo eusten ziotenak, modan jarri zirelako Frantziako iparraldeko meatzaritzan. Azkenik, oinetakoen eskariak gora egin zuen une horretan kolera-epidemia bat gertatu zen, eta, horrek bereziki eragin zion Frantziako hegoaldeari.
9. Aintzat hartu beharreko datua, generalizazioak ekiditeko, industriaurreko Nafarroan Pirinio aldeko haranek tasa txikiagoak zituztela Erriberan baino. Nafarroako eta bere eskualdeetako bilakaera demografikoari buruz gehiago jakiteko, migrazio-saldoarekin lotuta, gomendagarria da M. Pilar Erdozáin Azpilicuetak eta Fernando Mikelarena Peñak egindako ikerketa: ERDOZAIN, M.P. y MIKELARENA, F. (1998). «Disparidades espaciales y migraciones en el crecimiento de la población en Navarra entre 1786 y 1930». *Mito y realidad en la historia de Navarra, Ponencias del IV Congreso de Historia de Navarra*, SEHN, Iruñea.
10. Fenomeno migratzaile honen protagonistei dagokienez, neska adingabeak ziren arren, askotan ahizpa, lehengusina edo lagun nagusiekin joaten ziren, eta, jendarmeekin istilurik ez izateko, sorterriko idazkariak adin handiagoa zutela jartzen ziren zelula pertsonalean. Gainera, Independentzia Gerran (1808-1814) Pirinioetako herri asko Napoleonen tropen eskuetan erre ziren, horrek Frantziako Pirinioetako artisaunen etorrera ekarri zuen, eta, ondorioz, alderdi guztietan (ekonomikoak, kulturak zein sozialak) Pirinioetako bi aldeetako herrien arteko batasuna garatu zen, hau da, kasu askotan elkarrekin nahastutako familiak ziren, horregatik hasiera batean gazteek ez zuten beste herrialde batera emigratzeko nozioirik.
11. Behar ekonomikoengatik emigrazio-kasuak haran hegoaldean, Burgin (Erronkari) edo Uskartzan (Zaraitzu) gertatu ziren gehienbat, non erosteko ahalmenik gabeko familien ehunekoa handiagoa zen. Informazio hau Fernando Hualderi egindako elkarrizketatik atera dut (Rodríguez Rolán, 2023: 58-69).
12. Ainararen kalifikatzaileak, berez, Frantziako neska gazte horiek nola ikusten ziren erakusten du. Beltzez jantzen ziren gazteak ziren, neguan iritsi eta udaberrian herrira itzultzen zirenak. Hala ere, izendapen hori oso berria da, bere garaian *formigak* (inurriak) esaten baitzieten; izan ere, Maulera mendiko bideetatik oinez ilara batean joaten ziren, bata bestearen atzetik, beti beltzez jantzita. Modu berean, neguan iristen zirenez, «*neguko usoa*» deitzen zieten ere. Informazio hau Antonio Jesús Gorriari egindako elkarrizketatik atera dut (Rodríguez Rolán, 2023: 58-69).
13. Fabriketan lan egin arren, ez zituzten ugalketa-lanak alde batera uzten, hala nola larunbatetan eta igandeetan garbitegira joatea edo espartina lana eta Frantziako etxe dirudunak zaintzeko lana uztertzea.

- Hori dela eta, asko izan ziren gerora Frantziara joan ziren ahizpak edo lehengusinak, ez lantegian lan egitera, baizik eta fabrikari lan egiten zuten ahaidearen seme-alabak zaintzera.
14. Adibidez, espartinen zolak kautxuz egiten hasi zirenean, asko izan ziren material berriaren ekoizpenak sortzen zuen ke toxikoaren ondorioz gaixotu edo hil ziren neskek.
  15. Frantziako langileek jasotzen zuten eguneko soldata finkoa ez bezala, ainararen soldata ekoizpen-gaitasunean oinarritzen zen, eta astero kobratzen zutenaz, astero egitea lortzen zuten espartin-bikoiten kopuruan oinarritzen zen irabazitakoa.
  16. Komunitatearen jarreraren barruan, kontuan izan behar da horietako asko auzokideak, lagunak eta senideak zirela, eta leku beretik zetozela. Biztanleria etorkina lotzen zuten elkartasun-espíritu hori, unetik zailen elkartuta egoteko ohitura betikotu egin zen Frantziako hirietan. Kasu honetan, neska gazteek une oro ziurtatzen zuten inork atzean ez geratzea eta irabaziak astearen amaieran antzekoak izatea; halaber, kate-lana zenez, elkarri laguntzen zioten espartinaren ekoizpenaren etapa guztietan.
  17. Gizarte-truke hori hain handia izan zen, ezen Gorge Viersen arabera 1911n Maulen bizi ziren espainiar jatorriko herritarrak % 39 baitziren, eta chuneko hori espartinaren sektorean lan egiten duten langileen % 71raino igotzen da. Informazio hau Antonio Jesús Gorriari egindako elkarrizketatik ateratu da (Rodríguez Rolán, 2023: 58-69).
  18. Zuberoan, Erronkarin eta Zaraitzun euskarak lotura faktore gisa izan zuten. Nafarroako abeltzainak eta artzainak euskaldunak ziren, baina mugak Pirinioetara mugitu ondoren, Frantziako isurialdearekin zuten lotura-transhumantea Nafarroako Erriberak eta Aragoiko lurrek ordezkatu zuten. Lurralde hauetan indarrez hitz egin zein ikasi izan behar izan zuten herrialdeko hizkuntza (gaztelania). Hori esanda, Espainiako lurretako transhumantziaren garapena, euskara galtzearen arrazoietakoa bat izan zitekeen. Hau dela eta, euskara eremu pribatuan gorde zen eta emakumeak arduratu ziren euskara ez desagertzeaz. Horrek erakusten du gaztelania eta euskara betiko dikotomiaren parte direla: gizonen eta emakume, eremu publikoa eta pribatua, moderno eta tradizionala.
  19. Krisi egoera hau larriagotu egin zen familia dirudun askok Errusiar Onak (bonu tsaristak) izeneko kredituak erosten hasi zituztenean. Hau ulertu behar da Frantzia Errusia baino aberatsagoa zen momentuan, eta hortaz, denborarekin etekin handia lortuko zelaren pentsaera zabaldu zenean, eta Frantzia Europako bankari bezala jokatu zuenean.
  - Inork ez zuen 1917ko urriko iraultzarik espero. Horren ondorioz, familia aberats ugari guztia galdu zutelarik, landa eremura bueltatu ziren.
  20. Aipatzekoa da gizarte-lege horien aurretik, 1917tik 1923ra gora egin zuten greba-aldian Frantziako bizitzera gelditu ziren biztanleri etorkina (ainarak) izan zela lehen leerroan mantendu zena. Hortaz, herrira bueltatu ziren ainarak, grebekin Frantziara joateari utzi zioten bitartean, Frantziako bizitzaren amaitu zuten ainarak, grebetan paper esanguratsua bereganatu zuten. Egunkarietako bat: (1929, abuztuak 11). *Journal de Saint-Palais* 45(32).
  21. Europako adibide baten (ainarak) eta Amerikako adibide baten (Boliviako aymarak) arteko konparazioarekin, deskolonizazioaren ezagutzaren inguruan sakondu genezake. Nire ikerketaren subjektu nagusia ez direnez aymarak izan, etorkizuneko ikerketetarako ate bat baizik, zain ditut ikuspegi feminista deskolonialak, bereziki María Lugonesen lana, eta Lorena Cabnal bezalako feminista komunitarioena, memoriaren, gorputzaren eta lurraldearen garrantziari buruzko diskurtsoak landu baitituzte. Bibliografia zabaldu ere egin beharko litzateke, honako honetatik hasita: CASTRO GÓMEZ, S.; GROSGOUEL, R. (2007). *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Bogotá: Siglo del Hombre.
  - RESTREPO, E.; ROJAS, A. (2010). *Inflexión decolonial: fuentes, conceptos y cuestionamientos*. Quito: Editorial Universidad del Cauca.
  - WALLERSTEIN, I. 2004. *Capitalismo histórico y movimientos antisistémicos. Un análisis de sistemas-mundo*, Madrid: Akal.
  - LANDER, E. (ed.), *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas*. Buenos Aires: Clacso, 2000.
  22. Andeatako Muga-hirukoitzari dagokionez, aymara komunitateak mugaz gaindiko biztanleria barneratzen dituela esan daiteke, aymara biztanleria 4 herrialderen artean banatzen baita, (modu finkoan edota aldi baterako mugimendu-sozial ohikoenekin): Txileko iparraldeko eskualdeetan, Boliviako erdialde-mendebaldean, Peruko hego-ekialdean eta Argentinako ipar-ekialdean. Hala ere, aymara komunitateko kideek, muga nazionalen aurreko «Aymara eskualde batu bat»i buruz hitz egiten jarraitzen dute, zeina, nahiz eta bere barne arazoak eduki, Estatu nazionalak mugak jarri zituzten arte benetako banaketa ez zeukana, nazionalismo indartsuen aurrean aymara herriaren ahultzea eragin izan duen zatiketa.
  23. Espainiako eta Frantziako kasuan ikusi den bezala, Estatu nazionalaren joera lurralde-batasuna eta batasun soziokulturala sustatzea da. Kasu honetan,

- muga leku arriskutsutzat hartzen da, inflexio-puntua izan daitekeelako baita sentimendu nazional eta zentralistaren haustura ere. Hori dela eta, Estatu zentralistek uste dute mugako eremuak margen heterogeneoak direla eta, bertan, komunitate nazionalarekiko leialtasuna zalantzan jartzten dela; hortaz, zibilizatzeko eta modernizatzeko betebeharrak argudiatuz, etnia eta hizkuntza bereko komunitateak zatitzen bukatzen dituzte. Horri dagokionez, «sekuritizedazioa» bermatzearekin erlazioa duten neurri bezala, kontrol-eremua handitzearekin batera, mugetako zaintza teknologia berriak indartzera jo dute, «fluxu negatibo» (kontrabandoa, narkotrafikoa, migrazio ilegalak...) fisikoak saihesteko asmoa aldarrikatuz. Baina, berez, politika publiko horiek ez dira komunitate periferikoen mesedetan sortzen, Estatuaren eta enpresa pribatuaren mesedetan baizik.
24. Meatzaritza lanean gizonak aritzen dira gehienbat, baina badira lanen bat egiten duten emakumeak ere. Meatzaritza urte loriatsuetan txiletar askok utzi zituzten lur-emankorrek meatzaritzan lan egiteko, honen ondorioz, lur horien laborantzak emakume boliviarrak emigratzearen pizgarria izan zen, hortaz, modu ez zuzenean, meatzaritza ekonomiaaren parte garrantzitsuak bilakatzen dira.
25. Boliviako migrazioaren kasuan, indigena barbaroaren eta txiletar zibilizatu zein modernoaren arteko aurkakotasuntzat hartzen da eta, bi herrialdeen arteko hurbiltasunak emakumeari laneratzeko erraztasuna ematen badio ere, emakume boliviarrak prekarizazioaren eraginpean geratzen da, etnia zein nazio gutxiagotasuna dela medio. Beraz, Boliviako emakumeak nekazaritza-lanez arduratzen dira hirira alde egin duten txiletarrek alde egin dutenean.
26. Emakumeen sare horiek familiakoak dira, amek, ahizpek edo alaba zaharrenek osatuak, bai eta familia-nukleotik kanpokoak ere (bizilagunak). Bestetik, etxeko eremuan hutsik dagoen emakumerik izan ez duten emakumeek, lanera eraman dituzte seme-alabak edota aurdun joaten dira, ugalketa-lanaren eta produkzio-lanaren arteko muga desitxuratu utziz.
27. Emigratzeko erabakia ez da soilik jatorrizko herrialdeko eta helmugako herrialdeko alderdi sozioekonomikoetan oinarritzen, neurri handi batean sare-sozialen sorrerak eta garapen progresiboak erreproduzitzen ditu mugaz gaindiko joan-etorriak.
28. Azken batean, sortzen eta erreproduzitzen diren sare sozialak, gero eta lan, baliabide eta informazio gehiago izatean sustraitzeaz gain, diaspora moduko bat sortzen da, jaietan edo sinesmen erlijiosoetan irudikatutako identifikazio-mekanismoei lotutako espazio birsortu bat sortzeko bidea emanez.
29. «Beretnifikatzeko prozesua» eragina izan du Txileko Estatuak hartutako azken politikan, txilenizazio-praktikak eta etsipen etnikoa uztartu behar izan baititu. Ondorioz, Txile iparraldeko aymarek nortasun bikoitza lortu dute, txiletarra eta indigena izateko aldarrikapenean oinarrituta. Berritasun honi Peruko eta Boliviako migrazioaren areagotzea lotuz, Txilen eman den komunitate migratzaileen asimilazioak etniaren irudizko hierarkia bat gauzatu duela baieztatu daiteke. Orain txiletarren eta migratzaileen arteko ezberdintasuna ez ezik, txiletar aymaren (txiletarrak) eta ondoko nazioetako aymaren (boliviarrak, perutarrek edo argentinarrak) arteko desberdintasuna ere gailendu baita.

## BIBLIOGRAFIA

- ADAM, Bárbara (1999): «Cuando el tiempo es dinero. Racionalidades de tiempo conflictivas y desafíos a la teoría y la práctica del trabajo». *Sociología del Trabajo*, 37. Facultad de Ciencias Políticas y Sociología Campus de Somosaguas (5-40. or.).
- ALÁEZ CORRAL, Benito (2005): «Nacionalidad y ciudadanía: una aproximación histórico-fundacional». *Historia Constitucional*, 6, (29-76. or.).
- ALASTUEY GARCIA, Jone (2013): *1920. hamarkadan Erronkari Ibarrean jaio eta bizitako emakumeen bizimodua: denboraren kudeaketa eta honetan genero-sistemak duen eragina*. [Master tesia]. Euskal Herriko Unibertsitatea.
- ALTER GRUPO DE INVESTIGACIÓN (2009): *Estudio sobre la evolución y situación actual en el mundo de la población emigrante de Navarra*. Nafarroako Unibertsitate Publikoa.

- AGUILAR, Encarnación (2014): «Los nuevos escenarios rurales: de la agricultura a la multifuncionalidad», *Endoxa: series filosoficas*, 33 (73-98. or.).
- AYERRA, Iñaki, HUALDE, Fernando, SANZ, Félix eta ULZURRUN, Germán (2019): «Operación Golondrina». *La Kukula*, 55. <http://lakukula.com/index.php/boletines/>.
- BARRON IRIARTE, Ainar (2022): *Comunidad, ruralidad y género. Una etnografía en el Valle del Roncal*. [Doktorego tesia]. Euskal Herriko Unibertsitatea.
- BIELZA DE ORY Vicente y DALLA-ROSA, Gilbert (1989): *Las relaciones socioeconómicas transpirenaicas: Ciclo «Los pirineos». ¿Puente o barrera?*, Jaca, 3-4 de Agosto de 1988. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- BURGUETE ALDAZ, Adur (2016): *Migración desde los valles del Pirineo navarro a la villa de Lumbier*. [Master tesia]. Nafarroako Unibertsitate Publikoa.
- CAPDEVILA I SUBIRANA, Joan (2009): *Historia del deslinde de la frontera hispano-francesa. Del tratado de los Pirineos (1659) a los tratados de Bayona (1856-1868)*. Madrid: Centro Nacional de Información Geográfica.
- DÍAZ ESARTE, Xabier (2021): *Zaraitzuko ipuin zahar eta berriak / Cuentos y leyendas del valle de Salazar*. Ezkarozeko Bilgua.
- DOUGLASS, William A. (2003): *La Vasconia global. Ensayos sobre las diásporas vascas*. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritzza.
- DURÁN, María de los Ángeles (1972): *El trabajo de la mujer en España: un estudio sociológico*. Madrid: Editorial Tecnos.
- GARRALDA, Eduardo, PULIDO, Alejandro eta AUZMENDI, Iñigo (2019): *El renacimiento cultural vasco en el valle de Salazar. Federico Garralda Argonz y su entorno (1881-1929) – Euskal pizkundea Zaraitzuko ibarrean. Federico Garralda Argontz eta haren ingurua (1881-1929)*. Lamiñarra.
- GONZÁLEZ MIRANDA, Sergio (2015): «La voz desde lejos. La Triple-Frontera Andina: entre la heterología y la globalización». *Andamios*, 12 (28). [https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-00632015000200019](https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-00632015000200019).
- GONZÁLEZ TORRALBO, Herminia, LUBE GUIZARDI, Menara eta LOPEZ CONTRERAS, Eleonora (2021): «Movilidades, violencia y cuidados: La experiencia de mujeres bolivianas en los territorios chilenos de la Triple-frontera Andina». *Revista de geografía Norte Grande*, 79, (9-32 or.) [https://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-34022021000200009&script=sci\\_arttext&tlng=en](https://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-34022021000200009&script=sci_arttext&tlng=en).
- GORRÍA IPÁS, Antonio Jesús (1983): «Desplazamientos demográficos temporales desde el Valle de Ansó al Pirineo francés». *Temas de antropología aragonesa*, 2, (40-50. or.).
- GREGORIO GIL, Carmen (1997): «El estudio de las migraciones internacionales desde una perspectiva del género». *Migraciones*, 1 (145-176 or.).
- HUALDE, Fernando (2020): *Erronkari ibaxako ainariak – Alpagateras roncalesas*. Xibarit.
- INCHAUSPÉ, Véronique (2001): *Memoire d'hirondelles: une histoire de jeunes filles: l'émigration féminine navarro-aragonaise à Mauléon (1880-1930)*. Uhaizta et Ikherzaleak.
- LA OFICINA ECONÓMICA Y COMERCIAL DE ESPAÑA EN PARÍS. (2022): *Informe económico y comercial. Francia 2022*. <https://www.icex.es/es/todos-nuestros-servicios/informacion-de-mercados/estudios-de-mercados-y-otros-documentos-de-comercio-exterior/detalle-documentos.inf-economico-comercial-francia-2022.doc093202210>.
- LUBE GUIZARDI, Manela eta GARCÉS HERNÁNDEZ, Alejandro (2012): «Mujeres peruanas en las regiones del norte de Chile: Apuntes preliminares para la investigación». *Estudios atacameños*, 44 (5-34 or.) [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-10432012000200002&lang=pt](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-10432012000200002&lang=pt).

- LUBE GUIZARDI, Manela, NAZAL, Esteban, VALDEBENITO TAMBORINO, Felipe, ETA LÓPEZ CONTRERAS, Eleonora (2017): «Configuraciones de la migración femenina peruana en Iquique Chile, en el siglo XXI». *Papeles De Poblacion*, 23 (94) (125-165 or.) [https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1405-74252017000400125&lang=pt](https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-74252017000400125&lang=pt).
- MAGALHÃES, Lina (2021): «Habitar entre fronteras. Un estudio teórico sobre mujeres migrantes y hogares transnacionales y transfronterizos». *Estudios fronterizos*, 22. [https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0187-69612021000100101](https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-69612021000100101).
- MALUTA FILMS, ALDUDARRAK BIDEO ETA 601 PRODUCCIONES. (2021): *Ainarak* [Webgunea]. Berreskuratua 2023ko martxoaren 28an, hemendik: <https://ainarak.eus/>
- SÁNCHEZ LANASPA, Sergio (2020): «Mujeres, migración a la modernidad». *El siglo XX en el Pirineo aragonés*. Pirineum.
- NAFARROAKO GOBERNUA (2020): Roncalesas en busca de la tierra prometida. *Diario de Noticias: Navarra de colores* (10 or.).
- NAZAL, Esteban, LÓPEZ, Eleonora ETA MAGALHÃES, Lina (2023): «Género, sexualidad y relaciones afectivas de Mujeres Aymara Bolivianas en Arica (Chile)». *Papeles de trabajo - Centro de Estudios Interdisciplinarios en Etnolingüística y Antropología Socio-Cultural*, 44. [http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1852-45082022000200101&lang=pt](http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1852-45082022000200101&lang=pt)
- ORTEGA LÓPEZ, Teresa María (2023, apirilak 26): *Nuevos sujetos de la historia. Mujeres campesinas en el franquismo* [Bideoa]. Upnat. <https://upnatv.navarra.es/ondarea/nuevos-sujetoscampesinas-franquismo>.
- ORTUÑO MARTÍNEZ, Bárbara (2007): «Redes migratorias femeninas en la emigración española (1946-1960)». *Millars: espai i història*, 30 (63-76 or.).
- PERALES DÍAZ, José Antonio (2004): *Fronteras y contrabando en el Pirineo Occidental*. Gobierno de Navarra.
- PERALES DÍAZ, José Antonio (2016): «Mujeres migrantes en Zuberoa (Francia) 1880-1930». *Cuadernos del Marqués de San Adrián revista de humanidades*, Extra 1 (ejemplar dedicado a: Ayudas a la Investigación 15/16).
- RODRIGUEZ ROLÁN, Ainar (2023): *Ainarak. Landa-eremuko eta mugaz gaindiko emakumeen emigrazioa* [Gradu Amaierako Lana]. Nafarroako Unibertsitate Publikoa.
- SANZ TOLOSANA, Elvira (2007): *Identidad, montaña y desarrollo: los valles de Roncla, Salazar y Aezkoa* [Doktorego tesia]. Nafarroako Unibertsitate Publikoa.
- XAMAR (1992): *Orhipean. Gure Herria ezagutzen*. Pamiela.

## RESUMEN

La emigración de la industria espartina fue una emigración femenina temporal y transfronteriza en la que, desde 1850 hasta los años 30 del siglo XX, cientos de adolescentes recorrieron cada invierno los Pirineos, desde los valles de Navarra y Aragón a las ciudades suletinas del sur de Francia. Esa red creada por las jóvenes que, desvinulándose del auge nacionalista, creían compartir una historia común con el otro lado del Pirineo, y, los lazos afectivos transnacionales que se fueron forjando entre aquellas que se fueron y se establecieron en Francia y las que regresaron al pueblo y no regresaron a Francia, demuestran que La Memoria de las Ainarak metafóricamente simboliza la conservación del espejo que son ambas vertientes del Pirineo.

Dicho esto, el estudio de las Ainarak no sólo es relevante en un marco preindustrial y a nivel local, sino que en un marco posindustrial y a nivel global cabe destacar las semejanzas que tiene con la actual emigración femenina latinoamericana. A grandes rasgos, en ambos casos hay una frontera nacional, una emigración clandestina, un sistema económico y un sistema de género que suscita el multiempleo y unas protagonistas que engloban todo ello: las mujeres rurales.

PALABRAS CLAVES: Ainarak; alpargatas; emigración; frontera; mujeres rurales.

## LABURPENA

Espartin industriaren emigrazioa aldi baterako eta mugaz haraindiko emakume emigrazioa izan zen, non, 1850etik XX. mendeko 30eko hamarkadara arte, ehunka nerabek Pirinioak zeharkatu zituzten negu bakoitzean, Nafarroa eta Aragoiko haranetatik Frantzia hegoaldeko Zuberoako hirietara. Nazionalismoaren gorakadatik aldenduta, Pirinioen beste aldearekin historia komuna partekatzen zutela uste zuten emakume gazteek sortutako sare horrek, eta Frantziara joan eta ezarri zirenen eta sorterrira itzuli eta Frantziara itzuli ez zirenen artean sortzen joan ziren lotura afektibo transnazionalak, Ainararen Memoriak metaforikoki Pirinioaren bi isurialdeak diren ispiluaren gordelekua sinbolizatzen duela frogatzen du.

Hori esanda, Ainarak aztertzea garrantzitsua da industriaurreko eta tokiko esparru batean, eta, horrez gain, esparru postindustrial eta global batean gaur egungo Latinoamerikako emakumeen emigrazioarekin dituen antzekotasunak nabarmendu behar dira. Gaingiroki, bi kasuetan muga nazionala, emigrazio klandestino, multitarea ahalbidetzen duten sistema ekonomikoa zein genero sistema, eta hori guztia barne hartzen duten protagonistak daude: landa eremuko emakumeak.

HITZ GAKOAK: Ainarak, espartinak, emigrazioa, muga, landa-eremuko emakumeak.

## ABSTRACT

The emigration of the Spartan industry was a temporary, cross-border female emigration in which, from 1850 to the 1930s, hundreds of teenage girls crossed the Pyrenees every winter, from the valleys of Navarre and Aragon to the cities of the south of France. This network created by the young women who, disassociated from the nationalist boom, believed they shared a common history with the other side of the Pyrenees, and the transnational bonds of affection that were forged between those who left and settled in France and those who returned to the village and did not return to France, show that

The Memory of the Ainarak metaphorically symbolizes the conservation of the mirror that are both slopes of the Pyrenees.

That said, the study of the Ainarak is not only relevant in a pre-industrial framework and at a local level, but in a post-industrial framework and at a global level it is worth highlighting the similarities it has with the current Latin American female emigration. Broadly speaking, in both cases there is a national border, a clandestine emigration, an economic system and a gender system that gives rise to multiemployment and protagonists that encompass all of this: rural women.

KEYWORDS: AINARAK; espadrilles; emigration; border; rural women.

# Mezu estetiko eta politikoa intsumisioaren karteletan\*



IRATI GARCÍA ETXEONDO

*Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa*  
[garcia.13181@e.unavarra.es • <https://orcid.org/0009-0002-2711-4131>]

## Sarrera

Honako artikuluan kontzientzia eragozpena eta intsumisioaren gaiak landuko dira, Euskal Herrian zentratuz 1980-1990 urte bitartean. Helburua, taldeek helarazten zituzten mezu politikoak mezu estetikoekin harremanetan jartzea kartelen analisi formalaren bitartez. Talde ezberdinen eta uneko testuinguruarekin modu grafikoan nola islatu diren ikusiz.

Aintzat hartuta talde ugari osatu zuten mugimendua izan zela, Euskal Herrian ordezkatzeko zituzten hiru joera nagusiak kontuan hartu dira. Alde batetik, Kontzientzia Eragozpen Mugimendua, bai eragozpen eta intsumisio kanpainetan garrantzi gehien izan zuen taldea izanda, bai estatu mailan eta maila lokalean. Euskal Herri mailan Kakitzat aurkituko genuke eta azkenik Ezker Abertzalea, ez da mugimenduan zentratu aurkitzen dugun joera bat, baina marko espaziala Euskal Herrian zentratzean honakoa aztertzea garrantzizkoa aurkitzen dugu izandako presentzia eta ibilbidearengatik. Hain joera zabala denez, analisirako JARRAI gazte erakundearen zentratzen da. Aintzat hartuta landuko den gaia, kontu orokorretatik taldeen azalpen eta analisi artistikora joko da, azkenik hauen ondorioak azalduz.

Kontuan izan behar dugu, ia 30 urte iraun zuen mugimendua daukagula, beraz, ibilbide luze honetan testuinguru ezberdinek zeharkatu zuten. Aurrekariak frankismo amaieratik 2000. urtera bitarte Derrigorrezko Zerbitzu Militarra deuseztatu zen arte. Beraz, 30 urte hauetan kronologiaren aspektua garrantzizkoa somatzen da testuinguruak, taldeak eta gizarteak ezberdinak direlako. Honek erakusten dugu gertakizunak estatikoak ez direla eta testuinguruarekin aldatzen joan direla honakoa taldeen erabakietan islatuz.

Modu berean, irakurleak gogoan izan dezala taldeek egiten duten planteamendu teorikoa eta praktikoa arteko ezberdintasunaz. Izan ere, taldeek osatzen zuten pertsonen planteamendu teorikoarekiko adostasunak eta desadostasunak eman ziren. Baina ikerketa honetan alde teorikoan zentratzen da.

\* [Enviado 2024-09-30 • Aceptado 2024-11-03] • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.11>



Azkenik, kartelen analisi formalerako erabilitako metodologia kontuan izan behar dugu, mota honetako ikerketen eza aurkitzen dugu. Horregatik, bai analisi semiotiko eta ikonografikoari dagokionean etorkizunerako horretan sakontzea garrantzizkoa da. Lan honetan burutu dena, hastapeneko hurbilketa izanda.

## 1. Kontzientzia eragozpena eta intsumisioaz

### 1.1. *Auziaren egoera*

Gaiaren inguruan, Nafarroan eragozpen eta intsumisioaz mintzatzen duten ikerketak aurkitzen ditugu. Bereziki, mugimenduaren hastapenen inguruan Pedro Oliver eginiko ikerketa gehienetan Nafarroaren kasua abiapuntu hartzen du. Hainbatetan Nafarroako Memoria Institutuak bildutako testigantzetatik abiatuz (Oliver, 2021, 2019). Baita ere, marko espaziala Espainia izanda (Oliver, 2021, b). Modu berean, estatu mailako ikuspuntua mantenduz 70. eta 80. harmarkadetan hasiz eta intsumisioa betean jorratuz Ordás (2016 eta 2019) aurkitzen dugu. Bestetik, mugimendua ikuspuntu legegiletik aztertu izan da (Sampedro, 2002). Baita ere, ikuspuntu soziologiko batetik Euskal Herriko bestelako mugimendu sozialekin erlazionaturik lantzen dituzten ikerketak (Casquete, 2001) eta (Beorlegui, 2009) aurkitzen ditugu. Kazetaritzaren mundutik Edurne Elizondok testigantzetatik abiatuz intsumisioa jorratu izan du Euskal Herriko egoeraren inguruan (Elizondo, 2011). Azkenik, didaktikaren alorretik ikerketak egin dira bereziki Nafarroako kasua hartuz (Hermoso de Mendoza, 2021).

### 1.2. *Iturriak*

Iturri bibliografikoetatik haratago lehen mailako iturri ezberdinen erabilera garrantzizkoa izan da, bereziki kartelen kasuan. Honetarako, bi bilduma kontsultatu izan dira, alde batetik, Euskal Herriko Kartelak, askatasunaren irudiak 2. (1980-1986) eta 3. (1986-1990) tomoak (Usurbil, 1997). Bestetik, *Pegatas de Euskal Herria 1980-1989* (De Nicolas et al., 2018), bietan mugimendu eta gertakizun sozialen inguruko kartel zein pegatina aurki ditzakegu. Aurkitzen diren bi formatu hauen arteko ezberdintasuna tamainan aurkituz, pegatinak kartelak baino sinplifikatuagoak izanda. Azkenik, Sancho el Sabio artxibategi digitala kontsultatu da, honakoa ez dago soilik kartelen bilketara bideratua.

Ezker Abertzalearen kasua aztertzekeo nahitaezkoa izan da lehen mailako iturrietara jotzea. Azken batean, soldaduskarekiko izandako posizionamendua gutxi aztertu da. Ikertu den gehiengo ETA rekiko loturan zentratuz, bai ikuspuntu sozial edo legegiletik. Horretarako, *Punto y Hora de Euskal Herria* aldizkaria kontsultatu da. Ezker Abertzaleko ideologiari lotuta aurkitzen dugu, baina haren azkeneko zenbakia 1990ean izanda intsumisioari ez dio gaiari arreta jartzen, ez aurretik garaturiko eragozpenari. Modu berean, *Egin-en* ateratzen den berria oinarri garrantzitsua izan da zinetan JARRAIk haren estrategia aldaketaren berri ematen duen.

Kontrako kasuan KEM-MOC aurkitzen dugu, kontsultaturiko iturri gehienetan presentzia nabarmena izanda, argi utziz mugimenduaren berretzailetakoa bat

izan zela. Honakoak eragiten du KAKITZAT bezalako taldeak bezala soilik aipuak baino ez agertzea sakontasunean aztertu gabe.

Lanean zehar bestelako iturriak erabili dira, Kontzientzia Eragozpena eta Intsumisioaren artxibategia Nafarroan bertan aurkitzen diren testigantzak erabiliz. Artxibategi hau estatu mailan mugimenduari eskainia aurkitzen dugun bakarra izanda. Kasu honetan, honako atalen testigantzak kontsultaturik: Kakitzat, Nafarroa Intsumitua, Emakume intsumituak, *AFOINA* eta Dispersioa estrategia anti errepresiboa atalak. Kasu honetan, Ezker Abertzaleari eskaintzen zaion atalean soilik Kakitzat edota KEM-MOCeko partaideen bertsioa aurkitzen dugu eta ez Ezker Abertzaleko kideek kontaktuta. Baita ere, argitzea lanean zehar artxibategiari erreferentzia egiteko KEIN artx.dig., urtea eta atala azalduko da.

## 2. 30 urteetako ibilbidea

Mugimendu honen garapena Mugimendu Sozial Berrien<sup>1</sup> barnean aurkitzen dugu. Mendebaldeko Europan 70.hamarkadan gizarte post-industrialaren garapenaren ondorioz. Belaunaldi honetako mugimendu berriek ez dira alderdi politiko baten menpe egongo (Beorlegui, 2009, or. 164-169). Era berean, antolamenduan berezitasuna aurkitzen dugu, honakoa kolektibotasunarekiko kezka izanda edota gai berrien lantzea, esaterako; ingurunea, genero auzia edota gatazka internazionalak (Ibiaga et al., 1996, or. 95-166), hauek postmodernitatearen barnean txertatuz. Euskal Herriaren kasuan Casqueten arabera mugimenduen nabarmentzea aurkitzen dugu, ematen den errealitate politikoarengatik nazionalismo ez konstituzional batengatik baldintzatuta, horrek jendea mobilizatzeraz eraman zuen (Casquete, 2001, or. 73).

Kontzientzia Eragozpenaren hastapenak frankismoaren amaieran aurkitzen ditugu 70.hamarkadan. Hastapen hauetan eragozle gehienak izaera erlijiosoa zeukaten, izan Jehova Testiguak, Pax Christi, Justicia y Paz... baina profil aldaketa bereziki Frantziatik etorri zen, Arca-ko aldean ereduaren eraginagatik (Beorlegui, 2009, or. 166). Ala ere, 1967an askatasun erlijiosoko legea onartu zen hasierako eragozle hauei egokitzuz (Oliver, 2021, or. 357). Baina Pepe Beunzaren<sup>2</sup> kasuan nahiz eta oinarrizko kristau izan, eragozpena burutzearen arrazoia politikoa izan zen (Beorlegui, 2009, or. 166). Modu honetan 1977an Kontzientzia Eragozpen Mugimendua taldea eratuz. Garrantzitsuenetarikoa da, ez biolentziaren ideia modu zurrunean jarraitzean (Oliver, 2021, or. 364).

Espainiar antimilitarismoaren kasuan garrantzizkoa da testuingurua aintzat hartzea. Azken batean, erregimen militarren jarduteak gizartean balore eta iruditegi negatiboa garatzeak eragin zuen, mugimenduaren garapenean lagungarri izanda (Ibiaga et al., 1996, or. 99). Gainera, 1981eko estatu kolpe saiakerarekin ejerzitua- ren iruditegia kaltetua atera zen.

Honi gehitu behar zaio Euskal Herriaren egoera, zeinetan gatazka armatua aurkitzen genuen. Estatu Espainiarra estatu zapaltzaile bezala hartzen zen, frankismo

garaitik trantsizioan jarraituz. Honakoak, erresistentzia kultural garrantzitsua garatzea eragin zuen (Ibiaga et al., 1996, or. 99). Nazio Espainiarrak ordezkatzeko militarismoaren aurka kokatzea, kanpoko indar zapaltzaile gisa hautematen zelako. Hauxe arrazoa izan zitekeen gizarte-mugimenduen garapen eta nabarmentzean (Beorlegui, 2009, or. 173).

1980ko hamarkadan UCDeK eragozpen legea aurrera ateratzeko saiakera egin zuen arrakastarik gabe (Oliver, 2021, or. 355), PSOE kontra azalduz (Oliver, 2019, or. 112). 1982an PSOEren legegintzaldia hasita aurretiko gobernua Espainiak NATO-ren parte izateko akordioa itxita zegoen. Honek, eragin nabarmena izan zuen bai mugimendu feminista, ekologista, auzo-elkarteetan eta ezkerreko alderdi politikoetan, izan iraultzaileak edota nazionalistak (Ordás, 2016, or. 282). Eragozpen mugimendua testuinguru honetan eragozpen fiskala burutzeko ekintza aurrera eramane zuten besteak beste (Oliver, 2019, or. 113). Garrantzizkoa izango zen 1984an PSOE aurrera eramane zuten Kontzientzia Eragozpen Legea, zeinetan Kontzientzia Eragozpena eta Zerbitzu Zibila erregulatzen zituen. Lege honen arira aldarrikapenak erradikalagoak izan ziren (Ordás, 2016, or. 285).

NATO-ren aurkako mugimendua garatzearen arira, talde ugarien emankortzea eragin zuen Euskal Herrian barne. 1986an eskutitz kolektiboaren estrategia onartuz, honetan eragozleak, KEL legea betetzeari uko egiten zioten Kontzientzia Eragozpeneko Kontseilu Nazionalan. 1988rako PSOE-ren gobernuak aurretik aitortuak ziren eragozleei amnistia aplikatu zitzaizkien mugimenduari indarra kentzeko intentzioarekin (Oliver, 2019, or. 113). Hurrengo urtean, 1989an intsumisio kolektiboaren estrategia martxan jartzen da otsailaren 20an (Ordás, 2016, or. 285). Nahiz eta estatu mailako erabakia izan Nafarroaren kasuan Txantreako Auzotegian onartu zen, KEM, MILI KK eta Kakitzaten artean. Erabaki hori, Euskal Herrian baldintzatzailea izanda (KEIN, art. dig., 2019, Kakitzat atalean).

Maila internazionalan, 1985ean bai garapen militarra eta ikerketen hazkundea eman zen. Estatu mailan PSOE-k aurrera eramandako politiken ondorioz. Espainiaren kasuan helburua NATO-n integratzea zen. Inbertsioa 70-80 mila milio dolarrekoa izanda Espainiak mundu mailan esportazioan 8. postua okupatuz (Caselles eta Pedraja, 1990, or. 68-69).

90.hamarkadarako intsumisioaren estrategia habian zegoen Pertsiar Golkoko gerrarekin kointzidituz, honakoa mugimenduan eragina izanda (Oliver, 2021, or. 355). Intsumisioa bereziki Euskal Herrian berebiziko influentzia izan zuen. Estatuan aurkitzen ziren 5500 intsumisioetatik 3500 Euskal Herrikoak ziren (Ibiaga et al., 1996, or. 96). Kontuan izan behar dugu, ez zela lurralde guztietan berdinean eman, Nafarroak errepresio gogorra jasan zuen (KEIN, art. dig., 2019, Dispersioa estrategia anti errepresioa atalean). Gainera, 1992tik aurrera kartzela zigorra 2 urte, 4 hilabete eta 1 izatera pasa zen. Hurrengo urteko udan ikusita kartzela barnean suertatzen ziren protestak, intsumisioak sartzean 3º ematen zieten. Hauek, *plantearen* estrategiarekin erantzunez, 1993ko abenduan lehenengoa izanik. Argi

izan behar dugu estatuaren nahia mugimenduak protagonismoa galtzean zetzan. Aldi berean, testuinguru honetan AFOINA taldea sortu zen, intsumisioen gurasoez osatuta (Oliver, 2019, or. 116).

Azkenik 1996an Alderdi Popularrak zin egin zuen Ordezko Zerbitzu Soziala eta Zerbitzu Militarren denborak parekatuko zituela. Gainera 1997an desertzio eta intsumisioa kuarteletan estrategiak martxan jarri ziren. Bitartean, estatutik proposatzen zen alternatiba indar armatuen profesionalizazioa burutzea zetzan (Sampedro, 2002, or. 8-9). Azkeneko etapa honetan, ez zen soilik elkartasuna bestelako mugimenduetatik adierazi, Euskal Herriaren kasuan administrazio lokalek udalereak kasu, DZM eta OZS arekin kolaboratzeari uko egin zioten (Ibiaga et al., 1996, or. 103). Azkenean, 2001eko martxoaren 9an DSM deuseztatzeko dekretua aurrera eraman zen, derrigorrezko soldaduska urte horretako abenduan amaituz (Real Decreto 247/2001).

### 3. KEM-MOC

MOC, *Kontzientzia Eragozpen Mugimendua*, 1977ko otsailean jaio zen estatu mailan koordinadora bezala funtzionatzeko, helburua ejertzitoen abolizioa lortzea zen. Talde honek osatzen zuten pertsonen artean ideologia eta joera aniztetaokak aurkitzen genituen. Baina profil aniztasunaren barnean taldea bera ezkerreko ideologia baten barnean kokatzen da, mugimendu antimilitarista honek hartzen duen antolakuntza moduagatik (Casquete, 2001, or. 43). Nahiz eta antimilitarismoaren barnean kokatu baita ere, bestelako mugimenduekin bat egingo du (Ordás, 2019, or. 280). Modu berean, estatu mailako antolaketa izan arren hego Euskal Herriko lau hiriburuetan ordezkaritza zuen KEM izenarekin (Beorlegui, 2009, or. 170).

Talde hau, hasieratik funtzionamendu eta parte hartze horizontala, demokratikoa, asanblearioa eta kontsentsuaren bitartez bultzatu zuten, bozka saihestuz (Beorlegui, 2009, or. 170). Azkeneko hau kontrajartzen da MOC berak *En legítima desobediencia*, liburuan azaltzen duen bezala «y sin embargo, el tener que discutir, votar, etc. acaba poniendo a la gente bastate histórica» [MOC (ed.), 2002, or. 105]. Nahiz eta MOC-eko liburu batean azaldu, orokorrean kontsentsu sozial handia dauka lehen aipaturikoa. Gainera, kartzela barnean izan zuten jarrerarekin alderatuz eta testigantzak kontuan harturik, orokorrean bozka saihesteko joera ematen zen, edozein modutako jerarkiarekin hautsiz (Beorlegui, 2009, or. 170).

Hasieratik defendatu izan zituzten bi helburu nagusienak, alde batetik, kontzientzia eragozpena eskatzeko eskubidea eta bestetik, desobediencia zibilaren alde egitea, ez biolentziaren ideia jarraituz. Garrantzikoa da aintzat hartzea mugimendu honek antimilitarismoa defendatzen duela, azken batean soldaduskaren auzia soilik militarismoak zekartzan arazo bat zen. Honakoa kontuan izanda, baita kanpaina ugari bultzatu zituzten jostailu belikoen kontra, bereziki eguberrietako denboraldian genero ikuspuntua txertatuz. Momentu honetan ere bai, eragozpen fiskala<sup>3</sup> burutzearen estrategia aurrera eraman zen (Olivier, 2021, or. 362 eta 365). Beraz,

talde politiko, erradikala eta alternatibo bezala definitu ditzakegu, bestelako mugimendu sozialekin bat egiten zuena. Haiek proposatzen zuten ejerzituekiko alternatiba, defentsa herrikoi ez biolentoa eratzea zen, desmilitarizazioa oinarri izanda, borroka iraultzailea bultzatuz, eta ez biolentzian oinarrituta (Casquete, 2001, or. 42). Honi gehitu beharko litzaioke, autodeterminazio eskubidea, errepresioaren geldiduna eta ETArekin biolentzia etetea aldarrikatzen zutela (Beorlegui, 2009, or. 170). Azkenengo hau garrantzizkoa da, mugimenduaren hasieran Mabel Kañada erran zuen moduan, ETArekin konfrontazioak izan bait zituzten (KEIN, art. dig., 2019, Emakume intsumituak atalean).

Taldearen funtsezko oinarri bat, hasieratik bultzatu zuena, genero berdintasunaren aldeko joera izan zen. Bereziki hasierako diskurtsoen artean, gizontasunaren eredia jorratzen zuten, baina urteak aurrera joan ahala eta intsumisiotik geroz eta gertuago egonda mugimenduaren maskulinizazio nabaria eman zen, baita ere, diskurtso aldetik. Azkeneko hau testigantzetan ikusi izan zen, taldeko zenbait emakumeek esfortzu hirukoitza egin behar zutela haien iritzia gehiago kontuan hartzeko. Batik bat, ezberdintasuna nabaria zen, haien arteko bileretan «benetako» berdintasuna ematen zela esan genezake, aldiz, komunikatuak modu publikoan esaterako orduan emakumeak esatea batzuetan ez zen oso ongi hartzen gizon batzuen ikuspuntutik (KEIN, art. dig., 2019, Emakume intsumituak atalean).

70.hamarkadan oso ohikoa zen helburuak modu simple batean zehaztea, aldarrikapen taulen<sup>4</sup> bitartez, honakoa ez zen zerbait bereizgarria izan, mugimendu eta talde sozial gehienek erabiltzen baitzuten. Haren garrantzia honakoak ahalbideratzen zuten haien nahiak iritzi publikoan partekatzea. Modu honetan, hamarkada erdialdera modu trinkoago batean zehazten hasiko ziren zeintzuk ziren haien nahiak. Oinarrizkoak izanda 1978 eta 1979 urte artean ezarri zituzten oinarrizko 12 puntuak (MOC (ed.), 2002, or. 102). Haien eginkizuna kontzientzia eragozpena burutu ahal izatea, argudiaketa edo arrazoi politikoengatik, ez soilik erlijio kontuengatik (Oliver, 2021, or. 364). Gainera, gerora MOC-en parte izango ziren batzuk, diktadura amaieran, lau ekimen legal aurrera ateratzeko saiakera egin zuten. Nahiz eta korte frankistetatik ez onartu, eztabaidatuak izan ziren. Kontuan izan behar dugu, proposamenak egin arren inoiz ez, ez zuten helburu bezala eragozpen legala burutzeko intentzioa izan (Sampedro, 2002, or. 6 eta 11). Bestetik, 1979an Araban ospaturiko lehenengo kongresuan, ezarritako oinarrien inguruko desadostasunak eman ziren. Beregainki, belaunaldi eta adin ezberdintasunagatik, honakoa ideologiak baldintzaturata. Azken batean, lanaren hasieran aipatzen den moduan, eragozle «zaharrenek» eta berrien artean testuinguru ezberdinak bizi izana haren pertzepzioa eta egoerari aurre egiteko irtenbide ezberdinak adierazten zituzten. Beraz, MOC-eko partaide «berriagoek» antimilitarismo erradikalago bat bultzatzen zuten geroz eta intsumisiotik hurbilago aurkitzen zena. Era berean, momentu honetan eragozpen fiskala burutzeko ekintza martxan egonda. Bestelako eztabaida, MOC taldearen izaerari eragiten zion, sindikatu edo mugimendu bezala funtzionatzearen artekoa.

12 puntuetan ezarri zuten moduan, ordezeko zerbitzu bat betetzearen alde azaleratzen dira, oraindik intsumisioaren ekintza ez zuen oihartzun handirik. Nahiz eta lehenengo momentu honetan ordezeko zerbitzu baten alde azaleratu. 80ko hamarkadan zehar KEL legea ateratzean Ordezko Zerbitzu Sozialaren kontra kokatuko ziren. Azaleratuz, nola ez zeuden soilik zerbitzu militarren kontra, hura soilik militarismoaren zati bat izanik. Euskal Herriko kasuan, garrantzizkoa da nola KEM-ek edozein motatako ejerzituen kontra azaleratzen den erabateko balore militaristen kontra joanez, hau kontrajartzen da Ezker Abertzalearen korrontearen baitan ematen zen iritziarekin. Baita ere, indar armatuen egunarekiko boikota azaleratuz. Honakoa, 90.hamarkadan Ezker Abertzalearen barnean eman zen aldaketaren ondorioz batzen dira.

1980ko hamarkadari begira, lehenengo urteetan zehazki 1979 eta 1982 urte artean geldiene moduko bat eman zen, 1983an UCD-ren legearen zirriborroa atera zen arte. Batez ere, geldiene honen adierazle Iruñeko KEM taldeak izan zuen egoera adierazgarria suertatzen da, banaturik egon zelako deskonexioa emanez, inkluo lehenagotik Iruñetik desagertuz (Oliver, 2021, or. 41). MOC-ek haren liburuan argudiatzen zuen emandako ahultasuna, taldeak funtzionatzeko moduengatik eman zela. Honek eragin zuen taldearen barnean tentsioak areagotzea, esaterako denbora gehien zeramatzaten pertsonak nekea azaleratzea eta pentsatzeko modu ezberdinen arteko talka. Hamarkada honen hasieran MOC-ek landuko zituen lau gai nagusiak honakoak izanda: eragozpen legea, eragozpena milia ondoren eta kuartila militarren itzulera, emakumea eta indar armatuen erlazioa eta eragozpen fiskala besteak beste (MOC (ed.), 2002, or. 123-125).

Testuinguruan aipatzen den moduan UCD-ek garaturiko proiektuari uko egin zitzaion. Ondoren, KEM-ek KEL legea (1984) ez betetzearekin mehatxu egin zuen, honek parte hartzaileen artean errepresioa eta marjinaltasunarekiko ziurgabetasuna ematea eragin zuen. Aurreko talde banaketa kontuan izanda, bi estrategia aurrera eramane zituzten, alde batetik, Herriaren Defendatzailea konbentzitu zuten errekurtsio bat aurkezteko, honakoak legea bertan behera uztea helburu zuena. Eta bestetik desobedientzia zibilaren erabilera modu kolektibo batean 1985eko otsailan martxan jarri zutena. Gainera, arrakasta lortu zuten eskutitz kolektiboaren strategiaren erabilerarekin, honakoa ez zen soilik KEM-ek bultzaturiko kontu bat, baizik eta bestelako taldeek bultzatu zutena (Oliver, 2021, or. 367). Argi zeukaten tribunalek ez zutela eskutitza onartu behar (MOC (ed.), 2002, 115.or) era berean, legearen kontra joatea OZS-arekiko ezkortasuna emanez, nahiz eta aurreko hamarkadan zerbitzu zibila proposatu. Kontuan hartzekoa da, estatuak proposatzen zuen oinordeko zerbitzua eragozlearen kontra joaten zen. Alde batetik, egitura militarra jarraitzen zuela, gainera zerbitzu militarra baino iraupen luzeagoa izanda eta eragozleek hura bete ahal izateko bakearekin erlazioz egotea eskatzen zuten (MOC (ed.), 2002, or. 113).

Beraz, nahiz eta hasiera batean OZS moduko bat proposatu eta hamarkada honetan horren kontra joan, aldaketaren zergatia ulertzea garrantzitsua da, liburuan azaltzen moduan:

*«hay quienes no comprenden que el mismo movimiento e incluso las mismas personas (como el caso de Pepe Beunza) que proponían hace años el SC, rechacen ahora la PSS y aboguen por la insumisión. Aunque a algunos les pueda parecer de entrada chocante, lo cierto es que no existe ninguna contradicción en ello. No son los objetores los que han cambiado, sino las circunstancias y la sociedad»* (MOC (ed.), 2002, or. 126).

Hamarkadaren erdialdetik gertu, geroz eta mugimenduaren erradikalizatzea nabarmenagoa zen eta lehen aipaturiko ekintzak aurrera eramateaz aparte, baita kartilen bueltatzea eta emakumea ejerzitian paper bat izatearen kontrako diskurtsoa garatu zen.<sup>5</sup> Geroz eta gehiago intsumisioaren ideia entzuten joango zen 1983-1986 bitarte. Halaber, bestelako mugimendu sozialekin elkar harramantzen joan ziren bere II. kongresuan zehazten duten bezala. Garrantzizkoa da, 1988an ospaturiko asanbladan Zaragozan bai KEM eta MILI KK intsumisioaren estrategia aurrera eramatearen alde egin zuten, estatu mailako erabakia izanik (Oliver, 2021, or. 370-371-373).

1989ko urtarrilean intsumisioa OZS-ari egitearen estrategia aurrera eraman zen. Lehenengo urte hau, aurre intsumisio bezala har genezake, honetan, manifestua argitaratu zuten zerbitzu militarra deuseztatzeko nahiarekin Euskal Herriko egunkarien bitartez iragarri, zeinetan, soldaduskarekiko erabateko oposaketa erakutsi zuten. Bestalde, KEL legearen ezeztapena eta elkartasuna adierazi zuten bestelako eragozle presoekin (Casquete, 2001, or. 64). Hasiera batean ezarri ziren kondenak urte batekoak izan ziren, inolako deliturik izatekotan libre geratzen ziren, aldiz 2,4,1 zigorrarekin, 3<sup>o</sup> gradua oso erraz ematen zuten eta honi aurre egiteko plantearen estrategia aurrera eraman zuten. Azken batean estatuak bilatzen zuen mugimendua isiltzea eta horretarako kartzelak uztea izan zen estrategia. Aurretik esandakoaren arira, plantearen estrategia burutzea bilatuko zuten, lehenengo plante 1993ko abenduaren 13an izanda, honakoa estatu mailan emanda (Oliver, 2021, or. 183). Kontuan izan behar dugu, nahiz eta kartzela barnean talde ezberdinetako kideak egon, elkarrekin aritzen ziren ekintzak eta bestelakoak burutuz.

Azkenik, 1997tik estrategia aldaketa eman zen, honakoa intsumisioa kuarteletan aurrera eramanez, beraz 2001era arte azkeneko etapa bezala kontsideratu genezake (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean).

### 3.1. *Kartelen analisisia*

#### 3.1.1. *Kartel mutua*

##### **Arloa eta funtzioa**

KEM-MOC-en lehenengo kartel honetan, haren egilea eta datak azaldu ez arren, ateratako iturritik Euskal Herriko kartelen bildumatik da, 80.eko hamarkadakoa izan zitekeela pentsa genezake liburuak ematen duen informazioagatik, testuinguru

labur bat egiten baitu, zeinetan Euskal Herrian armaden kontra egotea paradoxa izan zitekeen, baina honakoa emango zen etorkizuna iragarritz (Ubierna, 1997, or. 229).

### Deskribapena

Irudian ikusten den moduan, militar baten lehen planoan ageri zaigu, nahiko sinplifikatua eta ahoa irekiarekin. Haren barnean agertzen den pertsona barrote batzuen atzetik ageri da, kartzela barnean egongo zen itxura emanez eta nahiko sinplifikatuta. Pertsonaren espresioa nolabait negatiboa edo «tristura» modukoa azaltzen du. Era berean, militarren sudurra izango litzatekeena kartzelaren barroteak izango zirenaren sentsazioa edukiz. Hortaz, eragozleen kartzelaratzeari islatzen du, bigarren hamarkada honetan intsumisioa eta kartzelaratzeari masiboak ez eman arren, batzuk bai eman ziren, bestelako arrazoiengatik.<sup>6</sup>

### Kolorea

Bi kolore nabarmen ageri dira, horia eta txuria, kontuan izanda KEM-MOC-eko kartelen estetika, orokorrean besteak baino xumeagoak eta kolore gama murriztekoak direla. Honakoa izan daiteke taldeak berak zeukan aurrekontuagatik, baina suposizio hutsa da, kontuan izanda inprimatzerako orduan, geroz eta kolore gehiago izan, orduan eta garestiagoa.

Horrez gain, txuriaren erabilera (orrikoa), bakea irudikatzeko oso ohikoa da, taldeak defendatzen zuen ez biolentziarekin erlazionatuz. Bestetik, horia KEM-MOC mugimenduan oso erabilia izan da. Kolore honen erabileraren arrazoia, momentuko egoera politikoa aztertuz ez zen oso ohikoa talde politiko ezta sozialek erabiltzea. Beraz, kolore honen erabileraren zergatia, ordura arte erabiltzen ez zelako. Gainera, kolorea bera, oso kolore bizia eta deigarria da, alde sinbolikotik begiratu, bizitasuna, positibotasuna... adierazten du, mugimendu honen helburuetako bat izanik.

Esan dezakegu KEM-MOC lehenetarikoa izan zela kolore hau erabiltzen mugimendu sozial batean. Horretan oinarrituz eta gaur egunera etorritik, horia erabiltzen da, bai talde politiko eta gizarte mugimenduetan. Azkenaldi honetan esaterako, oposizio eta estatuaren kontra joateko taldeek eta mugimenduek erabili dute, esaterako «Proçes», frantziako «Gilets Jaunes» edota Carlos III Ingalaterrako erregearen koroatzearen, haren kontrako ekimenetan horiz jantzi baitziren. Beraz, gaur egun baita salaketa adierazteko kolore bezala erabiltzen da.



Irudia. 1 Kartel mutua. (Ubierna 2, 1997).



### 3.1.2. *Maiatzaren 15 Kontzientzia Eragozpenaren nazioarteko eguna.* *Insumisioa. Abolición del erjercito*

#### Arloa eta funtzioa

KEM-ek 1990.urtean, maiatzaren 15ean nazioarteko intsumisio egunaren ospakizunerako eginiko kartela, egun hau iragartzeko intentzioarekin egina. Adieraziz, edozein motatako ejerzituren kontra daudela, nazioarteko ospakizun baten bitartez.

#### Deskribapena

Lehenengo planoan munduko bola karikaturizatuta agertzen zaigu arreta gune nagusia izanda. Garrantzitsua da, «munduak» daukan jarrera, azken batean besoekin saiatzten ari baita militarren kaskotik ateratzen, haren espresioaren bitartez, kezka, desadostasuna... adieraziz. Kaskoaren erabilera, ez du soilik KEM-ek erabiltzen baizik eta bestelako taldeek haien karteletan erabili ohi dute, bestelako elementuekin batera. Kakitzaten kasuan geroago aipatuko denez Gernikako koadroko pertsonaia erabiliz, MOC-en kasuan munduaz aparte, margaritarekin konbinatzen dute.

Marraskia bera komikiaren estiloaren sentsazioa ematen du, erabilitako onomatopeiak eta lerroek mugimendua eta dinamismoa emanez. Esaterako, mundua kaskoaren barnetik ateratzeko ekintza adieraztean, honi jarraitzen dizkioten onomatopeiak eta lerro kurbatuak boteak ematen joango balitz bezala hautematen da. Dinamismo horri adierazkortasun gehiago emateko «izerdi» tantak erabiltzen ditu, kaskoan buxatuta egongo balitz.

Azken batean munduaren objektuaren erabilera KEM-ek erabiltzeak, haren pentsamoldearen adierazle baita. Azkenean, talde antimilitarista da, haren barnean soldaduska arazoaren parte bat izanik. Kasu honetan intsumisioa, ejerzituenganakoa da, ez soilik miliaren kontrakoa. Beraz, nazioarte mailan egon ahal diren gatazka belikoen eragina egon zitezkeen esaterako Golfoko gerra.

Azkenik, kaskoaren barnean garrantzizkoa da agertzen den mezua «nasió pa matá», hiltzeko jaioa, geroago landuko dena. Azkenik, beheko aldean bi logotipo agertzen dira, alde batetik MOC-ena (margarita eta kaskoa) eta bestetik arma bat erditik puskatuta, honakoa ez du soilik MOC erabiltzen baizik eta antimilitarismoaren ikur da, zehazki *War Resister's International*, Gerrenganako Erresistentzia Internazionala taldearena, MOC horren parte dena, berriz ere, haren izaera internazionala agerian utziz.



Irudia. 2 Kontzientzia eragozpenaren nazioarteko eguna, 1990 (Ubierna 3, 1997).

## Kolorea

Koloreari dagokionez, lau kolore ageri dira, alde batetik beltza fondoan irudikatzeke eta horren gainean aurkitzen den marrazkia goraiatzeko, arreta gune bilakatzeko. Lehendabizi, berdea kolorearekin elementu zehatz batzuetan erabiltzen da. Kasu honetan, militarrekiko erlazioa adierazten du, azken batean militarren uniformeak kolore horretakoak dira. Baita, ez da kasualitatea «*abolición del ejercito*» jartzean, ejerzituaren inguruko hitz hauek baita ere berdez agertzea, erreferentzia zuzena eginez. Beraz, kasu honetan eta MOC-eko beste karteletan berdea, militarrek irudikatzeke erabiltzen dute, baita, Kakitzaten kasuan ematen da, baina ez du beti zentzu berdina hartzen.

Bestetik, kolore horia nabarmentze handia dauka, goitik hasita ez da kasualitatea «kontzientzia eragozpenaren...» hitzek horiz agertzea azken batean horia KEM-ekin erlazio zuzena dauka. Munduaren barnean islatzen diren herrialdeak, baita kolore berdinarekin egotea interpreta ditzakegu herrialde guztiak ejerzituaren kontrakoak direla, zeinetan normalean berdez edo marroiez irudikatzen diren eta ura egongo zen tokian txuriz uztea izan dezakeen esanahia bakezalearengatik. Ere, ez da kasualitatea intsumisioa hitza agertzen den zati horretan kolore berdinez azpimarratzea ezta, taldearen izena eta logotipoak kolore berdinarekin adieraztea.

## Tipografia

Tipografiari dagokionean, bi letra mota ezberdintzen dira, alde batetik, zurruntasuna eta serifarik gabeko hizkia, zeinetan eragozpenaren nazioarteko eguna iragartzen den. Bestetik, aurrera eramaten ari diren ekintza, intsumisioa idazteko makinaren itxura eduki zezakeen, honako letrak maila eta inklinazio ezberdinetan kokatuz, bestelako letra adierazten duen «zurruntasun» edo estatikotasunarekin apurtuz, dinamismoa emanez. Honakoak, Iñaki Elso disenaturik izan ziren.

## Mezua

Kartel honen mezuari erreparatuz ikusten da nola Kontzientzia Eragozpenaren inguruko egun internazionala iragartzeko mezua ageri den. Nahiz eta talde gehiago honen parte hartzaile izan, KEM-en kasuan adierazten du haren joera, «**nazioarteko**» eta «*international*», hitzen bitartez bi hizkuntzetan adieraziz. Alde batetik, euskeraren kontua KEM-en barnean garrantzizko zerbait zen eta erabat onartuta zen (Oliver, 2021, or. 58). Bestetik, ingelesaren erabilerarekin, adierazten du nola ez zen soilik Euskal Herrian aurkitzen zen mugimendua, honakoak estatu mailako egiturak gaindituz.

Garrantzizkoa da, kaskoan agertzen den mezua «*nasió pa matá*», azken batean miliaren kontra egiteko argumentu bat da. Kontuan izan behar dugu, lelo hau, garaian *El jueves* aldizkarian argitaratzen zuen atal bati zegokiola, miliaren ingurukoak.<sup>7</sup>

### 3.1.3. *Intsumisioa. Salgamos de la prehistoria ¡Plántate! Solución ejércitos abolición*

#### Arloa eta funtzioa

«Salgamos de la prehistoria ¡Plántate! Solución, ejércitos abolición» kartela, Sancho el Sabio fundaziotik ateratakoa da, honen egilea Iñaki Elso izanik. Urtea ateratzen ez bada ere, jorratzen duen gaiagatik Jurassic Park filmean oinarritu da. Beraz datu hau kontuan izanda, bi urte tartetan eginda egon daiteke, alde batetik, 1993an, lehenengo data hau zentzua edukiko zuen lehenengo filmaren estreinaldiarekin kointziditzen duelako, beraz 1993-1994 urte artean koka genezake. Horretaz gain, kartelean adierazten den moduan «¡Plántate!» hitza erabiltzea, 3º plantearen estrategiaren hasierarekin bat dator. Beste data bat 1997-1998 urte artean izango litzateke bigarren filmaren estreinaldiarekin kointzidituz, baina data honetan kokatzea ez diot hainbeste zentzu ikusten azken batean urte hauetarako mugimenduaren estrategia kuarteletan intsumisioa aurrera eramatearen ekintzan zentratutik zeuden.

#### Deskribapena

Kartel hau ikusita argi geratzen da Jurassic Park filmari aipamen egiten diola. Justu 90. hamarkadako estreinaldiarekin kointzidituz. Beraz, erabiltzen duen ikonografia eta koloreak nire ustez filmaren estetika jarraitzean zentratutik egon daitezke. Nahiz eta filmaren estetika jarraitu, ikusten da nola erdiko dinosauroa filmaren ikur dena, gerrara joateko tresneria ipini diotela, bai kaskoa eta fusila eramanez, elementu hauek borobil baten barnean integraturik. Bestetik, kartelaren mezua, «plántate» hitza arreta gehiena eta erakar gune bezala har daiteke. Baita ere, beheko aldean KEM-MOC-en logoa ageri zaigu, elementu grafiko guzti hauek marko txuri baten barnean.

#### Kolorea

Koloreari dagokionez hiru kolore ageri dira, alde batetik txuria, kasu honetan haren zentzua fondo beltzarekin kontrastea egitea da. Beltzaren erabilera txuriaren erabilera berdintsua izango zen, kontratastea eta estetika kontuak jarraitzea. Aldiz, gorriaren erabilera filmaren estetika jarraitzen du eta bestetik, odolarekin erlazio-



Irudia 3 *Salgamos de la prehistoria*, 1993 (Sancho el Sabio fundazioa).

natu daiteke. Baita, xehetasuna izan daiteke KEM-MOC-en logotipoan petaloak txuriz mantentzea eta ez gorriz.

### Mezua eta tipografia

Kartel honen benetako zentzua eta garrantzia ematen diona, mezua da. Goi-tik hasita, intsumisioa hitza ageri da, erabiltzen duen tipografia betiko estiloan eta aurreko kartelean azaldutakoak dira, kartel gehienetan errepikatuz. Bestetik, «sal-gamos de la prehistoria» esaldia ageri da, azken batean ejerzituak Antzin Arotik existitu diren organoa daukagu, hortaz ejerzituak atzerakoiak eta duela denbora askoko kontua dira, horregatik proposatzen dute gizarte bat zeinak ejerziturik ga-bekoa. Azkeneko hau, erlazio asko dauka azkenengo esaldiarekin ejerzituaren defi-nizio moduan erraten du, «*El ejército: una tortura que comenzó hace 16 millones de años*». Ematen dion konnotazio negatiboa, torturaren bitartez.

Azkenik, kartelaren erdialdean eta tamaina handiagoan, *¡Plántate! Solución, ejércitos abolición*, ageri da. Honetan ikusten da nola apelatzen dion ikusleari, *plantate* horretan integratuz eta ondoren zein den hori konpontzeko zeregina azalduz, «*Solución, ejército abolición*». Hala ere, kontuan hartzekoa da, ez direla gauza bera in-tsumisioa, ejerzitudekiko edo miliarekiko. Milia egitearen kontra egon zaitezkeelako baina ejerzituaren aldekoa izan. Argi geratuz KEM antimilitarista dela eta ez soilik antimilia. Kasu honetan tipografia ez da oso adierazkorra, kenduta zirkunferentzia barnean dauden hizkiak filmaren estetika jarraitzen dutela.

### Ondorioa

Kartel honen hautaketaren zergatia bada adierazteko nola gizarte mugimenduek eta bestelakoek ez daudela isolaturik eguneroko kontuetan, erakutsiz kultura geroz eta globalizatu baten eragina.

### 4. Kakitzat

Euskal Herri mailan Kakitzat koordinadoraren presentzia aurkitzen dugu, baina hura ulertu ahal izateko, haren aurrekari gisa MILI KK-ren zenbait kontu aintzat izan behar ditugu, Kakitzaten funtzionamendua eta joera politikoak ulertu ahal izateko. MILI KK 1983an estatu mailako taldea sortu zen. Talde honek ezker iraul-tzailearekiko lotura eduki zuen, baino honek ez zuen esan nahi taldearen barnean soilik ideologia eta talde politiko zehatz batzuetako pertsonak osatzen zutenik, esa-terako oinarri kristaueko pertsonak ere aurkitzen ziren (KEIN, art dig., 2019, Kaki-tzat atalean) edota, MOC-eko militante batzuk taldez aldatzean (Beorlegui, 2009, or. 172). Argi izan behar dugu, zein zen ezker erradikala eta ezker klasikoaren ar-teko ezberdintasuna, José Manuel Chico, Asturiaseko lehen intsumiso izandakoari eginiko elkarrizketan azaldu zuen moduan, nola ezker klasikoak ez zuela ez eragoz-penean edota intsumisioan pentsatzen, haien eginkizuna bazen soldaduskara joatea eta behin han egonda sindikatua eratzea soldaduska egiten zeudenen eskubideak bermatzeko (Chico, 2016).

70.eko hamarkadan MILI KK eratu baino lehen ezker iraultzailearekin bat egiten zutenek, zerbitzu militarren barnean komiteak eratzea helburu zuten, dena den, hasieratik soldaduskari uko egitearen aldekoak aurkitzen genituen (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean). Hala ere, 80.ko hamarkadaren erdialdera arte itxoin behar-ko zen MILI KK kolektiboak Santa Kolomako ekitaldian sortzen den arte. Urte horietako testuingurua aintzat hartuta, NATO-ren aurkako kanpainan sortzea, positiboa izan zen taldea garatzeko eta zabaltzerako orduan. Hortaz, estatu mailan MILI KK talde ugarien nabarmentzea eman zen (Oliver, 2021, or. 366-371).

Honen ondorioz, 1986an Kakitzateko lehenengo taldeak Gipuzkoan sortzen dira,<sup>8</sup> OTAN-en kontrako kanpainaren eraginez, MILI KK-ren eremuan oinarrituz. Batez ere, Kakitzaten presentzia Bizkaian eta Gipuzkoan nabarmenduko zen Nafarroarekin alderatuz (Oliver, 2021, or. 120), bereziki, Gipuzkoan indar gehiena jasoz (Beorlegi, 2009, or. 172). Bereizgarria da, taldearen izaera euskalduna, Euskal Herriko koordinadora bezala funtzionatuz. Hasiera batean talde txikietan antolatzen ziren, haren zabalkunderako bai hasieran eta 90.eko hamarkadan sarturik institutuetan hitzaldiak egiten zituzten gazteengan kontzientzia sortzeko. Izaera askoz ere erradikala eta kontra kulturala bultzatuz. Hortaz, eragin zuen taldearen barnean 18-20 urteko neska mutilak egotea, baita ere, 30 urte inguruko pertsonak, azkeneko hauek behin taldearen sorkundetik egonkortasuna lortu zenean belaunaldi berriei taldearen kontrola utzi zieten (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean). Hori bai, dena positibitatez eta irudimena erabiliz (Oliver, 2021, or. 109). Helburua, Euskal Herriaren barnean, kaleak eta ekintzak modu ezberdin batean burutzea, poztasuna adieraziz, uneko testuinguru latza alde batera utziz (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean).

Genero kontuari dagokionean hasieratik genero berdintasunaren aldekotzat jo zuten, baina testigantzetan azaltzen den moduan, bai Kakitzat edota MOC-ekoak izan, patroik berdintsu bat jarraitzen zuten. Alde batetik, aurkitzen ditugu emakumeak bere kontuz militaritzen zutela, baina beste batzuk, parte-hartzaile baten neska-laguna, laguna edo arreba zirelako, hala ere, hautariko askok gerora militaritzen jarraitu zuten (Oliver, 2021, or. 124).

Koordinadora honen garrantzizko aspektua, antimilia bezala zehazten da eta ez horrenbeste antimilitarista KEM bezala. Honakoa adierazkorra da soldaduskaren indargabetzearen ondorioz, bai Kakitzat eta Nafarroa Intsumitua ez zuten etorkizun handirik izan, antimilitarismoaren barnean milia soilik atal bat zen (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean). Orokorrean, KEM-MOC askoz ere teorikoagoa eta intelektualki konplexuagoa zen. Aldiz, Kakitzat ekintza zuzenak burutzean arreta jartzen zuen, bilatzen baitzuten mugimendu jendetsua eratzea (Oliver, 2021, or. 121). Baita ere, alde teorikoaren lanketa urria egiten zen, agiririk edo dokumentazioa egin gabe, garrantzia bestelako kontuetan jarriz (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean). Aintzakotzat hartuz, KEM-en oinarritzko ideia garrantzitsuenetariko

bat ez biolentzia zela, Kakitzaten kasuan ez biolentzia onartzen zuten baina ez hain modu zorrotzean. Eta ez hori bakarrik, KEM-MOC soilik eragozpenaren estrategia onartzen zuen aldiz, MILI KK edo Kakitzat, baita jarraitzen zuten, baina bestelako aukerak onartuz, pertsona oro lekua izanez (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean). Kakitzateko lehenengo taldeak Nafarrora iristean KEM-eko Teo Llorensen eta partaide batzuen hitzetan, uste zuten EMK eta LKI-k bilatzen zutela KEM berenganatzea eta haiek proposaturiko egitura ezartzea (Oliver, 2021, or. 119).

Halaber, garrantzizkoa da Kakitzat eta Ezker Abertzalearen arteko erlazioan, haien artean parekotasunak iruditu arren, ikuspuntu kritiko batetik aztertzen zuten (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean).<sup>9</sup> Hasieratik, Euskal Herriko aldekotzat izanda ere, ez zeukan inolako lotura ez ETArekin, ezta Ezker Abertzalearekin, baina Kakitzaten barnean JARRAI eta Ezker Abertzaleko kideak egon ziren (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean). Hala ere, bi talde hauen arteko talkak eman ziren, pentsa genezake Kakitzaten izaera euskalduna izan zitekeen arrazoi JARRAIko kideak taldearen parte izateko, intsumisio «nazionalista» baten ideia bultzatuta. Euskal Herriko giroa kontuan izanda, Ezker Abertzalea presentzia handikoa izan zen alor askotan hegemonia edukiz, beraz, gai honetan baita bilatuko zuen. Kasu honetan, haren funtzionamendua ezin ezarriz, Kakitzat eta eragozle-intsumisioen ideietara egokitu behar izan ziren. Hala ere, Kakitzat Ezker Abertzalea iritziz aldatzeko eragina izan zitekeen pentsa genezake.

Talde sortu zenetik, intsumisioaren estrategia 1988an adosten da, lehenengo atxiloketekin kointzidituz, ondorioz bilerak teorizatzen joaten dira. Teorikotasun hau bereziki Gipuzkoan eta Bizkaian nabarmenduz. Garrantzizkoa da, Kakitzat talde alegala izan zela, beraz modu batean edo bestean KEM-en estaldura beharrezkoa zuen, manifestaldiak eta abar antolatzeaz gain (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean), ekintzak maila lokalago (Euskal Herrikoa) batean burutu zituzten KEM-ekin alderatuz (Beorlegui, 2009, or. 173).

KEM-en kasuan bezala, 1990eko hamarkadan Txantrean osaturiko Auzotegian 3º graduari planteatu burutzearen erantzukizuna hartzen dute, honakoan KEM, Kakitzat eta MILI KK-k parte hartuz. Euskal Herri mailan Nafarroan baiezkoa ateratzea, lurraldeko bestelako tokietako erabakia baldintzatuz (KEIN, art dig., 2019, Dispersioa estrategia anti errepresiboa atalean). Aintzat hartu behar dugu, erabaki hau aldi berean estatu mailan hartu zela. Modu orokor batean aztertuta, ikusten da nola urteak aurrera joan ahala geroz eta jende gehiago taldera batzen zela, testigantzetan aipatzen duten moduan, manifestaldietan 25-30 pertsona izatetik, 15 000 pertsona izatera pasa ziren, ordea, «15 000» pertsonetako manifestaldi hauek maila orokorrean antolaturikoak ziren, alegia, ez zen soilik Kakitzat antolaturikoak. Batez ere, parte hartzearen gorakada asteartean Iruñeko lokal batean ospatzen zituzten bileretan geroz eta jende gehiago hurbiltzen zitzairen (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean).

Behin plantearen estrategia martxan jarrita, eta mugimenduak harturiko funtzionamendua kontuan hartuz, Kakitzaten helburuak beteak bezala har genitzake. Azken batean, kaleak modu ezberdin batean betetzea eta manifestaldietan inolako liskarrik ez ematea lortu zuten. Erakutsiz, bestelako gizarte eredu baterako bidea. Gerora, 1994-1996ra bitarte, plantearen estrategiak garrantzia hartuz, ugaritze garaia eman zen, talde berriak sortzean, esaterako, Nafarroa Intsumituaren kasuarekin (KEIN, art dig., 2019, Nafarroa intsumitua atalean). 1996rako Kakitzateko kide gehienak kartzelatik kanpo aurkitzen ziren, honek haien ekintzak behera egitea eragin zuen. Bertan konturatuz jarraitzen zuten mugimendu nagusia jada ez zela antimilia baizik eta antimilitarista.

Azkenik, 1997tik aurrera hirugarren eta azkeneko etapa emanez, Kakitzat taldearentzat momentu zailenetarikoak izanik. Hala ere, Intsumisio Egunaren ospakizunarekin Euskal Herri mailan KEM alde egon zen, baina estatu mailako MOC ez horrenbeste. Gainera, egun honen ospakizunean arrakasta itzela lortuz. Dagoeneko, 2001ean azkeneko topaketak eman ziren Euskal Herri mailan (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean).

#### 4.1. *Kartel Analisia*

##### 4.1.1. *¡Cortales su ley! Soldaduzkarik ez! Ejerzitua pikutara!*

##### Arloa eta funtzioa

«¡Cortales su ley!» kartelean, 1984ean eginda egon zitekeela pentsa genezake, adierazten duen mezuagatik, PSOE-ren gobernuak, KEL legearen onarpenarekin kointzidituz. Honakoa, kontzientzia eragozpena arautzea eta Ordezko Zerbitzu Soziala proposatzen zuen. Era berean, kartel hau Kakitzaten lehenetariko kartelen artean kokatu ditzakegu, kontuan edukiz, 1984ean Gipuzkoan lehenengo taldeak sortu zirela. Jorratzen duen gaia kontzientzia eragozpenaren inguruko legearekiko kontrako jarrera adieraziz.

##### Deskribapena

Honako kartelean lehen ikuspuntuan guraize itxi batzuk ageri dira, haien barnean intsumisioa hitza ageriz. Bigarren maila batean beheko zonaldeko zabalera okupatuz, bi zinta zati moztuak, hauek Espainiar bandera islatuz. Banderaren barnean soldaduen silueta ageriz, errepi-



Irudia 4 ¡Cortales su ley! Soldaduzkarik ez!, 1984 (Ubierna 3, 1997).

katurik. Guraizeak itxita agertzean zinta moztu duenaren itxura ematen du, modu sinboliko batean bai Espainiar estatuarekin eta soldaduskarekin apurtuz, taldearen bi oinarritzko ideiak agerian utziz.

Bestelako elementuei erreparatuz, logoan zentratuz, ume baten atzealdea ageri da, haren ipurdia kaskoaren barnean daukana, bisualki humorea erabiliz. Berriz ere, kaskoaren elementua ageri zaigu, baina kasu honetan modu ezberdin batean erabilia. Kakitzateko kartel bat izan arren, berez logo hau MILI KK-rena da, atal honen hasieran aipatu den moduan, MILI KK Kakitzaten aurrekari bezala hartzen delako, baieztatuz kartela taldearen lehenengo urteetan burutua izan zela.

Orokorrean, elementuak «errealismorako» joera ageri da, esaterako, guraizeak irudikatzeko orduan errealitatean diren bezala irudikatzea bilatu da, sinplifikazioak saihestuz.

### **Kolorea**

Kolorean zentratuz, beltzaren erabilera argia da, kasu honetan fondoaren gainean aurkitzen diren elementuak gehiago nabarmentzeko. Gainerako koloreei erreparatuz, elementuek osatzen dituztenak errealitateari fideltasunez jarraitzen diote.

Bestetik, soldaduak kokatu diren kolorean, Espainiar banderaren gainean, horia eta soldaduen arteko lotura egin dute, gero hau «soldaduzkarik ez» hitzak horiz ageri dira, soldaduei erreferentzia zuzena eginez.

Letrei dagokionean, *¡Cortales su ley!* txuriz, jarri dute, kontrastea eta arreta deitzeko asmoarekin.

### **Mezua**

Mezuari dagokionean, oso mezu apelatiboa erabiltzen du, *¡Cortales su ley!* *¡Soldaduzkarik ez!* hartzaileren arreta deituz. Oso argia da KEL legearen inguruko testuinguruan ari dela. Aldiz, bigarren mezua, «Ejerzitoa pikutara!», lehenengoaren erantzuna izango litzateke, zein izan beharko zen egin beharrekoa ejerzituetik. Azkenik, intsumisioa besteetan bezala letrak tipografia eta tamaina ezberdinekin jolasten dute.

#### **4.1.2. *Todo por la patria* – Kakitzat**

### **Arloa eta funtzioa**

«TODO POR LA PATRIA. Insumisioa» kartela 1992.urtean egin zen. Testuingurua aintzat hartuta intsumisioaren estrategian erabat murgilduta aurkitzen ziren. Honakoan, metaforaren bitartez, soldaduskaren lehenengo eguneko erreklutamentua islatzen du, obedientzia sutsuari apelatuz.

### **Deskribapena**

Kartelean arreta gune bezala artalde bat aurkitzen dugu, guztiak kuartelerako bidea jarraituz. Kuartela irudikatzen duten eraikinean, espainiar bandera ageri da zeinetan, «*todo por la patria*» esaldia ikus daiteken, oso ohikoa zen honako kuartel militarren atean aurkitzea. Bestetik, elementuak errealitatearekiko pro-



portzioa mantendu arren, ikuspuntu apur bat kontrapikatua erabiltzearen ondorioz, eraikinak nagusitasuna eta pisua hartzen du ardien tamainarekin alderatuz. Era berean, zeruan eguzkia egon behar zen tokian hodeiek estaltzen dute, iluntasuna eta konnotazio negatiboa emanez. Azkenik, beheko aldean, «insumisioa» eta Kakitzat hitzak ageri dira.

### Kolorea

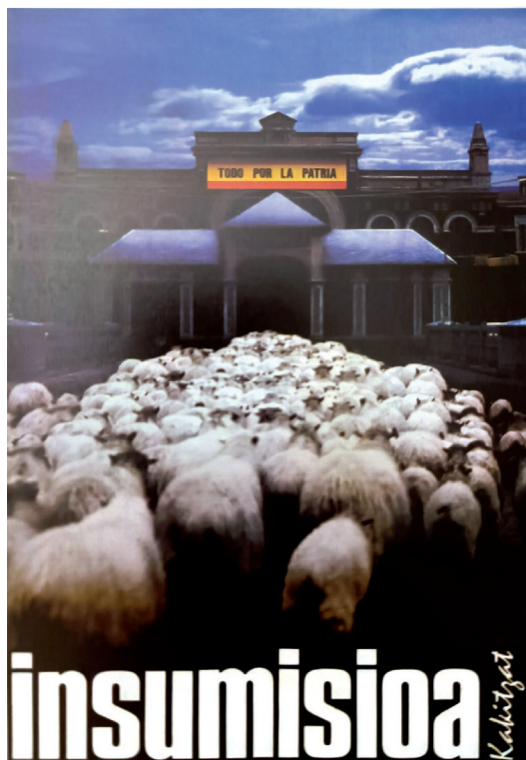
Kartelean erabiltzen diren tonuak ikusita errealitatearekin bat egiten dute, ordea, nabari da dena filtro ilun baten azpian dagoela, seriotasuna eta hoztasuna transmitituz. Bereziki kolore hotzen erabilerarekin eszena horrek adierazten du taldearen iritzia irudikatzen denarekiko. Hau kontrajartzen da Kakitzat behin baino gehiagotan esanda, haien helburua kaleak kolorez eta alaitasunez betetzea zen, honakoan kontrakoa adieraziz.

Bestetik ardien koloreari erreparatuz ikusten da nola irudiaren elementurik argienetarikoa bat dela, honakoa tonu beroetara urbilduz. Bestean bezala horia eta gorria koloreen erabilera Espainiar bandera osatzeko erabili dira, justu artaldea doan norabiderantz. Azkenik, beheko aldean *insumisioa* txuriz agertzen zaigu bereziki fondo ilunarekin kontrastatzeko.

### Mezua

Ageri den mezua adierazgarria ez izan arren, «*todo por la patria*», erakusten du soldaduskara joateak, hantxe transmititzen eta irakasten ziren baloreak aberria defendatzearen aldekoak ziren. Zerbitzu hura eskaintzera joaten zinen egunetik aurrera, momentura arte burutzen ari zenituen kontu guztiak alde batera utzi eta eguneroko eginkizuna zure herrialdearentzat zerbitzu hura betetzea zen. Bereziki, *todo* hitzak obediencia sutsua eskatuz, hortaz, horri aurre egiteko alternatiba edo estrategia, insumisioa izango zen, «*todo por la patria*»-rekin alderatuz espazio eta nagusitasun gehien hartzen du.

Azkenik, Kakitzat idatzita aurkitzen den hizkiekin ikusten da nola ez duen tipografia zurrun bat jarraitzen baizik eta kurbatua eta askoz ere informalagoa.



Irudia 5. *Todo por la patria*, 1992 (Ubierna 3, 1997).

### 4.1.3. *Gure martxa ez da militarra – Kakitzat*

#### Arloa eta funtzioa

Azkeneko kartel hau ikusita, besteak baino bereziagoa da, alde batetik, formatua erabat karratua delako, ilustrazio baten antz gehiago hartuz. Honakoa 1994.urtean egin zen, intsumisioaren mugimendua dagoeneko puntu gorenetako batean aurkitzen zelarik. Honetan martxa militarrei erreferentzia egitean adierazten du nola nahiz eta bereziki antimilitarismoa uztartu zutela.

#### Deskribapena

Kartela ikusita, erdialdeari erreparatuz eguzki moduko bat haute-man ditzakegu, aurpegiera positiboa eta eskua estuturik gorantz apuntatuz. Honen inguruan, soldaduen kaskoa aurkitzen dugu tamaina ezberdinetan errepikaturik zirkulu bat osatuz. Barnealdean, mugimenduaren adierazlea den elementua erabiliz, margarita eta haren eboluzioaren irudikapena. Margarita izatetik mugimenduaren logotipoaren adierazle den Gernikako koadroko pertsonaia bilakatzuz, azkenean kaskotik askatzea lortuz, askatzerakoan intsumisioa idatzia duen banderatxoa eramanez.

Aintzat hartuta Kakitzaten izaera euskalduna eta Euskal Herrian funtzionatzen duen taldea izanik, erlazio hau taldearen logotipoan islatzea Gernikako koadroaren pertsonaietako baten erabileraren bitartez, euskal gizartearentzako daukan zentzuarrengatik, pasarte traumatiko bati erreferentzia eginez. Ez da kasualitatea, hautatutako pertsonaia artelanean daukan papera ikusita, honakoa suan erretzen dagoela ageri da, oraingoan aldiz, kaskotik atera nahian. Bestalde, koadroan bonbardaketa lantzean armekiko lotura estua adieraziz, lantzen ari den gaiarekin lotuz. Pertsonaia, kaskotik ateratzean erabat biluzik azaltzen da, ejerzituarekiko garbitasuna adieraziz. Erabili duten metafora hau KEM-eko kartel batekin lotu genitzake, desmilitarizazioaren bilakaera adierazten duenak, azkenean bietan askapena biluziaren bitartez islatzen dute.

Bestetik, bigarren plano batean, koloreen bitartez forma emanda, lore baten antza duen elementua dago, «meacamas» (*taraxacum officinale*) edo eguzki-lorearen antza duten hostoen forma irudikatuz. Bigarren aukera zentzu gehiago edukiko zuen, azken batean eguzki-lorea euskal kulturarekin lotura zuzena duelako. Azke-



Irudia 6 Gure martxa ez da militarra, 1994 (Ubierna 3, 1997).

nik, beste elementu bat mezua helarazten duten hitzek, kasu honetan marrazkiarekin erabat integraturik ageri dira.

### **Kolorea**

Tonu aldetik, hautaturiko beste karteekin alderatuz, biziena topatzen dugu, taldearen izaera ondo transmitituz.

Koloreen esanahiari erreparatuz, horiaren erabilera zentroan erabiltzea aurreko atalean azaldu den moduan garai horretara arte gizarte mugimenduek eta politikan erabiltzea ez zen oso ohikoa izan, mugimendu honen ikur bilakatuz. Bestetik, kasuaren kolorea errealitateari erreferentzia egiten dio, tonalitate hotzekoa izanda.

Bestetik, berdea bai eguzkiarena eta lorearen hostoena naturarekiko lotura adieraz ditzake. Azkenik, kolore laranja gorrixka hitzetan ageri dena, militarrei erreferentzia egiteko kolorea izan daiteke, kontuan hartzen badugu lehenengo kartelean soldaduzkari aipu egiteko kolore berdintsu batekin islatu dute.

### **Mezua**

Mezuari dagokionez, «Gure martxa ez da militarra», Kakitzaten nahietako bat azaltzen denez kaleak betetzea modu ezberdin batean. Azkenenean, Kakitzaten martxa<sup>10</sup> edota manifestaldiak antolatzen zituzten, karteelako esaldian agertzen den martxa militarrekin antzekotasuna bilatuz, nahiz eta zentzu erabat ezberdina izan. Azkenik, tipografia erabat askea «dibertigarria» eta aniztasunarekin jolasten du.

## **5. Ezker Abertzalearen jarrera eragozpena eta intsumisioarekiko**

Azkeneko atal honetan, Ezker Abertzaleak antimilitarismoarekiko harremana azalduko da.<sup>11</sup> Ezker Abertzalearen hautatzea Euskal Herriko testuinguruan daukan garrantziarengatik eta bestelako taldeekin alderatuz kontrako joera batetik abiatu zelako, azkenean pentsamendu aldaketa emanez. Aintzat hartu behar dugu Ezker Abertzalea joera bat dela eta ez talde bat, honen barnean talde ugari emanez, hortaz, hautetsitako kartelak JARRAI gazte taldearenak dira, islatzen den joera aldaketarengatik. Gainera bai gazte talde honek eta Ezker Abertzaleak gaitasun handia izan zuten gazteak mobilizatzerako orduan.

Ezker Abertzaleak soldaduskarekiko jarrera ulertu ahal izateko, haren aurrekariak kontuan hartzea garrantzitsua da. XX. mendeko azkeneko hamarkadan gerra galduaren frustrazioa jarraitzen zuen, oraindik disidentzia adierazteko zailtasunak emanez, gainera mendebaldean eraturiko demokraziekiko desconfiantza emanez. Frankismoko azken urteetan, Euskal Herria, belaunaldi berri batez osatuta zegoen, honakoak, antifrankismo indartsua garatzea ahalbidetu zuen, diktadorearekiko erresistentzia eratuz. Garai honetan, biolentziaren erabilera askatasuna lortzeko elementu bezala hartzen zuena (Arriaga, 1997, or. 27). Batez ere, 60ko hamarkadatik aurrera garatu zen, uneko faktore bat aintzat hartuz, ezkerria eta nazionalisten arteko baikortasuna bata bestearekiko hobetzea, hasiera batean elkarren arteko ezberdinak izanda (Díaz, 2012, or. 291).

Giro honen inguruan sortzen ari ziren talde eta mugimendu ezberdin guztiak, ENAM izendatu zuten Euskal Nazionalismorako Askapen Mugimendua bezala ezagutua (Elzo eta Arrieta, 2005, or. 174), honen aurrekari gisa EAE, Eusko Abertzale Ekintza, errepublika garaian sortutako alderdia. 1968tik ETAk buruturiko lehenengo hilketa eta gero, taldearen V. Asanbladaren ospakizunetik Kuban eta Hego Amerikako mugimendu gerrileroen ereduak Euskal Herrira inportatzea saiatu ziren, Che Guevararen pentsamoldea abiapuntu hartuz (Castaños, 2010, or. 31). Ezker Abertzaleak biolentziaren estrategiarekiko xedatutakoa 1921ean III. Internazionaletik hartu zuen (Arriaga, 1991, or. 29).

Biolentziaren estrategiarekin jarraikiz, ETAk buruturikoa zehazki, gizartearen sektore batzuetan legitimazio eta babes puntu bat eduki zuen, bai nazionalista edota antifrankistatik, positibotasun kutsua edukiz. Aintzat hartu behar da, gizarteak bizi duen egoera traumatikoari egoera ekonomikoa gehitu behar zaiola (Arriaga, 1991, or. 28), orokorrean landa munduan oinarritzen zen ekonomia batetik gizarte industrializatu baterako aldaketa, bereziki 60 eta 70eko hamarkadetan Nafarroaren kasuan bezala (Satrustegui, 2022, or. 30). 70eko hamarkadan zehar ETAk burutu zituen ekintzekiko enpatia jarraitu zuen, bereziki nazionalista eta langile mugimenduen artean. Hamarkada honen hasieran babesa edukitzearen arrazoietako bat, estatuan bizi izandako ezegonkortasun uneagatik izan zen, petrolioaren krisiarekin kointzidituz (Arriaga, 1991, or. 28-35).

1975ean Frankoren heriotzaren ondorioz, 1976an, Suarezren gobernuak partiduen legalizaziorako politikak aurrera atera zituen. Erregimen frankistarekiko garai ezberdin batean aurkitu arren, giro errepresiboa, okupazio polizialak eta salbuespen egoera berrezarri zuten, beraz esan genezake lehenengo egoerarekin alderatuz hobekuntza aldaketa gutxi eman zirela, honi demokrazia deituz. Honakoa izan zitekeen Nafarroan Ezker Abertzalearen gorakadaren arrazoietako bat (Díaz, 2012, or. 297).

KAS Koordinadora Abertzale Sozialista, 1975ean sortu zen, Garmendia eta Otaegiren epaiketen ondorioz, alde batetik, funtzio anti errepresiboa edukiz (Egaña, 1996, or. 460), helburua ETA-ren inguruko talde ezberdinak koordinatzea, hastapenetan; ETA-pm, ETA m, EHAS (gero HASI izan zena), LAIA, LAB eta LAK-ek,<sup>12</sup> osatu zuten. KAS-en barnean talde hauen parte hartzea ez berdintsua izanik (Zubizarreta, 2023).

1979ko maiatzaren 6an KAS-ek ospaturiko asanbladan JARRAI sortu zen. Taldearen hastapenetan, haien borrokek; ikasle, kultura edota politika arloan zentratzen ziren, hori bai, garaiko gertakariei egokituz, esaterako; sexualitatea, euskal eskola publikoa, genero kontua edota zerbitzu militarra beste askoren artean, gizartearen euskalduntzea helburu izanda (Elzo eta Arrieta, 2005, or. 179).

JARRAI-ren sorkundetik soldaduskarekiko eztabaida aurkitzen zen. Lehenengo momentuan zerbitzu militarren alde jotzen zuten, aldi berean OZS eta Kontzentziazio Eragozpena burutzeko eskubidea emanaz. Haiek bultzatzen zuten soldaduska-

ren helburua, Euskal Herriko ejerzitu herrikoia, euskal biztanleriarekin eta langileez osaturikoa eratzea zen. Espainiar ejerzitu eta soldaduskarekin erabat banatuz. Horretarako, «*Esta mili no enrrolla*» panfletoan, adierazi zuten moduan, Euskadik eta Nafarroak soldaduzkaren konpetentzia hartzea beharrezkoa zen (Elzo eta Arrieta, 2005, or. 182), 1990ean taldearen IV asanblada ospatu zen arte.

Hasiera batean ETAk gizartearen zati batean sortarazten zuen enpatia, 80ko hamarkadan kontraesanak garatzen joan ziren. Bereziki atentatuak eta biolentziaren kontura, aurkakotasun orokortu bat garatuz. Kontuan harturik une horretara arte ez zegoela gaizki ikusia. Esaterako, Carrero Blancoren hilketa edota Burgoseko epaiketen ondorioz, taldeak irabazitako legitimitatea galtzen joango zen, garaiko testuinguru sozio-politikoaren aldaketaren ondorioz. Jasaten ari zen krisiari dagokionez, hamarkada bukaeran HASI (Herriko Alderdi Sozialista Iraultzailea) taldea disolbatzeko nahia azaleratu zen, azkenean 1992an desagertuz, bertan aurkitzen ziren militanteak Herri Batasunera aldatuz (Egaña, 1996, or. 391). Bestalde, ETAk burutzen zuen indarra ez zen soilik taldea edo ideologiatik at aurkitzen zirenen kontra, baizik eta talde edo joera berdineko pertsonengan erabili zuen. Nahiz eta Ezker Abertzalea eta ETAk helburu amankomun batzuk izan, ez ditugu zaku berean sartu behar. Azkeneko hau, ikusten da nola Ezker Abertzalearen barnean aurkitzen ziren pertsonak ETArekiko kritika sakona egiten zuten, ordea honen alde azaltzen zirenak aurkituz (Castaños, 2010, or. 35).

Ezker Abertzalearen gainbehera joera ikusita HB-ko kideek teorizatzen hasi ziren, borroka armatuaren estrategiaren inguruan, honakoa agortze bidean aurkitzen zela argudiatuz, batzuen ustez. Argudiaketa hau uneko testuinguruak eraginda eman zen, bereziki mugimendu sozial berriek hartzen ari zuten pisuagatik, honakoak; mugimendu Feminista, Ekologista, Bakezaletasun Erradikala edota Kontzientzia Eragozpenaren eraginez. Hemendik aurrera Ezker Abertzalearen joera aldatzen joango zen, bereziki biolentzia armatua ez bultzatzean (Castaños, 2010, or. 36). Aldaketa hautematen joan zen JARRAI, MOC-KEM, KAKITZAT... edota intsumisioarekin zerikusia zeukaten taldeekin harremanetan hasi zenean, aintzat hartuta ez zirela erlazio sendoak izatera helduko, lehenengo hauek, JARRAIRi leporatzen zioten «ateak irekita izatea», estrategia aldaketagatik (Oliver, 2021, or. 149). Geroz eta nabarmenagoa zen mugimendu antimilitaristaren baloreak, kultura orokor batean integraturik zeudela, bereziki ez biolentziaren ideien eraginaren ondorioz (Beorlegui, 2009, or. 172).

1987ko hauteskundeetan Herri Batasunak lorturiko arrakastaren ondorioz, pentsamolde aldaketa geroz eta nabariagoa zen, ezin ahaztuz lehenagotik «*la mili, para los milis*» kanpaina bultzatu zutela. Euskal Herrian, hamarkada honen hasieran aurkitzen genuen joera, R. Ajangizek 1991ean argitaraturiko liburuan *Objetores, insumisos: la Juventud vasca ante la mili y el ejército*, elkarrizketatu gehienak edozein motatako ejerzituren kontra azaltzen ziren, izan euskalduna edo espainiarra. Baita, % 90,58ak adierazi zuten espainiar indar amatuekiko deskonfiantza iradokitzen

ziela, hauei polizia nazionala jarraikiz. Egindako ikerketan adieraziz, nola indar armatuek euskal gizartearen iritzian gainbehera gehien jasan zuen erakundea izanik. Bestetik, Euskal Herriak ejerzitu propioa eratzearen kontura % 60,7ak kontra azaldu zen aldiz, % 15ak alde, ehuneko honen barnean bereziki 15-18 urteko gazteak kokatzen dira, adina handitzen joaten den neurrian, aldekoen kopurua jaisten da. Modu honetan, joera nazionalistetara jotzen zutenek errazagoa zen euskal ejerzitu baten aldekoak adieraztea (Ajangiz *et al.*, 1991, or. 235-244).

Euskal nazionalismoaren barnean, Ezker Abertzalean bezala baita aldaketa eman zen intsumisioa eta soldaduskarekiko, esaterako Eusko Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Elkartasunak, hasiera batean ejerzitu profesionala eratzearen aldekoak izan ziren, kontzientzia eragozpen eskubidea errespetatuz, eta heriotza zigorra indargabetuz. Hala ere, bai EA eta EGI-k 90eko hamarkadan intsumisioaren aldekotzat jo zuten (Ajangiz *et al.*, 1991, or. 164). Intsumisioaren alde egin arren, euskal ejerzitua eratzeko orduan agerian utzi zuten, espainiar ejerzituarekiko desberdintzea bilatzen zutela, azkeneko hauek irudikatzen zituzten baloreak kontuan izanda, autoritarismoa eta zentralitatea kasu (Beorlegui, 2009, or. 173).

1989an intsumisioaren estrategia behin onartuta mugimenduaren gorakada baino ez zen eman, 1990-1991 urte bitartean Ezker Independentistek estrategiara baturuz, mugimenduak behin indarra zuela (Oliver, 2021, or. 380). IV asanbladan gai honek eraginiko barne tentsio honi erantzuna eman zitzaion, intsumisioaren estrategia hautatzean, hego Euskadin ejerzitua eratzearen beharra defendatzen zutenen kontra (Jarrai propugna la «objeción política» al servicio militar, 1990).

Aldaketa ematen denerako, intsumisioa mugimendu sozial nabarmena geroz eta finkatuta zen. Gerora, *Ejerziturik ez* liburuan, ikusiz nola Kontzientzia Eragozpena eta intsumisioa Euskal Herrian bakezaletasun kultura bat sortzen lagungarri suertatu zen, ETA-ren disoluziorako lagungarri izanda (Oliver, 1991, or. 150).

Ezker Abertzalearen barnean emandako aldaketaren ondorioz, erabiltzen zituzten esloganetan aldaketa sakonak eman ziren. Esaterako, 1989an «*el servicio militar en ETA militar*», «eragozpena ez da bidea» edota «mili honi ez ¿intsumisioa espainiar ejerzitoarekiko?» bezalako leloak bultzatzen zituzten. Pentsamolde aldaketarekin, «*la mili no mola, ni vasca, ni española*», «*ejercito no, ni vasco y español*», beraz aldaketa nabarmena eman zen, azkeneko esloganetan intsumisio presoei zuzenduta zegoen (Oliver, 2021, or. 138). Esloganetan aldaketa emateaz aparte baita ere, HB-ren kasuan Euskal Herriko udaletxeetan intsumisioa bultzatzeko kanpaina aurrera atera zuen (Ajangiz *et al.*, 1991, or. 165).

Orain arte azaldutakoa JARRAI eta Ezker Abertzalearen alde teorikoari egokitzeko zaio, ordea, bestelakoa mugimendua osatzen zuten pertsonak izan ziren. Konfrontazio handiak eman ziren, batetik taldeak modu teoriko batean defendatzen zuena eta osatzen zuten pertsonen pentsatzen zutenarekin alderatuz. Berezi, honakoa ez zen ideologia arazo bat baizik eta bultzatzen zituzten borroka motengatik, pentsamolde aldaketa eman arren ejerzituen ideiarekin ez baitzuten erabat apurtu.

90eko hamarkadan, oraindik aurkitzen genituen JARRAI-ko kideak uste zutenak ETA erantzuna zela Euskal nazioaren askapena lortu ahal izateko. Hamarkada aurrera joan ahala geroz eta jarrera baikorragoa adierazten zuten intsumisioarekiko eta Kakitzatekiko (KEIN, art dig., 2019, Kakitzat atalean).

Beraz, onarpena geroz eta nabarmenagoa izan, Nafarroa Intsumitua taldea (1994), Ezker Abertzalera gehien hurbiltzen zen taldearekin konexioa egin ditzakegu, batik bat, independentziaren gaiari garrantzi gehiago eman ziotelako eta taldea osatu zuten askok JARRAItik edo Ezker Abertzaletik zetozen. Gainera, talde bakarrenetarikoa izan zen iparraldearekin erlazioak eduki zituenak gai honen inguruan (KEIN, art dig., 2019, Nafarroa intsumitua atalean), bildutako testigantzen arabera.

Azkenik, Ezker Abertzalearekin lotzen zen aldizkaria, **Punto y Hora de Euskal Herria**, ikusten da nola intsumisioaren inguruan edota kontzientzia eragozpenaren inguruko kontu gutxi landu zituzten, aktibo egondako epearengatik. Espezialiki, gaiari erreferentzia egiten zaio hauteskudeen testuinguruan, Los futuros elegidos, artikuluan «*Votar HB es revitalizar su capacidad para seguir en la brecha, para que los insumisos sigan gozando de un arrove político*» edota «orokorrean gizarteko agintariak gizarte bakartu batera jo nahi dutela beraz, haiek honi aurre egiteko intsumisioa derrigorrezko soldaduskari egitea eta horrek dakartzan balore, demokratiko, eta gazteengana dauzkaten onurak lortzeko» aipatzean (*Punto y Hora de Euskal Herria*, 1990, or. 22-33).

## 5.1. Kartelen analisisia

### 5.1.1. Soldaduska. Gure herrian, gure herriarentzat - JARRAI

#### Arloa eta funtzioa

Lehenengo kartel hau, 1982.urtean, «Soldaduska. Gure herrian, gure herriarentzat», JARRAIk taldeak eginiko pegatina daukagu. Azaltzen den moduan ez doa soldaduskaren aurka joaten baizik eta aldekoa, baina aintzat hartu behar dugu, nongo soldaduska, Euskal Herrikoa. Soldaduskaren aldekotzat azaleratzea, baita esan nahia du armen erabileraren aldekotzat kokatzen direla.

#### Deskribapena

Irudian agertzen den bezala, lehen planoan soldadu bat ageri da, honakoa Charles Chaplin «*Shoulder Arms*», filmetik aterata, bitxia suertatzen da, aktore honen irudia erabiltzea, bere filmetan adierazten duen ikuspuntu antibelizistagatik. Ageri den moduan, «gerrarako» prest, eta fusila sorbalda gainean, KEM-MOC-en ikonografiarekin apurtuz, arma apurtu gabe ateratzen bait da. Adieraziz, Espainiar ejerzituaren kontrako jarrera, baina bai bestelako tokietan eratzearen aldekoa, kasu honetan Euskal Herrian. 80.ko hamarkadaren hasieratik gertu, oraindik taldearen pentsamolde aldaketa urrun aurkitzen zen.

Beraz, pegatinaren elementu guztiak marko gorri baten barrenean aurkitzen dira. Baita ere, azaltzen den zirkulu gorria JARRAI-ren logotipoa agertzen da nahiz

eta oso ondo ez ezberdindu. Goiko aldean, eta letra larriz SOLDADUSKA ageri da eta beheko aldean JARRAI-ren hitza, ondoan «gure herrian, gure herriarentzat», agertuz.

### Kolorea

Tonuei dagokionean, pertsona txuri beltzean ageri da, honen erabilera hoztasuna edota seriotasuna adieraz ditzake. Azken batean, kontuan izanda irudiaren esanahia eta koloreak, lotura erraza egin daiteke biolentzia, gerra eta gatazka armatuekin. Bestelako kolorea, gorria, bai, marko laukizuzena, logotipoa, esaldia eta «JARRAI» hitzetan aurkitzen ditugu. Kasu honetan bizitasuna eta indarra lortzeko intentzioarekin.

### Mezua

«Soldaduska» hitza kartelaren erdian eta goiko aldean ageri da, erabili den tipografia serifarik gabekoa honek irakurketa errazten du. Bestetik, «gure herrian, gure herriarentzat», esaldian argi eta garbi erakusten du, Euskal Herrian soldaduska egitearen aldekoak direla, baina modu ez zuzen batean Espainiar zerbitzuaren kontra adieraziz. JARRAI hitzaren berezitasuna ez da horrenbeste helarazten duen mezuagatik baizik eta erabiltzen den tipografia mota, euskal abertzaletasun eta Euskal Herriko ikur identitario bezala hartuz. Honako tipografia, normalean arte herrikoiekin lotu da, bereziki Gerra Zibilaren amaieratik tipografia hau euskal nazionalismoak erabili du, hizkuntza identitate nazionalarekin lotzeko intentzioarekin (De Pablo et al., 2012, or. 610).

#### 5.1.2. Soldaduska honen aurka

##### Arloa eta funtzioa

1988.urtean eginiko kartel hau, Espainiar soldaduskaren aurka azaleratzen da. Kointzidituz, estatu mailan eta Euskal Herrian, intsumisioa betetzearen estrategiaren onartzearekin. Oraindik, KAS eta Ezker Abertzaleak «trantsizio» moduko batean aurkitzen ziren, intsumisioa eta eragozpenaren kontuan.

##### Deskribapena

Kartela ikusita, lehen plano batean mutiko baten atzealdea ageri da, eskua gorantz estuturik. Pertsona honi jarraikiz aurretik jende gehiago duela agertzen da, hau lortzeko ageri diren pertsonak geroz eta txikiagoak eta zehaztasun gutxiagorekin egitean lortzen da. Hauek aurrean daukaten taldearen aurka doazela irudikatuz. Bigarren talde hau, tonu gorri ezberdinetan islatuz, honakoak; elizgizonak, Guardia Zibilak, Franko bera... frankismo uneko autoritateak azalduz. Aintzat hartu-



Irudia. 7 Soldaduska. Gure herrian, gure herriarentzat 1982 (De Nicolas et al., 2, 2018).



rik, soldaduskaren aurka joateko arrazoietakako bat, frankismoak ordezkatzen zituen balore, tradizional eta patriarkalak izanda, haiengatik aldentzea zuten helburu. Honen gainean, KAS alternatiba hitzak azalduz kartelaren zati handia okupatuz, bestalde, letra txikiagoan *Soldaduzka honen aurka* letrak jarri.

Frankismo garaiko pertsonaiak irudikatzea, oraindik frankismo garaian jarraitzearen sentsazioa ematen du, honakoak argazkiaren bitartez islatzea, errealitatea modu fidelean adieraztea da, zehaztuz zeren kontra joaten diren, estatikotasuna eta zehaztasuna helaraziz. Aldiz, bestelako taldean, pertsonak marrazkien bidez azaltzea, modu dinamikoan, zehaztugabeagoa eta errealismo maila askoz ere baxuagoan, herriaren aniztasuna eta bizitasuna irudikatzen du.

### Kolorea

Kasu honetan hiru kolore bereizgarri identifikatu ditzakegu, alde batetik gorria, bi zentzu eduki ahal ditu, lehen planoan ageri den neska/mutilaren jertsea; bizitasuna, iraultza, indarra, arriskua, haserre... irudikatzen duela antzestu dezakegu, honekin batera KAS hitzak, esanahi berbera hartuz. Kontrako zentzua, autoritateak islatzean, honakoan gorria kontrako esanahia erakusten ditu, nire ustez, odola edota heriotza (haiek eragin dituztenak) bezala interpretatuz. Bi elementu hauetan kolore berdinak erabili arren esanahia erabat ezberdina izanda. Hori bai, ikuslea ez uniformedunen aldean lekukotuz, mugimendu sozialaren parte kokatuz.

Bestelako bi kolore, morea eta berdea dira, kontuan izanda defendatzen zuten abertzaletasuna agertzen den, jertse gorria, txano eta beste jertse berdea eta zapi txuria, ikurrinaren koloreei erreferentzia egin zitekeen. Bestetik, morea uneko mugimendu feministarekin lotu daiteke kontuan izanda bestelako mugimenduekin elkarren arteko erlazioak ematen zirela eta honakoa gorakadan aurkitzen zela.

### Mezua

«Soldaduska honen aurka. KAS alternatiba», JARRAI-k eta Ezker Abertzaleak 80-90.eko hamarkadan Espainiar ejertzitoan soldaduska egitearen kontra azaldu ziren, kontuan izanda Kakitzak edota KEM-MOC presentzia nabarmena izan zuen taldea dela. Bereziki, biolentzia eta bestelako soldaduska bultatzen zituzten. Gorripatzekoa da, «Alternatiba» hitzak, 1976ko abuztuan, KAS alternatiba aurkeztu zen, hego Euskadin aurrera eraman beharreko pausuak zehaztuz zeinetan, frankismo-



Irudia 8 Soldaduzka honen aurka, 1988 (Ubierna 3, 1997).

tik, osotasunezko demokrazia lortzeko gutxieneko behar batzuk eskatzen zituzten, honakoa, KAS (EHAS, ETA-pm), LAB eta LAK-ek sinatu zuten. Armen gaiari erreparatuz, zehazten zen Espainiar inperialismoa, indar politikoek edota euskal burgesia, ez bazuten modu inposatzaile batean jokatzeko, erakundearen beharrak betetzen jarraituko zituzten, baina ekintza armatua etenez (López & Jiménez de Aberasturi, 1989, or. 332-335). Bestetik, armadak edukiko zuen paperaren inguruan defentsa indarren auzia Euskal Gobernuaren eskuetan egon beharko zen, kuartelak Euskadin aurkituz (Egaña, 1997), hau baita lehen aipaturiko berrian JARRAI-ren aldaketa azaltzen zenean agertzen da.

### Lanaren estiloa

Bereziki, tentsioa, seriotasuna, momentuko testuinguruaren polarizazioaren isla da. Bi postura ikus ditzakegu, lurralde zehatz batean eta zerbaiten kontra, adierazkortasuna, probokazioa eta jendearen pentsamoldean eragiteko asmoarekin.

#### 5.1.3. *¡¡Desmontales la guerra!! Intsumisioa!*

### Arloa eta funtzioa

«¡¡Desmóntales la guerra!! Intsumisioa» 1990. urtean eginikoa da, Golfoko gerraren testuinguruan, ez da kasualitatea gerra honen kontra azaltzea, aintzat hartuta gerra honetan Nazio Batuen erakundeak buruzagitza zuela. Gainera, data horretarako Ezker Abertzalearen joera aldaketarekin kointziditzen du. Kasu honetan, Intsumisioa bultzatzen dute baina gerrakiko, pentsamendu aldaketa erakutsiz, bestelako karteekin alderatuz erabat ezberdina izanik. Nahiz eta gertakizun honen testuinguruan sakonki ez sartu, kontuan izan behar dugu, urte horietan Kuwait eta Iraken burutzen ari zen eskala belikoaren handitzeak, sozialki honekiko giro ezkorra garatu zuen.

### Deskribapena

Azkenengo kartel hau, besteak baina askoz ere konplexutasun handiagoa erakusten du, elementuei dagokionean. Ikuspuntu bezala kartel gehiena okupatzen duen espazioa, soldadu bat da, honakoa ebakitzekoa izango balitz. Ebakitzeko honen ondoan, bi guraize ageri zaizkigu irudikatuz «nondik» moztu behar den. Gainera, mozteko lerroak, soldaduaren lepotik eta aurpegitik pasatzen dira, honakoa «akatzeko» edo «hiltzeko», ongi adieraziz zeren kontra doazen. Are gehiago, soldadu hau ez da edozein herritakoa Espainiarra dela irudikatu dute eta



Irudia 9 ¡¡Desmóntales la guerra!! Intsumisioa, 1990 (Ubierna 3, 1997).

kaskoan daraman bandera espainola marratuz, nahiz eta nazioarteko gerra batekin kointzidituz, bereziki adierazten dute zein herrialdearen kontra dauden.

Azkeneko hau, KEM bezalako taldeak ez zuen horrela irudikatuko kontuan izanda haren pentsamoldea. Gainera, soldaduaren ezkerreko aldean pospolo bat agertzeak, jakinda haren funtzioa sua egitea dela, beste aldean jarraitu beharrekoak txertatuz.

Bestetik, goiko aldean mezua adierazten denean letra handiz fondo beltz baten gainean ageri dira, honakoa bigarren ikuspuntu bat izanez eta behean intsumisioa jarritz. Baita ere, ez da asko ikusten baina *gerraren aurka*, mezua «kamufflatuta» edo gutxi bereizteko nahiarekin azaltzen zaigu. Azkenik, kartel guztietan bezala JARRAI hitza ageri da beheko aldean.

### Kolorea

Kartelean lantzen diren koloreak, soldaduaren elementuan, uniformeek koloreak erabili dituzte. Esanguratsua da, horiaren erabilera, lanean zehar aipatu den bezala horia intsumisioa orokorrean eta bereziki KEM-MOC-ek erabili izan du bai marrazki eta hitzetan, kasu honetan *¡¡Desmóntales la guerra!!* mezua kolore honekin agertzea, haren pentsamolde aldaketa adieraz ditzake. Kolore berdinean, fondo txuriaren gainetik presentzia areagotzeko jarraibideak irudikatu dituzte. Aldiz, beheko mezua, gorritz ageri da, militarren gama kromatikoarekin apurtuz, indarra eta intentsitatea adieraziz.

### Mezua

*¡¡Desmóntales la guerra!!* gerren aurkako mezu orokorra da, soldadua irudikatzea desmuntatu beharreko elementua bezala. Azken batean, soldadurik gabe, ezin gerra egin. Tipografia aldetik, ikusten da nola letra zuzena eta bertikaltasunerako joera bat adierazten duen.

Aldiz, «INTSUMISIOA», hitzaren lehengo hizkia «I» goiko hitzaren itxura mantentzen du, baina hurrengo letretan ingerada geroz eta difuminatuagoa azaltzen da. Gainera, letren tamaina eta kokapena aldatuz, goiko mezuaren estetikarekin apurtuz. Honako mezua, erantzun bezala hartu genezake, arazoari erantzun bezala.

Azkenik, *gerraren aurka* esaldia agertzen da, beltzean arreta deitu ez nahian ageri da, honakoa propos egitearen intentzioarekin egina izan zitezkeen.

## 6. Kartelen garrantziaz

Ikusi denez kartelen erabilera analisirako iturri bezala tokiko ikonografiaren garatzea hautematea ahalbidetzen du. Honakoa Maite Garbayok garaturiko kontzeptuan zeinetan lurralde eta testuinguru jakin batean garatzen den estilo, estetika edo ikonografiari erreferentzia egiten dio (Garbayo, 2021, or. 14). Garaturiko ikonografia honi esker, Vischerrek adierazi zuen bezala, erabilitako sinboloak daukaten esanahia baino askoz ere haratago doa (Losoggio, 2020, or. 116). Karteletan islatutako elementu horiek balio-transmisore gisa funtzionatzen baitute (Geertz, 1988, or. 91). Gainera, talde kultural zein politikoez ez dute beren joera elemen-

tu bisualen bidez bakarrik islatzen, baizik eta ikonografiaren bitartez konfrontazio politikorako espazioak eraikiz (Hunt, 1984, or. 53). Horregatik, sinbolo eta elementu artistikoen garapena garrantzizkoa izan da talde-identitateen eratzea aurrera egiteko. Balio horiek beren subjektuetan islatuz, gizarte-talde bateko parte izanik (Durheim, 1993).

### **Ondorioak**

Aztertutako kartelak ikusita argi geratzen da, haien arteko elementu amankomunak eta ezberdinak aurkitzen direla. Orokorrean, hautaturiko karteletan pertsonifikazio eta errealismoa nahiko nabaria da, hau da erabilitako elementuak zer diren identifikatzeko erraz suertatzen da.

Modu orokor batean, aztertutako kartelgintzan oso argia da nola Kakitzaten kasuan kartelak askoz ere metaforikoagoak direla eta originaltasun maila askoz ere handiagoa daukatela. Aldiz, KEM-MOC-ekoak sinpleagoak dira, bai kolore kantitatearen aldetik eta originaltasunari dagokionean. Eta Ezker Abertzalekoak baita Kakitzaten antzekoak direla esan genezake, baina hauek ez dituzte hainbeste metafora erabiltzen, baizik eta askoz ere zuzenagoak dira. Honakoa izan zitekeen talde bakoitzak zeukan aurrekontuagatik, azken batean geroz eta kolore gehiago eduki geroz eta garestiago.

Koloreari dagokionean, hemen ezberdintasunak nabariagoak dira talde ezberdinen artean. Talde bakoitzak kolore batekin identifikatu beharko bagenu, KEM-MOC horiarekin izango zela argi dago, azken baten taldearen kolore identifikagarria suertatzen da, bai hautaturiko bi karteletan erabiltzen delako modu zuzen batean. Aldiz, plantearen kartelean ez da erabiltzen baina azken hau berezia delako. Eta aurretik azaldutako arrazoiengatik kolore deigarri hau erabiltzean lehen mugimendua izan zen, haren ikur bilakatuz.

Kontrako tokian Ezker Abertzalearen kasuan gorria kartel guztietan erabiltzen du modu deigarri eta sinboliko batean. Haren atalean azaldu den bezala gorria, bizitasuna, indarra eta abar irudikatzeko erabil daitekeelako. Eta kontuan izanda haren joera, bereziki borroka armatua, ejerzituen auzia eta zein elementuetan erabiltzen duen, haren kolorea dela esan genezake.

Azkenik, Kakitzaten kasua ez nuke hain argi izango, hautaturiko kartelen artean aurkitzen diren kolore amankomunak espainiar bandera osatzen duten koloreak izango zirelako.

Elementu ikonografikoei dagokionean ikusten da nola elementu nagusi batzuk aurkitzen ditugun, amankomunekoak edo berezkoak direnak. Erabiltzen dituzten elementuenetarikoa bat, soldadua edo ejerzituen irudikapena da, hautaturiko kartelak ikusita hiru taldeetan ageri den elementua izanda. Lehenengo kasuan KEM-eko lehenengo kartelean soldadua kartzelaren parekotzat jotzen dute, baita ere, hirugarren kartelean zeinetan kasu honetan dinosauroaren antza dauka, ejerzitua zerbait atzerakoiaren sentsazioa emateko. Hori bai, kontuan izan behar dugu edozein motatako ejerzituren kontra joaten direla. Kakitzaten kasuan soilik lehenengo irudian

ageri da soldadua behin eta berriz errepikaturik espainiar banderaren gainean, argi utziz espainiar ejerzituaren kontrakoak direla. Azkenik, Ezker Abertzalearen kasuan ejerzitua hiru karteletan ageri da, orokorrean oso ohikoa da haren erabilera. Segun eta zein izan transmititu nahi den ideia, militarra edo ejerzituaren irudia zentzu ezberdina izango du, lehenengoan espainiar ejerzituaren kontra joanez baina, Euskal Herriar armada propioa eratzearen aldekoa. Bigarrenean, lehenengoaren antzeko moduan, Espainiar soldaduskaren aurka azaltzen da, baina KAS alternatiba bultzatua izan dela aintzat harturik, Euskadik armadaren kompetentzia hartzearen beharra defendatzen dute eta hirugarrenean, ejerzitu ororen kontra azalduz.

Beste elementu garrantzitsu bat, kaskoaren erabilera izango zen, hiru taldeek erabiltzen dute, bereziki MOC-en kasuan bere logotipoan erabiliz, ez da bakarra, baita ere, MILI KK, Kakitzat... haren logotipoetan erabili zuten. Kaskoaren elementua oso modu adierazkorra da bai milia, ejerzitua eta den delako gutzia irudikatzeke, azken batean oso elementu bereizgarria da. Bai, Kakitzaten logotipoan eta KEM-en bigarren kartelean eta logotipoan barnean irudikatzen duten elementua kaskotik atera nahian edo horren gainean zerbait berria eraikitzearen itxura emanez.

Baita ere, fusila edo armen erabilera oso esanguratsua izan daiteke kontuan izanda nola islatzen den. Esaterako, MOC-KEM-en kasuan haren izaera kontuan hartuz bigarren kartelean fusila puskaturik ageri da. Alde batetik edozein motatako indar armatuen kontra daudela erakutsiz eta bestetik, WRI-ren logotipoa baita, haren izaera internazionala azalduz. Bestetik, Ezker Abertzalearen kasuan bigarren kartelean ikusten da nola arma osorik dagoela eta talde honen bestelako karteletan ere lanean aipatu direnak aparte (De Nicolas *et al.*, 2018, 128.or), armenganako jarrera baikorra adieraziz.

Lorea gai honen ikonografiaren barnean oso erabilia izan da bereziki KEM-MOC-en kasuan. Honen esanahia naturarekiko lotura eta bizia edo belaunaldi berriekin lotu daiteke. Azkenean, landareak bizitza eta naturarekin lotura daukate. Kakitzaten kasuan hirugarren kartelean eguzki-lorea erabiltzen dutela ageri da, honen erabilera KEM-ekin alderatuz haren izaera euskalduna goraiatzeko izan daiteke. Honekin lotuta kaskoaren barnean Gernikako koadroko pertsonaia erabiltzea, taldearen euskaldun izaerarekin lotuz.

Bestelako metafora ikonografikoa ardia eta artaldearen erabilera izango zen, oso erabilia izan dena talde askorengatik (Ubierna, 1997, 149.or), esaterako, KEM-MOC-ek edota Kakitzaten bigarren kartelean. Elementu honen erabilera obedientzia eta soldadua irudikatzeke nahiarekin egiten da. Baita, lotura egin zitekeen pentsamendu kritikoaren faltarekin, ardiek azken batean lehenengo jarraitzen dutelako, modu metaforikoan ezer ez zalantzan jarri gabe.

Bestetik, guraizeen erabilera kasu honetan Kakitzat, oso mezu zuzenean erabili du Espainiar estatua eta militarrekin mozteko, baita Ezker Abertzalearen kasuan azkeneneko kartelean ebakigarria militarren antza duena mozteko guraizeen birtartez. Bietan Espainiar estatuaren bandera eta soldaduak agertuz.

Azkenik, eskua estutuaren erabilera, bai Ezker Abertzaleak eta Kakitzat erabili zuten, Ezker Abertzalearen kasuan oso izaera soziala eta iraultzailea emanez, aldiz Kakitzaten kasua positibotasun gehiagorekin ageri da hirugarren kartelean.

Tipografiari erreparatuz bereziki, bereizi nahi nuen *Intsumisioa* hitza idazterakoan tipografia, tamaina eta kokagune ezberdinak erabiliz, dinamismoa ematea lor-tu da. Hau kontrajartzen da ejerzitua, gerra edo haien inguruko kontuak aipatzen direnean letra zurruna, zuzena eta simetrikoa ageri da orokorrean.

Baita ere, ikusita mezuak Ezker Abertzalearen kasuan bereziki, oso mezu zuzenak erabiltzen dituzte eta orokorrean ikuslea haren parte izatea eragiten dute me-zuan integratuz. Honakoa baita ere, bestelako taldeetan agertzen da baina ez hain modu inplizituan.

Bereziki Ezker Abertzalearen kasuan mezu aldaketa sakona eman da, soldadus-karen alde agertetik kontra kokatzera. Ez hori bakarrik, baizik eta orokorrean ge-rren kontra azaltzea azkeneko kartelean ikusten den moduan, baina argi izanda ez direla mota guztietako gerren aurka azaltzen.

Ateratako beste ondorio bat, kontsultatutako iturrietan kartelen hautaketa egite-rako orduan, argi ikusten da nola normalean soilik eginiko urtea eta taldea jasotzen den, egilea kontua izan gabe. Kontuan izan behar dugu, kartelak taldearen izenean egiten zirela, azken batean, autoretzaren ezagutza mugimenduko pertsonen artean ezagutuz. Taldearen izenean egitearen kontu hau baita ere, erlazionaturik egon zi-tekeen kultura herrikoi eta ez instituzionala edota goi mailako kulturaren parte ez izateagatik. Azken batean aurkitzen ditugun kartel askok artistikoki onak dira baina jorratzen dituzten gaiengatik eta goi mailako kultura horren parte ez direnez egileak garrantzia galtzen du bigarren maila batean geratuz.

Genero kontuari dagokionean, argi izan behar dugu orokorrean bai KEM eta Kakitzatek genero berdintasuna defendatzen zutela, baina kontu bat da nolakoa zen hura maila teorikoan eta gero beste bat praktikan. Beraz, horri erreparatuz, ikusten da nola kartzeleratzeak eman aurretik, nolabaiteko parekotasuna eman zela. Aldiz, intsumisioaren estrategia aurrera ateratzean, bereziki protagonismo gehiena gizo-nek hartzen dute, mugimenduaren bilakaeran maskulinizazio orokor bat emanez. Nahiz eta maskulinizazio bat egon lan honetarako hautatuak izan diren karteletan izan lehen urtetarikoak edota berriagoetan protagonista guztiek gizonetzkoie erreferentzia egiten diete. Aldiz, emakumeak modu zuzenean irudikatzen diren kartel gehienetan zeinetan antimilitarismoaren gaia jorratzen den, talde feministek buru-turikoak dira.

Baita ere, KEIA-n aurkitzen diren testigantzetan emakumeari erreferentzia egi-ten zaionean amaren papera goraiatzeko da. Berdina gertatzen da AFOINA tal-deari erreferentzia egiten zaionean nahiz eta gizonen parte hartu. Modu honetan, testigantzen bideoetan emakumeen presentzia gutxi ageri zaigu, nahiz eta aipatu gizon zein emakume parte hartzen zutela. Modu berean Mabel Kañada (KEIN, art dig., 2019, Emakume intsumituak atalean) agertzen zen bideoan aipatzean hasieran

maskulinitate eredu berria proposatzen zuten gerora kartzelan Fernando Mendiola, Juan Kruz eta Gaizka Arangurenen (KEIN, art dig., 2019, Dispersioa estrategia anti errepresiboa atalean) testigantzan esaten dute nola aldizkari pornoen kontsumoa ematen zela. Modu honetan industria sustengatuz eta hasieratik defenditzen zituzten baloreekin kontraesankorra izanik.

Beraz esandakoa kontuan izanda, ikusten da nola momentuan egindako kartelak, uneko egoeraren isla diren, talde bakoitzaren berezitasunak agerian utziz. Aintzakotzat hartuz, lan honen analisia elementua kartelak izan diren, normalean hauetan soilik izaera artistikoekin lotzen ditugu, honetan erakutsi nahi izan da nola ikuspegi historiko eta sozial batetik aztertu izan ahal diren, haien arteko loturak erakutsiz eta ikerketa iturri bezala erabiliz.

## OHARRAK

1. Mugimendu Sozial Berriak landu dituzte bestelako autoreak aurkitzen dugu aipatutakoak aparte: Ibarra (2020), Pascual (2015, 2019) edota Sampredo (2002).
2. Pepe Beunza eta hasierako kontzientzia eragozpen politikoa landu dute zenbait autorek esaterako; MOC (2002, or.49-53), Beorlegui (2009, or.166) edota Francisca eginiko errebisioa (Fernandez, 2009).
3. Eragozpen fiskala, Ogasun aitortpena egiterakoan ordaindu beharrekotik defentsako ministeritzara bideratuta egongo zen diru kantitate hura ez ordaintzea.
4. Aldarrikapen taulak deitzen zieten kartel moduko batean haien ideiak eta helburuak zerrendatzea, modu eskematiko batean jendearen artean ezagutzera emateko.
5. Goian aipatutakoaren arira, mugimenduen barnean eztabaida eman zen feminismoaren aldetik, zeinetan sektore batzuk emakumea milia eta ejerzitan integratzearen aldekoak izan ziren, «borrokan» genero berdintasuna lortu ahal izateko. Baina, testigantzetan Mariluz, haren ustez, ez zen beharrezkoa gizarteak buruturiko akats berdinak berriz egitea (KEIN, art dig., 2019, Emakume intsumituak atalean). Honen arira, MOC-ek argitaraturiko liburuan (2002, or.140) emakumea indar armatuetan parte hartzearen inguruko ikuspuntua ageri da.
6. 80.ko hamarkadan eman ziren kartzelaratzak zerikusi gehiago zeukaten burutzen zituzten ekintzen-gatik, honakoak panfletoak banatzea edota kartelak itsastea. *En legitima desobediencia*, liburuan aipatzen den moduan, ongi azaltzen da nola 1980ko mar-  
txoan Bizkaiko udalerrri batean Daniel Gonzalez, ikastoletan panfletoak banatzen zegoelarik atxilotua izan zen eta haren akusazioa ejerzituarekiko irainak sustatzea leporatuz (MOC (ed.), 2002, or.106).
7. *El jueves*, aldizkarian *Historias de la puta mili*, atala egin zuten zeinetan horretan modu satirikoan milia-  
ren inguruko kontuak lantzen zituzten. Atal honek, eragina izan zuen momentuko zineman, honakoa Tebeosfera, 2020an argitaraturiko artikuluan ikus daiteken moduan, *Las adaptaciones al cine la obra de Ivá: Makinavaja e historias de la puta mili* (Asión eta Lana, 2020).
8. Kakitzaten lehen pausuk Euskal Herrian autore hauek ikertu dute: Jesús (Casquete, 2001, or.42) edo Pedro (Oliver, 2019, or.116).
9. Honakoa baita, KEM-en eman zen.
10. Esaterako, 1996an Berriozarren Intsumiso eguna ospatzean «martxa» edo ibilbide moduko bat egin ez.
11. Ezker Abertzalea talde zabala izanda bestelako autore hauek ikertu dute: David Beorlegui (Beorlegui, 2009, 170.or), Jesús (Casquete, 2001, 30-57. or) (Casquete, 2010), Rafael (Leonisio, 2012) edo Iñigo (Bullaín, 2014).
12. ETA: Euskadi eta Askatasuna, ETA-pm: ETA político-militar, ETA m: ETA militar, EHAS: Euskal Herriko Alderdi Sozialista, LAIA: Langile Abertzale Iraultzaile Alderdia, LAK: Langile Abertzale Komiteak, LAB: Langile Abertzaleen Batzordea.

## ERRENFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

- AJANGIZ, Rafael; MANZANOS, Cesar; PASCUAL, Jakue (1991): *Objetores, insumisos: la juventud vasca ante la mili y el ejército*. Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- ARRIAGA, Mikel (1997): *Y nosotros que éramos de HB: sociología de una heterodoxia abertzale*. Alegia: Ediciones Oria.
- BEORLEGUI, David (2009): «Los nuevos movimientos sociales en Euskal Herria: los movimientos ecologistas, pacifistas y antimilitaristas desde la transición hasta el cambio de siglo». *Sancho el sabio: Revista de cultura e investigación vasca*, (30). Or. 161-186.
- BEORLEGUI, J. Óscar (2012): *La insumisión en Navarra. Memoria para tiempos de desmemoria*. Pamplona/Iruña: Pamiela.
- BULLAÍN, Iñigo (2014): «Aproximación a la Violencia Política en el País Vasco y Perspectivas de una Justicia Restaurativa para Euskadi». *Oñati socio-legal series*, 4(3).
- CASTAÑOS, Jose Ramón (2010): «La autodeterminación vasca y la violencia política. La izquierda revolucionaria ante ETA». *Papeles de relaciones ecosociales y cambio global*, (112). Or. 31-40.
- CASQUETE, Jesús (2001): «Acción Colectiva y Sociedad de Movimientos». *El movimiento antimilitarista contemporáneo en el País Vasco-Navarro. Cuadernos Sociológicos Vascos*, 7. Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.
- CHICO, Jose Manuel (2016ko otsailaren 1a): El PSOE del 'No a la OTAN' nos metió en prisión por negarnos a hacer la mili. (C. Tuya, Elkarrizketatzailea).
- DÍAZ, Diego (2012): «Rojos y abertzales: La metamorfosis de las izquierdas vascas en la transición». *III Congreso Internacional de Historia de Nuestro Tiempo*. Universidad de La Rioja. Or. 291-300.
- DE NICOLAS, Iñaki; SALGADO, Pablo; UBIERNA, Javi (2018): *Pegatas de Euskal Herria 1980-1989 2*. Andoain: Euskal Memoria Fundazioa.
- DURKEHIM, Émile (1993): *Las formas elementales de la vida religiosa*. Madrid: Alianza.
- EGAÑA, Iñaki (1996): *Diccionario histórico-político de Euskal Herria* (Vol. 34). Tafalla: Txalaparta.
- ELIZONDO, Edurne (2011): *Ez dugu nahi. Intsumisioaren abotsak Euskal Herrian*. Tafalla: Txalaparta.
- ELZO, Javier; ARRIETA, Felix (2005): «Historia y sociología de los movimientos juveniles encuadrados en el MLNV». *Ayer*. Or. 173-197.
- FERNANDEZ, Francisca (2009): «Oliver Olmo, Pedro, La utopía insumisa de Pepe Beunza». Barcelona: Historia Actual Online. Or. 224-225.
- GARBAYO, Maite (2021): «Mujeres que cargan: Las artistas y las imágenes de maternidad en la guerra civil española». *Re-visiones*, (11).
- GEERTZ, Clifford (1988): *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa.
- HERMOSO DE MENDOZA, Ainara (2021): «Kontzientzia eragozpena eta intsumisioaren gizarte mugimendua Nafarroan, proposamen didaktikoa».
- HUNT, Lynn (1984): *Politics, Culture, and Class in the French Revolution*. Berkeley: University of California Press.
- LÓPEZ, Emilio; JIMÉNEZ DE ABERASTURI, Juan Carlos (1989): «KAS en agiria eta alternatiba / Manifiesto y alternativa del KAS». *Organizaciones, sindicatos y partidos políticos ante la transición: Euskadi 1976*. Donostia: Eusko Ikaskuntza. Or. 330-335.
- LOSIGGIO, Daniela (2020): «Aby Warburg y el pathos superviviente. De la psicología a la memoria social». Santiago: Aisthesis. Or. 103-121.



- MOC (ed.) (2002): *En legítima desobediencia: tres décadas de objeción, insumisión y antimilitarismo*. Madrid: Traficantes de Sueños.
- IBARRA, Pedro; ZUBIAGA, Mario; BARCENA, Iñaki (1996): *Movimientos sociales y democracia en Euskadi. El discurso y la estructura de oportunidad política de la insumisión, el ecologismo y el pacifismo vascos*. Mientras Tanto. Or. 91-124.
- LEONISIO, Rafael (2012): «Izquierda abertzale: De la heterogeneidad al monolitismo». *Coetánea: III Congreso Internacional de Historia de Nuestro Tiempo*. Universidad de La Rioja. Or. 377-388.
- OLIVER, Pedro (2019): «Lenguajes de paz. Las palabras clave del movimiento de objeción de conciencia e insumisión (y un ejemplo de territorialización: Navarra)». *Gerónimo de Uztariz* (35). Or. 101-136.
- (2021): *Ejertzitorik ez. No a los ejércitos: objeción de conciencia y lucha antimili en Navarra (1974-1989)*. Iruñea: Nafarroako Gobernu.
- (2021): «El movimiento de objeción de conciencia e insumisión en España (1971-2002)». *HIS-PANIA NOVA. Primera Revista de Historia Contemporánea on-line en castellano. Segunda Época*, (19), 353-388.
- ORDÁS, Carlos (2016): «Noviolencia, objeción de conciencia e insumisión en España, 1970-1990». *Pólis. Revista Latinoamericana*.
- (2019): «El Movimiento de Objeción de Conciencia en la década de 1980». *Ayer. Revista de Historia Contemporánea*, 116(4). Or. 277-303.
- PASCUAL, Jakue (2015): *Movimiento de Resistencia años 80 en Euskal Herria. Contexto, crisis y Punk*. Tafalla, Txalaparta.
- (2019): *Movimiento de Resistencia años 80 en Euskal Herria. Radios libres, fancines y gaztetxes*. Tafalla: Txalaparta.
- REAL DECRETO 247/2001, de 9 de marzo de 2001 por el que se adelanta la suspensión de la prestación del servicio militar. *Boletín Oficial del Estado*, 60, de 10 de marzo de 2001. <https://www.boe.es/boe/dias/2001/03/10/pdfs/A08974-08975.pdf>
- SAMPEDRO, Victor (2002): «Estrategias sociales de innovación política: el caso de la insumisión». *El reto de la participación: movimientos sociales y organizaciones: una panorámica comparativa*. Madrid: A. Machado Libros. Or. 211-238.
- SATRUSTEGI, Imanol (2021): «Beste mundu bat nahi genuen». *Nafarroako ezker iraultzailea, 1970-1979*. Nafarroa: Nafarroako Gobernu.
- UBIENA, Jabi (1997): *Euskal Herriko Kartelak, askatasunaren irudak 1980-1986, 2*. Tafalla: Txalaparta.
- (1997): *Euskal Herriko kartelak, askatasunaren irudak 1986-1990, 3*. Tafalla: Txalaparta.

## ARTXIBATEGIAK

Archivo de la Objeción de Conciencia e Insumisión en Navarra. (2019). AFOINA  
EMD Fundacion Sancho el Sabio Fundazioa: Intsumisioa

## ALDIZKARIAK / HEMEROTEKA

CNT  
Egin  
Punto y Hora

## RESUMEN

En la presente investigación, se ha realizado un análisis histórico-iconográfico de carteles producidos dentro del movimiento de Objeción de Conciencia e Insumisión en Euskal Herria entre 1980-1990. Tomando como eje los tres principales grupos que marcaron las tendencias en torno a este tema, como lo fueron: Kakitzat, KEM-MOC y JARRAI. Todo ello, con el fin de conectar el mensaje teórico político de cada grupo con el mensaje gráfico (el cartel) y a su vez, hacer ver las diferencias y similitudes que se dan entre los distintos grupos. De esta manera mostrando las distintas tendencias ideológicas, tanto como de pensamiento y planteamientos en torno al tema, de esta manera analizando, la diversidad que se da dentro de un territorio común, tomando los carteles como eje. A partir de los cuales, se observa cómo se da una iconografía común entre los distintos grupos, asimismo estableciendo diferenciaciones entre ellos.

PALABRAS CLAVE: análisis, carteles, Euskal Herria, Insumisión.

## ABSTRACT

In this final degree project, has been carried out, a historical-iconographic analysis of posters produced within the movement of Conscientious Objection and Insubordination in Basque Country between 1980-1990. Taking the three main groups that set trends in this area. All this, in order to connect the theoretical political message of each group with the graphic message (poster). At the same time, show the differences and similarities between the different groups, which are: KEM-MOC, Kakitzat and JARRAI. In this way showing the different ideological tendencies as much as of thought and approaches around the subject. Showing the diversity that occurs within a common territory, taking the posters as the axis. From these, it can be seen how a common iconography is found among the different groups, also establishing differentiations between them.

KEY WORDS: analysis, Basque Country, insubordination, posters.

## LABURPENA

Gradu amaierako lan honetarako, Kontzientzia Eragozpena eta Intsumisio mugimenduan ekoiztutako kartelen analisi historiko-ikonografikoa Euskal Herri mailan aztertu izan da. 1980tik 1990 hamarkadetara bitarte eman ziren hiru talde nagusiak ardatz bezala hartuz. Honakoa, talde bakoitzaren mezu grafikoa, (kartela) haren mezu teoriko-politikoarekin lotzeko asmoarekin, aldi berean, haien arteko ezberdintasunak eta parekotasunak adierazteko, taldeak; KEM-MOC, Kakitzat eta JARRAI izanik. Modu honetan gaiarekiko eman ziren ideologia eta pentsamendu joera ezberdinak agerian utziz, lurralde zehatz bateko aniztasuna erakutsiz, ardatza kartelak izanda. Beraz, taldeen arteko ikonografia amankomun bat ageri da, baina aldi berean taldeen arteko ezberdintasunen adierazle diren sinboloak eta ezaugarriak baita.

HITZ GAKOAK: analisia, Euskal Herria, intsumisioa, kartelak.



# Vida y escritura conventual en Manila: Jerónima de la Asunción y Ana de Cristo\*



IRENE LLORENS MARTOS

*Universidad Pública de Navarra/Nafarroako Unibertsitate Publikoa*  
[llorens.138097@e.unavarra.es <https://orcid.org/0009-0006-8731-9058>]

## Introducción

Tras la conquista por parte de Miguel López de Legazpi en 1564 y al tratarse de uno de los territorios predilectos del rey Felipe II, Filipinas será objeto de numerosos favores y socorros, entre ellos, y siguiendo la práctica habitual de la Monarquía Hispánica, enviar ministros con el fin de evangelizar las islas. Además de órdenes religiosas masculinas como los agustinos (1565), los franciscanos (1577), los jesuitas (1581) y los dominicos (1587) (Quesada, 1713, p. 267) y a pesar de las imposiciones establecidas en el Concilio de Trento, entre ellas, la clausura a los conventos católicos femeninos, las religiosas adoptarán un papel relevante en la creación de nuevos espacios de religiosidad y expansión de la fe cristiana en las recientemente conquistadas islas Filipinas (Owens, 2014, p. 493). Uno de los nuevos espacios femeninos a destacar será el Convento de Santa Clara de la Concepción de Manila, fundado en 1621 por la clarisa franciscana Jerónima de la Asunción a petición de las autoridades de las islas, con el objetivo de dar refugio a las hijas solteras de los españoles de Manila. Con respecto a este último motivo, cabe señalar que la migración femenina desde Sevilla hacia Filipinas cobrará cierta importancia a partir de 1575, lo que provocará una presencia elevada de mujeres en las islas que, de acuerdo con las fuentes, generará entre sus familiares masculinos una gran preocupación debido a la dificultad de encontrar «maridos a propósito» para sus respectivas hijas o hermanas (Kortajarena, 2023, p. 9). Por este motivo, el procurador general de Manila solicitará la licencia para llevar a cabo la fundación con el fin de solucionar la preocupación por el patrimonio familiar y la descendencia.

Este trabajo presenta una aproximación a la vida y literatura conventual femenina de comienzos del siglo XVII en el contexto filipino a través del caso concreto de la biografía de sor Jerónima de la Asunción escrita por la religiosa Ana de Cristo, una de sus acompañantes en el proceso fundacional. A pesar de que el manuscrito de 450 folios nunca fue publicado, sí verán la luz dos obras derivadas del mismo:

---

\* [Enviado 2023-06-21 • Aceptado 2024-10-30 • DOI: <https://doi.org/10.58504/rgu.38.12>]

*Perfecta Religiosa* (1662) de Bartolomé de Letona y *Exemplo de todas las virtudes y vida milagrosa de la venerable madre Gerónima de la Assumpción, Abadesa y Fundadora del Real Convento de la Concepción de Virgen Nuestra Señora, de Monjas Descalzas de nuestra Madre Santa Clara de la Ciudad de Manila* (1713) escrita por Ginés de la Quesada, ambos frailes franciscanos del entorno de la Venerable Madre. A través del análisis de estas dos obras, así como de fragmentos conservados del manuscrito original, se pretende analizar la figura de la biografiada y la biógrafa, centrando la atención, en el caso de la segunda, en su escritura y supuesto bajo nivel cultural. Además, a través de su narración también se pueden apreciar una serie de aspectos característicos del sistema social de comienzos del siglo en relación a la situación y educación de las mujeres, y especialmente, de las religiosas.

A comienzos del siglo XVII, el convento será considerado un espacio de formación y producción femenina, ofreciendo además la oportunidad de sortear la subordinación patriarcal. Así pues, tal y como afirma Cristina Segura, «las imposiciones patriarcales, la domesticidad y la reproducción se soslayaban en los conventos» (2003, p. 114), permitiendo a las religiosas desarrollar una literatura propia. La obra de sor Ana de Cristo, al igual que la de muchas otras religiosas del momento, quedará enmarcada dentro de los considerados «géneros historiográficos» conformados por las crónicas, las biografías y las hagiografías, es decir, géneros con cierto carácter biográfico debido a la participación de las autoras en las acciones narradas. De hecho, la propia biografía de la Venerable Madre será escrita con la intención clara de favorecer en un posible proceso de beatificación, además de evitar la relajación de costumbres de las futuras religiosas y el olvido de sus antecesoras (Marcos Sánchez, 2018). A pesar de la brillantez de muchas de las autoras, los textos producidos no estarán exentos de una serie de filtros impuestos por parte de la censura de confesores y algunas superiores y quedarán relegados a un espacio al margen de la cultura letrada, una realidad perpetuada durante siglos, siendo necesaria una revisión del canon literario, aspecto resaltado por varios estudios (Rodríguez Ortega, 2022).

### 1. Jerónima de la Asunción y las clarisas franciscanas

Jerónima Yáñez de la Fuente, conocida como Jerónima de la Asunción, nace en Toledo el 9 de mayo de 1556 en el seno de una familia acomodada. Como otras mujeres de su condición social, será instruida por su madre, quien le enseñará a leer y escribir:

«Las esclarecidas virtudes y admirables costumbres de Jerónima fueron como efecto de la virtud, enseñanza y ejemplo de su madre» (Letona, 1662, lib. 1, fol.3r).

Con tan solo cuatro años de edad leerá la vida de Santa Clara, despertando en ella una profunda vocación religiosa, lo que le llevará, siendo tan solo una adolescente, a ingresar en el Convento de Santa Isabel de los Reyes de Toledo ((Crossley & Owens, 2016). La Venerable Madre no será la primera de su estirpe en optar por la vida conventual ya que dos hermanas de su padre habían ingresado con an-

terioridad en la misma orden, ostentando, al igual que ella, altos cargos como el de abadesa y maestra de novicias. Estos cargos, junto con el retrato de la religiosa que realizará el célebre pintor Diego Velázquez, evidencian el alto nivel socioeconómico y la posición de la familia Yáñez. A pesar de tener la oportunidad de una vida llena de comodidades y privilegios, sor Jerónima optará por la vida conventual bajo la Orden de Santa Clara, caracterizada por la defensa de un estilo de vida totalmente austero basado en la pobreza y la humildad (Núñez, 1996).

En 1599, el procurador general de Filipinas propondrá la fundación de un convento femenino enviando al padre Diego de Soria, obispo de Nueva Segovia en Filipinas, en busca de una religiosa que realizase dicha labor. La elegida será Jerónima de la Asunción que tras más de casi treinta años de clausura en su ciudad natal, y una vez consultado con el Consejo de Indias y según su biografía con Dios, aceptará la propuesta y junto con otras siete religiosas, emprenderá el viaje hasta la ciudad de Manila:

«Yo Padre mío (dijo la Venerable Madre), estimo el favor que V.P. me ofrece, mas quiero dar parte a los Padres y Prelados de mi Orden, para que dispongan lo que les pareciere ser mayor gloria de Dios: que aquí estoy y soy hija de obediencia, su Majestad haga en mí su voluntad» (Quesada, 1713, p. 276).

El grupo de religiosas que viajará para fundar el convento estará formado por la propia Jerónima de la Asunción, una monja de Belalcázar, dos monjas de Cubas (franciscanas de Madrid) entre las que destaca María Magdalena de la Cruz (vicaria de la fundación), y tres clarisas toledanas entre las que se encontrará María de la Trinidad (fallecida en la travesía desde Acapulco) y sor Ana de Cristo (Owens, 2014, p. 24), una de las figuras principales que se analizarán a lo largo de este trabajo. Esta última destacará por ser la encargada de la redacción de la biografía de la Venerable Madre, muy interesante por representar el punto de unión entre la literatura conventual y la producción literaria femenina y el contexto filipino de comienzos del siglo XVII.

## 2. Escritura y motivación de la biografía

Tal y como se ha venido diciendo hasta ahora, dos de las figuras más representativas y punto de unión entre el contexto filipino y la escritura femenina a comienzos del siglo XVII serán la Venerable Madre Jerónima de la Asunción y más concretamente su biógrafa sor Ana de Cristo. A diferencia de la vida de la superiora, son pocos los datos que se tienen sobre su biógrafa, tan solo que nace cerca de la villa de Madrid en el año 1565 y que, huérfana desde temprana edad, será acogida por unos familiares hasta su ingreso en el convento de Santa Isabel de Toledo con diecisiete años (Owens, 2014, p. 381). La religiosa mantendrá una estrecha relación con Jerónima de la Asunción debido a que de jóvenes serán vecinas. Años más tarde y tras la toma del hábito por parte de sor Ana, ambas se reencontrarán siendo Jerónima de la Asunción la maestra de novicias del convento en el momento de su ingreso.

Será precisamente esta relación tan próxima la que le llevará décadas más tarde a acompañarla en su viaje y posterior fundación del convento en Manila.

Al igual que muchas otras religiosas durante el período moderno, en el momento de partir, tal y como afirman las fuentes, Ana de Cristo dominará el arte de leer pero presentará grandes dificultades para escribir, nada sorprendente teniendo en cuenta las escasas oportunidades de acceder a la educación que tendrán muchas mujeres de su condición social. Según Sarah Owens, sor Ana menciona haber leído la vida de otra religiosa pero una vez en Manila, con la ayuda de fray José de Santa María, dedicará tiempo a «escribir y organizar sus ideas en papel» (Owens, 2014, p. 384). Tras perfeccionar el arte de escribir, algunas autoridades religiosas próximas como sor María Magdalena de la Cruz, vicaria de la fundación, y el propio fray José de Santamaría, le encargarán la elaboración de una biografía de la Venerable Madre Jerónima de la Asunción (Owens, 2018a, p. 502), cuya redacción comenzará aún en vida de la biografiada.

A pesar de que la redacción será un encargo de personalidades de una posición superior, tal y como afirma Sarah Owens (2018a), estos no serán los únicos que plantearán la posibilidad de narrar la vida de la fundadora. Por ejemplo, la madre Leonor de San Francisco, religiosa compañera de sor Ana, será la primera en sugerir la realización del escrito. Esto pone de manifiesto que, a pesar de la presencia de una autoridad masculina en el convento como sería el confesor, la influencia de otras mujeres será de vital importancia. Además, esta influencia podrá apreciarse no solo a través de consejos y sugerencias sino también en la propia redacción de la biografía en la que colaborarán otras monjas, entre ellas, la propia María Magdalena de la Cruz, que resultará ser una escritora prolífica<sup>1</sup> (Owens, 2018a, p. 502).

Tal y como se ha podido comprobar, el interés en la plasmación por escrito de la vida de Jerónima de la Asunción será elevado y no será una cuestión única de otras religiosas que convivirán con ella sino que también será atractivo para las autoridades religiosas de la isla. Entre los principales motivos se puede señalar el deseo de contribuir en una posible futura beatificación de la religiosa (el Vaticano no emitirá un decreto apostólico para ello hasta el año 1734), aspecto que se desarrollará más adelante, aunque también podrían plantearse una serie de motivaciones políticas (por tratarse del primer convento femenino en el territorio filipino) así como una posible justificación de la labor evangélica llevada a cabo durante esos años. En cualquier caso, a pesar de que la principal autora de la obra será sor Ana de Cristo, su manuscrito será objeto de múltiples modificaciones, contribuyendo en la elaboración de otros escritos posteriores similares.

### 3. Versiones del manuscrito

El manuscrito de sor Ana de Cristo, nunca publicado,<sup>2</sup> será elaborado entre 1623 y 1626 principalmente (aunque no se concluirá hasta 1629) y contará con un total de 450 páginas. A pesar de que el texto original nunca verá la luz, y tal y como

se ha dicho anteriormente, su contenido lo hará a través de dos publicaciones posteriores creadas por otros biógrafos masculinos: : fray Ginés de la Quesada, confesor de la Venerable Madre, quien escribirá la obra *Exemplo de todaslas virtudes y vida milagrosa de la venerable madre Gerónima de la Assumpción, Abadesa y Fundadora del Real Convento de la Concepción de Virgen Nuestra Señora, de Monjas Descalzas de nuestra Madre Santa Clara de la Ciudad de Manila*, y Bartolomé de Letona a través de su obra *Perfecta religiosa*. Ginés de la Quesada compondrá su texto en el año 1632 (Jerónima de la Asunción fallecerá tan solo dos años antes) aunque esta no será publicada hasta casi un siglo más tarde, en 1713. Por su parte, Bartolomé de Letona, cuya obra se publicará en 1662, no tratará directamente con la Venerable Madre pero sí con algunas religiosas que convivieron con ella (Owens, 2014). Ya en la presentación de la obra de Quesada se remarcará el volumen y la importancia de la misma, destacando también la figura de la Venerable Madre (y su futura beatificación):

«Este libro es también grande, no solamente por el volumen material de seis libros con 167 capítulos, sino tres veces grande por las tres referidas circunstancias. Grande por quien lo envía, que es el V. Exa., grande por el autor, el V. P. Fr. Ginés, quien dio la vida por Cristo en Japón y grande finalmente por la materia que en él se contiene, que es la prodigiosa y admirable vida de la ejemplar madre sor Jerónima de la Asunción» (Quesada, 1713, p. 13-14).

A pesar de que la obra de Ginés de la Quesada no será publicada hasta un siglo después, Letona tendrá acceso al contenido y, de hecho, en el primer capítulo de la misma citará tanto al confesor como a la propia Ana de Cristo y fray Antonio de la Llave<sup>3</sup> como fuentes:

«Los originales de esta información están en su archivo eclesiástico; de que el insigne mártir fray Ginés de la Quesada (...) recopiló una muy erudita y dilatada relación, manuscrita en ciento setenta y seis pliegos, del P. fray Antonio de la Llave, definidor coronista de la Provincia de San Gregorio y de la M. Ana de Cristo, abadesa y fundadora de las descalzas de Manila, que en más de cuarenta años íntimamente asistió a la Madre Jerónima, notando todas sus acciones, virtudes y ejercicios» (Letona, 1662, p.55).

Es precisamente aquí donde se puede apreciar una de las características propias de la literatura femenina del periodo moderno. Las obras de estos dos biógrafos son una muestra de las conocidas como «apropiaciones», un fenómeno bastante común durante esta época consistente en la utilización de la obra de otro autor para crear otra propia. En el mundo religioso, este fenómeno se repetirá constantemente principalmente con obras creadas por mujeres (y posteriormente modificadas por hombres). Así pues, algunos confesores o autoridades religiosas integrarán las «vidas de venerables» (redactadas por religiosas) en sus propios escritos (Ferrús, 2022). Hablar de plagio en este contexto se consideraría un anacronismo debido a que, en este momento el concepto de autoría no será equivalente al actual por lo que habrá una costumbre extendida de hacer uso de la obra de otros autores sin citar a las escritoras originales. Sin embargo, este juego de apropiaciones, tal y como afirma



Beatriz Ferrús (2022), podrá considerarse, curiosamente, un espacio de preservación de voces femeninas ya que, de otra forma, muchos de esos escritos podrían haber desaparecido.

El motivo por el que estos dos frailes franciscanos se interesarán por el escrito de sor Ana de Cristo será principalmente para justificar la misión evangélica, es decir, enviar desde el convento de Toledo a un grupo de religiosas en un peligroso viaje hasta Asia, así como participar en el proceso de beatificación de Jerónima de la Asunción. De acuerdo con Sarah E. Owens (2014), es muy probable que ni siquiera tuvieran la intención de publicar la obra de sor Ana, lo que muestra la facilidad, una vez más, con la que muchos de los escritos llevados a cabo por mujeres durante este periodo quedaron silenciados y algunos desaparecieron sin ser publicados.

Además, el escrito de sor Ana de Cristo pondrá de manifiesto que, a pesar de que en los conventos femeninos la autoridad masculina próxima se eludirá, nunca llegará a desaparecer del todo, sometiendo la vida conventual a las jerarquías masculinas de la orden en primer lugar, y al papa en segundo. Así pues, habrá una serie de figuras masculinas, principalmente los confesores, que intervendrán con frecuencia tanto en la vida de las religiosas como en su producción literaria (Segura, 2003, p.117). Las biógrafas se convertirán en narradoras pero lo harán por mandato (tal y como se puede apreciar a través de este ejemplo) y siempre en un contexto vigilado y bajo los estándares patriarcales del momento. De esta forma, muchos escritos sufrirán múltiples modificaciones como supresiones, añadidos y reescrituras (Marcos Sánchez, 2018).

#### 4. Escritura de sor Ana de Cristo

La escritura de sor Ana de Cristo, además de narrar la vida de la Venerable Madre, también aportará información sobre la propia biógrafa y la situación de las mujeres de la época, pero, de manera especial, sobre la producción literaria femenina moderna y las prácticas habituales de la misma.

Uno de los primeros rasgos a destacar será la propia escritura de sor Ana y la presentación que hace de sí misma a través de ella. De acuerdo con Ginés de la Quesada y Bartolomé de Letona, la religiosa no gozará del nivel socioeconómico y por lo tanto cultural de su maestra y tendrá la capacidad de leer, pero presentará grandes dificultades para escribir. Aunque la instrucción en la lectura será una práctica habitual entre las religiosas de velo negro (de hecho, será considerada un requisito para poder acceder a cargos como el de abadesa, vicaria o maestra da novicias), las religiosas con cargos inferiores también aprenderán a leer. Aun así, la lectura estará orientada hacia los textos devocionales mientras que la escritura será percibida con cierto escepticismo. A lo largo del manuscrito, sor Ana se referirá a sí misma como «ruin sujeto», dejando ver la propia percepción que tendrá de su persona e incluso haciendo referencia a la complejidad que supondrá escribir para ella (podría ser resultado de una falta de costumbre).

Además, otro de los aspectos destacables de la escritura de sor Ana de Cristo, siguiendo la percepción que proyectará de sí misma, serán las dificultades a las que tendrá que hacer frente durante la redacción del manuscrito. Anteriormente se ha dicho que en el momento de partir hacia Filipinas, sor Ana tendrá cincuenta y cinco años. Al comenzar a escribir, cinco años más tarde, se encontrará con una serie de limitaciones fruto de una delicada salud tales como el asma y la fiebre (Owens, 2018b), lo que podría contribuir a alimentar la imagen de humildad proyectada durante todo el manuscrito.

A pesar de que aparentemente el nivel cultural de sor Ana de Cristo será limitado, son varios los indicios que apuntan a que en realidad, la autora contará con una base intelectual sólida, pasando de ser ese pobre sujeto a una mujer sabia de avanzada edad. Entre ellos, las constantes referencias que realizará a personalidades relevantes del momento como por ejemplo, líderes eclesiásticos, oficiales significativos y personas relacionadas con los franciscanos (Owens, 2014, p. 33).

El segundo indicio que llevará a pensar que el nivel cultural de sor Ana será superior a lo reflejado en el manuscrito será la similitud del mismo con otro texto sobre otra monja franciscana. A pesar de que este trabajo tiene como protagonistas a Jerónima de la Asunción y su biógrafa Ana de Cristo, para poder comprender el porqué de la biografía y los aspectos más relevantes de ella, es ilustrativo, analizar la relación entre estas dos mujeres y otra pareja de religiosas del monasterio de Cubas de la Sagra en Toledo de finales del siglo XV y comienzos del XVI, llamadas sor Juana de la Cruz y María Evangelista. Juana Vázquez Gutiérrez (1481-1534), más conocida como santa Juana de la Cruz o La Santa Juana, será una monja franciscana y abadesa del monasterio de su comunidad en Cubas de la Sagra. A lo largo de su vida, será objeto de atención por parte de grandes personalidades de la época como el propio Carlos V o el cardenal Cisneros, quienes acudirán en múltiples ocasiones a escuchar sus sermones. Al igual que Jerónima de la Asunción, en el momento de su muerte en la primera mitad del siglo XVI (la Venerable Madre nacerá dos décadas después) tendrá fama de santidad. De acuerdo con Ginés de la Quesada, durante el largo viaje hasta Manila, las religiosas toledanas poseerán las cuentas de un rosario procedente de sor Juana, cuyas facultades «milagrosas» actuarán sobre la Venerable Madre:

«Verdad es que aquella tarde antes, le dieron una cuenta de Santa Juana molida en un poco de agua y esta sola medicina con la mucha fe de las que le dieron, y de quien la recibió, bastó para obrar aquel milagroso efecto» (Quesada, 1713, p. 342).

Además, compartirá con la monja toledana su estrecha relación con otra religiosa, María Evangelista, que actuará como su secretaria y posteriormente, como biógrafa. La vida de sor Juana será recogida por escrito aún en vida de la misma, contando con su participación directa y con la colaboración de otras religiosas y llevará por nombre *Vida y fin de la bienaventurada virgen Santa Juana de la Cruz* (Owens, 2014, p. 27).

Por lo tanto, son varias las semejanzas entre ambas religiosas. En primer lugar, las cuatro mujeres formarán parte de alguna de las comunidades franciscanas en el periodo moderno (no serán contemporáneas pero sí cercanas en el tiempo). El Convento de Santa María de la Cruz de Cubas de la Sagra será fundado en el siglo XV cerca de la capital, al igual que el Convento de Santa Isabel de los Reyes de Toledo y tanto sor Jerónima como sor Juana llevarán a cabo una intensa labor espiritual ejerciendo cargos como el de abadesa y maestra de novicias respectivamente. Ana de Cristo y María Evangelista, en cambio, adoptarán un perfil mucho más humilde dentro de la orden, quedando de alguna manera «a la sombra» de sus maestras. Además, esa humildad podrá apreciarse en el nivel cultural de ambas monjas porque, al igual que la toledana, María Evangelista inicialmente tampoco sabrá escribir (de acuerdo con lo escritos sobre su vida, sor María aprenderá a hacerlo de manera milagrosa) (Owens, 2014, p.27).

De esta manera, la segunda similitud residirá en la propia acción de escribir. A pesar de que el método de aprendizaje será diferente (teniendo en cuenta que en uno de los casos será, aparentemente, fruto de un milagro), ambas mujeres se formarán en un muy breve periodo de tiempo, lo que lleva a pensar que en realidad, contarían con unas nociones básicas previas. De acuerdo con las fuentes, sor Ana de Cristo conocerá la vida de María Evangelista y su maestra (la habría leído con tan solo cuatro años), lo que podría haberle llevado a seguir el modelo de las religiosas de Cubas y realizar una «imitación» a la hora de escribir ella misma la biografía de Jerónima. Por este motivo, su manuscrito tendrá la intención clara de convertir a sor Jerónima en una figura similar a la Santa Juana, buscando así la beatificación de la toledana y de alguna manera, una justificación del propio manuscrito.

En definitiva, todo parece indicar que Ana de Cristo tendrá una formación superior a la que confiesa, creando un relato con el claro objetivo de la beatificación de sor Jerónima. Algunos de los pasajes que lo demuestran quedarán recogidos en las obras de Quesada y Letona, quienes reflejan lo especial que será la personalidad de la Venerable desde muy temprana edad. De hecho, en *Perfecta religiosa*, el franciscano narra cómo, en el momento de su nacimiento y debido a que su progenitor pensará que será un varón, la propia existencia de Jerónima de la Asunción generará un gran enfado en él, haciendo que las criadas, asustadas por los gritos, salgan huyendo y arrojen al bebé al suelo. Tras varias horas tendida en el suelo y herida fruto de la caída, la toledana será encontrada por su abuela, quien «pronosticará que será una muy gran sierva de Dios», siendo posteriormente bautizada en la Parroquia de San Bartolomé (Letona, 1622). Este episodio será sucedido por muchos otros que irán desde el robo de dinero para poder hacer frente a las deudas de algunos presos hasta el reparto de alimentos con los polizones de la embarcación durante el largo viaje hasta Filipinas (Quesada, 1713), destacando constantemente su gran humildad y fe, y, en definitiva, su idoneidad para la beatificación:

«De tan alta perfección, que en más de setenta años la religiosa no parece haber hablado alguna palabra ociosa, ni dejado de guardar perfectamente la Regla y Constituciones de su Orden [...]. Esta es en suma la Madre Jerónima de la Asunción» (Letona, 1662, Lib. 1, fol. 1v).

Otro aspecto relevante en la escritura de Ana de Cristo, presente también en otras mujeres escritoras de la época (concretamente en la escritura conventual) será una transformación de los géneros. Tal y como se ha dicho anteriormente, la biografía será uno de los más comunes (tanto autobiografías como biografías de compañeras) principalmente por la facilidad añadida que supondrá participar directamente en los hechos narrados. El manuscrito de sor Ana de Cristo puede considerarse una hibridación debido a que la fina línea entre la biografía (narración del discurso de una vida) y la hagiografía (narración del discurso de la vida de un santo) se desdibuja. Además, también podrá considerarse una hibridación entre a colectividad (el grupo, las clarisas, la vida del convento) y la individualidad (la experiencia de la propia escritora) (Donahue, 2018, p.470).

Tanto las crónicas como las biografías y hagiografías serán consideradas géneros historiográficos o histórico-literarios, lo que convierte a sus autoras en historiadoras y por ende, a sor Ana de Cristo en una de ellas. Durante la Edad Media y Moderna, el término historiador será utilizado para referirse a una «persona sabia, desapasionada, autorizada» (Marcos, 2018, p. 134), es decir, cualidades que hasta entonces y durante mucho tiempo serán consideradas propiamente masculinas. Sin embargo, ya desde Santa Teresa de Jesús, considerada la primera historiadora femenina, las religiosas se convertirán (aunque por mandato en muchas ocasiones) en narradoras emergentes (Ferrús, 2022). Sor Ana de Cristo es consciente de que el público de su biografía serán los «carísimos padres», es decir, que la redacción tendrá lugar en un contexto vigilado y, sin embargo, ella misma afirma ir reconociéndose poco a poco como autora, a pesar de la existencia de algunas contradicciones apreciables en el texto (sobre todo en torno a qué figura de autoridad será la encargada de solicitar la elaboración de la biografía).

Además, cabe señalar que Ana de Cristo recurre a una serie de tópicos propios de la escritura conventual femenina y de la escritura, en realidad, de la época. La imagen que presenta de sí misma recurre a la *captatio benevolentiae*, tan presente en los proemios y paratextos de las obras de distintos géneros en aquellos tiempos de escritura retórica. Compara su relación con Jerónima de la Asunción con casos que aparecería en la literatura conventual. Es decir, es consciente de las normas de escritura y las aplica con éxito a su propia creación, mostrando, al hacerlo, un conocimiento superior al que, tal vez, se podía esperar por su posición social. El ejemplo de sor Ana de Cristo y el de muchas otras escritoras del contexto religioso del periodo, ponen de manifiesto que el convento podrá considerarse como el primer espacio con un «yo» de mujer, donde estas se presentarán como sujeto, fuente y objeto histórico (Marcos, 2018).

## 5. Vida conventual y estructuras patriarcales en Filipinas

Con respecto al contenido del manuscrito, tal y como se puede apreciar a través de las páginas de Ginés de la Quesada y Bartolomé de Letona (no hay que olvidar que el texto original nunca fue publicado), sor Ana de Cristo narra la vida de Jerónima de la Asunción desde su infancia hasta su muerte en Manila en el año 1630. A lo largo de las páginas se pueden señalar una serie de aspectos relevantes desde el punto de vista del análisis de la vida conventual en Filipinas a comienzos del siglo XVII.

En primer lugar, cabe señalar las relaciones interpersonales entre las religiosas y las diferencias entre ellas en función de su posición social. Durante la Edad Moderna existirá una división clara entre las monjas de velo negro, entre las que se encontrarán las abadesas, vicarias y provisoras entre otras, y las monjas de velo blanco, grupo conformado por sirvientas y esclavas (Owens, 2018b). A pesar de que aparentemente el Convento de Santa Isabel de los Reyes de Toledo estará regido por una regla de estricta pobreza, de acuerdo con los escritos de sor Ana, en él podrán encontrarse religiosas de ambos grupos. Jerónima de la Asunción, debido a su alta posición social y el cargo de maestra de novicias que ostentará, será miembro del primer grupo. Sin embargo, tal y como afirma su biógrafa, la Venerable Madre llevará a cabo determinadas acciones para nada propias de su posición y buscando cumplir con la humildad y pobreza de la Regla de Santa Clara, generando con ello ciertos «conflictos» dentro del convento. Por este motivo, sor Ana considerará que las criadas se «aprovecharán de la ingenuidad de la Venerable Madre» y la «maltratarán de palabra» (Quesada, 1713, p. 208), debido a que en muchas ocasiones, con la intención de aplicar de forma estricta la regla, sus acciones irán en contra de las de otras compañeras (sobre todo en aspectos como el reparto de los alimentos, la administración de limosnas, etc.).

Un ejemplo de ello quedará recogido en la obra de Ginés de la Quesada (1713) que, tomando las palabras de sor Ana de Cristo, contará cómo Jerónima de la Asunción llegará a causar problemas dentro del convento por el robo de una olla grande de la cocina. La maestra de novicias, movida por una gran fe y humildad, decidirá robar una olla grande de comida de las cocinas del convento para dársela a los pobres, sin embargo, tras ser descubierta por algunas criadas, y enfadadas por entrometerse en sus labores, estas romperán la olla:

«Porque otra vez no hiciese lo que había hecho habían de quebrar la olla como estaba. Ejecutaron su cólera, de tal suerte, que cumplieron lo que prometían, dando con la olla en los fregaderos y quebrándola sin que se pudiese aprovechar cosa alguna de la comida» (Quesada, 1713, p. 216).

Para sorpresa de todas, la Venerable Madre no reaccionará tomando medidas contundentes. Este episodio puede entenderse como una muestra más de bondad que sor Ana desea mostrar de la biografiada, destacando el carácter bondadoso de Jerónima de la Asunción al no actuar contra las sirvientas (no hay que olvidar que, a pesar de que se trata de un convento, los grupos jerárquicos quedarán bien defini-

dos de manera que las religiosas con los cargos más altos tendrán influencia sobre los grupos inferiores y sor Jerónima, al tratarse de la maestra de novicias, podría haber castigado a las otras monjas por su actitud). En otra ocasión, sor Ana de Cristo afirma que su superiora llegará incluso a estar al borde de la muerte por comer de un plato aparentemente envenenado, sacrificándose así por las demás. El plato en cuestión habría sido contaminado por una salamanquesa y sor Jerónima, en contra de lo que querrá el resto de religiosas (ofrecer la comida a los más necesitados sin preocuparse de sus condiciones), decidirá probarlo ella misma antes para asegurarse de su calidad. Sin embargo, tal y como sospechará la Venerable Madre en el momento de probarla, los alimentos estarán intoxicados, provocando graves problemas de salud en la maestra de novicias (Quesada, 1713).

Sin embargo, no serán únicamente las compañeras de Jerónima de la Asunción las que se enfrentarán a ella o le «pondrán trabas» sino que algunas personalidades superiores fomentarán o ayudarán a crear una imagen muy concreta de la Venerable Madre como una persona especialmente paciente y humilde, poniéndola a prueba constantemente. Algunos ejemplos pueden encontrarse tanto en la obra de Letona:

«Hacia la Maestra diversas pruebas del espíritu de Jerónima penitenciándola y disciplinándola muchas veces por faltas que no había cometido: sino que se las imputaba para ver su paciencia y mansedumbre, en que era extremada pues nunca se excusaba ni mostraba la más mínima señal de impaciencia sino siempre alegre y apacible como un ángel» (Letona, Libro 1, fol. 6v); como en la de Ginés de la Quesada: «Solía decir la Maestra, que como veía a la bendita Novicia tan callada, sufrida e inclinada a cosas de virtud, la había aprobado por diferentes modos muchas veces, imponiéndole culpas que no había hecho e imputándole algunos falsos testimonios y penitenciándola por ellos» (Quesada, 1713, p.120).

Estos dos episodios, junto a los ya desarrollados anteriormente, son un ejemplo más de la clara intención con la que sor Ana escribirá la biografía, que no será otra que la beatificación de Jerónima de la Asunción, mostrando así la diferencia existente entre el personaje real y construido y la propia realidad que se describirá a continuación.

Si se considera la personalidad bondadosa y altruista de la toledana presentada a lo largo del manuscrito, al leer este tipo de pasajes se puede llegar a pensar que, debido a que será Jerónima de la Asunción la fundadora del nuevo convento al otro lado del mundo y sobre todo pensando en su gran devoción y deseo de obedecer a la primera Regla de Santa Clara, una vez en Manila podría darse la implantación de un sistema totalmente diferente al existente en la Península a comienzos del siglo XVII. Sin embargo, una vez en las Islas del Poniente, el nuevo convento reproducirá algunos aspectos propios del sistema jerárquico social peninsular.

En teoría, y de acuerdo con la Regla de Santa Clara, el recién fundado convento de Manila debería rechazar las rentas, admitir novicias sin dote y suprimir la presencia de criadas en el convento. Sin embargo, es importante recordar que la mayoría de las religiosas del nuevo convento de Manila provendrán de clases sociales eleva-

das (muchas de ellas, hijas de ricos españoles asentados en las islas), lo que llevará a la propia sor Ana de Cristo a cuestionarse si realmente será posible la aplicación de la regla:

«¿quién creará que mujeres criadas en todo este vicio y regalo, le habían de olvidar?» (Quesada, 1713, p. 364).

A pesar de las aspiraciones de la Venerable Madre de cumplir con lo establecido por la regla, finalmente en la práctica concederá una serie de excepciones que quedarán recogidas en una carta con fecha de 1626, afirmando que las clarisas del nuevo convento abogarían por una renuncia a la riqueza individual en favor de «bienes en común» pero también abandonaría cualquier tipo de «pobreza vergonzante» (Kortajarena, 2023a, p. 11). A lo largo de su biografía, se nombran algunos regalos recibidos como por ejemplo sábanas y colchones aunque sor Ana trata de justificar dichos obsequios afirmando ser «pobres catrecillos», lo que manifiesta, una vez más, un intento de reforzar la gran humildad de la fundadora toledana. Sin embargo, no hay que olvidar que la fundación de un nuevo espacio de religiosidad será una iniciativa promovida por las autoridades locales, lo que le llevará a gozar de cuantiosos ingresos y donaciones así como «subvenciones anuales por parte del erario real» (Kortajarena, 2003a, p.23).

A pesar de que el Convento de Santa Clara será el primero de las islas, posteriormente se erigirán nuevos espacios femeninos de religiosidad con objetivos similares al fundado por Jerónima de la Asunción (proteger a las hijas y sobre todo las fortunas familiares de los vecinos de Manila). Ejemplo de ello será el proyecto, aunque finalmente fallido, del Convento de Santa Catalina, que tendrá como requisito de ingreso la entrega de la dote, buscando, de acuerdo con los agustinos fray Pedro de Arce y Domingo González, mujeres interesadas verdaderamente en la religión y no atraídas por necesidad.

Además, a pesar de los intentos de la Venerable Fundadora, seguirá existiendo una clara diferenciación entre las monjas de velo negro y velo blanco y se continuarán reproduciendo algunos aspectos o desigualdades propios del sistema religioso de la Península. De hecho, sor Ana de Cristo narra un episodio vivido en el barco durante su viaje hasta Filipinas que da prueba de ello. Poniendo de manifiesto la realidad de la esclavitud en el mundo marítimo, la biógrafa cuenta cómo una vez en la embarcación, una mujer negra, de nombre María, intentará suicidarse saltando al agua. Agarrada por los marineros y siguiendo las órdenes del capitán del barco, la mujer sobrevivirá pero será atada al mástil como castigo. Tanto Jerónima de la Asunción como sus acompañantes, todas religiosas, presenciarán dicho episodio y sin embargo, ninguna se preocupará por nada más allá de la cuestión espiritual de la mujer. Como resultado, únicamente se le entregará una cuenta de un aparentemente milagroso rosario, sin llevar a cabo ningún cuestionamiento sobre el trato recibido por María (Owens, 2014, 32).

A diferencia de la conquista de América la conquista filipina será una empresa real y no particular por lo que los primeros españoles en las islas tendrán como principal objetivo el desarrollo del comercio y por ende, el grado de arraigo será mucho menor y el mestizaje será limitado (Vega, 1988). Sin embargo, tal y como se ha podido comprobar, esto no dificultará el traspaso de algunas de las características propias de la mentalidad monjil de la época así como la aparición de una importante lucha con las tradiciones locales provocada por una interpretación prejuiciosa de la religión local y la reproducción del ideal de mujer piadosa fuertemente arraigado en la Península. La propia sor Ana de Cristo, en los capítulos en los que describe la vida de su maestra en Toledo, ya hace referencia a un tipo de mujer concreto, siempre perteneciente a los grupos sociales más elevados y muy en contacto con la religión. Para referirse a ellas hará uso de algunos términos que posteriormente serán adoptados para nombrar a un sector de la población femenina de las islas, formada por las mujeres consideradas de mayor calidad. Dichas mujeres mantendrán una relación con Jerónima de la Asunción, a la que acudirán para pedir consejos (antes de acudir al confesor) y que terminarán ayudándola en su labor de auxilio a los más necesitados. Sor Ana afirmará que «para las mujeres de su calidad, era mayor decencia estar en oración que el ocuparse del servicio de la casa» (Quesada, 1713, p. 215), dejando claro el papel y las labores a las que se dedicarán algunas mujeres durante el periodo moderno.

Por tanto, tal y como se ha mencionado de manera breve, una vez en Filipinas, muchos de los roles de género extendidos al otro lado del océano serán adoptados en el nuevo territorio, diferenciándose dos grupos claros de mujeres: por un lado las pertenecientes a las élites y por otro, aquellas que permanecerán en un plano de inferioridad. Por supuesto, la percepción del género femenino estará totalmente condicionada por la perpetuación de patrones masculinos, propios de un sistema totalmente patriarcal (Kortajarena, 2023b). Por ello, la mujer ideal deberá encarnar una serie de valores<sup>4</sup> o virtudes que serán objeto de defensa por parte de autoridades religiosas y funcionarios reales. Una afirmación que resumirá a la perfección la percepción masculina de las mujeres de la época y el trato que ejercerá sobre ellas será la recogida por Manuel Fernández: los hombres «amarán y honrarán mucho a la buena y repudiarán a la mala y buscarán otra» (1994, p.85).

A pesar de que hasta ahora, el convento se ha presentado como un lugar de cierta libertad para las mujeres del periodo moderno, no hay que olvidar que, fruto del sistema patriarcal tan fuertemente arraigado, este espacio de religiosidad también actuará en muchas ocasiones como perpetuador del ideal femenino de la época. Es más, el Convento de Santa Clara de la Concepción de Manila será creado con la idea de acoger a «mujeres ricas y blancas» (que vendrían a ser las hijas de los miembros de los grupos sociales más elevados, muchas de las cuales serán hijas de colonizadores españoles), que cumplirían con el arquetipo de mujer piadosa, pura



y honesta, muy diferenciadas de las llamadas «mujeres de vida escandalosa» (Kortajarena, 2023b). De hecho, Bartolomé de Letona hará referencia en su obra al primer grupo de mujeres de Manila que según él, «se crían con mucho regalo sin saber de trabajo» (1662, p. 44).

Esto pone de manifiesto que, a pesar de que la fundación del nuevo convento podría haberse entendido como una oportunidad de cambio con respecto al sistema de la Península, del mismo modo que sucederá en América, en Filipinas tendrá lugar un trasvase de las estructuras políticas, económicas y sociales. Así pues, las mujeres consideradas de calidad serán enviadas a casas de recogimiento como la fundada por Jerónima de la Asunción, donde se buscará proteger no solo sus virtudes sino también sus dotes. No obstante, esto puede llevar a cuestionarse qué pasará con el resto de mujeres de posiciones sociales inferiores. La Venerable Madre considerará la opción de la toma de hábitos por parte de las mujeres naturales de las islas pero en un convento diferente, es decir, planteará la posibilidad de crear una fundación complementaria donde acoger a mujeres de un estatus inferior, separándolas claramente de las de extracción social más elevada (Kortajarena, 2023a). Dichas mujeres serían enviadas posteriormente a China y Japón para continuar con la labor de evangelización, algo para nada sorprendente teniendo en cuenta que, a diferencia de las hijas de los conquistadores, no sería necesario proteger sus dotes ni evitar matrimonios inconvenientes.

En resumen, además de algunos aspectos propios de la producción literaria del contexto religioso, el manuscrito de sor Ana de Cristo muestra la realidad de la vida conventual en Filipinas a principios del siglo XVII, poniendo de manifiesto el peso del modelo jerárquico y del sistema económico, social y patriarcal.

### Conclusiones

A modo de conclusión y una vez analizada de manera detallada la obra de sor Ana de Cristo sobre la Venerable Madre Jerónima de la Asunción, cabe destacar una serie de aspectos relevantes en relación a la vida conventual de las religiosas y la producción literaria desarrollada por las mismas en el contexto filipino de comienzos del siglo XVII.

En primer lugar, es importante destacar la relevancia del contexto a la hora de analizar la obra de la toledana. Vida de la Venerable Madre Jerónima de la Asunción (1629) será escrita en plena expansión colonial de la Monarquía Hispánica durante el reinado de Felipe II. Por lo tanto, tras la conquista de Filipinas, la fundación de un convento femenino responderá a la necesidad de evangelizar el territorio, sumado además a un fuerte interés por parte de las autoridades (tanto civiles como religiosas) de «controlar» y evitar que las hijas de los vecinos beneméritos de Manila contrajesen matrimonio con varones inadecuados para ellas, poniendo en peligro las fortunas familiares. Así pues, además del modelo urbanístico y de organización militar, tendrá lugar el trasvase de los ideales de la vida monástica femenina.

A lo largo de su biografía, Jerónima de la Asunción será presentada como una religiosa ejemplar, destacando sus aspiraciones de fundar un convento en Manila marcado por la pobreza y humildad propia de la Primera Regla de Santa Clara. Sin embargo, en la práctica esto no resultará exactamente así y se establecerá un convento para las mujeres de mayor posición social con un marcado carácter jerárquico que evidenciará las grandes desigualdades existentes, debido a cuestiones socioeconómicas pero también de género, así como el control por parte de figuras superiores, generalmente hombres, tales como los confesores.

Además de las ambiciones fallidas de la Venerable Madre, a lo largo de la biografía escrita por sor Ana de Cristo se podrán apreciar también una serie de aspectos propios de la producción literaria femenina del contexto religioso de comienzos de siglo. Entre ellos, el nivel cultural de la propia escritora. A pesar de que a lo largo del manuscrito sor Ana se presenta como un sujeto humilde y falto de educación académica, tal y como se ha visto a lo largo de este trabajo, su escritura dice lo contrario. Las continuas referencias a personalidades relevantes del momento y su semejanza con obras similares apuntan a que la clarisa habría construido un personaje, tanto de sí misma como de Jerónima de la Asunción, como parte de la propia retórica de la época con la intención clara de contribuir en el proceso de beatificación de su maestra y de reivindicar el proyecto del convento de Santa Clara. Además, no hay que olvidar que en el momento de escribir, sor Ana tiene muy claro a quién está dirigido su manuscrito y es consciente de los filtros (principalmente de confesores) por los que pasará su obra.

A pesar de que la obra literaria quedará enmarcada dentro de los límites fijados por el sistema propio de la época, siendo objeto de numerosas apropiaciones y modificaciones a lo largo de los años (ya que el original no será publicado), la biografía escrita por sor Ana de Cristo, al igual que las obras escritas por otras religiosas del momento, puede ser considerada un ejemplo de texto donde las mujeres actuarán como sujeto, fuente y objeto histórico.

En ocasiones, se ha hecho referencia a la célebre escritora Virginia Woolf y a su «habitación propia», asemejándola al convento. Una vez realizado este trabajo y analizada la vida conventual femenina durante el siglo XVII en profundidad, se pueden señalar ciertas similitudes entre ambos espacios. La escritora británica publicará su ensayo en 1929, utilizando el término «habitación propia» (o «cuarto propio» en la traducción de Jorge Luis Borges) para referirse a la necesidad de un espacio personal y autonomía financiera por parte de las mujeres para poder crear libremente. Además del aspecto económico, destacará la búsqueda de un lugar privado, propio, que permita a las mujeres expresarse libremente y al margen de la vigilancia o control patriarcal. Centrando la atención en el convento tres siglos antes, muchas mujeres (aunque no todas) decidirán ingresar voluntariamente en los conventos por considerarlos lugares donde gozar de una mejor educación y de una mayor libertad. A pesar de que las religiosas no contarán con la independencia

económica de la que más tarde hablará Virginia Woolf, sí que coincidirán con ella en ciertas aspiraciones: encontrar en el convento un refugio que, aunque en muchas ocasiones será limitado, les proporcionará cierta autonomía y la posibilidad de instruirse y de crear. Aunque la vigilancia y control masculino también estará presente intramuros, lo hará en menor medida, convirtiendo el convento, aunque de manera simbólica, en una habitación propia al margen del sistema establecido.

Por último, cabe añadir que, a pesar de que el convento ofrecerá cierta autonomía a las mujeres de la época, la biografía de Jerónima de la Asunción escrita por sor Ana de Cristo en Manila en el año 1629 también pone de manifiesto que, a pesar de las aspiraciones de la clarisa franciscana de fundar el nuevo espacio de religiosidad de acuerdo con la Regla de Santa Clara, el sistema social, económico y patriarcal de comienzos del siglo XVII se impondrá, dando lugar a una imitación del modelo peninsular y afectando no solo a las estructuras religiosas, sino también a la propia producción literaria.

## NOTAS

1. Entre la producción de sor María Magdalena destaca una obra espiritual dividida en tres volúmenes bajo el título *Floresta Franciscana* así como una autobiografía (hoy en día perdida). También cabe destacar su biografía titulada *Noticias de Verdad* (1629) de una de las acompañantes de Jerónima de la Asunción, sor Juana de San Antonio (Owens, 2018a).
2. Al no llegar a publicarse nunca, el paradero del manuscrito de sor Ana de Cristo ha suscitado ciertas dudas. De acuerdo con Sarah E. Owens y tal como afirma en su artículo «El legado del rosario milagroso en los escritos de viaje de sor Ana de Cristo hacia Filipinas» (2014), el escrito original se encuentra en el Convento de Santa Isabel de los Reyes de Toledo, al que habría acudido para realizar su investigación. Además, en otro artículo llamado «Monjas españolas en Filipinas: la formación de lectura y escritura de sor Ana de Cristo», la autora agradece la amabilidad y generosidad de las religiosas del convento, destacando especialmente la figura de una religiosa llamada sor Beatriz, al darle acceso al manuscrito.
3. Fray Antonio de la Llave, cronista y franciscano de la Tercera Orden en Manila será el autor del testimonio más antiguo conservado sobre la fundación en Manila. Su crónica, junto a la biografía de sor Ana de Cristo será utilizada en la elaboración de un nuevo escrito por parte de Bartolomé de Letona (Fuertes, 2020, p. 84).
4. Las virtudes femeninas será uno de los temas principales de muchos de los escritos de la Edad Moderna, destacando las obras de los ya nombrados Juan Luis Vives o fray Luis de León. En ellos se presentará el ideal de mujer del momento marcado por la castidad, la obediencia y la sumisión (Morant, 2005).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARANDA LETURIO, Nieves y MARÍN PINA, Carmen (2014): «El universo de la escritura conventual femenina: deslindes y perspectivas». *Letras en la celda*, pp. 11-48. Iberoamericana.
- CABALLÉ, Anna (dir.) (2003): *Por mi alma os digo. De la Edad Media a la Ilustración. Vol. I de la Vida escrita por las mujeres*. Barcelona: Círculo de Lectores.
- CLAVIJO CORCHERO, Álvaro (2023): «Aproximación a un canon literario hispánico equitativo». *Cuadernos de Investigación Filológica*, 54, pp. 45-64. doi.org/10.18172/cif.5922
- CROSSLEY, John. N. y OWENS, Sarah. E. (2016): «The First Nunnery in Manila: The Role of Hernando de los Ríos Coronel». *The Catholic Historical Review*, pp. 469-491.

- CRUZ, Ane. J. (2018): «La educación de las mujeres en la España de la temprana Edad Moderna», en BARANDA LETURIO, Nieves. *Las escritoras españolas de la Edad Moderna: Historia y guía para la investigación*, pp. 63-84. Madrid: UNED.
- DELGADO, Juan José (1892): *Historia general, sacro-profana, política y natural de las Islas del Poniente llamadas Filipinas* (vol. 1). J. Atayde.
- DONAHUE, Darcy (2018): «Relatos fundacionales», en *Las escritoras españolas de la Edad Moderna: historia y guía para la investigación*, pp. 469-492. Madrid: UNED.
- FERRÚS ANTÓN, Beatriz (2022): «Introducción. Escritura de mujeres en la Edad Moderna: el convento y la corte como espacios de saber». *Studia aurea: revista de literatura española y teoría literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 16, pp. 9-13. <https://doi.org/10.5565/rev/studiaaurea.522>
- KORTAJARENA, Ostwald. S. C. (2023a): «El Convento de Santa Catalina: Una Iniciativa Fallida Intramuros Manila, (1632-1635)». *Philippiniana Sacra*, 58 (175), pp. 105-148.
- KORTAJARENA, Ostwald. S. C. (2023b): «La reproducción del ideal de la mujer hispana en Filipinas a través de los conventos y colegios femeninos: imágenes, actitudes y conductas de género en el siglo XVII». *Letras históricas*, (28). <https://doi.org/10.31836/lh.28.7368>
- MARCOS SÁNCHEZ, Mercedes (2018): «Crónicas, biografías, hagiografías», en *Las escritoras españolas de la Edad Moderna: historia y guía para la investigación*, pp. 133-150. Madrid: UNED.
- LETONA, Bartolomé de (1622): *Perfecta religiosa*.
- MORANT, Isabel (2005): *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- MORGA, Antonio de (1609): *Sucesos de las Islas Filipinas*. Gerónimo Ball.
- OWENS, Sarah. E. (2014): «El legado del rosario milagroso en los escritos de viaje de sor Ana de Cristo hacia Filipinas». *Boletín de Monumentos Históricos/Tercera Época*, 30, pp. 22-35.
- OWENS, Sarah. E. (2018a): «Monjas españolas en Filipinas: La formación de lectura y escritura de Sor Ana de Cristo», en *Letras en la celda: cultura escrita de los conventos femeninos en la España moderna*. (Tiempo emulado. Historia de América y España; 32), pp. 379-392.
- OWENS, Sarah. E. (2018b): «Religiosas transoceánicas», en *Las escritoras españolas de la Edad Moderna: historia y guía para la investigación* (pp. 493-512). Madrid: UNED.
- QUESADA, Ginés de (1713): *Ejemplo de todas las virtudes. Y vida milagrosa de la venerable madre Jerónima de la Asunción: abadesa, y fundadora del Convento de la Concepción de la Virgen Nuestra Señora de Monjas Descalzas de Nuestra Madre de Santa Clara, de la ciudad de Manila*. Viuda de Miguel de Ribera.
- RODRÍGUEZ NÚÑEZ, Clara C. (1996): «El conventualismo femenino: las clarisas», en *VI Semana de Estudios Medievales: Nájera, 31 de julio al 4 de agosto de 1995*, pp. 87-100. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos.
- RODRÍGUEZ ORTEGA, Davinia (2022): «El Siglo de Oro en los manuales de Lengua castellana y literatura para Secundaria: proyectos editoriales ajenos al currículo y la inclusión». *Didáctica (lengua y literatura)*, 34, pp. 171-181. <https://doi.org/10.5209/dill.81363>
- SÁNCHEZ FUERTES, Cayetano (2020): «Los Franciscanos y la evangelización de Filipinas (1578-1970)». Apuntes para una síntesis. *Archivo Ibero-Americano*, 80(290), pp. 107-239
- TRIVIÑO MONRABAL, María Victoria (2021): «M. Jerónima de la Asunción. Respuesta femenina a la atracción de las Islas de Poniente». *Beresit: Revista Interdisciplinar científico-humana*, (20), pp. 115-129.
- VINATEA RECOPA, Martina (2013): *Estudio, edición y notas de la obra poética de Marcia Belisarda* (Doctoral dissertation, UNED. Universidad Nacional de Educación a Distancia).
- WOOLF, Virginia (2022): *Un cuarto propio* (vol. 35). Ediciones Akal.

## RESUMEN

En el año 1621, la clarisa franciscana Jerónima de la Asunción, acompañada por otras religiosas toledanas, fundará el Convento de Santa Clara de la Concepción de Manila, siendo el primer monasterio femenino en Filipinas. Tanto la vida de la religiosa como el proceso de fundación del convento quedarán recogidos por escrito por una de sus acompañantes, sor Ana de Cristo, cuyo manuscrito, de 450 folios, nunca será publicado. El objetivo de esta investigación es contextualizar el proceso de fundación y la vida de la Venerable Madre como ventana a la producción literaria conventual femenina en el contexto conventual de comienzos del siglo XVII. A través de su estudio se pretende comprender la complejidad de la vida conventual y la influencia de las estructuras patriarcales en la sociedad de la época y su plasmación en la literatura.

**PALABRAS CLAVES:** Jerónima de la Asunción; Ana de Cristo; Manila; convento; literatura femenina.

## ABSTRACT

In the year 1621, the Franciscan Poor Clare Jerónima de la Asunción, accompanied by other nuns from Toledo, founded the Nunnery of Santa Clara de la Concepción in Manila, being the first female monastery in the Philippines. Both the life of the nun and the process of founding the nunnery will be recorded in writing by one of her companions, Sister Ana de Cristo, whose manuscript of 450 pages will never be published. The objective of this research is to contextualize the process of foundation and the life of the Venerable Mother as well as the female literary production in the conventual context of the beginning of the 17th century. Through its study, we intend to understand the complexity of convent life and the influence of patriarchal structures in the society of the time and its expression in literature.

**KEYWORDS:** Jerónima de la Asunción; Ana de Cristo; Manila; nunnery; women's literature.

## LABURPENA

1621. urtean, Jeronima de la Asunción klaratar frantziskotarrak, Toledoko beste moja batzuekin batera, Manilako Santa Clara de la Concepción komentua sortu zuen, Filipinetan sortutako lehen emakumezko monasterioa. Ana de Cristok idatziz jaso zuen orduko bizitza erlijioso eta komentua fundazio-prozesua, eta 450 foliotako eskuizkribu hori inoiz ez zen argitaratu. Ikerketa honen helburua fundazio prozesua eta Ama Jainkozale haren bizitza testuinguruan kokatzea da, XVII. mendearen hasierako emakumeen komentu literaturaren ekoizpenari buruzko leihogisa. Azterketa honen bidez, komentuko bizitzaren konplexutasuna eta garaiko gizartearen egituratutako patriarkalismoaren eragina ulertzea biltzen da, horrek literaturan izan zuen isla kontuan hartuta.

**GAKO-HITZAK:** Jerónima de la Asunción; Ana de Cristo; Manila; komentua; emakumeen literatura.

## Reseñas



*Artillería impresa. Frentes editoriales y trincheras de papel en la Guerra Civil*

ANA MARTÍNEZ RUS

*La tribu vertical. Una historia de los ultras, hooligans y otros grupos radicales del fútbol español*

PABLO INBULUZKETA URMENETA

*Nosotras, las refugiadas. Género, identidades y experiencias de las españolas refugiadas en Francia (1939-1978)*

ROCÍO NEGRETE PEÑA

*Coca-Cola bat zurekin*

PATXI LARRION

*La tierra prometida. Historia y memoria de la colonización franquista en la provincia de Granada*

GUSTAVO ALARES LÓPEZ



# Artillería impresa. Frentes editoriales y trincheras de papel en la Guerra Civil

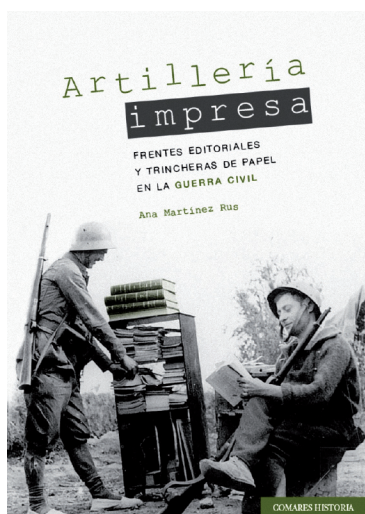
(Ana Martínez Rus  
Granada, Comares, 2023)



JORGE MARCO

*University of Bath*

[J.Marco@bath.ac.uk • <https://orcid.org/0000-0002-9193-1489>]



El mundo del libro es mucho más que un reducido círculo de autores y sus obras. Es mucho más, no solo porque más allá de los cánones y los libros de éxito existan otros textos y escritores en un segundo plano o en los márgenes, sino porque el mundo de los libros también es su materialidad, su industria, sus condiciones de producción y distribución, entre otros muchos aspectos. Cuando tenemos un libro en la mano no solemos caer en la cuenta de todos estos elementos, pero sin ellos nunca hubiera sido posible alimentar el placer de la lectura y extender esta práctica en las sociedades contemporáneas.

Ana Martínez Rus, profesora de la Universidad Complutense de Madrid, lleva años estudiando ese complejo mundo del libro en los tres primeros

tercios del siglo XX en España. En ocasiones ha puesto su mirada en figuras en apariencia secundarias, pero que en realidad revolucionaron el mundo cultural hispano de su época. Este es el caso de sus trabajos sobre el librero León Sánchez Cuesta y el editor Rafael Giménez Siles. En otras ocasiones ha analizado cómo las políticas fanáticas y excluyentes de la dictadura franquista cercenaron la pluralidad e innovación de la industria del libro en España mediante la censura, la persecución y las hogueras. Una pluralidad e innovación que ya había estudiado la autora en una obra previa, fruto de su tesis doctoral, donde analizó las políticas del libro durante el periodo de la Segunda República.

En este sentido, *Artillería impresa* es una pieza clave en ese puzle de conocimiento sobre el mundo del libro contemporáneo español que la autora lleva construyendo desde hace más de dos décadas. Su nueva obra se adentra en la guerra de España de



1936, un periodo de enorme complejidad cuando, como bien subraya el subtítulo de la obra, las editoriales se convirtieron en frentes y los libros en trincheras (metafóricamente, pero también de forma literal). Y, como en sus trabajos anteriores, la autora no se centra en un canon particular, en un grupo de autores de renombre y sus obras más vendidas o aclamadas por la crítica. Al contrario, Ana Martínez Rus nos ofrece una radiografía mucha más compleja del mundo del libro en el contexto bélico, analizando con detalle su fisonomía y espíritu en la zona republicana y en la insurgente.

Desde el plano del contenido, la autora analiza como el mundo editorial se convirtió en un instrumento clave de propaganda en ambas zonas con un propósito claro: influir en la opinión pública tanto nacional como internacional. Por supuesto, en cada territorio se adoptaron posturas ideológicas enfrentadas, se supeditó la política editorial a las necesidades de la guerra, y se glorificó a los propios, mientras se demonizaba a los extraños. Poco espacio de zonas grises queda en el contexto de una guerra. Sin embargo, más allá de esta coincidencia lógica, *Artillería impresa* muestra con claridad la existencia de dos culturas de edición radicalmente diferentes. La edición en la zona republicana entroncaba con el proyecto previo del reformismo republicano —aunque ampliado con otros proyectos de carácter más revolucionario— que promovían la socialización y democratización de la lectura. En contraste, la edición en la zona insurgente sentó las bases de las políticas excluyentes, censoras y elitistas que luego desarrollaría la dictadura de Franco.

Más allá de estas diferencias en términos políticos, este fascinante libro analiza con gran detalle múltiples aspectos del mundo editorial en la zona republicana e insurgente. Presta especial atención a las transformaciones en la propiedad de las editoriales, particularmente acusada en la zona leal debido al proceso revolucionario que se produjo durante los primeros meses, y el impacto que tuvo en la producción y distribución de sus publicaciones. Del mismo modo, estudia varios problemas que afectaron a la propia materialidad de los libros y otros tipos de formatos que se publicaron durante la guerra, desde la escasez de materiales, la movilización de un gran número de profesionales en el ejército, el papel de las imprentas, etc. Del mismo modo, realiza un exhaustivo estudio de las múltiples editoriales y catálogos en ambas zonas.

*Artillería impresa* es, como las obras anteriores de Ana Martínez Rus, un libro imprescindible para conocer el complejo mundo editorial y de la palabra escrita en la guerra de España de 1936. Antes se habían publicado investigaciones que, de un modo u otro, tocaban algún aspecto editorial o literario en relación con este periodo, pero ninguno con la profundidad y amplitud de *Artillería impresa*. Se trata de una obra que nació con vocación de convertirse en referencia y, sin duda, lo ha conseguido. Un libro fascinante que rezuma amor por los libros y por la labor de todos aquellos que se comprometieron con la difusión de la lectura y la cultura.

# *La tribu vertical. Una historia de los hooligans, ultras y otros grupos radicales del fútbol español*

(Borja Bauzá,  
Madrid, Libros del KO, 2024)



PABLO INBULUZKETA URMENETA

*Universidad Pública de Navarra/Nafarroako Unibertsitate Publikoa*

[imbuluzketa.116495@e.unavarra.es <https://orcid.org/0009-0008-3544-1750>]



*La tribu vertical* es un ambicioso ensayo que examina el radicalismo futbolístico en las gradas españolas desde la Transición hasta la actualidad. Desde un enfoque multidisciplinar, que combina perspectivas sociológicas y periodísticas, Borja Bauzá nos sumerge en las profundidades del oscuro mundo del fenómeno *hooligan* y *ultra*. Gracias a su formación como historiador, y a su experiencia como periodista independiente, el autor nos hace comprender la evolución de un fenómeno de masas contemporáneo que ha sido escasamente atendido desde el ámbito académico. Asimismo, Bauzá aporta una visión interna de los grupos radicales del fútbol, resultado directo de la experiencia que le confiere una «militancia» de

casi una década en las entrañas de uno de estos colectivos.

Bauzá fundamenta su crónica en una considerable variedad de fuentes. Este proceso incluye un minucioso examen de la hemeroteca nacional e internacional, teniendo en cuenta que dicha disciplina es la que ha dedicado más atención al fenómeno del radicalismo futbolístico. El autor recurre también a bibliografía tanto general como especializada, y enriquece más su investigación con fuentes alternativas que abarcan un espectro amplio de materiales, tales como fanzines, boletines informativos y páginas web dedicadas al fenómeno en cuestión. Sin embargo, lo que más destaca es la vasta recolección de fuentes orales a la que recurre. En este sentido, incorpora testimonios directos de una amplia variedad de actores, incluyendo periodistas de investigación, académicos que han abordado el tema, individuos vinculados al Ministerio de Justicia y al Cuerpo Nacional de Policía y de personas de diversas ideologías que forman o han formado parte de los grupos que se examinan

en la obra. Esta diversidad de testimonios se debe a la red de contactos que Bauzá cultivó durante su pertenencia a un grupo radical madridista. Este enfoque multifacético permite apreciar las múltiples dimensiones que rodean al hooliganismo y al mundo ultra.

La primera parte del libro se centra en la irrupción de este fenómeno futbolístico en la península. La determinación de una fecha precisa resulta compleja, dado que existen precedentes similares durante el segundo franquismo. No obstante, Bauzá sugiere el Mundial de Fútbol de 1982. En este sentido, la llegada de cientos de *hooligans* británicos y *ultras* italianos al Estado, propiciada por la celebración del campeonato, estableció los primeros precedentes de las hinchadas radicales. A lo largo de la primera mitad de la década de 1980, comenzaron a congregarse en los bajos fondos de los estadios individuos provenientes de diversos contextos sociales y políticos que compartían una desmesurada pasión por sus respectivos clubes. Esta situación fue dando lugar a la formación de comunidades singulares caracterizadas por su devoción, rivalidad y tribalismo.

La segunda parte del libro aborda la irrupción de los *skinheads* en las gradas españolas, un fenómeno que vino acompañado de un aumento notable de la violencia y de las agresiones, las cuales generaron cierta alarma social. En este contexto, el asesinato de Frédéric Rouquier a manos de integrantes de *Boixos Nois*, obligó a la Administración Pública a adoptar medidas destinadas a mitigar las acciones de estos colectivos, que, de manera gradual, iban adquiriendo estructuras cada vez más organizadas y jerarquizadas, al mismo tiempo que se politizaban. De manera paradójica, buena parte de las presidencias de los clubes establecía, al menos en el ámbito privado, relaciones de amistad y complicidad con los radicales en las que ambas partes salían beneficiadas.

El tercer capítulo se inicia con la llegada de los años 90, periodo en el que el Estado decide establecer la Comisión Antiviolenencia con el objetivo de mitigar y controlar con métodos más represivos las acciones violentas de los grupos radicales. El cambio se produce en un momento de madurez de dichos colectivos y va acompañado de una mejora sustancial en la capacidad organizativa de los grupos y una transformación en la estética de sus integrantes. De esta manera, los *skinheads* comienzan a perder protagonismo en favor de los *casuals*, una nueva estética que, una vez más, es importada desde las islas británicas. Asimismo, su *modus operandi* también experimenta cambios: espectadores corrientes dejan de ser considerados como víctimas potenciales de los radicales, y la confrontación se centra en los *ultras* de clubes adversarios. Las situaciones de conflicto, por otro lado, se trasladan de los estadios a las calles, reflejando así una evolución en la rivalidad entre los grupos que plantea nuevos desafíos a las fuerzas del orden público.

La última parte del libro se encuentra marcada por una serie de cambios importantes. Las nuevas tecnologías han dotado a las Fuerzas de Seguridad de herramientas que permiten un control más eficiente sobre los integrantes de las hinchadas. Al

mismo tiempo, se observa una política de carácter más represivo que se implementa en colaboración con las presidencias de los clubes, traduciéndose en operaciones policiales de desmantelamiento, detenciones o el aumento de las sanciones, entre otras medidas. Esta nueva situación obliga a los *ultras* a adaptarse a un contexto transformado. Un claro ejemplo de esta adaptación se manifiesta en las «quedadas» de grupos de *ultras* organizadas a través de las redes sociales y las posibilidades que ofrece internet, que habitualmente se llevan a cabo en lugares alejados de miradas indiscretas. En lo que respecta a los grupos, algunos han desaparecido, mientras que otros se han reinventado, en ocasiones adoptando formas no violentas y limitándose a animar o a denunciar el modelo de fútbol negocio. Sin embargo, esta transformación no implica una disminución de los episodios violentos, que continúan ocurriendo, tal y como podemos ver casi semanalmente en los medios de comunicación.

¿Por qué una historia sobre *hooligans* y *ultras*?

Sin incurrir en el sensacionalismo o los tintes amarillistas, y mediante una exhaustiva recopilación de datos, anécdotas y testimonios en los que la historia oral adquiere una relevancia importante, el autor logra construir una narrativa que, lejos de quedarse en lo superficial, tiene el poder de captar la atención de personas con interés en el estudio de las tribus urbanas o las subculturas. Bauzá confecciona un texto ameno que emplea jerga callejera impregnada de lenguaje malsonante y que se distancia considerablemente del sobrio estilo académico presente en publicaciones análogas, tales como *Diario de un skin* (Salas, 2003) o *Ultras: Los radicales del fútbol español* (Viñas, 2023).

De manera discreta, Bauzá despliega un relato entretenido que, partiendo de lo que se ha considerado un fenómeno marginal y aparentemente insignificante, se erige como una perspicaz reflexión sobre los cambios y dinámicas sociales que han marcado el devenir de la sociedad española del último medio siglo. Con este enfoque, el texto trasciende el objeto de estudio inicial para ofrecer una perspectiva más amplia sobre las transformaciones de los años recientes.

A casi medio siglo de la aparición de estos colectivos, Bauzá elabora una narración ágil, panorámica y rigurosa sobre su evolución desde la década de 1980 hasta la actualidad, respaldada por un sólido corpus documental de procedencia heterogénea que atestigua la erudición del autor en torno a esta cultura. De este modo, nos presenta una historia rigurosa de los *ultras* y los *hooligans* del fútbol español.

## BIBLIOGRAFÍA

- SALAS, Antonio (2003): *Diario de un skin*. Madrid: Temas de Hoy.  
 VIÑAS, Carles (2023): *Ultras: Los radicales del fútbol español*. Barcelona: Edicions Bellaterra.

# Nosotras, las refugiadas. Género, identidades y experiencias de las españolas refugiadas en Francia (1939-1978)

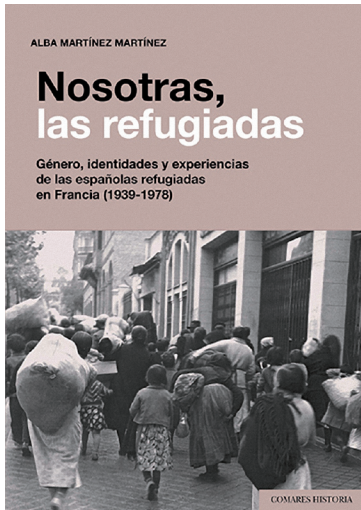
(Alba Martínez Martínez  
Granada, Comares, 2024)



ROCÍO NEGRETE PEÑA

Universidad de Zaragoza

[rnegrete@unizar.es • <https://orcid.org/0000-0003-1620-8984>]



La publicación de *Nosotras, las refugiadas. Género, identidades y experiencias de las españolas refugiadas en Francia (1939-1978)* (Comares, 2024) ofrece la última y una de las más estimulantes investigaciones sobre las mujeres del exilio republicano español en Francia a raíz de la guerra civil española.

En este trabajo, Alba Martínez se apoya en las herramientas conceptuales de los estudios de género para afirmar y demostrar cómo «el género fue un elemento constitutivo de las identidades y experiencias de las mujeres refugiadas en Francia» (p. XVIII). A partir de esta máxima, reconstruye diferentes parcelas de las vidas estas mujeres marcadas por el exilio entre 1939 y 1978. Una larga cronología que permite apreciar los cambios y permanencias, los procesos de *longue durée*, así como integrar a las segundas o terceras generaciones de un exilio del que conocemos bastante sobre sus primeros años (hasta el final de la guerra mundial), pero menos de las décadas de los 1950, 1960 o todavía 1970s. Sin embargo, en la cronología inferior, se echan de menos más referencias a los primeros años de exilio de aquellas poblaciones que salieron del territorio desde 1936, antes de la caída de Cataluña en enero-febrero de 1939, fecha de la que se inicia este recorrido.

*Nosotras, las refugiadas* es fruto de una reelaboración –ampliada en unos casos con nuevas fuentes de archivo, y resumida en otros– de la tesis doctoral que la autora defendió en Granada, en cotutela con la Université Paris VIII, en 2021. La aportación de Martínez sigue la línea que desde los años 1990, con investigadoras

como Alicia Alted (1997) o Pilar Domínguez (1994), se interrogaron sobre la suerte del componente femenino del exilio republicano español de 1939. Siguiendo esta estela, en los años 2000 se produjeron nuevas investigaciones que profundizaban en estas experiencias desde múltiples prismas, y que demostraron la potencialidad del tema, como quedó reflejado también en un congreso internacional sobre las Mujeres del exilio republicano de 1939 en el marco del 80 aniversario celebrado en 2019. De entre ellas, la investigación desarrollada por Alba Martínez bebe especialmente de las realizadas por Mercedes Yusta (2009) o Maëlle Maugendre (2019) desde Francia. En este sentido, la completísima bibliografía que acompaña la obra, con títulos tanto clásicos o novedosos en castellano, francés, así como del ámbito anglosajón evidencian el amplio bagaje y las sólidas bases de esta investigación.

*Nosotras, las refugiadas* está dividido en cuatro grandes partes que exploran parte de estas experiencias y las identidades en el exilio por parte de mujeres refugiadas. Cada una de ellas consta de un fuerte aparato teórico que problematiza los términos elegidos –desde el propio uso de «refugiadas» en lugar de «exiliadas» presente en otras investigaciones al respecto– y las categorías construidas históricamente que permite al lectorado interpretar los casos documentales recogidos por la autora. Esta estructura temática, renunciando a una más clásica estructura cronológica, permite abordar diferentes ámbitos con mayor detalle y, como resaltaremos al final de esta reseña, proponer nuevas parcelas de investigación en las parcelas menos conocidas del exilio republicano español de 1939.

La primera de las partes explora desde el –desgraciadamente aun actual– «problema de los refugiados» las características de la condición de refugiadas y las representaciones realizadas tanto por las autoridades o los organismos asistenciales, como por ellas mismas. Esta última dimensión –capítulo 2: «vulnerabilidades y resistencias»– incluye la clasificación ya explorada por Martínez en anteriores trabajos de los perfiles que desplegaron las mujeres refugiadas –como madres, como trabajadoras, como antifascistas o como «acompañantes»– en función de los contextos o de sus intereses. Resulta de remarcable interés el potencial que se demuestra en este estudio del corpus documental que maneja la autora, especialmente el compuesto por cartas de súplicas a varios organismos, entre los que destaca la CAEERF (Comisión de Ayuda a los Niños Españoles Refugiados en Francia), parte de los denominados *Fonds de Moscuí* de los Archivos Nacionales de Francia, en Pierrefite (López Izquierdo, Yusta Rodrigo y Martínez Martínez, 2023). Este tratamiento de la súplica parte de la propuesta de investigadoras como Guadalupe Adámez (2017) que ha demostrado la entidad propia de este tipo de escritos y su potencialidad para incluir en el relato histórico voces de sujetos subalternos sin desmerecer su agencia histórica.

La segunda parte, titulada «reclamar la condición de refugiada» ofrece un recorrido sobre los procesos e implicaciones del reconocimiento de la figura y derechos de

«refugiado político», habitualmente declinada en masculino. El capítulo 3, «¿Quién es el “auténtico” refugiado español?» refleja el esfuerzo interpretativo que la autora ha llevado a cabo para trasladar la –a veces opaca– reglamentación sobre la figura del refugiado político a la realidad de las mujeres españolas refugiadas en Francia. En él, se evidencia la dimensión generizada de los procedimientos y criterios de atribución del estatuto de refugiado político según la Convención de Ginebra de 1951. Este capítulo, probablemente el más teórico del libro, complementa los capítulos 4 y 5 en los que se incluyen las experiencias de refugiadas llegadas desde la década de 1940 y aquellas que tuvieron dificultades para ver reconocidos sus derechos estatuarios. Una parte del exilio, con un importante componente femenino identificado con lo que la autora denomina «el paradigma del acompañante» que constituye una novedad con respecto a otras aproximaciones al exilio republicano. Con esta propuesta completamente original, la autora demuestra su capacidad para articular los niveles «desde arriba» y «desde abajo» y evidenciar sus interconexiones, siguiendo la estela de los trabajos de Karen Akoka (2020). Junto a ello, cabe destacar la originalidad de parte de este corpus, sobre todo el compuesto por los expedientes de la OFPRA (Oficina Francesa de Protección a los Refugiados y Apátridas), que hasta ahora contaba con muy pocos estudios –tanto como sujeto como como fuente– en España, así como de los fondos de SDE (Solidaridad Democrática Española), depositados en la Fundación Largo Caballero de Alcalá de Henares.

El tercer bloque recoge la dimensión más politizada del exilio de estas mujeres, desde su participación en las redes de Resistencia durante la Segunda Guerra mundial hasta la reconstrucción de estructuras femeninas en los campos del antifascismo, el socialismo y el anarquismo entre los años 1940 y 1960. Para trazar estas trayectorias, Martínez aporta a modo introductorio unas líneas generales de los «preludios de un desarrollo político en femenino» (capítulo 6) durante la Guerra Civil española. A continuación, la primera parte del capítulo 7 reconstruye las principales características del aporte de las mujeres españolas al «ejército de las sombras», sirviéndose como principal fuente de los testimonios recopilados por Neus Català en 1984, así como de los trabajos de autoras como Tiphaine Català o Martina Hurtado, también vinculadas a la Université Paris VIII. Así, Martínez demuestra en este capítulo la importancia capital de los testimonios (recogidos como «relatos autobiográficos» en la bibliografía final del libro) como fuente histórica, presentes a lo largo de la obra. Al contrario, la segunda parte del capítulo 7 y el capítulo 8 –en los que se exploran «la Unión de Mujeres Españolas y su acción local», «el Secretariado Femenino del PSOE» y «Mujeres Libres en el exilio»– se nutre en gran parte de fuentes de prensa de estas estructuras, complementadas con algunos testimonios orales, correspondencia de sus protagonistas y los trabajos anteriores de Mercedes Yusta o Elena Díaz Silva (2016). El estudio de las dos últimas estructuras –la socialista y la anarquista–, calificadas por Martínez como «cuartos propios» constituye otra de las novedades de esta monografía.

La cuarta parte, titulada «retratos de lo íntimo» aborda los espacios y las relaciones más personales y privadas de las mujeres españolas en el exilio. Los tres capítulos que la componen reflejan la habilidad de Martínez para servirse de la historia de las emociones y de la vida privada para explorar parcelas como el «amor romántico» (capítulo 9), la rebeldía adolescente, el matrimonio o los «refugios emocionales» (capítulo 10), o la vida de las «mujeres solas» y los retos de supervivencia específicos que su estatus les imponía (capítulo 11), pero también los roles de género y los ámbitos de la vida doméstica. El recurso a fuentes inéditas –de las que destacan la correspondencia de Antonia Marcinaire y Francesc Torrades depositada en los Archivos Departamentales del Aude, en Carcassonne, o las memorias personales de Carmen T., a la que la autora entrevistó en 2015)– permite a Martínez adentrarse en las esferas más íntimas de las mujeres refugiadas «desde abajo» en continuo diálogo con la percepción de estas «desde arriba». Queremos igualmente destacar la utilidad de estos tres capítulos para futuras investigaciones desde el *emotional turn*, tanto en su conjunto como de forma independiente, y la necesaria apertura de nuevas fuentes que incluyan la subjetividad de las protagonistas, pero también aspectos como la materialidad.

Con todo, la propuesta de Martínez revela el gran estado de forma de la historia de las mujeres y las relaciones de género, de los estudios sobre migraciones y exilios y de una historia interdisciplinar que no tiene miedo a explorar nuevas fuentes o reinterpretar fondos documentales más habituales en la tradición historiográfica. Igualmente, como hemos destacado, la interconexión de las múltiples temáticas que la autora aborda, el cambio y la comunicación de escalas y la puerta abierta a futuras investigaciones hacen de esta obra un verdadero caleidoscopio complejo a la par que cercano de las experiencias e identidades de las españolas refugiadas en Francia entre 1939 y 1978.



## Coca-Cola bat zurekin

(Beñat Sarasola Santamaría

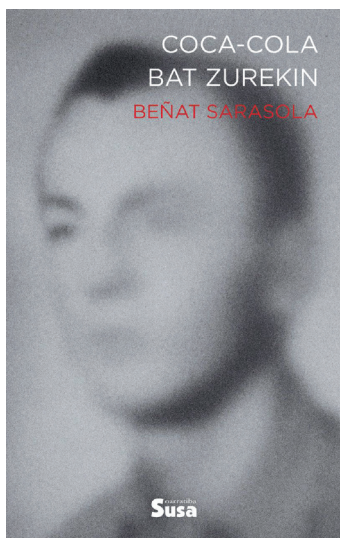
Zarautz: Susa, 2024)



PATXI LARRION

IGU-GUI

[patxilarriong@gmail.com • <https://doi.org/10.58504/rgu.38.16>]



### Fikzioa, Clioren lagun hurkoa

Udazkena zen. Nafarroako Unibertsitate Publiko-ko Sario eraikinean ginen. Oholtzatik Pablo Antoñana Chasco mintzo zitzaigun: «Historialariak idazlearen irizpide subjektibo berberekin aukeratzen du materiala». Ez zen probokazio bat. Geronimo de Uztariz Institutuak antolaturiko *Nafarroa XXI. mendearen atarian* historia biltzarrari akabera ematen ari zitzaion Antoñana. Hitzaldiaren izenburua: *Navarra. Un caso proyectado*.

Orduko hartan, historiaren zientifikotasuna zalantzan jartzea baino, literaturaren goratzea kausitu nuen Vianakoaren esaldian. Literaturak iragana berritzean duen balioa marrazten hasi zen. Historia eta literatura, biak ala biak, beharrezkoak zaizkigu aberri arrotza den

iraganaz aritzeko tenorean. Pablo zenaren esaldi hura akordura heldu zait, Beñat Sarasola Santamariaren *Coca-cola bat zurekin* eleberria eskuartearen dudalarik.

Hau da liburuaren kontrazaleko testua:

«Frank O’Hara poetak zuzendutako lehen erakusketaren pase berezia New Yorken. 1960ko uda. Espainiako pintura eta eskultura berriaren lagin on bat biltzea da ideia, eta hautagaien artean daude nazioartean sona hartzen ari diren Oteiza eta Chillida izeneko artista bi ere. Artea erregimen frankista zuritzeko baliatu ez dadin adi daude, aldiz, beste zenbait. Eta, bitartean, O’Harak, lanak lan, Vincent Warren dantzari eta maitalearengan jarrita du bere gogo biziena.

«New York, Madril, Irun, Montevideo, Donostia, Miarritze. John Ashbery, Grace Hartigan, Luis Gonzalez Robles, Antoni Tapies, Diane di Prima, Ramos ahizpak. Iragan mendearen erdialdea igaro berritan, AEBetako eta Europako kultur mundua astindu zuten dozenaka izen sartu-irtenean dabilza kontakizun honetan, argiaren –hala itsasertzeko egun batena, nola etxeorratzen bitarteetakoa–, minduraren eta begirada

ironiko bezain alai baten artetik. O'Hararen poemetan gertatzen den bezalatsu, hain justu. Haietako bati zor dio izena Beñat Sarasolaren bigarren nobelak».

Hori eta puskaz gehiago duzu liburua. Idazleak aitortu duenez, hasieran entsegu akademiko bat zeukan buruan. Alta bada, egilea ez zen laketzen unibertsitatean darabilten hitz lau zurrunean. Ikerketa egina zuen, ez alferrik bi egonaldi igaroak zituen Ameriketara, saiakera helburu; eta horrez gain, han eta hemen, ezin konta ahala paper mugitua zuen ordurako. Ataka hartara iritsirik, nobela bat idaztera deliberatu zen. Ikerketari, entseguari fikzioaren jantzia eskainiko zion. Cliori ez zaio damutu erabaki hori hartu izana.

Eleberraren egitura ez da erraza, betiere agiriek (egunkariak, eskutitzek, arte kritikek, oharrek eta beste) gidatzen gaituzte, eta era berean kontakizuna zedarritzen dute. Narrazioan gertatu joan-jinak ez dira estakuru, norberak hari kronologikoa osa dezan.

Hori guzti hori eta haboro duzu eskuartearen dugun nobela. Sarasolaren estreinako *Deklaratzekorik* ez hartan, Saizarbitoriaren eta Canoren kontatzeko manera, Easoko estiloa deitu izan den hori *sentimentatzen* hasia zela genion. Bada, *sentimentatze* hori frogatzera datoz *Coca-Cola bat zurekin* eleberriko pasarte ez gutxi. Hori bai, estiloari gagozkiolarik, ez dugu ahaztu behar ikerketa bat dela aurrean duguna, fikzioaren mozorro pean, baina ikerketa bat azken batean, hau da, erabilitako agiriek munta handia dute idazkeran, estiloan. Konparazio batera, O'Hararen *Spanish Diary* kaiera antzeman daiteke Sarasolak darabilen prosan. Poetaren egunkariak narrazioaren tonua eskaintzen dio, eta hori ere txeraz baliatzen du Sarasolak, ustezko fikzioa xede.

Badakit historia aldizkari batendako idazten ari naizela. Baina ezin aipatu gabe utzi, kontatu eta erakustearen, agertu eta iradokitzearen arteko oreka kontakizunean. Halaber, ezin ahantzi, saiakera ere badela begien aurrean duguna. Ene aburuz, oreka horren lekuko dira elkarrizketen jantziz mozorroturiko monologoak. Bakarrizketak tresna egokiak baitira entsegu batean esaten direnak beste era batera emateko eta, era berean, esan ezin direnak agertzeko, hots, B aldea, gertakarien barneak, inoiz erraiak agerian uzteko xedearekin, edota erraiak zein ziren iradoki nahian. Esaterako, Oteizak 1960an Montevideon bizitutakoak agertzeko asmoz, Marta Jauregiren monologoa baliatzen du. Pasarte horretan Oteizaren indarra gorpuzten da, *Enbilen enbeia* deitu izan dena nonahi da ageri. Telurikoa edo kosmikoa izan, enbeia hori ere gure historia da. Gure historia diren bezala Chillida-Oteiza harremanaren ingurukoak. Horren ezagunak ez diren pasadizoak bildu ditu kontakizunak, eta horien leitzeak garaia entelegatzen laguntzen digu.

Historialariaren jarduna *sensu strictu* harturik, frankismoaren zenbait sektorek, 50eko hamarkadaren akaberan, artea baliaturik saiatu zuten irekitzea eta nazioarteko homologazio nahia begitantzen zaizkit interesgarrienak. Hor ere erreferentzia andana eta zenbait gogoeta garrantzitsu eskaintzen dizkigu Sarasolak. Erantzunak

eskaini ordez, galderak pausatzen ditu maiz, etorkizunean galdera egokiagoak egin ditzagun, galdegaiaren eremua zedarritu dezagun.

Literatura lehen mailako tresna da garai bateko soziologia ulertzeko tenorean. Konparazio batera, Miguel Sanchez-Ostizen lanak osotoro mesedegarriak gertatzen zaizkigu, azken bost hamarkadetako jardun historikoa ulertu nahi badugu. Menturaz, iragana aztergaia denean, soziologia bera baino tresna baliagarriagoa gerta daiteke literatura. Nago ez ote duen Sarasolak koloreztatu Antoñanaren Sarioko hitzaldian marrazketa hutsa zena. Fikzioaren bitartez ere azter dezagun historia. Izan ere, Fikzioa ez zaio arrotza Cliori.

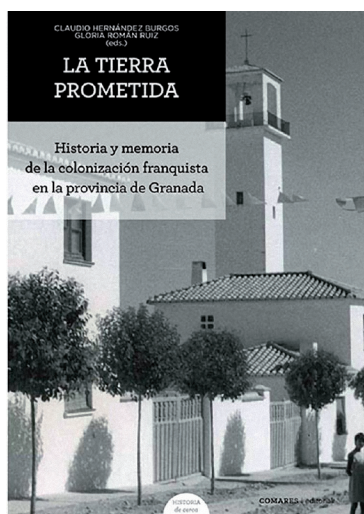
# *La tierra prometida. Historia y memoria de la colonización franquista en la provincia de Granada*

(Hernández Burgos, Claudio; Román Ruiz, Gloria (eds.),  
Granada, Comares, 2023)



GUSTAVO ALARES LÓPEZ

Centro Universitario de la Defensa (AGM-Universidad de Zaragoza)  
[gusalares@unizar.es • <https://orcid.org/0000-0001-9335-7460>]



En el estado de la cuestión que inicia la monografía que reseñamos, Teresa Ortega, catedrática de la Universidad de Granada, califica el actual caudal de trabajos sobre la colonización agraria en España «como un rayo que no cesa». Lo cierto es que, desde los estudios iniciales llevados a cargo por los propios técnicos y responsables del INC, el fenómeno de la colonización agraria franquista atrajo el interés de numerosos investigadores que, desde la década de los ochenta y ya desde el ámbito universitario, ofrecieron los primeros análisis rigurosos sobre el tema. Nos referimos a los trabajos de Carlos Barciela, Nicolás Ortega, Eduardo Sevilla, José Luis Oyón o Cristóbal Gómez Benito, y particularmente al proyecto estatal *Historia y evolución de la Colonización agraria en España* que, iniciado en 1986 e integrado por cuatro volúmenes, se convirtió en una obra de referencia. No obstante, como señala la profesora Ortega, el análisis de la colonización agraria ha ido sumando nuevas preguntas y enfoques que, desde la historia social y la historia cultural –pero también desde la perspectiva de género o los análisis locales-, han venido a enriquecer los estudios sobre la colonización.

Atendiendo a esta diversidad de enfoques, *La tierra prometida. Historia y memoria de la colonización franquista en la provincia de Granada* pretende contribuir al análisis de algunos aspectos de la colonización agraria en Granada. Y lo hace a través del trabajo de seis especialistas que toman como objeto de estudio los doce núcleos de colonización sobre los que intervino el INC en la provincia granadina.

Miguel Ángel del Arco ofrece un balance global de la colonización agraria como elemento relevante dentro de la política agraria del franquismo, caracterizándola como una reforma técnica que evitó lesionar los intereses de los grandes propietarios. Tal y como señala del Arco, «la política colonizadora estaba marcada por dos cuestiones: la primera, la obsesión por desmontar y desmarcarse de la reforma agraria y [...] la segunda, respetar escrupulosamente la propiedad privada (p. 31)». Si bien la plasmación teórica de la colonización agraria se produjo en la década de 1940 –aspirando a un sincretismo entre experiencias anteriores como la Ley de Obras de Puesta en Regadío republicana, pero también las experiencias en la California del *New Deal* y particularmente la bonifica de la Italia de Mussolini–, las restricciones presupuestarias y la timidez expropiatoria limitaron el desarrollo de la misma, que sólo comenzó a tomar impulso a partir de 1949 con la promulgación de la Ley sobre Colonización y Distribución de la Propiedad en las Zonas Regables y la posterior llegada de los créditos estadounidenses. De hecho, como alude Del Arco, entre 1939 y 1951 el Instituto Nacional de Colonización (INC) «transformó en colonos a solo 1.759 campesinos (135 campesinos al año)», la mayoría sobre tierras de secano (p. 33). Fue bajo los ministerios de Rafael Cavestany (1951-1957) y Cirilo Cánovas (1957-1965) cuando despegó la colonización, teniendo como resultado más visible la construcción de 300 nuevos núcleos de colonización.

Por su parte, el profesor Hernández Burgos ofrece una panorámica sobre el mundo rural granadino entre 1950 y 1975, destacando la penuria general, la escasa productividad, la desigual distribución de la propiedad y las nefastas consecuencias de la política autárquica. Si bien la progresiva liberalización económica iniciada en la década de 1950 palió algunos problemas, lo cierto es que la miseria fue la tónica habitual. Del mismo modo, Hernández Burgos repara en las numerosas deficiencias de los municipios (abastecimiento de agua y electricidad, alcantarillado, etc...) y la escasez de vivienda rural y las malas condiciones de habitabilidad, particularmente las muy habituales viviendas en cuevas. A esta situación, se sumó las alarmantes cifras de desempleo, que en gran medida impulsaron un importante éxodo rural, fundamentalmente hacia Cataluña. Para iluminar las condiciones del día a día de la población más desfavorecida Hernández Burgos acude a una rica variedad de fuentes: desde los informes internos de diversas instituciones del régimen, hasta informes de organizaciones como las HOAC o el PCE –particularmente la correspondencia de Radio Española Independiente–, pasando por diversos informes diplomáticos de embajadas extranjeras que ofrecían sus impresiones sobre la situación del mundo rural andaluz.

El profesor Juan Manuel Barrios analiza la arquitectura de las iglesias de los núcleos de colonización y cómo en la recreación de ese nuevo micro universo rural la arquitectura transitó desde el inicial monumentalismo oficial historicista –fundamentalmente neomudéjar–, hacia soluciones (modestamente) más creativas y vinculadas al movimiento moderno. Un proceso animado por cierta apertura en el

ámbito artístico y arquitectónico, pero también por el impacto del Concilio Vaticano II. En cualquier caso, el balance de la arquitectura eclesiástica en los núcleos de colonización «desde una perspectiva estética, es pobre» (p. 90). Unos límites en gran medida derivados de unos presupuestos reducidos que se traducían en proyectos modestos y materiales humildes –ese «minimalismo forzado» al que alude el autor–, a lo que se añadían las limitaciones ideológicas impuestas por el régimen.

Otro elemento clave de la colonización agraria fue el de la nueva vivienda rural, que aborda Laura Cabezas. Las nuevas viviendas del INC fueron esenciales en la dignificación del campesinado –ese «embellecimiento de la vida rural»–, pero también a la hora de establecer las bases domésticas la utopía ruralista del régimen, con unos roles de género muy marcados y con el fomento de una sociedad agrícola de pequeños propietarios que resultara sustento del régimen y evitara el éxodo rural. Si bien esas viviendas «alegres, higiénicas, blancas» (p. 112) de los pueblos de colonización se inspiraron en la tradición arquitectónica nacional, la necesidad de diseños funcionales e higiénicos bajo presupuestos ajustados favoreció, paradójicamente, la mirada hacia las experiencias arquitectónicas de preguerra sobre la vivienda obrera. Como señala la autora, el diseño de la vivienda rural del INC se convirtió en «uno de los espacios de experimentación arquitectónica más modernos de la España contemporánea» (p. 113). A este respecto, Laura Cabezas analiza el proyecto de José Tamés para la ampliación de Láchar (década de 1940), en donde junto al uso de materiales autóctonos –adaptados a la precariedad de medios– y la recreación de diseños historicistas, Tamés introdujo la búsqueda de soluciones inspiradas en planteamientos funcionalistas que entroncaban con la modernidad arquitectónica. Un proceso que se intensificó en décadas posteriores en las que lo funcional y *moderno* se sobrepuso a las retóricas pintoresquistas y *populares* (pp. 119-120). La autora alude también a la dimensión económica de la vivienda colona, como un elemento más dentro de la explotación agraria. Las diferentes tipologías de vivienda (para colonos, pero también para obreros y funcionarios), establecían también las jerarquías sociales y económicas de los nuevos núcleos. Jerarquización a través de la vivienda, pero también control, ya que, como señala la autora, durante el denominado periodo de tutela la propiedad de la vivienda era del INC, convirtiéndose en un importante elemento de coerción (p. 126).

Cierra la monografía el estudio de Gloria Román sobre la memoria de los colonos granadinos.

Una memoria ambivalente entre la crítica –fundamentalmente al sistema de acceso, adjudicación de lotes y control del INC– y una satisfacción retrospectiva por los progresos alcanzados, y que la autora rastrea a través de un interesante ejercicio de historia oral. Uno de los aspectos que señala es el aliciente de la modernidad –particularmente de las viviendas– y de la inauguración de «lo nuevo», como aventura vital. Lo cierto es que las nuevas viviendas colonas, y pese a su carácter modesto, contrastaban con las infraviviendas rurales de las que muchas familias pro-

cedían, sin abastecimiento de agua, electricidad o cuarto de baño. Unas novedades especialmente valoradas por las mujeres colonas.

*La tierra prometida* ofrece un conjunto de teselas de lo que fue el complejo mosaico de la colonización franquista. No obstante, el volumen no agota la multiplicidad de enfoques desde los que se puede afrontar el estudio de la colonización agraria: desde el estudio de los modelos productivos impulsados por el INC en un contexto de modernización autoritaria del campo, hasta la propia organización del trabajo de los colonos y colonas, pasando por las respuestas de los colonos y colonas ante estas imposiciones y desafíos. Del mismo modo, el análisis local a pie de surco facilita el análisis detallado de los espacios sobre los que se aplicaron los proyectos de colonización, con sus impactos paisajísticos, medioambientales y sociales, particularmente con relación a la distribución de la propiedad de la tierra. En última instancia, todavía restan interrogantes que responder: ¿Pueden considerarse exitosas las explotaciones colonas granadinas? ¿Qué condicionantes marcaron su desarrollo? ¿Afectó en mayor medida la emigración a los núcleos de colonización o lograron adaptarse de manera más satisfactoria a las exigencias de la Revolución Verde? En cualquier caso, y como ese hernandiano «rayo que no cesa» al que alude la profesora Ortega, *La tierra prometida* ilumina aspectos clave de la colonización agraria en Granada. Y lo hace aprovechando las virtudes de un análisis desde abajo y desde lo local que sin duda augura nuevas líneas de investigación y prometedores resultados.

Gerónimo de Uztariz, 38  
se terminó de imprimir  
en noviembre de 2024





